叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 刀锋(the Edge Of The Knife) 000001

2. 刀锋(the Edge Of The Knife) 000002

3. 刀锋(the Edge Of The Knife) 000003

4. 刀锋(the Edge Of The Knife) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

刀锋(The Edge of the Knife)

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , [meɪ] - .
This etext was produced from Amazing Stories , May 1957 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 , 可能 - .

本电子文本摘自1957年5月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ðə; ði] [edʒ]
THE EDGE
这 边缘

边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[naɪf]
KNIFE
刀

刀

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpər]
By H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

[ðɪs] ['stɔːri][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [tuː] [tɑːp] - [flaɪt] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['editəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
This story was rejected by two top - flight science - fiction editors for the same
这 故事 曾是 拒绝 经过 二 顶部 - 航班 科学 - 小说 编辑 为了 这 相同的
['riːz(ə)n] : " [tuː] [hɑːt][tuː; tə]['hænd(ə)l] . "
reason : " Too hot to handle . "
原因 : " 也 热的 到 处理 . "

这篇故事曾被两位顶尖科幻小说编辑以同样的理由拒稿：“太过敏感，难以处理”。

" [tuː] ['deɪndʒərəs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bʊk] .
" Too dangerous for our book .
" 也 危险的 为了 我们的 书 .

“对我们的书来说太危险了。”

" [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ə'griː] .
" We'd like to know whether or not the readers of Amazing Stories agree .
" 我们会 喜欢 到 知道 无论 或者 不是 这 读者 的 惊人的 故事 同意 .

我们想知道《惊奇故事》的读者是否同意这种观点。

[drɑːp][juː 'es][ə; eɪ][laɪn]['æftər] [juːv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Drop	**us**	**a**	**line**	**after**	**you've**	**read**	**it**	**.**
降低	我们	一个	线	后	你已经	读	它	.

读完后请给我们留言。

['tʃɑːmɜ·z] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'brʌptli] , [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'tentɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Chalmers	**stopped**	**talking**	**abruptly**	**,**	**warned**	**by**	**the**	**sudden**	**attentiveness**	**of**	**the**	**class**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
查尔默斯	停止	说	突然	,	警告	经过	这	突然	专注力	的	这	班级	在	正面	的	他	.

查尔默斯突然停止了讲话，因为他注意到前面班级的同学们突然集中注意力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sterɪŋ] ; ['iːv(ə)n] - , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [roʊ] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hæf] [ə'weɪk] .

They	**were**	**all**	**staring**	**;**	**even**	**Guellick**	**,**	**in**	**the**	**fourth**	**row**	**,**	**was**	**almost**	**half**	**awake**	**.**
他们	是	全部	凝视	;	甚至	-	,	在	这	第四	排	,	曾是	几乎	一半	醒	.

他们都目不转睛地盯着看；就连坐在第四排的盖利克也几乎半睡半醒。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['saɪləns][æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃənz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Then	**one**	**of**	**them**	**,**	**taking**	**his**	**silence**	**as**	**an**	**invitation**	**to**	**questions**	**found**	**his**	**voice**	**.**
然后	一	的	他们	,	采取	他的	沉默	作为	一个	邀请	到	问题	成立	他的	嗓音	.

然后，其中一人将他的沉默视为提问的邀请，开口说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] - [huː'seɪnz] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**You**	**say**	**Khalid**	**ib'n**	**Hussein's**	**been**	**assassinated**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**incredulously**	**.**
"	你	说	哈立德	-	侯赛因的	到过	被暗杀	?	"	他	问	难以置信地	.

“你说哈立德·伊本·侯赛因被暗杀了？”他难以置信地问道。

" [wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?

"	**When**	**did**	**that**	**happen**	**?**
"	什么时候	做过	那	发生	?

“那是什么时候发生的？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pæst] — [noʊ]['fjuːtʃər] — ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [keɪ'ɑːtɪk] [naʊ] .

"	**There**	**was**	**no**	**past**	**—**	**no**	**future**	**—**	**only**	**a**	**great**	**chaotic**	**NOW**	**.**
"	那里	曾是	不	过去的	—	不	未来	—	仅有的	一个	伟大的	混乱	现在	.

“没有过去，没有未来，只有混乱的当下。”

" [ɪn] - , [æt; ət]['bɑːsrə] .

"	**In**	**1973**	**,**	**at**	**Basra**	**.**
"	在	-	,	在	巴士拉	.

1973年，在巴士拉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	**There**	**was**	**a**	**touch**	**of**	**impatience**	**in**	**his**	**voice**	**;**	**surely**	**they**	**ought**	**to**	**know**	**that**	**much**	**.**
"	那里	曾是	一个	触碰	的	不耐烦	在	他的	嗓音	;	一定	他们	应该	到	知道	那	很多	.

“他的语气中带着一丝不耐烦；他们肯定应该知道这一点。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [waɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['bɪldɪŋ] , [baɪ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ærəb] [neɪmd] [moʊ'hɑːmɪd] - ,

"	**He**	**was**	**shot**	**,**	**while**	**leaving**	**the**	**Parliament**	**Building**	**,**	**by**	**an**	**Egyptian**	**Arab**	**named**	**Mohammed**	**Noureed**	**,**
"	他	曾是	射击	,	尽管	离开	这	议会	建筑	,	经过	一个	埃及人	阿拉伯	命名	穆罕默德	-	,

“他离开议会大楼时，被一名名叫穆罕默德·努里德的埃及阿拉伯人枪杀。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][juː] . [es] . ['ɑːrmi] M3 [ˌsəbmə'ʃiːn] - [gʌn] .

with	an	old	U	.	S	.	Army	M3	submachine	-	gun	.
和	一个	老的	U	.	S	.	军队	M3	冲锋枪	-	枪	.

用的是一支老式的美国陆军M3冲锋枪。

- [kɪld] [tuː] [ʌv; əv]['kɑːlɪdz, 'hɑːlɪdz] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Noureed	killed	two	of	Khalid's	guards	and	wounded	another	before	he
-	被杀	二	的	哈立德的	守卫	和	受伤	其他	前	他

[wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] .

was	overpowered	.
曾是	实力悬殊	.

努里德杀死了哈立德的两名卫兵，并打伤了另一名卫兵，之后被制服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɪn(t)ʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt][baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊd] ; [stoʊnd] [tuː; tə] [deθ] .

He	was	lynched	on	the	spot	by	the	crowd	;	stoned	to	death	.
他	曾是	被私刑处死	在	这	点	经过	这	人群	;	吸食大麻	到	死亡	.

他被人群当场私刑处死；被石头砸死。

[ɑː'stensəbli] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætiks] ; [haʊ'evər] ,

Ostensibly	,	he	and	his	accomplices	were	religious	fanatics	;	however	,
表面上	,	他	和	他的	同谋	是	宗教	狂热分子	;	然而	,

表面上，他和他的同伙都是宗教狂热分子；然而，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɜːrdər][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] , [æt; ət] [liːst]

there	can	be	no	doubt	whatever	that	the	murder	was	inspired	,	at	least
那里	能	是	不	怀疑	任何	那	这	谋杀	曾是	灵感	,	在	至少

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

毫无疑问，这起谋杀案至少是间接受到启发而发生的。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['æksɪs] .

by	the	Eastern	Axis	.
经过	这	东	轴	.

由东部轴线构成。

" [ðə; ðɪ] [klæs] [stɜːrd] [laɪk][ə; eɪ][greɪn] - [fiːld] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] .

"	The	class	stirred	like	a	grain	-	field	in	the	wind	.
"	这	班级	搅拌	喜欢	一个	粮食	-	场地	在	这	风	.

“教室里一片沸腾，就像风中的麦田一样翻腾。”

[sʌm; səm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər]['heɪstɪli] [ə'vəːtɪŋ] ['feɪsɪz]

Some	looked	at	him	in	blank	amazement	;	some	were	hastily	averting	faces
一些	看起来	在	他	在	空白的	惊愕	;	一些	是	草草	避免	面孔

[red] [wɪð; wɪθ]['pʊrliˌpɔːrli] [sə'prest] ['læftər] .

red	with	poorly	suppressed	laughter	.
红色的	和	差	被抑制	笑声	.

有些人一脸茫然地看着他；有些人则慌忙移开视线，脸上带着难以抑制的笑意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][hɪt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]

For	a	moment	he	was	puzzled	,	and	then	realization	hit	him	like	a
为了	一个	片刻	他	曾是	困惑	,	和	然后	实现	打	他	喜欢	一个

[bloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌmək] - [pɪt] .

blow	in	the	stomach	-	pit	.
吹	在	这	胃	-	坑	.

他愣了一下，随即恍然大悟，就像被人狠狠打了一拳。

['hiːd] [fər'gɑːtn] , [ə'gen] .

He'd	forgotten	,	again	.
他会	被遗忘的	,	再次	.

他又忘了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	didn't	see	anything	in	the	papers	about	it	,	"	one	boy	was	saying	.
"	我	没有	看	任何事物	在	这	文件	关于	它	,	"	一	男生	曾是	说	.

“我在报纸上没看到相关报道，”一个男孩说道。

" [ðə; ði] ['nuːzkæst] , [læst] ['iːvnɪŋ] , [sed] ['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd][wʌz; wəz][ɪn]['æŋkərə] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	newscast	,	last	evening	,	said	Khalid	was	in	Ankara	,	talking	to	the
"	这	新闻播报	,	最后的	晚上	,	说	哈立德	曾是	在	安卡拉	,	说	到	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ,

President	of	Turkey	,
总统	的	火鸡	,

“昨晚的新闻报道说，哈立德在安卡拉，正在与土耳其总统会谈。”

" [ə'nʌðər] ['ɔːfərd] .

"	another	offered	.
"	其他	提供	.

另一位用户也表示赞同。

" [prə'fesər] ['tʃɑːmɝz] ,

"	Professor	Chalmers	,
"	教授	查尔默斯	,

查尔默斯教授，

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wʌt] [ɪ'fekt] ['kɑːlɪdz, 'hɑːlɪdz] [deθ] [hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði]

would	you	tell	us	just	what	effect	Khalid's	death	had	upon	the
会	你	告诉	我们	只是	什么	影响	哈立德的	死亡	有	之上	这

[ɪzˈlæmɪkˌɪzˈlɑːmɪk] ['keɪlɪfeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['iːstərn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

Islamic	Caliphate	and	the	Middle	Eastern	situation	in	general	?
伊斯兰	哈里发国	和	这	中间	东	情况	在	一般的	?

请您告诉我们，哈立德之死对伊斯兰哈里发政权以及整个中东局势产生了怎样的影响?

" [ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] [æskt] [wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sə'lemnəti] .

"	a	third	voice	asked	with	exaggerated	solemnity	.
"	一个	第三	嗓音	问	和	夸张的	严肃	.

“第三个声音用夸张的严肃语气问道。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kɛndrɪk] , [ðə; ði] [klæs] ['hjuːmərɪst] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['beɪtɪŋ] .

That	was	Kendrick	,	the	class	humorist	;	the	question	was	pure	baiting	.
那	曾是	肯德里克	,	这	班级	幽默家	;	这	问题	曾是	纯的	诱饵	.

那是肯德里克，班里的幽默担当；这个问题纯粹是故意挑衅。

" [wel] , ['mɪstər] . ['kɛndrɪk] ,

"	Well	,	Mr	.	Kendrick	,
"	出色地	,	先生	.	肯德里克	,

“嗯，肯德里克先生，

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ə'ses] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

I'm	afraid	it's	a	little	too	early	to	assess	the	full	results	of	a	thing	like	that	,
我是	害怕的	它是	一个	小的	也	早期的	到	评估	这	满的	结果	的	一个	事物	喜欢	那	,

恐怕现在评估这类事情的全部结果还为时尚早。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['evər][biː; bi] ['fʊli] [ə'sest] .

if	they	can	ever	be	fully	assessed	.
如果	他们	能	曾经	是	完全	评估	.

如果它们能够被全面评估的话。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] , [ɪn] - , [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	instance	,	who	,	in	1911	,	could	have	predicted	all	the	consequences	of	the
为了	实例	,	WHO	,	在	-	,	可以	有	预测	全部	这	结果	的	这

['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [æt; ət][ˌsærə'jeɪvoʊ] ?

pistol	-	shot	at	Sarajevo	?
手枪	-	射击	在	萨拉热窝	?

例如，在 1911 年，谁能预料到萨拉热窝枪击事件的所有后果呢?

[huː] , ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ,
Who , even today ,
WHO , 甚至 今天 ,

即使在今天，谁

[kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd]
can guess what the history of the world would have been had
能 猜测 什么 这 历史 的 这 世界 会 有 到过 有
- [nɑːt] [mɪst] ['fræŋklɪn] ['rəuzəvelt][ɪn] - ?
Zangarra not missed Franklin Roosevelt in 1932 ?
- 不是 错过 富兰克林 罗斯福 在 - ?

你能猜到如果赞加拉在1932年没有错过富兰克林·罗斯福，世界历史会是什么样的吗?

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɪf] .
There's always that if .
有 总是 那 如果 .

总会有这种可能性。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [seɪf] [ˌdʒenə'rælɪtiːz][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['koʊvɜːrtli][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He went on talking safe generalities as he glanced covertly at his watch .
" 他 去 在 说 安全的 一般性 作为 他 瞥了一眼 隐蔽 在 他的 手表 .

他一边偷偷瞥了一眼手表，一边继续说着一些无关痛痒的客套话。

['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ;
Only five minutes to the end of the period ;
仅有的 五 分钟 到 这 结尾 的 这 时期 ;

距离比赛结束只剩五分钟了;

[θæŋk] ['hev(ə)n][hiː; hi]['hædnt] [meɪd] [ðæt] [slɪp][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
thank heaven he hadn't made that slip at the beginning of the class .
感谢 天堂 他 之前没有 制成 那 滑 在 这 开始 的 这 班级 .

谢天谢地，他没在课开始时犯那个错误。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tə'mɑːroʊ] ,
" For instance , tomorrow ,
" 为了 实例 , 明天 ,

例如，明天，

[wen] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn]['ɪndiə][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrld][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði][end]
when we take up the events in India from the First World War to the end
什么时候 我们 拿 向上 这 活动 在 印度 从 这 第一的 世界 战争 到 这 结尾
[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ,
of British rule ,
的 英国 规则 ,

当我们回顾第一次世界大战到英国统治结束这段时期印度的历史时，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsənz] ['bʊlɪt] ,
we will be largely concerned with another victim of the assassin's bullet ,
我们 将要 是 很大程度上 担心的 和 其他 受害者 的 这 刺客的 子弹 ,
[moʊ'hɑːndɑːs][keɪ] . ['gændiː] .
Mohandas K . Gandhi .
莫罕达斯 K . 甘地 .

我们将主要关注刺客子弹的另一位受害者，莫罕达斯·K·甘地。

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [jɔːr'selvz] , [ðen] , [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['bʊlɪt] ['ɔːltərd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
You may ask yourselves , then , by how much that bullet altered the history of
你 可能 问 你们自己 , 然后 , 经过 如何 很多 那 子弹 已修改 这 历史 的
[ðə; ði]['ɪndiən] [sʌb] - ['kɑːntɪnənt] .
the Indian sub - continent .
这 印度 子 - 大陆 .

那么，你们或许会问，那颗子弹究竟在多大程度上改变了印度次大陆的历史。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] :
A word of warning , however :
一个 单词 的 警告 , 然而 :

不过，有一点需要提醒：

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ɔːr]['praɪər][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [tə'deɪ] .
The events we will be discussing will be either contemporary with or prior to what was discussed today .
这 活动 我们 将要 是 讨论 将要 是 任何一个 当代的 和 或者 事先的 到 什么 曾是 讨论 今天 .

我们将要讨论的事件要么与今天讨论的事件同时发生，要么发生在今天讨论的事件之前。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [noʊts] ['prɑːpərli] ['deɪtɪd] .
I hope that you're all keeping your notes properly dated .
我 希望 那 你是 全部 保持 你的 笔记 适当地 日期 .

希望你们的笔记都正确标注了日期。

[its] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [krə'nɑːlədʒi] .
It's always easy to become confused in matters of chronology .
它是 总是 简单的 到 变得 使困惑 在 事情 的 时间顺序 .

在时间顺序方面，总是很容易混淆。

" [hiː; hi] [wɪʃt] , [tuː] [leɪt] , [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [sed] [ðæt] .
" He wished , too late , that he hadn't said that .
" 他 希望 , 也 晚的 , 那 他 之前没有 说 那 .

“他后悔莫及，但为时已晚，他后悔自己没说过那些话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] .
It pointed up the very thing he was trying to play down , and raised a general laugh .
它 尖 向上 这 非常 事物 他 曾是 尝试 到 玩 向下 , 和 提高 一个 一般的 笑 .

这恰恰暴露了他试图淡化的事情，并引起了大家的哄笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [snætʃt] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['noʊtpæd] .
As soon as the room was empty , he hastened to his desk , snatched pencil and notepad .
作为 很快 作为 这 房间 曾是 空的 , 他 加快 到 他的 桌子 , 抢夺 铅笔 和 记事本 .

房间一空，他就赶紧跑到书桌前，抓起铅笔和记事本。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ðə; ði][wɜːrst] [jet] ;
This had been a bad one , the worst yet ;
这 有 到过 一个 坏的 一 , 这 最差 然而 ;

这是一次糟糕的经历，是迄今为止最糟糕的一次；

[hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni] [miːnz] .
he hadn't heard the end of it by any means .
他 之前没有 听到 这 结尾 的 它 经过 任何 方法 .

他这件事一直没完没了地被人提起。

[hiː; hi] ['kudnt] [weɪst] [θɔːt] [ɑːn] [ðæt] [naʊ] , [ðoʊ] .
He couldn't waste thought on that now , though .
他 不能 浪费 想法 在 那 现在 , 尽管 .

但他现在没空去想这些。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;
This was all new and important ;
这 曾是 全部 新的 和 重要的 ;

这一切都是全新的，而且非常重要；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wel] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] ,

it	had	welled	up	suddenly	and	without	warning	into	his	conscious	mind	,
它	有	井	向上	突然	和	没有	警告	进入	他的	有意识的	头脑	,

它突然毫无预兆地涌入他的意识中。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [noʊts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['meməri] " — ['iːv(ə)n] ['mentəli] ,

and	he	must	get	it	down	in	notes	before	the	"	memory	"	—	even	mentally	,
和	他	必须	得到	它	向下	在	笔记	前	这	"	记忆	"	—	甚至	精神上	,

他必须先把内容记下来——哪怕只是在脑海里——才能"记住"。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðæt] [wɜːrd]['ɪntuː][k'woʊts] — [wʌz; wəz] [lɔːst] .

he	always	put	that	word	into	quotes	—	was	lost	.
他	总是	放	那	单词	进入	引号	—	曾是	丢失的	.

他总是把那个词加上引号——迷路了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['skrɪblɪŋ] ['fjʊriəsli] [wen] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [huː] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [ruːm]

He	was	still	scribbling	furiously	when	the	instructor	who	would	use	the	room
他	曾是	仍然	涂鸦	愤怒地	什么时候	这	讲师	WHO	会	使用	这	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['pɪriəd] ['entərd] ,

for	the	next	period	entered	,
为了	这	下一个	时期	进入	,

他还在奋笔疾书时，下一节课要用这间教室的老师走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .

followed	by	a	few	of	his	students	.
随后	经过	一个	很少	的	他的	学生	.

随后是他的几个学生。

['tʃɑːmɜ-z] ['fɪnɪʃt] , [kræmd] [ðə; ði] [noʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

Chalmers	finished	,	crammed	the	notes	into	his	pocket	,	and	went	out	into	the
查尔默斯	完成的	,	拥挤	这	笔记	进入	他的	口袋	,	和	去	出去	进入	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

查尔默斯做完笔记，把笔记塞进口袋，然后走出了走廊。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'viː] [klæs] [hæd; həd] [left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

Most	of	his	own	Modern	History	IV	class	had	left	the	building	and
最多	的	他的	自己的	现代的	历史	第四	班级	有	左边	这	建筑	和

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][fɔːr; fər] ['saɪəns] ['klæsɪz] .

were	on	their	way	across	the	campus	for	science	classes	.
是	在	他们的	方式	穿过	这	校园	为了	科学	课程	.

他所在的现代史Ⅳ班的大部分学生都已经离开教学楼，正穿过校园去上科学课。

[ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]['dʒɔɪnɪŋ] [gruːps] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['klæsɪz] [hɪr] [ɪn]['preskət] [hɔːl] ,

A	few	,	however	,	were	joining	groups	for	other	classes	here	in	Prescott	Hall	,
一个	很少	,	然而	,	是	加入	团体	为了	其他	课程	这里	在	普雷斯科特	大厅	,

不过，也有少数人加入了普雷斯科特大厅其他课程的小组。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [gruːp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	in	every	group	,	they	were	the	center	of	interest	.
和	在	每一个	团体	,	他们	是	这	中心	的	兴趣	.

在每个小组里，他们都是关注的焦点。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl]['saɪlənt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ;

Sometimes	,	when	they	saw	him	,	they	would	fall	silent	until	he	had	passed	;
有时	,	什么时候	他们	锯	他	,	他们	会	落下	沉默的	直到	他	有	通过了	;

有时，当他们看到他时，他们会沉默不语，直到他离开为止；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

sometimes	they	didn't	,	and	he	caught	snatches	of	conversation	.
有时	他们	没有	,	和	他	捕捉	抢夺	的	对话	.

有时他们不说话，他只能听到一些零星的对话。

" [oʊ] , ['brʌðər] !
" Oh , brother !
" 哦 , 兄弟 !

"哦，老兄！"

[dɪd] ['tʃɑ:mɜ-z] ['ri:əli] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒɛts] [ðɪs] [taɪm] !
Did Chalmers really blow his jets this time !
做过 查尔默斯 真的 吹 他的 喷气式飞机 这 时间 !

查尔默斯这次真的把喷气发动机弄坏了吗!

" [wʌn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" one voice was saying .
" 一 嗓音 曾是 说 .

"一个声音说道。"

" [bet] [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [nekst] [jɪr] .
" Bet he won't be around next year .
" 赌注 他 惯于 是 大约 下一个 年 .

我敢打赌他明年就不会出现了。

" [ə'nʌðər] [kwɔ:r'tet] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəsli] .
" Another quartet , with their heads together , were talking more seriously .
" 其他 四重奏 , 和 他们的 头部 一起 , 是 说 更多的 严重地 .

"另外四个人聚在一起，头挨着头，严肃地讨论着什么。"

" [wel] , [aɪm] [nɑ:t] ['meɪdʒɜ-ɪŋ] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [maɪ'self] ,
" Well , I'm not majoring in History , myself ,
" 出色地 , 我是 不是 主修 在 历史 , 我 ,

"嗯，我本人并没有主修历史学。"

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:pəlz] [dɪ'ploʊməz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pend]
but I think it's an outrage that some people's diplomas are going to depend
但 我 思考 它是 一个 暴行 那 一些 人们的 文凭 是 去 到 依赖
[ɑ:n] [greɪdz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] ! "
on grades given by a lunatic ! "
在 成绩 给定 经过 一个 疯子 ! "

但我认为，有些人的毕业证书竟然要取决于一个疯子给出的成绩，这简直太令人愤慨了!

" [maɪn] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
" Mine will , and I'm not going to stand for it .
" 矿 将要 , 和 我是 不是 去 到 站立 为了 它 .

"我的也会这样，我绝不会容忍。"

[maɪ] [oʊld] ['mænz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] . . . .
My old man's president of the Alumni Association , and . . . .
我的 老的 男人的 总统 的 这 校友 协会 , 和 . . . .

我父亲是校友会主席，而且.....

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [bɪ'fɔ:r] .
" That was something he had not thought of , before .
" 那 曾是 某物 他 有 不是 想法 的 , 前 .

这是他之前没有想到的。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ʌgli] [stɑ:rt] .
It gave him an ugly start .
它 给予 他 一个 丑陋的 开始 .

这给他带来了一个糟糕的开局。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	still	thinking	about	it	as	he	turned	into	the	side	hall	to	the
他	曾是	仍然	思维	关于	它	作为	他	转向	进入	这	边	大厅	到	这

['hɪstriː; 'hɪstəri] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['kjuːbɪkl][hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

History	Department	offices	and	entered	the	cubicle	he	shared	with	a
历史	部门	办公室	和	进入	这	隔间	他	共享	和	一个

['kɑːliːg] .

colleague	.
同事	.

他一边想着这件事，一边拐进历史系办公室的侧厅，走进他和一位同事共用的隔间。

[ðə; ði] ['kɑːliːg] , [oʊld] - , [ˌmiːd'iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ;

The	colleague	,	old	Pottgeiter	,	Medieval	History	,	was	emerging	in	a	rush	;
这	同事	,	老的	-	,	中世纪	历史	,	曾是	新兴	在	一个	匆忙	;

[ʃɔːrt] , [roʊ'tʌnd] ,

short	,	rotund	,
短的	,	圆润	,

那位同事，老波特盖特，中世纪史专家，匆匆走了出来；他身材矮胖，

[greɪ] - ['bɪrdɪd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] , [ə'blɪviəs] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

gray	-	bearded	,	his	arms	full	of	books	and	papers	,	oblivious	,	as	usual	,
灰色的	-	留着胡子的	,	他的	武器	满的	的	图书	和	文件	,	浑然不觉	,	作为	通常	,

他满脸灰白胡须，双臂抱着满满的书籍和文件，一如既往地浑然不觉。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bɔzwɝθ] [ɔːr][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]

to	anything	that	had	happened	since	the	Battle	of	Bosworth	or	the	Fall	of
到	任何事物	那	有	发生	自从	这	战斗	的	博斯沃思	或者	这	落下	的

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

指自博斯沃思战役或君士坦丁堡陷落后发生的任何事件。

['tʃɑːmɝz] [stept] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['entərd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Chalmers	stepped	quickly	out	of	his	way	and	entered	behind	him	.
查尔默斯	步	迅速地	出去	的	他的	方式	和	进入	在后面	他	.

查尔默斯迅速让开，从他身后走了进去。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['fɛnɝ] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃerd] , [wʌz; wəz] ['taɪdiɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld]

Marjorie	Fenner	,	the	secretary	they	also	shared	,	was	tidying	up	the	old
玛乔丽	芬纳	,	这	秘书	他们	还	共享	,	曾是	整理	向上	这	老的

['mænz][desk] .

man's	desk	.
男人的	桌子	.

他们的另一位秘书玛乔丽·芬纳正在整理老人的办公桌。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːktər] ['tʃɑːmɝz] .

"	Good	morning	,	Doctor	Chalmers	.
"	好的	早晨	,	医生	查尔默斯	.

"早上好，查尔默斯医生。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	She	looked	at	him	keenly	for	a	moment	.
"	她	看起来	在	他	敏锐地	为了	一个	片刻	.

她仔细地看了他一会儿。

" [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæd][taɪm] [ə'gen] [ɪn]['mɑːdərn] [fɔːr] ?

"	They	give	you	a	bad	time	again	in	Modern	Four	?
"	他们	给	你	一个	坏的	时间	再次	在	现代的	四	?

"他们在《摩登四部曲》里又让你吃苦头了？"

" [gʊd] [lɔːrd] , [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pleɪnli] ?
" Good Lord , did he show it that plainly ?
" 好的 主 , 做过 他 展示 它 那 显然 ?

我的天哪，他真的表现得这么清楚吗?

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɪd]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] .
In any case , it was no use trying to kid Marjorie .
在 任何 案件 , 它 曾是 不 使用 尝试 到 孩子 玛乔丽 .

总之，试图哄骗玛乔丽是没用的。

[ʃiːd] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
She'd hear the whole story before the end of the day .
棚 听到 这 所有的 故事 前 这 结尾 的 这 天 .

在今天结束之前，她会听到整个故事。

" [geɪv] [maɪ'self][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .
" Gave myself a bad time .
" 给予 我 一个 坏的 时间 .

我给自己找了个麻烦。

" ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , [stɪl] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [desk] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ]
" Marjorie , still fussing with Pottgeiter's desk , was about to say
" 玛乔丽 , 仍然 唠叨 和 - 桌子 , 曾是 关于 到 说
['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
something in reply .
某物 在 回复 .

"玛乔丽还在摆弄波特盖特的桌子，正要开口回答。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
Instead , she exclaimed in exasperation .
反而 , 她 惊呼 在 恼怒 .

相反，她恼怒地喊道。

" [oʊ] !
" Ohhh !
" 哦 !

"哦！"

[ðæt] [mæn] !
That man !
那 男人 !

那个人!

['hiːz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][noʊts] [ə'gen] !
He's forgotten his notes again !
他是 被遗忘的 他的 笔记 再次 !

他又忘了带笔记了!

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [sʌm; səm]['pepərz][frʌm; frəm] - [desk] , ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm]
" She gathered some papers from Pottgeiter's desk , rushing across the room
" 她 聚集 一些 文件 从 - 桌子 , 匆忙 穿过 这 房间
[ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and out the door with them .
和 出去 这 门 和 他们 .

她从波特盖特的桌子上拿了一些文件，冲过房间，拿着它们出了门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] ,
For a while , he sat motionless ,
为了 一个 尽管 , 他 卫星 静止不动 ,

他一动不动地坐了一会儿。

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [noʊts] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [iː] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

the	books	and	notes	for	General	European	History	II	untouched	in	front	of
这	图书	和	笔记	为了	一般的	欧洲的	历史	二	未受触碰	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他面前的《欧洲通史II》课本和笔记都原封未动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hel] .

This	was	going	to	raise	hell	.
这	曾是	去	到	增加	地狱	.

这肯定会闹得天翻地覆。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [slɪp] ['hiːd] [meɪd] , ['iːðər] ; [ðæt] [θɔːt] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə]

It	hadn't	been	the	first	slip	he'd	made	,	either	;	that	thought	kept	recurring	to
它	之前没有	到过	这	第一的	滑	他会	制成	,	任何一个	;	那	想法	保留	再次发生的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这也不是他第一次犯错；这个念头不断在他脑海中浮现。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɑːn] [mɑːrz]

There	had	been	the	time	when	he	had	alluded	to	the	colonies	on	Mars
那里	有	到过	这	时间	什么时候	他	有	暗示	到	这	殖民地	在	火星

[ænd; ənd] ['viːnəs] .

and	Venus	.
和	金星	.

他曾多次提到在火星和金星上建立殖民地。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['hiːd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv] ['kænədə] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

There	had	been	the	time	he'd	mentioned	the	secession	of	Canada	from	the
那里	有	到过	这	时间	他会	提及	这	分裂	的	加拿大	从	这

['brɪtɪʃ] ['kɑːmənwelθ] ,

British	Commonwealth	,
英国	联邦	,

他曾提到过加拿大脱离英联邦的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] ['hiːd] [kɔːld] [ðə; ði] [juː] . [en] . [ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	time	he'd	called	the	U	.	N	.	the	Terran	Federation	.
和	这	时间	他会	称为	这	U	.	N	.	这	泰伦	联邦	.

还有一次，他把联合国称为地球联邦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] ['hiːd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] - [raɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn]

And	the	time	he'd	tried	to	get	a	copy	of	Franchard's	Rise	and	Decline
和	这	时间	他会	尝试	到	得到	一个	复制	的	-	上升	和	衰退

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [steɪts] ,

of	the	System	States	,
的	这	系统	各州	,

有一次，他试图弄到一本弗兰查德的《体系国家的兴衰》，

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['sentʃəri] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

which	wouldn't	be	published	until	the	Twenty	-	eighth	Century	,	out	of	the	college
哪个	不会	是	已发布	直到	这	二十	-	第八	世纪	,	出去	的	这	大学

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

直到二十八世纪，这本书才从大学图书馆里出版发行。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæd; həd] [drɔːn] [mʌtʃ] ['kɑːment] ,

None	of	those	had	drawn	much	comment	,
没有任何	的	那些	有	绘制	很多	评论	,

这些事都没有引起太多关注。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['stuːd(ə)nt] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [prə'fesər] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

beyond	**a**	**few**	**student**	**jokes**	**about**	**the**	**history**	**professor**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**future**
超过	一个	很少	学生	笑话	关于	这	历史	教授	WHO	居住地	在	这	未来

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

instead	**of**	**the**	**past**	**.**
反而	的	这	过去的	.

除了几个学生拿这位生活在未来而不是过去的历史教授开玩笑之外。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeid] [ɔːl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [reɪkt] [ʌp] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd]

Now	**,**	**however**	**,**	**they'd**	**all**	**be**	**remembered**	**,**	**raked**	**up**	**,**	**exaggerated**	**,**	**and**	**added**
现在	,	然而	,	他们会	全部	是	记得	,	耙过的	向上	,	夸张的	,	和	额外

[tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

to	**what**	**had**	**happened**	**this**	**morning**	**.**
到	什么	有	发生	这	早晨	.

然而，现在，这些事情都会被人们记住、翻出来、夸大其词，并添加到今天早上发生的事情中。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['mɑːrdʒəriz] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [træn'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	**sighed**	**and**	**sat**	**down**	**at**	**Marjorie's**	**typewriter**	**and**	**began**	**transcribing**	**his**
他	叹了口气	和	卫星	向下	在	玛乔丽的	打字机	和	开始	转录	他的

[noʊts] .

notes	**.**
笔记	.

他叹了口气，坐在玛乔丽的打字机前，开始誊写笔记。

[ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] - [huː'seɪn] , [ðə; ði] [proʊ] - ['westərn] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli]

Assassination	**of**	**Khalid**	**ib'n**	**Hussein**	**,**	**the**	**pro**	**-**	**Western**	**leader**	**of**	**the**	**newly**
暗杀	的	哈立德	-	侯赛因	,	这	专业	-	西	领导者	的	这	新

[fɔːrmd] [ɪz'læmɪk,ɪz'lɑːmɪk] ['keɪlɪfeɪt] ;

formed	**Islamic**	**Caliphate**	**;**
形成	伊斯兰	哈里发国	;

哈立德·伊本·侯赛因遇刺身亡，他是新成立的伊斯兰哈里发国的亲西方领袖；

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ænərki] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [iːst] ; [ˌɪntə'fækʃənəl] ['paʊər] - ['strʌglz] ; ['tɜːrkɪʃ]

period	**of**	**anarchy**	**in**	**the**	**Middle**	**East**	**;**	**interfactional**	**power**	**-**	**struggles**	**;**	**Turkish**
时期	的	无政府状态	在	这	中间	东方	;	派系间	力量	-	斗争	;	土耳其

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

intervention	**.**
干涉	.

中东陷入无政府状态；各派系之间权力斗争；土耳其干预。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wʊd] [læst] ; ['kɑːlɪdz, 'hɑːlɪdz] [sʌn] , [tæləl] - ['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] ,

He	**wondered**	**how**	**long**	**that**	**would**	**last**	**;**	**Khalid's**	**son**	**,**	**Tallal**	**ib'n**	**Khalid**	**,**
他	想知道	如何	长的	那	会	最后的	;	哈立德的	儿子	,	塔拉尔	-	哈立德	,

他想知道这种情况能持续多久；哈立德的儿子，塔拉勒·伊本·哈立德，

[wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] — [wʊd] [biː; bi] — [kɪld] .

was	**at**	**school**	**in**	**England**	**when**	**his**	**father**	**was**	**—**	**would**	**be**	**—**	**killed**	**.**
曾是	在	学校	在	英格兰	什么时候	他的	父亲	曾是	—	会	是	—	被杀	.

当时他正在英国上学，他的父亲被杀害了。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pleɪs] ,

He	**would**	**return**	**,**	**and**	**eventually**	**take**	**his**	**father's**	**place**	**,**
他	会	返回	,	和	最终	拿	他的	父亲的	地方	,

他会回来，最终接替他父亲的位置。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪfeɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɔːr]

in	**time**	**to**	**bring**	**the**	**Caliphate**	**into**	**the**	**Terran**	**Federation**	**when**	**the**	**general**	**war**
在	时间	到	带来	这	哈里发国	进入	这	泰伦	联邦	什么时候	这	一般的	战争

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

及时将哈里发国纳入地球联邦，以便在全面战争爆发时将其纳入地球联邦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][noʊts][ɑːn][ðæt] [ɔːl'redi] ;

There	were	some	notes	on	that	already	;
那里	是	一些	笔记	在	那	已经	;

之前已经有一些相关的记录了;

[ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] ['kɔmjunists] [tuː; tə] [siːz] [iːst] ['pækɪstæn] .

the	war	would	result	from	an	attempt	by	the	Indian	Communists	to	seize	East	Pakistan	.
这	战争	会	结果	从	一个	试图	经过	这	印度	共产党	到	抢占	东方	巴基斯坦	.

这场战争的起因是印度共产党企图夺取东巴基斯坦。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] ['seldəm] " [rɪ'membər] " [æn; ən][ɪg'zækt] [deɪt] .

The	trouble	was	that	he	so	seldom	"	remembered	"	an	exact	date	.
这	麻烦	曾是	那	他	所以	很少	"	记得	"	一个	精确的	日期	.

问题是他很少能"记住"确切的日期。

[hɪz; ɪz] " ['meməri] " [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['kɑːlɪdz, 'hɑːlɪdz] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] . :

His	"	memory	"	of	the	year	of	Khalid's	assassination	was	an	exception	.
他的	"	记忆	"	的	这	年	的	哈立德的	暗杀	曾是	一个	例外	.

他对哈立德遇刺那年的"记忆"是个例外。

[ˌnaɪn'tiːn] ['sev(ə)nti] - [θriː] — [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jɪr] .

Nineteen	seventy	-	three	—	why	,	that	was	this	year	.
十九	七十	-	三	—	为什么	,	那	曾是	这	年	.

1973年——没错，就是今年。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪndər] .

He	looked	at	the	calendar	.
他	看起来	在	这	日历	.

他看了看日历。

[ɑːk'toʊbər] - , - .

October	16	,	1973	.
十月	-	,	-	.

1973年10月16日。

[æt; ət] ['veri] [moʊst] , [ðə; ði]['ærəb] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . :

At	very	most	,	the	Arab	statesman	had	two	and	a	half	months	to	live	.
在	非常	最多	,	这	阿拉伯	政治家	有	二	和	一个	一半	几个月	到	居住	.

这位阿拉伯政治家最多还有两个半月的寿命。

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['enɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ]['kredəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ?

Would	there	be	any	possible	way	in	which	he	could	give	a	credible	warning	?
会	那里	是	任何	可能的	方式	在	哪个	他	可以	给	一个	可信的	警告	?

他是否有可能发出可信的警告?

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	doubted	it	.
他	怀疑	它	.

他对此表示怀疑。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [hi:; hi] ['kwestʃənd] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] — [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,

Even	if	there	were	,	he	questioned	whether	he	should	—	for	that	matter	,
甚至	如果	那里	是	,	他	被质问	无论	他	应该	—	为了	那	事情	,

['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] — [ˌɪntər'fɪr] . . . .

whether	he	could	—	interfere	.	.	.	.
无论	他	可以	—	干扰	.	.	.	.

即使真的有此事，他也质疑自己是否应该——或者说，是否能够——进行干预.....

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [klʌb] ;

He	always	lunched	at	the	Faculty	Club	;
他	总是	午餐	在	这	学院	俱乐部	;

他总是在教职工俱乐部吃午饭；

[tə'deɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]

today	was	no	time	to	call	attention	to	himself	by	breaking	an	established
今天	曾是	不	时间	到	称呼	注意力	到	他自己	经过	打破	一个	已确立的

[ru:'ti:n] .

routine	.
常规	.

今天不是打破既定作息、引人注目的时候。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [slɪŋk] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃɪp] - [ɑ:n] - ['ʃoʊldər]

As	he	entered	,	trying	to	avoid	either	a	furtive	slink	or	a	chip	-	on	-	shoulder
作为	他	进入	,	尝试	到	避免	任何一个	一个	鬼鬼祟祟	潜行	或者	一个	芯片	-	在	-	肩膀

['swægər] ,

swagger	,
昂首阔步	,

他走进去的时候，既避免了鬼鬼祟祟的溜达姿态，也避免了趾高气扬的傲慢姿态。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'brʌptli] , [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɑ:n][æn; ən] ['ɑ:bviəsli]

the	crowd	in	the	lobby	stopped	talking	abruptly	,	then	began	again	on	an	obviously
这	人群	在	这	大厅	停止	说	突然	,	然后	开始	再次	在	一个	明显地

[tʃeɪndʒd] ['sʌbdʒekt] .

changed	subject	.
已更改	主题	.

大厅里的人群突然停止了交谈，然后又开始谈论起明显不同的话题。

[ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ə'raʊnd] , [ə'pærəntli] .

The	word	had	gotten	around	,	apparently	.
这	单词	有	获得	大约	,	显然	.

显然，消息已经传开了。

['hændli] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstəntli]

Handley	,	the	head	of	the	Latin	Department	,	greeted	him	with	a	distantly
汉德利	,	这	头	的	这	拉丁	部门	,	问候	他	和	一个	遥远地

[pə'laɪt][nɑ:d] .

polite	nod	.
有礼貌的	点头	.

拉丁语系主任汉德利礼貌地点了点头，向他致意。

['pɑ:mpəs] [oʊld] [aʊl] ; [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

Pompous	old	owl	;	regarded	himself	,	for	some	reason	,	as	a	sort	of
傲慢	老的	猫头鹰	;	认为	他自己	,	为了	一些	原因	,	作为	一个	种类	的

[ˌʌnə'fɪʃl] [di:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

unofficial	Dean	of	the	Faculty	.
非官方	院长	的	这	学院	.

傲慢的老家伙；不知何故，他把自己视为学院的非正式院长。

['prɑ:bəbli] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] ['kærəktərz] .

Probably	didn't	want	to	be	seen	fraternizing	with	controversial	characters	.
大概	没有	想	到	是	已见	联谊	和	有争议的	人物	.

可能不想被人看到和有争议的人物交往。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɑːp] [ʌv; əv] [ʌn'ruːli] [her] ,

One	of	the	younger	men	,	with	a	thin	face	and	a	mop	of	unruly	hair	,
一	的	这	年轻	男人	,	和	一个	薄的	脸	和	一个	拖把	的	不羁	头发	,

其中一位年轻男子，脸型消瘦，头发蓬乱，

[əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz] ['kɔːrdʒəl] [æz; əz] ['hændli] [wʌz; wəz]

advanced	to	meet	him	as	he	came	in	,	as	cordial	as	Handley	was
先进的	到	见面	他	作为	他	来了	在	,	作为	亲切	作为	汉德利	曾是

[rɪ'moʊt] .

remote	.
偏僻的	.

他进来时，上前迎接，态度热情，而汉德利则冷漠疏远。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , [ed] !

"	Oh	,	hello	,	Ed	!
"	哦	,	你好	,	艾德	!

“哦，你好，艾德！”

" [hiː; hi] ['griːtɪd] , ['klæpɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] ['tʃɑːmɝz] - ['ʃoʊldər] .

"	he	greeted	,	clapping	a	hand	on	Chalmers	'	shoulder	.
"	他	问候	,	鼓掌	一个	手	在	查尔默斯	-	肩膀	.

他拍了拍查尔默斯的肩膀，打了个招呼。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [aɪ'd] [rʌn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .

"	I	was	hoping	I'd	run	into	you	.
"	我	曾是	希望	ID	跑步	进入	你	.

“我一直希望能遇到你。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

Can	you	have	dinner	with	us	this	evening	?
能	你	有	晚餐	和	我们	这	晚上	?

今晚你能和我们一起吃晚饭吗?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

"	He	was	sincere	.
"	他	曾是	真诚	.

“他是真诚的。”

" [wel] , [θæŋks] , ['lenərd] .

"	Well	,	thanks	,	Leonard	.
"	出色地	,	谢谢	,	伦纳德	.

“谢谢你，伦纳德。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

I'd	like	to	,	but	I	have	a	lot	of	work	.
ID	喜欢	到	,	但	我	有	一个	很多	的	工作	.

我很想去，但我有很多工作要做。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [reɪn] - [tʃek] ? "

Could	you	give	me	a	rain	-	check	?	"
可以	你	给	我	一个	雨	-	查看	?	"

能给我改天再约吗?

" [oʊ] , ['ʃʊrli] .

"	Oh	,	surely	.
"	哦	,	一定	.

“哦，当然。”

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [juːd] [kʌm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

My	wife	was	wishing	you'd	come	around	,	but	I	know	how	it	is	.
我的	妻子	曾是	祝	你会	来	大约	,	但	我	知道	如何	它	是	.

我妻子一直盼着你能来，但我知道是怎么回事。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] ? "
Some **other** **evening** **?** **"**
一些 其他 晚上 ? "

改天晚上怎么样?

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" **Yes** **,** **indeed** **.**
" 是的 , 的确 .

"是的，的确如此。"

" [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [fɪtʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['teɪbl]
" **He** **guided** **Fitch** **toward** **the** **dining** **-** **room** **door** **and** **nodded** **toward** **a** **table**
" 他 引导 惠誉 朝向 这 用餐 - 房间 门 和 点头 朝向 一个 桌子
.
:
.

他引导菲奇走向餐厅门口，并朝一张桌子点了点头。

" [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [tu:] ['kraʊdɪd] ; [lets] [sɪt] [hɪr] .
" **This** **doesn't** **look** **too** **crowded** **;** **let's** **sit** **here** **.**
" 这 不 看 也 挤 ; 我们来吧 坐 这里 .

这里看起来不太拥挤，我们就坐这儿吧。

" ['æftər] [lʌntʃ] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
" **After** **lunch** **,** **he** **stopped** **in** **at** **his** **office** **.**
" 后 午餐 , 他 停止 在 在 他的 办公室 .

午饭后，他顺道去了趟办公室。

['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ['fɛnɜ-] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] [dɪk'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - ; [ʃi:; ʃi]
Marjorie **Fenner** **was** **there** **,** **taking** **dictation** **from** **Pottgeiter** **;** **she**
玛乔丽 芬纳 曾是 那里 , 采取 听写 从 - ; 她
['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] ,
nodded **to** **him** **as** **he** **entered** **,**
点头 到 他 作为 他 进入 ,

玛乔丽·芬纳当时也在那里，正在听波特盖特口述；他进来时，她向他点了点头。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑ:fɪs] .
but **she** **had** **no** **summons** **to** **the** **president's** **office** **.**
但 她 有 不 传票 到 这 总统的 办公室 .

但她并没有收到总统办公室的传唤。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The **summons** **was** **waiting** **for** **him** **,** **the** **next** **morning** **,**
这 传票 曾是 等待 为了 他 , 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，他收到了传票。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['æftər]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'vi:] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pæst][ten] .
when **he** **entered** **the** **office** **after** **Modern** **History** **IV** **,** **a** **few** **minutes** **past** **ten** **.**
什么时候 他 进入 这 办公室 后 现代的 历史 第四 , 一个 很少 分钟 过去的 十 .

他在讲完现代史第四章后走进办公室，当时是十点刚过几分钟。

" ['dɑ:ktər] ['wɪtˌbɜrn] [dʒʌst] ['foʊnd] , " ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [sed] .
" **Doctor** **Whitburn** **just** **phoned** **,** **"** **Marjorie** **said** **.**
" 医生 惠特本 只是 电话 , " 玛乔丽 说 .

"惠特本医生刚才打过电话，"玛乔丽说。

" ['hi:d] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['veɪkənt] ['pɪriəd] . "
" **He'd** **like** **to** **see** **you** **,** **as** **soon** **as** **you** **have** **a** **vacant** **period** **.** **"**
" 他会 喜欢 到 看 你 , 作为 很快 作为 你 有 一个 空缺 时期 . "

"他想见见你，只要你那边有空。"

" [wɪtʃ] [miːnz] [raɪt] [əˈweɪ] .
" **Which means right away .**
" 哪个 方法 正确的 离开 .

“这意味着马上。”

[aɪ] [ʃænt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] .
I shan't keep him waiting .
我 不会 保持 他 等待 .

我不会让他久等的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **She started to say something , swallowed it ,**
" 她 开始 到 说 某物 , 吞咽 它 ,

她刚要开口，又咽了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈeniθɪŋ] [taɪpt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌjʊrəˈpiːən] [iː] .
and then asked if he needed anything typed up for General European II .
和 然后 问 如果 他 需要 任何事物 打字 向上 为了 一般的 欧洲的 二 .

然后问他是否需要为《欧洲通用手册 II》打印任何内容。

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] .
" **No , I have everything ready .**
" 不 , 我 有 一切 准备好 .

“不，我已经准备好了。”

" [hiː; hi] [ˈpɔkitid] [ðə; ði] [paɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **He pocketed the pipe he had filled on entering , and went out .**
" 他 口袋 这 管道 他 有 已填 在 进入 , 和 去 出去 .

“他把进门时装满烟斗的烟斗揣进口袋，然后走了出去。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] - [ˈkɑːlɪdʒ] [sæt] [hʌntʃt] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ; [hiː; hi] [hæd; həd]
The president of Blanley College sat hunched forward at his desk ; he had
这 总统 的 - 大学 卫星 弓着背 向前 在 他的 桌子 ; 他 有
[ˈraʊndɪd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
rounded shoulders and round ,
圆润 肩膀 和 圆形的 ,

布兰利学院院长弓着背坐在办公桌前；他肩膀圆钝，

[ˈpʌdʒi] [fɪsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] , [bɔːld] [hed] .
pudgy fists and a round , bald head .
胖乎乎的 拳头 和 一个 圆形的 , 秃 头 .

胖乎乎的拳头和圆圆的秃头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
He seemed to be expecting his visitor to stand at attention in front of
他 似乎 到 是 期待 他的 游客 到 站立 在 注意力 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他似乎期待来访者在他面前立正站好。

[ˈtʃɑːmɜ-z] [gɑːt] [ðə; ði] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [desk] - [saɪd] [tʃer] ,
Chalmers got the pipe out of his pocket , sat down in the desk - side chair ,
查尔默斯 得到 这 管道 出去 的 他的 口袋 , 卫星 向下 在 这 桌子 - 边 椅子 ,

查尔默斯从口袋里掏出烟斗，在办公桌旁的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtər] .
and snapped his lighter .
和 啪啪 他的 打火机 .

他啪地一声打火机响了。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dɑ:ktər] ['wɪtˌbɜrn] , " [hi:; hi] [sed] ['veri] ['plezntli] .

"	Good	morning	,	Doctor	Whitburn	,	"	he	said	very	pleasantly	.
"	好的	早晨	,	医生	惠特本	,	"	他	说	非常	愉快	.

"早上好，惠特本医生，"他非常和蔼地说。

[wɪtbɜ·nz] [skaʊl] ['di:pənd] .

Whitburn's	scowl	deepened	.
惠特本	皱眉头	加深	.

惠特本的眉头皱得更紧了。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .

"	I	hope	I	don't	have	to	tell	you	why	I	wanted	to	see	you	,	"	he	began	.
"	我	希望	我	不	有	到	告诉	你	为什么	我	通缉	到	看	你	,	"	他	开始	.

"我希望不用我解释我为什么想见你，"他开口说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] .

"	I	have	an	idea	.
"	我	有	一个	主意	.

我有个主意。

" ['tʃɑ:mɜ·z] [pʌft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [paɪp] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

"	Chalmers	puffed	until	the	pipe	was	drawing	satisfactorily	.
"	查尔默斯	膨胀的	直到	这	管道	曾是	绘画	令人满意地	.

查尔默斯吸了一口气，直到烟斗吸气顺畅为止。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [help] [ju:; jʊ] [get] ['stɑ:rtɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] , [ðoʊ] . "

"	It	might	help	you	get	started	if	you	did	,	though	.	"
"	它	可能	帮助	你	得到	开始	如果	你	做过	,	尽管	.	"

"不过，如果你这么做的话，或许能帮助你入门。"

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] , [æt; ət] [ðæt] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pər'fɔ:rməns] ,

"	I	don't	suppose	,	at	that	,	that	you	realize	the	full	effect	of	your	performance	,
"	我	不	认为	,	在	那	,	那	你	意识到	这	满的	影响	的	你的	表现	,

"我猜想，那时你还没有意识到你表演的全部效果。"

['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] ['mɑ:dərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔ:r] , " ['wɪtˌbɜrn] [rɪ'plaɪd] .

yesterday	morning	,	in	Modern	History	Four	,	"	Whitburn	replied	.
昨天	早晨	,	在	现代的	历史	四	,	"	惠特本	回复	.

"昨天上午，在现代史四年级，"惠特本回答道。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

"	I	don't	suppose	you	know	,	for	instance	,
"	我	不	认为	你	知道	,	为了	实例	,

"我想你大概不知道，例如，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [sə'pres] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔ:riəl]

that	I	had	to	intervene	at	the	last	moment	and	suppress	an	editorial
那	我	有	到	干预	在	这	最后的	片刻	和	压制	一个	社论

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [gri:n] ,

in	the	Black	and	Green	,
在	这	黑色的	和	绿色的	,

我不得不在最后一刻介入，阻止《黑绿报》刊登一篇社论。

[dɪ'raɪsɪvli] ['krɪtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ti:tʃɪŋ] ['meθədz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

derisively	critical	of	you	and	your	teaching	methods	,	and	,	by	implication	,
嘲讽地	批判的	的	你	和	你的	教学	方法	,	和	,	经过	含义	,

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] .

of	the	administration	of	this	college	.
的	这	行政	的	这	大学	.

对你和你的教学方法进行了嘲讽式的批评，并暗示对这所学院的管理进行了批评。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You **didn't** **hear** **about** **that** **,** **did** **you** **?**
你 没有 听到 关于 那 , 做过 你 ?

你没听说过这件事，是吗?

[noʊ] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] . "
No **,** **living** **as** **you** **do** **in** **the** **future** **,** **you** **wouldn't** **."**
不 , 活的 作为 你 做 在 这 未来 , 你 不会 ."

不，如果你未来过着你那样的生活，就不会了。

" [ɪf] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] ['edɪt][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] [ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
" **If** **the** **students** **who** **edit** **the** **Black** **and** **Green** **are** **dissatisfied** **with**
" 如果 这 学生 WHO 编辑 这 黑色的 和 绿色的 是 不满 和
['eniθɪŋ] [hɪr] ,
anything **here** **,**
任何事物 这里 ,

“如果编辑《黑绿报》的学生对这里的任何内容不满意，

[aɪ'd][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " ['tʃɑːmɝz] ['kɑːmɛntəd] .
I'd **imagine** **they** **ought** **to** **say** **so** **,** **"** **Chalmers** **commented** **.**
ID 想象 他们 应该 到 说 所以 , " 查尔默斯 评论 .

“我想他们应该这么说，”查尔默斯评论道。

" ['iznt] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ['klæsɪz] ,
" **Isn't** **that** **what** **they** **teach** **in** **the** **journalism** **classes** **,**
" 不是 那 什么 他们 教 在 这 新闻业 课程 ,

“新闻课上不就是教这个吗？”

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ?
that **the** **purpose** **of** **journalism** **is** **to** **speak** **for** **the** **dissatisfied** **?**
那 这 目的 的 新闻业 是 到 说话 为了 这 不满 ?

新闻业的目的是为不满者发声吗?

[waɪ] [meɪk] [ɪk'sepʃn] ? "
Why **make** **exception** **?** **"**
为什么 制作 例外 ? "

为什么要破例?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər]
" **I** **should** **think** **you'd** **be** **grateful** **to** **me** **for** **trying** **to** **keep** **your** **behavior**
" 我 应该 思考 你会 是 感激的 到 我 为了 尝试 到 保持 你的 行为
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pʌblɪk]['rɪdɪkjuːl] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['stjʊdnts] .
from **being** **made** **a** **subject** **of** **public** **ridicule** **among** **your** **students** **.**
从 存在 制成 一个 主题 的 民众 嘲笑 之中 你的 学生 .

“我想你应该感谢我，因为我努力避免你的行为成为学生们公开嘲笑的对象。”

[waɪ] , [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'prest] ['æktʃuəli] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['kwestʃən] [jʊr; jər]
Why **,** **this** **editorial** **which** **I** **suppressed** **actually** **went** **so** **far** **as** **to** **question** **your**
为什么 , 这 社论 哪个 我 被抑制 实际上 去 所以 远的 作为 到 问题 你的
['sænəti] ! "
sanity **!** **"**
理智 ! "

哎呀，我压下的这篇社论竟然质疑你的精神状态!

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **I** **should** **suppose** **it** **might** **have** **sounded** **a** **good** **deal** **like** **that** **,** **to** **them** **.**
" 我 应该 认为 它 可能 有 听起来 一个 好的 交易 喜欢 那 , 到 他们 .

“我想，对他们来说，这听起来可能差不多就是这样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [priˈɑːkjupaɪd] , [ˈleɪtli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [prəˈdʒekʃ(ə)n]

Of	course	,	I	have	been	preoccupied	,	lately	,	with	an	imaginative	projection
的	课程	,	我	有	到过	心事重重	,	最近	,	和	一个	富有想象力的	投影

[ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [trendz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

of	present	trends	into	the	future	.
的	展示	趋势	进入	这	未来	.

当然，最近我一直专注于对当前趋势进行富有想象力的未来展望。

[aɪl] [kwaɪt] [ˈfriːli] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [maɪ] [ˌekstrəkəˈrɪkjələr] [wɜːrk] [ˈseprət]

I'll	quite	freely	admit	that	I	should	have	kept	my	extracurricular	work	separate
患病的	相当	自由	承认	那	我	应该	有	保留	我的	课外	工作	分离

[frʌm; frəm][maɪ] [klæs] [ænd; ənd] [ˈlektʃər] [wɜːrk] ,

from	my	class	and	lecture	work	,
从	我的	班级	和	演讲	工作	,

我坦白承认，我应该把课外活动和课堂学习分开。

[bʌt; bət] . . . . "

but	.	.	.	.	"
但	.	.	.	.	"

但...."

" [ðæts] [noʊ][ɪkˈskjuːs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] !

"	That's	no	excuse	,	even	if	I	were	sure	it	were	true	!
"	那就是	不	原谅	,	甚至	如果	我	是	当然	它	是	真的	!

“即使我确信那是真的，那也不是借口！”

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

What	you	did	,	while	engaged	in	the	serious	teaching	of	history	,
什么	你	做过	,	尽管	已订婚的	在	这	严肃的	教学	的	历史	,

你在从事严肃的历史教学工作的同时，做了些什么？

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][fəˈrɑːgoʊ][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] , [ˈɑːbviəs] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ˈeni] [tʃaɪld] ,

was	to	indulge	in	a	farrago	of	nonsense	,	obvious	as	such	to	any	child	,
曾是	到	放纵	在	一个	杂乱无章	的	废话	,	明显的	作为	这样的	到	任何	孩子	,

就是沉迷于一堆胡言乱语，连小孩子都能看出这是胡言乱语。

[ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒ] [nɑːt][ˈoʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [klæs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstændɪŋ]

and	damage	not	only	your	own	standing	with	your	class	but	the	standing
和	损害	不是	仅有的	你的	自己的	常设	和	你的	班级	但	这	常设

[ʌv; əv] - [ˈkɑːlɪdʒ] [æz; əz] [wel] .

of	Blanley	College	as	well	.
的	-	大学	作为	出色地	.

这不仅会损害你在班级中的地位，还会损害布兰利学院的声誉。

[ˈdɑːktər] [ˈtʃɑːmɝz] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd]

Doctor	Chalmers	,	if	this	were	the	first	incident	of	the	kind	it	would	be	bad
医生	查尔默斯	,	如果	这	是	这	第一的	事件	的	这	种类	它	会	是	坏的

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

查尔默斯医生，如果这是第一次发生此类事件，那已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] .

but	it	isn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[juːv] [dʌn] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .

You've	done	things	like	this	before	,	and	I've	warned	you	before	.
你已经	完毕	事物	喜欢	这	前	,	和	我已经	警告	你	前	.

你以前就做过类似的事情，我也警告过你。

[aɪ] [ə'suːmd] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜːrk] ,

I	assumed	,	then	,	that	you	were	merely	showing	the	effects	of	overwork	,
我	假定	,	然后	,	那	你	是	仅仅	显示	这	效果	的	过度劳累	,

我当时以为你只是过度劳累的表现。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] .

and	I	offered	you	a	vacation	,	which	you	refused	to	take	.
和	我	提供	你	一个	假期	,	哪个	你	拒绝	到	拿	.

我曾提议带你去度假，但你拒绝了。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

Well	,	this	is	the	limit	.
出色地	,	这	是	这	限制	.

好了，这就是极限了。

[aɪm] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

I'm	compelled	to	request	your	immediate	resignation	.
我是	被迫	到	要求	你的	即时	辞职	.

我不得不要求你立即辞职。

" ['tʃɑːmɚz] [læft] .

"	Chalmers	laughed	.
"	查尔默斯	笑了	.

查尔默斯笑了。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	A	moment	ago	,	you	accused	me	of	living	in	the	future	.
"	一个	片刻	前	,	你	被告	我	的	活的	在	这	未来	.

"刚才你还指责我活在未来。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

It	seems	you're	living	in	the	past	.
它	似乎	你是	活的	在	这	过去的	.

你似乎还活在过去。

['evɪdəntli] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['fæk(ə)lti] ['tenjər] [ækt][ʌv; əv] - ,

Evidently	you	haven't	heard	about	the	Higher	Education	Faculty	Tenure	Act	of	1963	,
显然	你	还没有	听到	关于	这	更高	教育	学院	任期	行为	的	-	,

显然你没听说过1963年的《高等教育教师终身教职法案》。

[ɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['tenjər] - ['kɑːntrækts] .

or	such	things	as	tenure	-	contracts	.
或者	这样的	事物	作为	任期	-	合同	.

或者诸如终身教职合同之类的东西。

[wel] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] ; [juː; jʊ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ɪn] [keɪs] [juːv]

Well	,	for	your	information	,	I	have	one	;	you	signed	it	yourself	,	in	case	you've
出色地	,	为了	你的	信息	,	我	有	一	;	你	签名	它	你自己	,	在	案件	你已经

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

嗯，告诉你一声，我这儿有一份；是你自己签的，免得你忘了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [kɔːz] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ,

If	you	want	my	resignation	,	you'll	have	to	show	cause	,	in	a	court	of	law	,
如果	你	想	我的	辞职	,	你会	有	到	展示	原因	,	在	一个	法庭	的	法律	,

如果你想让我辞职，你必须在法庭上拿出理由。

[waɪ] [maɪ]['kɑːntrækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɔɪdɪd] ,

why	my	contract	should	be	voided	,
为什么	我的	合同	应该	是	无效	,

我的合同为何应该无效?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	don't	think	a	slip	of	the	tongue	is	a	reason	for	voiding	a
和	我	不	思考	一个	滑	的	这	舌头	是	一个	原因	为了	排空	一个

['kɑ:ntrækt] [ðæt] ['eni] [kɔ:rt] [wʊd] [ək'sept] .

contract	that	any	court	would	accept	.
合同	那	任何	法庭	会	接受	.

我不认为口误是任何法院都会接受的解除合同的理由。

" [wɪtbɜ˞nz] [feɪs] ['rednd] .

"	Whitburn's	face	reddened	.
"	惠特本	脸	发红	.

惠特本的脸涨红了。

" [ju:; jʊ][dəunt] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

"	You	don't	,	don't	you	?
"	你	不	,	不	你	?

你不会，对吧?

[wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , [bʌt; bət][ɪn'sænəti][ɪz] .

Well	,	maybe	it	isn't	,	but	insanity	is	.
出色地	,	或许	它	不是	,	但	疯狂	是	.

或许并非如此，但精神错乱却是。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] ['vɔɪdəbl] [ɑ:n] [graʊndz] [ʌv; əv] [ʌn'fɪtnəs]

It's	a	very	good	reason	for	voiding	a	contract	voidable	on	grounds	of	unfitness
它是	一个	非常	好的	原因	为了	排空	一个	合同	可撤销	在	理由	的	不健康

[ɔ:r][ˌɪnkə'pæsəti][tu:; tə] [ti:tʃ] .

or	incapacity	to	teach	.
或者	无能力	到	教	.

这是解除因教师不称职或无能力任教而可撤销合同的一个很好的理由。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] , [ænd; ənd] ['mentəli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] , [dʒʌst] [ðæt] .

"	He	had	been	expecting	,	and	mentally	shrinking	from	,	just	that	.
"	他	有	到过	期待	,	和	精神上	收缩	从	,	只是	那	.

“他一直预料到这种情况，并且在心理上对此感到恐惧。”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][felt] [rɪ'li:vd] .

Now	that	it	was	out	,	however	,	he	felt	relieved	.
现在	那	它	曾是	出去	,	然而	,	他	毛毡	松了口气	.

事情说出来之后，他反而感到如释重负。

[hi:; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] [læf] .

He	gave	another	short	laugh	.
他	给予	其他	短的	笑	.

他又短促地笑了一声。

" [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['oʊpən] [kɔ:rt] ,

"	You're	willing	to	go	into	open	court	,
"	你是	愿意的	到	去	进入	打开	法庭	,

“你愿意公开出庭，

['kʌvərd] [baɪ] [ri'pɔ:təz] [frʌm; frəm]['pepərz][ju:; jʊ][kɑ:nt][kən'troʊl][æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ['stu:d(ə)nt]

covered	by	reporters	from	papers	you	can't	control	as	you	do	this	student
涵盖	经过	记者	从	文件	你	不能	控制	作为	你	做	这	学生

[ʃi:t] [hɪr] ,

sheet	here	,
床单	这里	,

在你做这份学生练习册的时候，你无法控制的报纸记者会报道这些内容。

[ænd; ənd]['testɪfaɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [twelv] ['jɪrz] [ju:v] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'seɪn] [prə'fesər]
and **testify** **that** **for** **the** **past** **twelve** **years** **you've** **had** **an** **insane** **professor**
和 作证 那 为了 这 过去的 十二 年 你已经 有 一个 疯狂的 教授
[ɑ:n][jʊr; jər]['fæk(ə)lti] ? "
on **your** **faculty** **?** **"**
在 你的 学院 ? "

并作证说，过去十二年里，你们学院里一直有一位精神失常的教授?

" [jʊə(r)] . . . .
" You're . . . .
" 你是 . . . .

"你是....."

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'i:] ?
You're trying to blackmail me ?
你是 尝试 到 勒索 我 ?

你想勒索我?

" ['wɪtˌbɜrn] [di'mɑ:ndid] , [hæf] ['raɪzɪŋ] .
" Whitburn demanded , half rising .
" 惠特本 要求 , 一半 上升 .

"惠特本要求道，半站了起来。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['blækmeɪl] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑ:m] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [wɪl] [bloʊ]
" It isn't blackmail to tell a man that a bomb he's going to throw will blow
" 它 不是 勒索 到 告诉 一个 男人 那 一个 炸弹 他是 去 到 扔 将要 吹
[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
up in his hand .
向上 在 他的 手 .

"告诉一个人他即将投掷的炸弹会在他手中爆炸，这不算敲诈勒索。"

" ['tʃɑ:mɝz] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" Chalmers glanced quickly at his watch .
" 查尔默斯 瞥了一眼 迅速地 在 他的 手表 .

查尔默斯迅速瞥了一眼手表。

" [naʊ] , ['dɑ:ktər] ['wɪtˌbɜrn] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ,
" Now , Doctor Whitburn , if you have nothing further to discuss ,
" 现在 , 医生 惠特本 , 如果 你 有 没有什么 更远 到 讨论 ,

"惠特本医生，如果您没有什么要补充的了，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
I have a class in a few minutes .
我 有 一个 班级 在 一个 很少 分钟 .

我几分钟后就要上课了。

[ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] . . . .
If you'll excuse me . . . .
如果 你会 原谅 我 . . . .

恕我失陪.....

" [hi:; hi] [roʊz] .
" He rose .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] ['wɪtˌbɜrn] ; [wen] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['prezɪdənt] [sed]
For a moment , he stood facing Whitburn ; when the college president said
为了 一个 片刻 , 他 站立 面向 惠特本 ; 什么时候 这 大学 总统 说
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他与惠特本对峙了一会儿；当大学校长一言不发时，

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['goʊɪŋ] [aʊt] .

he	inclined	his	head	politely	and	turned	,	going	out	.
他	倾斜	他的	头	礼貌地	和	转向	,	去	出去	.

他礼貌地点了点头，然后转身走了出去。

[wɪtbɜ˞nz] ['sekrəteri] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] [æt; ət] [hɜːr; hər]

Whitburn's	secretary	gave	the	impression	of	having	seated	herself	hastily	at	her
惠特本	秘书	给予	这	印象	的	拥有	坐着	她自己	草草	在	她

[desk] [ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

desk	the	second	before	he	opened	the	door	.
桌子	这	第二	前	他	打开	这	门	.

惠特本的秘书给人的印象是，在他开门前一秒才匆匆忙忙地坐在办公桌前。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [raʊnd] - [aɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

She	watched	him	,	round	-	eyed	,	as	he	went	out	into	the	hall	.
她	观看	他	,	圆形的	-	眼睛	,	作为	他	去	出去	进入	这	大厅	.

她睁大眼睛看着他走出大厅。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [klæs] .

He	reached	his	own	office	ten	minutes	before	time	for	the	next	class	.
他	达到	他的	自己的	办公室	十	分钟	前	时间	为了	这	下一个	班级	.

他比下一节课开始时间提前十分钟到达了自己的办公室。

['mɑːrdʒɜ˞i, 'mɑːrdʒri] [wʌz; wəz] ['taɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] - ; [hiː; hi] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

Marjorie	was	typing	something	for	Pottgeiter	;	he	merely	nodded
玛乔丽	曾是	打字	某物	为了	-	;	他	仅仅	点头

[tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] .

to	her	,	and	picked	up	the	phone	.
到	她	,	和	挑选	向上	这	电话	.

玛乔丽正在帮波特盖特打字；他只是朝她点了点头，然后拿起了电话。

[ðə; ði] [kɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

The	call	would	have	to	go	through	the	school	exchange	,
这	称呼	会	有	到	去	通过	这	学校	交换	,

电话必须通过学校的电话转接系统拨出。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪtˌbɜrn] [kept] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːlz] .

and	he	had	a	suspicion	that	Whitburn	kept	a	check	on	outside	calls	.
和	他	有	一个	怀疑	那	惠特本	保留	一个	查看	在	外部	呼叫	.

他怀疑惠特本会监视外部来电。

[ðæt] [maɪt] [nɑːt] [hɜːrt] ['eni] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['daɪəlɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

That	might	not	hurt	any	,	he	thought	,	dialing	a	number	.
那	可能	不是	伤害	任何	,	他	想法	,	拨号	一个	数字	.

他心想，这或许不会伤害任何人，然后拨通了一个号码。

" [ə'tɜːrni] ['waɪlz] ['ɑːfɪs] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] ['ænsər] [sed] .

"	Attorney	Weill's	office	,	"	the	girl	who	answered	said	.
"	律师	威尔的	办公室	,	"	这	女孩	WHO	回答	说	.

"威尔律师事务所，"接电话的女孩说。

" ['edwərd] ['tʃɑːmɜ˞z] .

"	Edward	Chalmers	.
"	爱德华	查尔默斯	.

"爱德华·查尔默斯。

[ɪz] ['mɪstər] . ['waɪl] [ɪn] ?

Is	Mr	.	Weill	in	?
是	先生	.	威尔	在	?

威尔先生会参加吗?

" [ji:d] [faɪnd] [aʊt] .
" She'd find out .
" 棚 寻找 出去 .

她会发现的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ; [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
He was ; he answered in a few seconds .
他 曾是 ; 他 回答 在 一个 很少 秒 .

他回答了，几秒钟后就答应了。

" [hə'loʊ] , ['stænli] ; [ed] ['tʃɑ:mɝz] .
" Hello , Stanly ; Ed Chalmers .
" 你好 , 斯坦利 ; 艾德 查尔默斯 .

“你好，斯坦利；我是埃德·查尔默斯。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] .
I think I'm going to need a little help .
我 思考 我是 去 到 需要 一个 小的 帮助 .

我觉得我需要一点帮助。

[aɪm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['wɪtˌbɜrn] , [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
I'm having some trouble with President Whitburn , here at the college .
我是 拥有 一些 麻烦 和 总统 惠特本 , 这里 在 这 大学 .

我和学院的校长惠特本之间有些矛盾。

[ə; eɪ] ['mætər] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['tenjər] - ['kɑ:ntrækt] .
A matter involving the validity of my tenure - contract .
一个 事情 涉及 这 有效性 的 我的 任期 - 合同 .

涉及我终身教职合同有效性的问题。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðɪs] [laɪn] .
I don't want to go into it over this line .
我 不 想 到 去 进入 它 超过 这 线 .

我不想越过这条线继续讨论这件事。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ? "
Have you anything on for lunch ? "
有 你 任何事物 在 为了 午餐 ? "

午饭有什么安排吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
" No , I haven't .
" 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[wen] [ænd; ənd] [wer] ?
When and where ?
什么时候 和 在哪里 ?

何时何地?

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [æskt] .
" the lawyer asked .
" 这 律师 问 .

律师问道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
He thought for a moment .
他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

['noʊwer] [tu:] [kloʊz] [ðə; ði] ['kæmpəs] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
Nowhere too close the campus , but not too far away .
无处 也 关闭 这 校园 , 但 不是 也 远的 离开 .

离校园既不太近，也不太远。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ; - [ruːm] ?
" How about the Continental ; Fontainbleu Room ?
" 如何 关于 这 大陆 ; - 房间 ?

“大陆酒店怎么样？枫丹白露厅？”

[seɪ] [twelv] - [ˌfɪf'tiːn] . "
Say twelve - fifteen . "
说 十二 - 十五 . "

比如说十二点十五分。

" ['ðætəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" That'll be all right .
" 那将 是 全部 正确的 .

“没关系。”

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
Be seeing you .
是 看到 你 .

再见。

" ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]
" Marjorie looked at him curiously as he gathered up the things he
" 玛乔丽 看起来 在 他 奇怪的是 作为 他 聚集 向上 这 事物 他
['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [klæs] .
needed for the next class .
需要 为了 这 下一个 班级 .

“玛乔丽好奇地看着他收拾下一节课需要的东西。

['stænli] ['waɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪn] [dɑːrk] - [aɪd] [feɪs] .
Stanly Weill had a thin dark - eyed face .
斯坦利 威尔 有 一个 薄的 黑暗的 - 眼睛 脸 .

斯坦利·韦尔长着一张瘦削的脸，眼睛是黑色的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [kʌp] .
He was frowning as he set down his coffee - cup .
他 曾是 皱眉 作为 他 放 向下 他的 咖啡 - 杯子 .

他放下咖啡杯时，皱着眉头。

" [ed] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kɪd] [jʊr; jər] ['lɔɪər] , " [hiː; hi]
" Ed , you ought to know better than to try to kid your lawyer , " he
" 艾德 , 你 应该 到 知道 更好的 比 到 尝试 到 孩子 你的 律师 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“埃德，你应该明白，试图欺骗你的律师是不明智的，”他说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [wɪtbɜ-nz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
" You say Whitburn's trying to force you to resign .
" 你 说 惠特本 尝试 到 力量 你 到 辞职 .

“你说惠特本试图逼你辞职。”

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kɑːntrækt] , [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ,
With your contract , he can't do that , not without good and sufficient cause ,
和 你的 合同 , 他 不能 做 那 , 不是 没有 好的 和 充足的 原因 ,

根据你们的合同，他不能这样做，除非有正当且充分的理由。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ['tenjər] [lɔː] ,
and under the Faculty Tenure Law ,
和 在下面 这 学院 任期 法律 ,

根据《教职终身制法》，

[ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æn; ən] [ɪntʃ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] .

that	means	something	just	an	inch	short	of	murder	in	the	first	degree	.
那	方法	某物	只是	一个	英寸	短的	的	谋杀	在	这	第一的	程度	.

这意味着只差一点点就构成一级谋杀罪了。

[naʊ] , [wɒts] ['wɪtˌbɜrn] [gɑːt][ɑːn][juː; jʊ] ?

Now	,	what's	Whitburn	got	on	you	?
现在	,	是什么	惠特本	得到	在	你	?

现在，惠特本掌握了你什么把柄?

" [biːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

"	Beat	around	the	bush	and	try	to	build	a	background	,
"	打	大约	这	衬套	和	尝试	到	建造	一个	背景	,

"拐弯抹角，试图编造背景故事，

[ɔːr] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz] ['æftərwərd] ?

or	come	out	with	it	at	once	and	fill	in	the	details	afterward	?
或者	来	出去	和	它	在	一次	和	充满	在	这	细节	之后	?

或者直接说出答案，之后再补充细节?

[hiː; hi] [di'beitid] ['mentəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] .

He	debated	mentally	for	a	moment	,	then	decided	upon	the	latter	course	.
他	辩论	精神上	为了	一个	片刻	,	然后	决定	之上	这	后者	课程	.

他内心犹豫了一会儿，然后决定采取后一种做法。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [prɪ'hend] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] .

"	Well	,	it	happens	that	I	have	the	ability	to	prehend	future	events	.
"	出色地	,	它	发生	那	我	有	这	能力	到	掌握	未来	活动	.

"嗯，碰巧我有预知未来事件的能力。"

[aɪ][kæn; kən] , [baɪ]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] , [brɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	can	,	by	concentrating	,	bring	into	my	mind	the	history	of	the	world	,
我	能	,	经过	集中	,	带来	进入	我的	头脑	这	历史	的	这	世界	,

我可以通过集中注意力，将世界历史记在脑海中。

[æt; ət] [liːst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

at	least	in	general	outline	,	for	the	next	five	thousand	years	.
在	至少	在	一般的	大纲	,	为了	这	下一个	五	千	年	.

至少在接下来的五千年里，大致情况就是这样。

['wɪtˌbɜrn] [θɪŋks] [aɪm]['kreɪzi] ,

Whitburn	thinks	I'm	crazy	,
惠特本	思考	我是	疯狂的	,

惠特本认为我疯了，

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][get] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt]

mainly	because	I	get	confused	at	times	and	forget	that	something	I	know	about
主要	因为	我	得到	使困惑	在	时代	和	忘记	那	某物	我	知道	关于

['hæznt] ['hæpənd] [jet] .

hasn't	happened	yet	.
还没有	发生	然而	.

主要原因是我有时会搞混，忘记我知道的事情还没有发生。

" ['waɪl] [snætʃt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Weill	snatched	the	cigarette	from	his	mouth	to	keep	from	swallowing	it
"	威尔	抢夺	这	卷烟	从	他的	嘴	到	保持	从	吞咽	它

.

:

.

威尔一把从嘴里夺过香烟，以免吞下去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [kɔft] ['vaɪələntli] ,

As	it	was	,	he	choked	on	a	mouthful	of	smoke	and	coughed	violently	,
作为	它	曾是	,	他	窒息	在	一个	一口气	的	抽烟	和	咳嗽	暴力	,

结果，他被一口烟呛到，剧烈咳嗽起来。

[ðen] [sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] - [siːt] , ['sterɪŋ] ['spiːtʃləsli] .

then	sat	back	in	the	booth	-	seat	,	staring	speechlessly	.
然后	卫星	后退	在	这	展位	-	座位	,	凝视	无言	.

然后他靠回卡座，呆呆地望着前方，一言不发。

" [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['tʃɑːmɝz] [kən'tɪnjuːd] .

"	It	started	a	little	over	three	years	ago	,	"	Chalmers	continued	.
"	它	开始	一个	小的	超过	三	年	前	,	"	查尔默斯	持续	.

“这件事始于三年多前，”查尔默斯继续说道。

" [dʒʌst]['æftər] [nuː] ['jɪrz] , - .

"	Just	after	New	Year's	,	1970	.
"	只是	后	新的	年	,	-	.

“1970 年新年刚过。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['semɪnɑːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˌpoʊst'grædʒuət]

I	was	getting	up	a	series	of	seminars	for	some	of	my	postgraduate
我	曾是	获得	向上	一个	系列	的	研讨会	为了	一些	的	我的	研究生

['stjʊdnts] [ɑːn][ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [trendz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

students	on	extrapolation	of	present	social	and	political	trends	to	the	middle
学生	在	外推法	的	展示	社会的	和	政治的	趋势	到	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] ,

of	the	next	century	,
的	这	下一个	世纪	,

我当时正在为一些研究生筹备一系列研讨会，主题是将当前的社会和政治趋势推断到下个世纪中叶。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [fɪkst] [ænd; ənd] ['defɪnət]

and	I	began	to	find	that	I	was	getting	some	very	fixed	and	definite
和	我	开始	到	寻找	那	我	曾是	获得	一些	非常	固定的	和	定

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] - [tuː; tə] - [wʊd] [biː; bi][laɪk] .

ideas	of	what	the	world	of	2050	to	2070	would	be	like	.
想法	的	什么	这	世界	的	-	到	-	会	是	喜欢	.

我开始发现自己对 2050 年至 2070 年的世界会是什么样子有了一些非常固定和明确的想法。

[kəm'pliːtli] ['juːnɪfaɪd][wɜːrld] , [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['næʃ(ə)nəl] [steɪts] ['ʌndər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrld]

Completely	unified	world	,	abolition	of	all	national	states	under	a	single	world
完全地	统一	世界	,	废除	的	全部	国家的	各州	在下面	一个	单身的	世界

['sɑːvrənti] ,

sovereignty	,
主权	,

完全统一的世界，废除所有民族国家，建立在单一世界主权之下。

['kɑːləniz] [ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

colonies	on	Mars	and	Venus	,	that	sort	of	thing	.
殖民地	在	火星	和	金星	,	那	种类	的	事物	.

在火星和金星上建立殖民地，诸如此类的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz] ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt]['lɑːdʒɪk(ə)l] ;

Some	of	these	ideas	didn't	seem	quite	logical	;
一些	的	这些	想法	没有	似乎	相当	逻辑	;

这些想法中有些似乎不太合乎逻辑；

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːslz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [trendz] ,

a	number	of	them	were	complete	reversals	of	present	trends	,
一个	数字	的	他们	是	完全的	逆转	的	展示	趋势	,

其中许多趋势与目前的趋势完全相反。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ['fæktərz] .

and	a	lot	seemed	to	depend	on	arbitrary	and	unpredictable	factors	.
和	一个	很多	似乎	到	依赖	在	随意的	和	不可预测的	因素	.

很多事情似乎都取决于任意的、不可预测的因素。

[maɪnd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['rɑːkɪt] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,

Mind	,	this	was	before	the	first	rocket	landed	on	the	Moon	,
头脑	,	这	曾是	前	这	第一的	火箭	登陆	在	这	月亮	,

请注意，这发生在第一枚火箭登月之前。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [muːn] - ['rɑːkɪt] [ænd; ənd]['luːnər] - [beɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] - [tɑːp]['siːkrət] .

when	the	whole	moon	-	rocket	and	lunar	-	base	project	was	a	triple	-	top	secret	.
什么时候	这	所有的	月亮	-	火箭	和	月球	-	根据	项目	曾是	一个	三倍	-	顶部	秘密	.

当时整个登月火箭和月球基地项目都是三重机密。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

But	I	knew	,	in	the	spring	of	1970	,
但	我	知道	,	在	这	春天	的	-	,

但我知道，在1970年春天，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌn'mænd] ['rɑːkɪt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['kilrɔi] ,

that	the	first	unmanned	rocket	would	be	called	the	Kilroy	,
那	这	第一的	无人	火箭	会	是	称为	这	基尔罗伊	,

第一枚无人火箭将被命名为"基尔罗伊"号。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːntʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] - .

and	that	it	would	be	launched	some	time	in	1971	.
和	那	它	会	是	发射	一些	时间	在	-	.

并计划于 1971 年的某个时候推出。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,

You	remember	,	when	the	news	was	released	,
你	记住	,	什么时候	这	消息	曾是	发布	,

你还记得消息公布的时候吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['hædnt] [bɪn] ['krɪsənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ,

it	was	stated	that	the	rocket	hadn't	been	christened	until	the	day	before	it	was	launched	,
它	曾是	声明	那	这	火箭	之前没有	到过	受洗	直到	这	天	前	它	曾是	发射	,

据称，这枚火箭直到发射前一天才正式命名。

[wen] ['sʌmbɑːdi] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] - ['kilrɔi] - [wʌz; wəz] - [hɪr] - [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrld][wɔːr] .

when	somebody	remembered	that	old	'	Kilroy	-	was	-	here	'	thing	from	the	Second	World	War	.
什么时候	某人	记得	那	老的	-	基尔罗伊	-	曾是	-	这里	-	事物	从	这	第二	世界	战争	.

当有人想起二战时期那句老话"基尔罗伊到此一游"。

[wel] , [aɪ] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] .

Well	,	I	knew	about	it	over	a	year	in	advance	.
出色地	,	我	知道	关于	它	超过	一个	年	在	进步	.

我提前一年多就知道这件事了。

" ['waɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Weill	had	been	listening	in	silence	.
"	威尔	有	到过	聆听	在	沉默	.

威尔一直默默地听着。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]['skeptɪk(ə)l] [feɪs] ;
He **had** **a** **naturally** **skeptical** **face** **;**
他 有 一个 自然 怀疑论者 脸 ;

他天生一副怀疑的面孔;

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['maitənt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
his **present** **expression** **mightn't** **really** **mean** **that** **he** **didn't** **believe** **what** **he** **was**
他的 展示 表达 可能不会 真的 意思是 那 他 没有 相信 什么 他 曾是
['hɪrɪŋ] .
hearing **.**
听力 .

他现在的表情可能并不代表他不相信自己听到的内容。

" ['haʊd] [juː; jʊ][get][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ?
" **How'd** **you** **get** **all** **this** **stuff** **?**
" 怎么做到的 你 得到 全部 这 东西 ?

"你是怎么弄到这些东西的?"

[ɪn] [driːmz] ?
In **dreams** **?**
在 梦境 ?

在梦里吗?

" ['tʃɑːmɚz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Chalmers** **shook** **his** **head** **.**
" 查尔默斯 摇晃 他的 头 .

查尔默斯摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **It** **just** **came** **to** **me** **.**
" 它 只是 来了 到 我 .

"我突然就想到了。"

[aɪ'd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] , [ɔːr] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] , [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['klæsɪz] ,
I'd **be** **sitting** **reading** **,** **or** **eating** **dinner** **,** **or** **talking** **to** **one** **of** **my** **classes** **,**
ID 是 坐着 阅读 , 或者 吃 晚餐 , 或者 说 到 一 的 我的 课程 ,

我当时可能在看书，或者吃晚饭，或者在和班上的某个学生说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ'd] [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [kʌm]
and **the** **first** **thing** **I'd** **know** **,** **something** **out** **of** **the** **future** **would** **come**
和 这 第一的 事物 ID 知道 , 某物 出去 的 这 未来 会 来
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp][ɪn][ˌem 'iː] .
bubbling **up** **in** **me** **.**
冒泡 向上 在 我 .

我首先会意识到的是，来自未来的某种东西会在我的心中涌现。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kept] ['pʊʃɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] .
It **just** **kept** **pushing** **up** **into** **my** **conscious** **mind** **.**
它 只是 保留 推动 向上 进入 我的 有意识的 头脑 .

它不断地涌入我的意识深处。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] ['mɪnɪt] ,
I **wouldn't** **have** **an** **idea** **of** **something** **one** **minute** **,**
我 不会 有 一个 主意 的 某物 一 分钟 ,

我可能前一分钟还完全不知道某件事,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ;
and **the** **next** **it** **would** **just** **be** **part** **of** **my** **general** **historical** **knowledge** **;**
和 这 下一个 它 会 只是 是 部分 的 我的 一般的 历史 知识 ;

接下来，它就只是我一般历史知识的一部分了;

[aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pɑːzətɪvli] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] [ɪn] . - .

I'd	know	it	as	positively	as	I	know	that	Columbus	discovered	America	in	.	1492	.
ID	知道	它	作为	积极地	作为	我	知道	那	哥伦布	发现	美国	在	.	-	.

我对这件事的了解就像我对哥伦布在 1492 年发现美洲的了解一样肯定。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'membər] [wer] [aɪv] [riːd] ['sʌmθɪŋ]

The	only	difference	is	that	I	can	usually	remember	where	I've	read	something
这	仅有的	不同之处	是	那	我	能	通常	记住	在哪里	我已经	读	某物

[ɪn][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	past	history	,
在	过去的	历史	,

唯一的区别在于，我通常能记住我过去在历史课本中在哪里读到过某些内容。

[bʌt; bət][maɪ]['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	my	future	history	I	know	without	knowing	how	I	know	it	.	"
但	我的	未来	历史	我	知道	没有	会心	如何	我	知道	它	.	"

但我知道我的未来历史，却不知道我是如何知道的。

" [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] !

"	Ah	,	that's	the	question	!
"	啊	,	那就是	这	问题	!

“啊，原来是这个问题！”

" ['waɪl] [paʊnst] .

"	Weill	pounced	.
"	威尔	猛扑	.

被狠狠地扑了一下。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	don't	know	how	you	know	it	.
"	你	不	知道	如何	你	知道	它	.

你不知道你是怎么知道的。

[lʊk] , [ed] , [wiːv] [bəuθ] ['stʌdid] [saɪ'kɑːlədʒi] , [ˌelɪ'mentri] [saɪ'kɑːlədʒi] [æt; ət] [liːst] .

Look	,	Ed	,	we've	both	studied	psychology	,	elementary	psychology	at	least	.
看	,	艾德	,	我们已经	两个都	研究	心理学	,	初级	心理学	在	至少	.

听着，埃德，我们都学过心理学，至少学过基础心理学。

['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [ðiːz] [deɪz] , [hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm]

Anybody	who	has	to	work	with	people	,	these	days	,	has	to	know	some
任何人	WHO	有	到	工作	和	人们	,	这些	天	,	有	到	知道	一些

[saɪ'kɑːlədʒi] .

psychology	.
心理学	.

如今，任何需要与人打交道的人都必须了解一些心理学知识。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [prə'fetɪk] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːnt] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]

What	makes	you	sure	that	these	prophetic	impressions	of	yours	aren't	manufactured	in
什么	制作	你	当然	那	这些	预言	印象	的	你的	不是	制造	在

[jʊr; jər] [oʊn] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] ? "

your	own	subconscious	mind	?	"
你的	自己的	潜意识	头脑	?	"

你怎么能确定你这些预言般的印象不是你自己的潜意识里产生的呢?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] .

"	That's	what	I	thought	,	at	first	.
"	那就是	什么	我	想法	,	在	第一的	.

“我一开始也是这么想的。”

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [stʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæps][ɪn] [wʌt]

I	thought	my	subconscious	was	just	building	up	this	stuff	to	fill	the	gaps	in	what
我	想法	我的	潜意识	曾是	只是	建筑	向上	这	东西	到	充满	这	差距	在	什么

[aɪ'd] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n] .

I'd	produced	from	logical	extrapolation	.
ID	生产	从	逻辑	外推法	.

我原以为我的潜意识只是在构建这些东西，以填补我通过逻辑推断得出的结果中的空白。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔ:r; fər]['di:teɪl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˌpærən'θetɪkli] .

I've	always	been	a	stickler	for	detail	,	"	he	added	,	parenthetically	.
我已经	总是	到过	一个	坚持者	为了	细节	,	"	他	额外	,	（括号内）	.

"我一直都很注重细节，"他补充道（括号里）。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['di:teɪlz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

"	It	would	be	natural	for	me	to	supply	details	for	the	future	.
"	它	会	是	自然的	为了	我	到	供应	细节	为了	这	未来	.

"我自然会提供一些关于未来的细节。"

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

But	,	as	I	said	,
但	,	作为	我	说	,

但是，正如我所说，

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l][ænd; ənd]['ɑ:rbɪtreri]['fæktərz] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi]

a	lot	of	this	stuff	is	based	on	unpredictable	and	arbitrary	factors	that	can't	be
一个	很多	的	这	东西	是	基于	在	不可预测的	和	随意的	因素	那	不能	是

[ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

inferred	from	anything	in	the	present	.
推断	从	任何事物	在	这	展示	.

很多事情都是基于不可预测和任意的因素，这些因素无法从现在的任何情况中推断出来。

[ðæt] [left] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [ʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] [ɔ:r] [ˌpri:kɑ:g'nɪʃn] ,

That	left	me	with	the	alternatives	of	delusion	or	precognition	,
那	左边	我	和	这	替代方案	的	错觉	或者	预知	,

这让我只剩下两种可能：要么是妄想，要么是预知。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [keɪm] [nɪr] ['goʊɪŋ]['kreɪzi] ,

and	if	I	ever	came	near	going	crazy	,
和	如果	我	曾经	来了	靠近	去	疯狂的	,

如果我哪天快要疯掉了，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɪlrɔi]['lændɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] .

it	was	before	the	Kilroy	landed	and	the	news	was	released	.
它	曾是	前	这	基尔罗伊	登陆	和	这	消息	曾是	发布	.

那是在"基尔罗伊"号登陆和消息公布之前。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [nu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

After	that	,	I	knew	which	it	was	.	"
后	那	,	我	知道	哪个	它	曾是	.	"

之后，我就知道是哪一个了。

" [ænd; ənd] [jet] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['ri:əl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	And	yet	,	you	can't	explain	how	you	can	have	real	knowledge	of	a
"	和	然而	,	你	不能	解释	如何	你	能	有	真实的	知识	的	一个

[θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] .

thing	before	it	happens	.
事物	前	它	发生	.

"然而，你无法解释如何在事情发生之前就真正了解它。"

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] , " ['waɪl] [sed] .

Before	it	exists	,	"	Weill	said	.
前	它	存在	,	"	威尔	说	.

"在它存在之前，"威尔说道。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] .
" I really don't need to .
" 我 真的 不 需要 到 .

“我真的不需要。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
I'm satisfied with knowing that I know .
我是 使满意 和 会心 那 我 知道 .

我知道自己知道这些，我就很满意了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] ,
But if you want me to furnish a theory ,
但 如果 你 想 我 到 提供 一个 理论 ,

但如果你想让我提出一个理论，

[lets] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['riːəli] [duː][ɪg'zɪst] , [ɪn][ðə; ði][pæst][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
let's say that all these things really do exist , in the past or in the future ,
我们来吧 说 那 全部 这些 事物 真的 做 存在 , 在 这 过去的 或者 在 这 未来 ,

假设所有这些事物都真实存在，无论是在过去还是将来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [naɪf] - [edʒ] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [tuː] .
and that the present is just a moving knife - edge that separates the two .
和 那 这 展示 是 只是 一个 移动 刀 - 边缘 那 分离 这 二 .

而现在，就像一把移动的刀刃，将两者分隔开来。

[juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
You can't even indicate the present .
你 不能 甚至 表明 这 展示 .

你甚至不能表明你的立场。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][seɪ] , - [naʊ] ! -
By the time you make up your mind to say , ' Now ! '
经过 这 时间 你 制作 向上 你的 头脑 到 说 , - 现在 ! -

当你下定决心说“现在！”的时候

[ænd; ənd][trænz'mɪt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][jʊr; jər]['voʊk(ə)l]['ɔrgənz] , [ænd; ənd] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] ,
and transmit the impulse to your vocal organs , and utter the word ,
和 发送 这 冲动 到 你的 声乐 器官 , 和 说出 这 单词 ,

并将冲动传递到你的声带，发出这个词。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
the original present moment is part of the past .
这 原来的 展示 片刻 是 部分 的 这 过去的 .

最初的当下时刻也是过去的一部分。

[ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
The knife - edge has gone over it .
这 刀 - 边缘 有 已消失 超过 它 .

刀刃已经越过了它。

[moʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði][pæst] ,
Most people think they know only the present ; what they know is the past ,
最多 人们 思考 他们 知道 仅有的 这 展示 ; 什么 他们 知道 是 这 过去的 ,

大多数人认为自己只了解现在；其实他们了解的只是过去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənst] , [ɔːr] [riːd] [ə'baʊt] .
which they have already experienced , or read about .
哪个 他们 有 已经 经验丰富的 , 或者 读 关于 .

他们已经经历过或读到过的事情。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒts] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] -
The **difference** **with** **me** **is** **that** **I** **can** **see** **what's** **on** **both** **sides** **of** **the** **knife** **-**
这 不同之处 和 我 是 那 我 能 看 是什么 在 两个都 侧面 的 这 刀 -
[edʒ] .
edge **.**
边缘 .

我的不同之处在于，我能看到刀刃两边的东西。

" ['waɪl] [pʊt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm]
" **Weill** **put** **another** **cigarette** **in** **his** **mouth** **and** **bent** **his** **head** **to** **the** **flame**
" 威尔 放 其他 卷烟 在 他的 嘴 和 弯曲 他的 头 到 这 火焰
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtər] .
of **his** **lighter** **.**
的 他的 打火机 .

"威尔又往嘴里塞了一根烟，然后低头靠近打火机的火焰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ['rɪdʒɪd] .
For **a** **moment** **,** **he** **sat** **motionless** **,** **his** **thin** **face** **rigid** **.**
为了 一个 片刻 , 他 卫星 静止不动 , 他的 薄的 脸 死板的 .

他一动不动地坐了一会儿，瘦削的脸上满是僵硬。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **do** **you** **want** **me** **to** **do** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? " 他 问 .

"你想让我做什么？"他问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [nɑːt][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] . "
" **I'm** **a** **lawyer** **,** **not** **a** **psychiatrist** **.** **"**
" 我是 一个 律师 , 不是 一个 精神科医生 . "

"我是律师，不是精神科医生。"

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
" **I** **want** **a** **lawyer** **.**
" 我 想 一个 律师 .

我需要一位律师。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['mætər] .
This **is** **a** **legal** **matter** **.**
这 是 一个 合法的 事情 .

这是法律问题。

[wɪtbɜ˞nz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['vɔɪdɪŋ] [maɪ] ['tenjər] ['kɑːntrækt] .
Whitburn's **talking** **about** **voiding** **my** **tenure** **contract** **.**
惠特本 说 关于 排空 我的 任期 合同 .

惠特本正在考虑废除我的终身教职合同。

[juː; jʊ] [helpt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] . "
You **helped** **draw** **it** **;** **I** **have** **a** **right** **to** **expect** **you** **to** **help** **defend** **it** **.** **"**
你 帮助 画 它 ; 我 有 一个 正确的 到 预计 你 到 帮助 保卫 它 . "

你参与了制定规则，我有权要求你参与捍卫规则。

" [ed] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] ? " ['waɪl] [æskt] .
" **Ed** **,** **have** **you** **been** **talking** **about** **this** **to** **anybody** **else** **?** **"** **Weill** **asked** **.**
" 艾德 , 有 你 到过 说 关于 这 到 任何人 别的 ? " 威尔 问 .

"埃德，你有没有跟其他人谈起过这件事？"威尔问道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
" **You're** **the** **first** **person** **I've** **mentioned** **it** **to** **.**
" 你是 这 第一的 人 我已经 提及 它 到 .

"你是第一个我提起这件事的人。"

[its] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juːd] [brɪŋ] [ʌp] ['kæʒuəli] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "

It's not the sort of thing you'd bring up casually , in a conversation . "

它是 不是 这 种类 的 事物 你会 带来 向上 随意地 , 在 一个 对话 . "

这不是那种你会在闲聊中随意提起的话题。

" [ðen] ['haʊd] ['wɪtˌbɜrn] [get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

" Then how'd Whitburn get hold of it ? "

" 然后 怎么做到的 惠特本 得到 抓住 的 它 ? "

"那惠特本是怎么得到它的？"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] , [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

" He didn't , not the way I've given it to you .

" 他 没有 , 不是 这 方式 我已经 给定 它 到 你 .

"他没有，至少没有像我告诉你的那样。"

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv][slɪps] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

But I made a couple of slips , now and then .

但 我 制成 一个 夫妻 的 滑倒 , 现在 和 然后 .

但我偶尔也会犯一些错误。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

I made a bad one yesterday morning .

我 制成 一个 坏的 一 昨天 早晨 .

我昨天早上做了一个糟糕的。

" [hiː; hi][toʊld] ['waɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

" He told Weill about it , and about his session with the president of

" 他 讲述 威尔 关于 它 , 和 关于 他的 会议 和 这 总统 的

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

the college that morning .

这 大学 那 早晨 .

"他把这件事告诉了韦尔，以及那天早上他与学院院长的会面。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The lawyer nodded .

这 律师 点头 .

律师点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['hændəld] ['wɪtˌbɜrn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " ['waɪl] [sed] .

" That was a bad one , but you handled Whitburn the right way , " Weill said .

" 那 曾是 一个 坏的 一 , 但 你 处理 惠特本 这 正确的 方式 , " 威尔 说 .

"那件事很糟糕，但你处理惠特本的方式是对的，"威尔说。

" [wʌt] ['hiːz][moʊst][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz] [pʌb'lɪsəti] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eniθɪŋ]

" What he's most afraid of is publicity , getting the college mixed up in anything

" 什么 他是 最多 害怕的 的 是 宣传 , 获得 这 大学 混合 向上 在 任何事物

[ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ,

controversial ,

有争议的 ,

"他最害怕的是曝光，害怕学校卷入任何争议事件。"

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

and above all , the reactions of the trustees and people like that .

和 多于 全部 , 这 反应 的 这 受托人 和 人们 喜欢 那 .

最重要的是，受托人和类似人士的反应。

[ɪf] ['dækə˞][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [meɪks] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['hiːl] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['kʌvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If Dacre or anybody else makes any trouble , he'll do his best to cover for you .

如果 达克 或者 任何人 别的 制作 任何 麻烦 , 地狱 做 他的 最好的 到 覆盖 为了 你 .

如果达克雷或其他任何人惹出麻烦，他会尽力为你掩护。

[nɑːt] ['wɪlɪŋli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Not willingly , of course ,
不是 心甘情愿 , 的 课程 ,

当然，他并非自愿的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [noʊ] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi][kæn; kən]['kʌvər][fɔːr; fər][hɪm'self] .
but because he'll know that that's the only way he can cover for himself .
但 因为 地狱 知道 那 那就是 这 仅有的 方式 他 能 覆盖 为了 他自己 .

但他知道，这是他唯一能为自己开脱的方法。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I don't think you'll have any more trouble with him .
我 不 思考 你会 有 任何 更多的 麻烦 和 他 .

我觉得你以后不会再跟他有任何麻烦了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] [noʊz] [kliːn] , [ðæt] [ɪz] .
If you can keep your own nose clean , that is .
如果 你 能 保持 你的 自己的 鼻子 干净的 , 那 是 .

前提是你得管好自己的鼻子。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
Can you do that ? "
能 你 做 那 ? "

你能做到吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

['jestərdeɪ] [aɪ][gɑːt] ['kerləs] .
Yesterday I got careless .
昨天 我 得到 粗心 .

昨天我粗心大意了。

[aɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] [ə'gen] . "
I'll not do that again . "
患病的 不是 做 那 再次 . "

我不会再那样做了。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] .
" You'd better not .
" 你会 更好的 不是 .

你最好别这么做。

" ['waɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Weill hesitated for a moment .
" 威尔 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

威尔犹豫了一下。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [nɑːt][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .
" I said I was a lawyer , not a psychiatrist .
" 我 说 我 曾是 一个 律师 , 不是 一个 精神科医生 .

"我说过我是律师，不是精神科医生。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [sə'kaɪətrəsts] [əd'vaɪs] , [ðoʊ] .
I'm going to give you some psychiatrist's advice , though .
我是 去 到 给 你 一些 精神科医生的 建议 , 尽管 .

不过，我还是想给你一些精神科医生的建议。

[fər'get] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] .
Forget this whole thing .
忘记 这 所有的 事物 .

把这一切都忘了吧。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðiːz] [imˈpreʃəns] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəs] [maɪnd][baɪ]

You	say	you	can	bring	these	impressions	into	your	conscious	mind	by
你	说	你	能	带来	这些	印象	进入	你的	有意识的	头脑	经过

[ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ?

concentrating	?
集中	?

你说你可以通过集中注意力将这些印象带入你的意识中?

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈbriːfli] ; [ˈtʃɑːmɜːz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [wel] , [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] . :

"	He	waited	briefly	;	Chalmers	nodded	,	and	he	continued	:	"	Well	,	stop	it
"	他	等待	简要地	;	查尔默斯	点头	,	和	他	持续	:	"	出色地	,	停止	它

.

:

.

他稍等片刻；查尔默斯点了点头，然后他继续说道："好了，别说了。"

[stɑːp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈhɑːrbər] [ðɪs] [stʌf] .

Stop	trying	to	harbor	this	stuff	.
停止	尝试	到	港口	这	东西	.

不要再试图隐瞒这些东西了。

[its] [ˈdeɪndʒərəs] , [ed] .

It's	dangerous	,	Ed	.
它是	危险的	,	艾德	.

艾德，这很危险。

[stɑːp] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "

Stop	playing	around	with	it	.	"
停止	玩耍	大约	和	它	.	"

别再玩了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈkreɪzi] , [tuː] ?

"	You	think	I'm	crazy	,	too	?
"	你	思考	我是	疯狂的	,	也	?

你也觉得我疯了吗?

" [ˈwaɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	Weill	shook	his	head	impatiently	.
"	威尔	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

威尔不耐烦地摇了摇头。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	didn't	say	that	.
"	我	没有	说	那	.

我没说过那样的话。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] , [naʊ] , [ðæt] [jʊə(r)] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər][grɪp][ɑːn] [riˈæləti] .

But	I'll	say	,	now	,	that	you're	losing	your	grip	on	reality	.
但	患病的	说	,	现在	,	那	你是	输	你的	紧握	在	现实	.

但我现在要说的是，你已经脱离现实了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈstrʌktiŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈfæntəsiz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	are	constructing	a	system	of	fantasies	,	and	the	first	thing	you	know	,
你	是	建造	一个	系统	的	幻想	,	和	这	第一的	事物	你	知道	,

你正在构建一个幻想体系，而你首先知道的是，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˌʌnˈriːəl][ænd; ənd]

they	will	become	your	reality	,	and	the	world	around	you	will	be	unreal	and
他们	将要	变得	你的	现实	,	和	这	世界	大约	你	将要	是	虚幻	和

[ɪˈluːsəri] .

illusory	.
虚幻	.

它们将成为你的现实，而你周围的世界将变得不真实、虚幻。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]

And	that's	a	state	of	mental	incompetence	that	I	can	recognize	,	as	a
和	那就是	一个	状态	的	精神的	无能	那	我	能	认出	,	作为	一个

['lɔɪər] . "

lawyer	.	"
律师	.	"

作为一名律师，我能看出这是一种精神失常的状态。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kilrɔi] ?

"	How	about	the	Kilroy	?
"	如何	关于	这	基尔罗伊	?

“基尔罗伊怎么样？”

" ['waɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

"	Weill	looked	at	him	intently	.
"	威尔	看起来	在	他	专注地	.

威尔专注地看着他。

" [ed] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dɪd][hæv; həv] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ?

"	Ed	,	are	you	sure	you	did	have	that	experience	?
"	艾德	,	是	你	当然	你	做过	有	那	经验	?

“埃德，你确定你确实有过那样的经历吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['kɑ:nʃəsli] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt] [ðæt] .

"	I'm	not	trying	to	imply	that	you're	consciously	lying	to	me	about	that	.
"	我是	不是	尝试	到	意味着	那	你是	有意识地	说谎	到	我	关于	那	.

“我并不是想暗示你在这件事上故意对我撒谎。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]

I	am	suggesting	that	you	manufactured	a	memory	of	that	incident	in
我	是	建议	那	你	制造	一个	记忆	的	那	事件	在

[jʊr; jər] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [maɪnd] ,

your	subconscious	mind	,
你的	潜意识	头脑	,

我的意思是说，你在潜意识里捏造了那件事的记忆。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪ'lu:dɪŋ] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [æd'væns] .

and	are	deluding	yourself	into	thinking	that	you	knew	about	it	in	advance	.
和	是	欺骗	你自己	进入	思维	那	你	知道	关于	它	在	进步	.

你自欺欺人地认为你事先就知道这件事。

[fɔ:ls] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['kɑ:mən] [θɪŋ] , [ɪn]['keɪsɪz][laɪk] [ðɪs] .

False	memory	is	a	fairly	common	thing	,	in	cases	like	this	.
错误的	记忆	是	一个	相当	常见的	事物	,	在	案例	喜欢	这	.

在这种情况下，出现虚假记忆是很常见的。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] [aɪ] [noʊ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] .

Even	the	little	psychology	I	know	,	I've	heard	about	that	.
甚至	这	小的	心理学	我	知道	,	我已经	听到	关于	那	.

即使是我那一点点心理学知识，也听说过这件事。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['rɑ:kəts] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

There's	been	talk	about	rockets	to	the	Moon	for	years	.
有	到过	讲话	关于	火箭	到	这	月亮	为了	年	.

关于用火箭登月的话题已经讨论了多年。

[juː; jʊ] [ɪn'kluːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ['fæntəsi] , [ænd; ənd] [ðen] ,

You	included	something	about	that	in	your	future	-	history	fantasy	,	and	then	,
你	包括	某物	关于	那	在	你的	未来	-	历史	幻想	,	和	然后	,

['æftər] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

after	the	event	,
后	这	事件	,

你在你的未来历史幻想中加入了关于这件事的内容，然后，在事件发生之后，

[juː; jʊ] [kən'vɪnst] [jɔːr'self] [ðæt] [juːd] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɑːmptuː]

you	convinced	yourself	that	you'd	known	all	about	it	,	including	the	impromptu
你	确信	你自己	那	你会	已知	全部	关于	它	,	包括	这	即兴

['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

christening	of	the	rocket	,
洗礼	的	这	火箭	,

你确信自己对整件事都了如指掌，包括那场即兴的火箭命名仪式。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

all	along	.
全部	沿着	.

一直。

" [ə; eɪ] [hɑːt] [rɪ'tɔːrt] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .

"	A	hot	retort	rose	to	his	lips	;	he	swallowed	it	hastily	.
"	一个	热的	反驳	玫瑰	到	他的	嘴唇	;	他	吞咽	它	草草	.

"一句激烈的反驳话涌上他的嘴边，但他迅速地把它咽了回去。"

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æmɪkəbli] .

Instead	,	he	nodded	amicably	.
反而	,	他	点头	友好地	.

他只是友好地点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

"	That's	a	point	worth	thinking	of	.
"	那就是	一个	观点	值得	思维	的	.

"这一点值得思考。"

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,

But	right	now	,	what	I	want	to	know	is	,
但	正确的	现在	,	什么	我	想	到	知道	是	,

但我现在最想知道的是，

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] [ɪn] [keɪs] ['wɪtˌbɜrn] [dʌz] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [dʌz] [traɪ]

will	you	represent	me	in	case	Whitburn	does	take	this	to	court	and	does	try
将要	你	代表	我	在	案件	惠特本	做	拿	这	到	法庭	和	做	尝试

[tuː; tə] [vɔɪd] [maɪ] ['kɑːntrækt] ? "

to	void	my	contract	?	"
到	空白	我的	合同	?	"

如果惠特伯恩公司真的把这件事告上法庭，试图让我的合同无效，你会代表我吗?

" [oʊ] , [jes] ; [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɑːntrækts] [aɪ]

"	Oh	,	yes	;	as	you	said	,	I	have	an	obligation	to	defend	the	contracts	I
"	哦	,	是的	;	作为	你	说	,	我	有	一个	义务	到	保卫	这	合同	我

[drɔː] [ʌp] .

draw	up	.
画	向上	.

"哦，是的；正如你所说，我有义务捍卫我起草的合同。"

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [vɔɪd]
But **you'll** **have** **to** **avoid** **giving** **him** **any** **further** **reason** **for** **trying** **to** **void**
但 你会 有 到 避免 给予 他 任何 更远 原因 为了 尝试 到 空白
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

但你必须避免给他任何进一步试图取消合同的理由。

[dəunt] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [slɪps] .
Don't **make** **any** **more** **of** **these** **slips** **.**
不 制作 任何 更多的 的 这些 滑倒 .

不要再犯这样的错误了。

[wɑːtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn] [klæs] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Watch **what** **you** **say** **,** **in** **class** **or** **out** **of** **it** **.**
手表 什么 你 说 , 在 班级 或者 出去 的 它 .

课堂内外都要注意言辞。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] .
And **above** **all** **,** **don't** **talk** **about** **this** **to** **anybody** **.**
和 多于 全部 , 不 讲话 关于 这 到 任何人 .

最重要的是，不要跟任何人谈论这件事。

[dəunt] [tel] [ˈenibɑːdi] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈfjuːtʃər]
Don't **tell** **anybody** **that** **you** **can** **foresee** **the** **future** **,** **or** **even** **talk** **about** **future**
不 告诉 任何人 那 你 能 预见 这 未来 , 或者 甚至 讲话 关于 未来
[ˌprɔbəˈbilitiz] .
probabilities **.**
概率 .

不要告诉任何人你能预知未来，甚至不要谈论未来的可能性。

[jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæst] ; [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
Your **business** **is** **with** **the** **past** **;** **stick** **to** **it** **.**
你的 商业 是 和 这 过去的 ; 戳 到 它 .

你的生意是建立在过去的；那就坚持下去吧。

" [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [pæst] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] .
" **The** **afternoon** **passed** **quietly** **enough** **.**
" 这 下午 通过了 悄悄 足够的 .

下午过得很平静。

[wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈwɪtˌbɜrn] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] —
Word **of** **his** **defiance** **of** **Whitburn** **had** **gotten** **around** **among** **the** **faculty** **—**
单词 的 他的 蔑视 的 惠特本 有 获得 大约 之中 这 学院 —
[ˈwɪtˌbɜrn] [maɪt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [skerd] [ˈwɪtləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
Whitburn **might** **have** **his** **secretary** **scared** **witless** **in** **his** **office** **,**
惠特本 可能 有 他的 秘书 害怕的 愚蠢 在 他的 办公室 ,

他违抗惠特本命令的消息已经在教职工中传开了——惠特本的秘书可能已经被他吓得魂飞魄散了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [liːkt]
but **not** **gossipless** **outside** **it** **—** **though** **it** **hadn't** **seemed** **to** **have** **leaked**
但 不是 不八卦 外部 它 — 尽管 它 之前没有 似乎 到 有 泄露
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [jet] .
down **to** **the** **students** **yet** **.**
向下 到 这 学生 然而 .

但校外却并非没有流言蜚语——尽管这些流言蜚语似乎还没有传到学生耳中。

['hændli] , [ðə; ði] ['lætn] [prə'fesər] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:lweɪ] , [ə; eɪ] ['hɔ:lweɪ]

Handley	**,**	**the**	**Latin**	**professor**	**,**	**managed**	**to**	**waylay**	**him**	**in**	**a**	**hallway**	**,**	**a**	**hallway**
汉德利	,	这	拉丁	教授	,	管理	到	路障	他	在	一个	门厅	,	一个	门厅

['hændli] ['dɪdnt] ['nɔ:rməli] [ju:z] .

Handley	**didn't**	**normally**	**use**	**.**
汉德利	没有	通常情况下	使用	.

拉丁语教授汉德利设法在一条走廊里拦住了他，这条走廊汉德利平时并不使用。

" [ðə; ði] ['tenjər] - ['kɑ:ntrækt] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [pə'ziʃənz] [hɪr] [ɪz][wʌn]

"	**The**	**tenure**	**-**	**contract**	**system**	**under**	**which**	**we**	**hold**	**our**	**positions**	**here**	**is**	**one**
"	这	任期	-	合同	系统	在下面	哪个	我们	抓住	我们的	职位	这里	是	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['seɪfˌgɑ:rdz] ,

of	**our**	**most**	**valuable**	**safeguards**	**,**
的	我们的	最多	有价值的	保障措施	,

“我们目前所依据的终身教职合同制度是我们最宝贵的保障措施之一。”

" [hi:; hi] [sed] , ['æftər][eks'tʃeindʒiŋ] [g'ri:tɪŋz] .

"	**he**	**said**	**,**	**after**	**exchanging**	**greetings**	**.**
"	他	说	,	后	交换	问候	.

“他打完招呼后说道。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌænɪ'mɑ:səti] [tɔ:rd] [ɔ:l]

"	**It**	**was**	**only**	**won**	**after**	**a**	**struggle**	**,**	**in**	**a**	**time**	**of**	**public**	**animosity**	**toward**	**all**
"	它	曾是	仅有的	韩元	后	一个	斗争	,	在	一个	时间	的	民众	敌意	朝向	全部

[ɪntə'lektʃʊəlz] ,

intellectuals	**,**
知识分子	,

“这是经过一番斗争才取得的胜利，当时公众对所有知识分子都抱有敌意。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**even**	**now**	**,**	**our**	**professional**	**position**	**would**	**be**	**most**	**insecure**	**without**	**it**	**.**
和	甚至	现在	,	我们的	专业的	位置	会	是	最多	不安全	没有	它	.

"

"

"

即使现在，如果没有它，我们的职业地位也会非常不稳定。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [tə'deɪ] ,

I	**found**	**that**	**out**	**today**	**,**
我	成立	那	出去	今天	,

我今天才知道这件事。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] . "

if	**I**	**hadn't**	**known**	**it**	**when**	**I**	**took**	**part**	**in**	**the**	**struggle**	**you**	**speak**	**of**	**.**	**"**
如果	我	之前没有	已知	它	什么时候	我	采取	部分	在	这	斗争	你	说话	的	.	"

如果我在参与你所说的斗争时对此一无所知的话。”

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['dʒepədaizd] , " ['hændli] [dɪ'klerd] .

"	**It**	**should**	**not**	**be**	**jeopardized**	**,**	**"**	**Handley**	**declared**	**.**
"	它	应该	不是	是	危及	,	"	汉德利	声明	.

“它不应该受到威胁，”汉德利宣称。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['dʒepədaizɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**You**	**think**	**I'm**	**jeopardizing**	**it**	**?**
"	你	思考	我是	危及	它	?

你认为我会危及它吗?

" ['hændli] [fraund] .
" **Handley** **frowned** **.**
" 汉德利 皱眉 .

汉德利皱起了眉头。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [spə'sɪfɪk]
He **didn't** **like** **being** **pushed** **out** **of** **the** **safety** **of** **generalization** **into** **specific**
他 没有 喜欢 存在 推动 出去 的 这 安全 的 概括 进入 具体的
['keɪsɪz] .
cases **.**
案例 .

他不喜欢被从概括的安全环境中拉出来，去分析具体案例。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [pɔɪnt] , [jes] .
" **Well** **,** **now** **that** **you** **make** **that** **point** **,** **yes** **.**
" 出色地 , 现在 那 你 制作 那 观点 , 是的 .

"嗯，既然你这么说，是的。"

[aɪ] [duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[ɪf] ['dɑːktər] ['wɪtˌbɜrn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] . . . [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .
If **Doctor** **Whitburn** **tries** **to** **make** **an** **issue** **of** **.** **.** **.** **of** **what** **happened** **yesterday** **.**
如果 医生 惠特本 尝试 到 制作 一个 问题 的 . . . 的 什么 发生 昨天 .
. . [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [di'saidz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
. **.** **and** **if** **the** **court** **decides** **against** **you** **,**
. . 和 如果 这 法庭 决定 反对 你 ,

如果惠特本医生试图就昨天发生的事情提出异议……如果法庭判决对你不利，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] . "
you **can** **see** **the** **position** **all** **of** **us** **will** **be** **in** **.** **"**
你 能 看 这 位置 全部 的 我们 将要 是 在 . "

你可以看到我们所有人最终的处境。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ?
" **What** **do** **you** **think** **I** **should** **have** **done** **?**
" 什么 做 你 思考 我 应该 有 完毕 ?

你觉得我应该怎么做?

['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ?
Given **him** **my** **resignation** **when** **he** **demanded** **it** **?**
鉴于 他 我的 辞职 什么时候 他 要求 它 ?

他要求我辞职时，我递交了辞呈?

[wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['tenjər] - ['kɑːntrækts] ,
We **have** **our** **tenure** **-** **contracts** **,**
我们 有 我们的 任期 - 合同 ,

我们有终身教职合同，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [institjuːtid] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] ['ækʃ(ə)n]
and **the** **system** **was** **instituted** **to** **prevent** **just** **the** **sort** **of** **arbitrary** **action**
和 这 系统 曾是 已设立 到 防止 只是 这 种类 的 随意的 行动
['wɪtˌbɜrn] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] .
Whitburn **tried** **to** **take** **with** **me** **today** **.**
惠特本 尝试 到 拿 和 我 今天 .

建立这套制度的目的就是为了防止惠特本今天试图对我采取的那种任意行动。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] , ['hiːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] . "
If **he** **wants** **to** **go** **to** **court** **,** **he'll** **find** **that** **out** **.** **"**
如果 他 想要 到 去 到 法庭 , 地狱 寻找 那 出去 . "

如果他想上法庭，他自然会知道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] ,
" And if he wins ,
" 和 如果 他 胜利 ,

如果他赢了，

['hiːl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ðæt] [wɪl] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['evri] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
he'll establish a precedent that will threaten the security of every college and
地狱 建立 一个 先例 那 将要 威胁 这 安全 的 每一个 大学 和
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['fæk(ə)lti] ['membər] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
university faculty member in the state .
大学 学院 成员 在 这 状态 .

他将开创一个先例，威胁到该州所有高校教职工的安全。

[ɪn] ['eni] [steɪt] [wer] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tenjər] [lɔː] .
In any state where there's a tenure law .
在 任何 状态 在哪里 有 一个 任期 法律 .

在任何有终身教职法的州。

" ['lenərd] [fɪtʃ] , [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [tʊk] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['ætɪtuːd] .
" Leonard Fitch , the psychologist , took an opposite attitude .
" 伦纳德 惠誉 , 这 心理学家 , 采取 一个 对面的 态度 .

心理学家伦纳德·菲奇则持相反的态度。

[æz; əz] ['tʃɑːmɝz] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
As Chalmers was leaving the college at the end of the afternoon ,
作为 查尔默斯 曾是 离开 这 大学 在 这 结尾 的 这 下午 ,

查尔默斯下午离开学院时，

[fɪtʃ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæmpəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] .
Fitch cut across the campus to intercept him .
惠誉 切 穿过 这 校园 到 截距 他 .

菲奇横穿校园去拦截他。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪtˌbɜrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ed] , " [hiː; hi] [sed] .
" I heard about the way you stood up to Whitburn this morning , Ed , " he said .
" 我 听到 关于 这 方式 你 站立 向上 到 惠特本 这 早晨 , 艾德 , " 他 说 .

“我听说了你今天早上是如何对抗惠特本的，埃德，”他说。

" [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Glad you did it .
" 高兴的 你 做过 它 .

“很高兴你这么做了。”

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . . .
I only wish I'd done something like that three years ago . . . .
我 仅有的 希望 ID 完毕 某物 喜欢 那 三 年 前 . . . .

我真希望三年前我就做过这样的事.....

[θɪŋk] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] ? "
Think he's going to give you any real trouble ? "
思考 他是 去 到 给 你 任何 真实的 麻烦 ? "

你觉得他会给你带来什么真正的麻烦吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I doubt it . "
" 我 怀疑 它 . "

我对此表示怀疑。

" [wel] , [aɪm] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .
" Well , I'm on your side if he does .
" 出色地 , 我是 在 你的 边 如果 他 做 .

“如果他真这么做了，那我站在你这边。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] , ['iːðər] . "

I	won't	be	the	only	one	,	either	.	"
我	惯于	是	这	仅有的	一	,	任何一个	.	"

我也绝不会是唯一一个。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lenərd] .

"	Well	,	thank	you	,	Leonard	.
"	出色地	,	感谢	你	,	伦纳德	.

“谢谢你，伦纳德。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz]['hɛlps][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

It	always	helps	to	know	that	.
它	总是	帮助	到	知道	那	.

知道这一点总是有帮助的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] .

I	don't	think	there'll	be	any	more	trouble	,	though	.
我	不	思考	将会	是	任何	更多的	麻烦	,	尽管	.

不过，我觉得应该不会再有麻烦了。

" [hiː; hi] [daind] [ə'loʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][sæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,

"	He	dined	alone	at	his	apartment	,	and	sat	over	his	coffee	,
"	他	用餐	独自的	在	他的	公寓	,	和	卫星	超过	他的	咖啡	,

他独自一人在公寓里用餐，坐在那里喝咖啡。

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

outlining	his	work	for	the	next	day	.
概述	他的	工作	为了	这	下一个	天	.

他概述了第二天的工作安排。

[wen] [bəuθ][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['dælɪd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] , ['waɪlz] [wɜːrdz] ['ekəuiŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

When	both	were	finished	,	he	dallied	indecisively	,	Weill's	words	echoing	through	his
什么时候	两个都	是	完成的	,	他	拖延	优柔寡断	,	威尔的	字	回声	通过	他的

[maɪnd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [dauts] .

mind	and	raising	doubts	.
头脑	和	提高	疑虑	.

当两人都做完之后，他犹豫不决，魏尔的话语在他脑海中回荡，让他心生疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	possible	that	he	had	been	manufacturing	the	whole	thing	in	his
它	曾是	可能的	那	他	有	到过	制造业	这	所有的	事物	在	他的

[ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] .

subconscious	mind	.
潜意识	头脑	.

有可能这一切都是他潜意识里一手策划的。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] ,

That	was	,	at	least	,
那	曾是	,	在	至少	,

至少，那是.....

[ə; eɪ] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] ['θiːəri] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æn; ən]

a	more	plausible	theory	than	any	he	had	constructed	to	explain	an
一个	更多的	合情合理	理论	比	任何	他	有	建造	到	解释	一个

[ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [prə'duːs] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

ability	to	produce	real	knowledge	of	the	future	.
能力	到	生产	真实的	知识	的	这	未来	.

这比他之前构建的任何解释能够产生未来真实知识的能力的理论都更合情理。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['kilrɔi] .

Of	course	,	there	was	that	business	about	the	Kilroy	.
的	课程	,	那里	曾是	那	商业	关于	这	基尔罗伊	.

当然，还有关于基尔罗伊的那件事。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kloʊz] [ɑːn] [tuː] ['meni] [pɔɪnts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

That	had	been	too	close	on	too	many	points	to	be	dismissed	as	coincidence	.
那	有	到过	也	关闭	在	也	许多	积分	到	是	解雇	作为	巧合	.

这件事在太多方面都过于接近，不可能是巧合。

[ðen] , [ə'gen] , ['waɪlz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [dɪs'kwaɪət] [hɪm; ɪm] .

Then	,	again	,	Weill's	words	came	back	to	disquiet	him	.
然后	,	再次	,	威尔的	字	来了	后退	到	忧虑	他	.

然而，魏尔的话再次让他感到不安。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['riːəli] ['gɑːtn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [æz; əz] [hiː; hi] [bi'liːvd] , [ɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi]

Had	he	really	gotten	that	before	the	event	,	as	he	believed	,	or	had	he
有	他	真的	获得	那	前	这	事件	,	作为	他	相信	,	或者	有	他

['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] ,

only	imagined	,
仅有的	想象	,

他真的像他自己认为的那样，在事件发生前就得到了那东西吗？还是那只是他的想象？

['leɪtər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ?

later	,	that	he	had	?
之后	,	那	他	有	?

后来，他有这件事吗？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðæt] .

There	was	one	way	to	settle	that	.
那里	曾是	一	方式	到	定居	那	.

解决这个问题只有一个办法。

[hiː; hi] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] - ['kæbɪnət] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] -

He	rose	quickly	and	went	to	the	filing	-	cabinet	where	he	kept	his	future	-
他	玫瑰	迅速地	和	去	到	这	备案	-	内阁	在哪里	他	保留	他的	未来	-

['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['envələʊps] .

history	notes	and	began	pulling	out	envelopes	.
历史	笔记	和	开始	拉	出去	信封	.

他迅速起身，走到存放未来历史笔记的文件柜前，开始从中取出信封。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kilrɔi] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [faɪl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	nothing	about	the	Kilroy	in	the	Twentieth	Century	file	,	where	it
那里	曾是	没有什么	关于	这	基尔罗伊	在	这	第二十	世纪	文件	,	在哪里	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

二十世纪的档案里竟然没有任何关于基尔罗伊号的记载，这本该是档案里的内容。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊts] ['kerfəli] .

although	he	examined	each	sheet	of	notes	carefully	.
虽然	他	检查	每个	床单	的	笔记	小心	.

尽管他仔细检查了每一张笔记。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [baɪ]

The	possibility	that	his	notes	on	that	might	have	been	filed	out	of	place	by
这	可能性	那	他的	笔记	在	那	可能	有	到过	已提交	出去	的	地方	经过

[mis'teik] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

mistake	occurred	to	him	;
错误	发生	到	他	;

他突然想到，他关于那件事的笔记有可能被错误地放错地方了；

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['envəloʊp] .

he	looked	in	every	other	envelope	.
他	看起来	在	每一个	其他	信封	.

他查看了每隔一个信封。

[ðə; ði] [noʊts] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [faɪld] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [bɔːr]

The	notes	,	as	far	as	they	went	,	were	all	filed	in	order	,	and	each	one	bore
这	笔记	,	作为	远的	作为	他们	去	,	是	全部	已提交	在	命令	,	和	每个	一	钻孔

,

,

,

这些笔记，就其内容而言，都已按顺序归档，每张笔记上都写着：

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [deɪt] [ʌv; əv] [ə'kɜːrəns] , [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] — [ɔːr]

beside	the	future	date	of	occurrence	,	the	date	on	which	the	knowledge	—	or
旁	这	未来	日期	的	发生	,	这	日期	在	哪个	这	知识	—	或者

[mʌst; məst] [hiː; hi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'luːʒn] ?

must	he	call	it	delusion	?
必须	他	称呼	它	错觉	?

除了未来发生的日期之外，还有他获得这种知识（或者他应该称之为错觉）的日期?

— [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

—	had	come	to	him	.
—	有	来	到	他	.

——来到了他身边。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌʌn'mænd] ['rɑːkɪt] [ɑːn]

But	there	was	no	note	on	the	landing	of	the	first	unmanned	rocket	on
但	那里	曾是	不	笔记	在	这	降落	的	这	第一的	无人	火箭	在

['luːnə] .

Luna	.
露娜	.

但是，第一枚无人火箭成功登陆月球却没有任何记录。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [noʊts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , ['rʌmidʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

He	put	the	notes	away	and	went	back	to	his	desk	,	rummaging	through	the
他	放	这	笔记	离开	和	去	后退	到	他的	桌子	,	翻找	通过	这

[drɔːrz] ,

drawers	,
抽屉	,

他把笔记收起来，回到办公桌前，开始翻找抽屉。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	finding	nothing	.
和	寻找	没有什么	.

结果什么也没找到。

[hiː; hi] [sɜːtʃt] ['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

He	searched	everywhere	in	the	apartment	where	a	sheet	of	paper	could	have
他	搜索	到处	在	这	公寓	在哪里	一个	床单	的	纸	可以	有

[bɪn] [ˌmɪs'leɪd] ,

been	mislaid	,
到过	遗失	,

他把公寓里所有可能遗落纸张的地方都找遍了。

['teɪkɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['liːfɪŋ] [θruː]

taking	all	his	books	,	one	by	one	,	from	the	shelves	and	leafing	through
采取	全部	他的	图书	,	一	经过	一	,	从	这	货架	和	叶子	通过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他把书从书架上取下来，一本接一本地翻阅。

['iːv(ə)n] [bʊks] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [tʌtʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] .

even	books	he	knew	he	had	not	touched	for	more	than	three	years	.
甚至	图书	他	知道	他	有	不是	感动	为了	更多的	比	三	年	.

甚至包括他知道自己三年多都没碰过的书。

[ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [dɪ'fiːtɪd] .

In	the	end	,	he	sat	down	again	at	his	desk	,	defeated	.
在	这	结尾	,	他	卫星	向下	再次	在	他的	桌子	,	战败	.

最后，他垂头丧气地再次坐回办公桌前。

[ðə; ði][noʊt][ɑːn][ðə; ði]['kilrɔi] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

The	note	on	the	Kilroy	simply	did	not	exist	.
这	笔记	在	这	基尔罗伊	简单地	做过	不是	存在	.

关于基尔罗伊的记录根本不存在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['dɪdnt] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['faɪndɪŋ][ðə; ði][noʊt] [wʊd] [hæv; həv] .

Of	course	,	that	didn't	settle	it	,	as	finding	the	note	would	have	.
的	课程	,	那	没有	定居	它	,	作为	寻找	这	笔记	会	有	.

当然，这并没有解决问题，如果找到那张纸条就好了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] — [ɔːr] [bi'liːvd] [hiː; hi] [rɪ'membər] — ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ðæt] ['aɪtəm][ʌv; əv]

He	remembered	—	or	believed	he	remembered	—	having	gotten	that	item	of
他	记得	—	或者	相信	他	记得	—	拥有	获得	那	物品	的

['nɑːlɪdʒ] — [ɔːr] [dɪ'luːʒn] — [ɪn] - ,

knowledge	—	or	delusion	—	in	1970	,
知识	—	或者	错觉	—	在	-	,

他记得——或者他自认为记得——自己在1970年获得了那项知识——或者说错觉。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tɜːrm] .

shortly	before	the	end	of	the	school	term	.
不久	前	这	结尾	的	这	学校	学期	.

临近学期结束。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][fɔːl]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [skuːl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

It	hadn't	been	until	after	the	fall	opening	of	school	that	he	had	begun
它	之前没有	到过	直到	后	这	落下	开幕	的	学校	那	他	有	开始

['meɪkɪŋ] [noʊts] .

making	notes	.
制作	笔记	.

直到秋季开学后，他才开始做笔记。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['rɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen]

He	could	have	had	the	knowledge	of	the	robot	rocket	in	his	mind	then
他	可以	有	有	这	知识	的	这	机器人	火箭	在	他的	头脑	然后

,

,

,

他当时可能已经掌握了机器人火箭的相关知识。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər] .

and	neglected	putting	it	on	paper	.
和	被忽视的	推杆	它	在	纸	.

却忘了把它写下来。

[hiː; hi] [ʌn'drest] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] , [pɔːd] [hɪm'self][ə; eɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd][went][tuː; tə]

He	undressed	,	put	on	his	pajamas	,	poured	himself	a	drink	,	and	went	to
他	脱光衣服	,	放	在	他的	睡衣	,	倾倒	他自己	一个	喝	,	和	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

他脱下衣服，换上睡衣，给自己倒了杯饮料，然后上床睡觉了。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [stɪl] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] , [bɪgə(r)] ,
Three **hours** **later** **,** **still** **awake** **,** **he** **got** **up** **,** **and** **poured** **himself** **another** **,** **bigger** **,**
三 小时 之后 , 仍然 醒 , 他 得到 向上 , 和 倾倒 他自己 其他 , 大 ,
[drɪŋk] .
drink **.**
喝 .

三个小时后，他仍然清醒着，起身给自己倒了一杯更大杯的酒。

['sʌmhaʊ] , [ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
Somehow **,** **eventually** **,** **he** **fell** **asleep** **.**
不知何故 , 最终 , 他 跌倒 睡着了 .

不知怎么的，他最终睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bʊk] - [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət]
The **next** **morning** **,** **he** **searched** **his** **desk** **and** **book** **-** **case** **in** **the** **office** **at**
这 下一个 早晨 , 他 搜索 他的 桌子 和 书 - 案件 在 这 办公室 在
[skuːl] .
school **.**
学校 .

第二天早上，他在学校办公室里翻遍了自己的办公桌和书柜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刀锋(The Edge of the Knife)
第2/4页

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kept][ə; eɪ]['daɪəri] ; [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

He	had	never	kept	a	diary	;	now	he	was	wishing	that	he	had	.
他	有	绝不	保留	一个	日记	;	现在	他	曾是	祝	那	他	有	.

他以前从来没有写过日记；现在他后悔没有写。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['evɪdəns] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]

That	might	have	contained	something	that	would	be	evidence	,	one	way	or	the	other
那	可能	有	包含	某物	那	会	是	证据	,	一	方式	或者	这	其他

.

:

·

那里面可能包含某种证据，无论结果如何。

[ɔːl] [deɪ] ,

All	day	,
全部	天	,

一整天，

[hiː; hi]['væsəˌleɪtɪd] [bɪ'twiːn] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'ælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

he	vacillated	between	conviction	of	the	reality	of	his	future	knowledge	and
他	摇摆不定	之间	定罪	的	这	现实	的	他的	未来	知识	和

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

resolution	to	have	no	more	to	do	with	it	.
解决	到	有	不	更多的	到	做	和	它	.

他一会儿坚信自己未来所掌握的知识是真实的，一会儿又下定决心不再与它有任何瓜葛。

[wʌns] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [noʊts][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

Once	he	decided	to	destroy	all	the	notes	he	had	made	,
一次	他	决定	到	破坏	全部	这	笔记	他	有	制成	,

一旦他决定销毁自己所做的所有笔记，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fæsɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstərɪ] ,

and	thought	of	making	a	special	study	of	some	facet	of	history	,
和	想法	的	制作	一个	特别的	学习	的	一些	方面	的	历史	,

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [bʊk] ,

and	writing	another	book	,
和	写作	其他	书	,

于是，他萌生了专门研究历史某个方面，并撰写另一本书的想法。

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	occupy	his	mind	.
到	占据	他的	头脑	.

让他有事可做。

['æftər] [lʌntʃ] ,

After	lunch	,
后	午餐	,

午饭后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [mɔːr] ['deɪtə][ɑːn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θɜːrti] [deɪz] - [wɔːr]

he	found	that	more	data	on	the	period	immediately	before	the	Thirty	Days	'	War
他	成立	那	更多的	数据	在	这	时期	立即地	前	这	三十	天	-	战争

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

was	coming	into	his	consciousness	.
曾是	未来	进入	他的	意识	.

他发现自己对三十日战争爆发前夕的更多了解逐渐浮现在脑海中。

[hiː; hi] ['rezəluːtli] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə]

He	resolutely	suppressed	it	,	knowing	as	he	did	that	it	might	never	come	to
他	坚决地	被抑制	它	,	会心	作为	他	做过	那	它	可能	绝不	来	到

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

他坚决压制住了这种想法，因为他知道这种想法可能永远不会再出现在他身上。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tuː] , [hiː; hi] [kʊkt] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] ,

That	evening	,	too	,	he	cooked	dinner	for	himself	at	his	apartment	,
那	晚上	,	也	,	他	煮熟	晚餐	为了	他自己	在	他的	公寓	,

当晚，他也在自己的公寓里给自己做了晚餐。

[ænd; ənd][leɪd][aʊt][hɪz; ɪz][klæs] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	laid	out	his	class	-	work	for	the	next	day	.
和	铺设	出去	他的	班级	-	工作	为了	这	下一个	天	.

他把第二天要上的课作业都安排好了。

['hiːd] ['betər] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

He'd	better	not	stay	in	,	that	evening	;
他会	更好的	不是	停留	在	,	那	晚上	;

那天晚上他最好不要待在家里；

[tuː] [mʌtʃ] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['set(ə)l][hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp]

too	much	temptation	to	settle	himself	by	the	living	-	room	fire	with	his	pipe
也	很多	诱惑	到	定居	他自己	经过	这	活的	-	房间	火	和	他的	管道

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊtpæd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][vaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

and	his	notepad	and	indulge	in	the	vice	he	had	determined	to
和	他的	记事本	和	放纵	在	这	副	他	有	决定	到

[rɪ'naʊns] .

renounce	.
放弃	.

他实在难以抵挡诱惑，无法坐在客厅的壁炉旁，叼着烟斗，拿着笔记本，沉溺于他决心要戒除的恶习之中。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'beɪt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['muːvi] ;

After	a	little	debate	,	he	decided	upon	a	movie	;
后	一个	小的	辩论	,	他	决定	之上	一个	电影	;

经过一番讨论，他决定看一部电影；

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə'gen][ðə; ði][suːt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][went] [aʊt]

he	put	on	again	the	suit	he	had	taken	off	on	coming	home	,	and	went	out
他	放	在	再次	这	套装	他	有	已采取	离开	在	未来	家	,	和	去	出去

.

.
.

他重新穿上回家时脱下的那套西装，然后走了出去。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ]['rændəm] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wʌz; wəz]

The	picture	,	a	random	choice	among	the	three	shows	in	the	neighborhood	,	was
这	图片	,	一个	随机的	选择	之中	这	三	演出	在	这	邻里	,	曾是

[ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌbʌkə'niəz] ;

about	Seventeenth	Century	buccaneers	;
关于	第十七	世纪	海盗	;

这幅画是附近三个展览中随机挑选的，内容是关于十七世纪的海盗；

[ɪk'saɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] - [træk] [laʊd][wɪð; wɪθ] [ʃɑːts] [ænd; ənd] ['kʌtləs] - ['klæʃɪŋ] .

exciting	action	and	a	sound	-	track	loud	with	shots	and	cutlass	-	clashing	.
激动人心	行动	和	一个	声音	-	追踪	大声	和	镜头	和	弯刀	-	冲突	.

精彩刺激的动作场面，配乐也十分震撼，枪声和刀剑碰撞声交织在一起。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

He	let	himself	be	drawn	into	it	completely	,	and	,	until	it	was	finished	,
他	让	他自己	是	绘制	进入	它	完全地	,	和	,	直到	它	曾是	完成的	,

他完全沉浸其中，直到事情结束。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fər'get] [bəuθ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	was	able	to	forget	both	the	college	and	the	history	of	the
他	曾是	有能力的	到	忘记	两个都	这	大学	和	这	历史	的	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

他能够忘记大学生活和未来的历史。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] ,

But	,	as	he	walked	home	,
但	,	作为	他	步行	家	,

但是，当他步行回家时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz]

he	was	struck	by	the	parallel	between	the	buccaneers	of	the	West	Indies
他	曾是	击	经过	这	平行线	之间	这	海盗	的	这	西方	印第斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] - ['paiərits] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [gə'læktɪk]

and	the	space	-	pirates	in	the	days	of	the	dissolution	of	the	First	Galactic
和	这	空间	-	海盗	在	这	天	的	这	溶解	的	这	第一的	银河

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

他惊讶地发现，西印度群岛的海盗与第一银河帝国解体时期的太空海盗有着惊人的相似之处。

[ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['ɪrə] .

in	the	Tenth	Century	of	the	Interstellar	Era	.
在	这	第十	世纪	的	这	星际穿越	时代	.

星际纪元十世纪。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [tuː] [klɪr] [ɑːn] [ðæt] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [nuː] ['deɪtə] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	hadn't	been	too	clear	on	that	period	,	and	he	found	new	data	rising	in	his
他	之前没有	到过	也	清除	在	那	时期	,	和	他	成立	新的	数据	上升	在	他的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

他对那段时期并不太清楚，而且他发现新的信息正在脑海中浮现；

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [steps] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

he	hurried	his	steps	,	almost	running	upstairs	to	his	room	.
他	慌忙	他的	步骤	,	几乎	跑步	楼上	到	他的	房间	.

他加快脚步，几乎是跑着上楼回房间的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	was	long	after	midnight	before	he	had	finished	the	notes	he	had
它	曾是	长的	后	午夜	前	他	有	完成的	这	笔记	他	有

[bɪ'gʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

begun	on	his	return	home	.
开始	在	他的	返回	家	.

他回到家后，直到午夜过后很久才完成开始做的笔记。

[wel] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teik] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Well	,	that	had	been	a	mistake	,	but	he	wouldn't	make	it	again	.
出色地	,	那	有	到过	一个	错误	,	但	他	不会	制作	它	再次	.

那确实是个错误，但他不会再犯同样的错误了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [noʊts] ,

He	determined	again	to	destroy	his	notes	,
他	决定	再次	到	破坏	他的	笔记	,

他再次下定决心销毁笔记。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə]

and	began	casting	about	for	a	subject	which	would	occupy	his	mind	to
和	开始	铸件	关于	为了	一个	主题	哪个	会	占据	他的	头脑	到

[ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

the	exclusion	of	the	future	.
这	排除	的	这	未来	.

于是他开始四处寻找一个能让他全神贯注、无暇顾及未来的主题。

[nɑːt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɑːŋˌkwiːstə'dɔːriz] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Not	the	Spanish	Conquistadores	;	that	was	too	much	like	the	early	period	of
不是	这	西班牙语	征服者	;	那	曾是	也	很多	喜欢	这	早期的	时期	的

[ˌɪntər'stelər] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

interstellar	expansion	.
星际穿越	扩张	.

不是西班牙征服者；那太像星际扩张的早期阶段了。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] ['mjuːtəni] ,

He	thought	for	a	time	of	the	Sepoy	Mutiny	,
他	想法	为了	一个	时间	的	这	士兵	兵变	,

他想起了印度兵变，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] " [rɪ'membər] " ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [wʌn]

and	then	rejected	it	—	he	could	"	remember	"	something	much	like	that	on	one
和	然后	拒绝	它	—	他	可以	"	记住	"	某物	很多	喜欢	那	在	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪtə] ['haɪdriː] ['sɪstəm] ,

of	the	planets	of	the	Beta	Hydrae	system	,
的	这	行星	的	这	Beta	水螅	系统	,

然后他否定了这个想法——他"记得"在九头蛇β星系的一颗行星上发生过类似的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['ɪrə] .

in	the	Fourth	Century	of	the	Atomic	Era	.
在	这	第四	世纪	的	这	原子	时代	.

在原子时代的第四个世纪。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [fjuː] [θɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

There	were	so	few	things	,	in	the	history	of	the	past	,
那里	是	所以	很少	事物	,	在	这	历史	的	这	过去的	,

在过往的历史中，事物是如此之少。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['kaʊntər] - [pɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

which	did	not	have	their	counter	-	parts	in	the	future	.
哪个	做过	不是	有	他们的	柜台	-	部分	在	这	未来	.

这些事物在未来并没有对应的事物。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tuː] , [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

That	evening	,	too	,	he	stayed	at	home	,
那	晚上	,	也	,	他	入住	在	家	,

那天晚上，他也待在家里。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['klæsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

preparing	for	his	various	classes	for	the	rest	of	the	week	and	making
准备	为了	他的	各种各样的	课程	为了	这	休息	的	这	星期	和	制作

['koʊpiəs] [noʊts] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] .

copious	notes	on	what	he	would	talk	about	to	each	.
丰富	笔记	在	什么	他	会	讲话	关于	到	每个	.

他为接下来一周的各种课程做准备，并详细记下每节课要讲的内容。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔːr] ['wɪski] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

He	needed	more	whiskey	to	get	to	sleep	that	night	.
他	需要	更多的	威士忌酒	到	得到	到	睡觉	那	夜晚	.

那天晚上他需要喝更多威士忌才能入睡。

['wɪtˌbɜrn] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

Whitburn	gave	him	no	more	trouble	,
惠特本	给予	他	不	更多的	麻烦	,

惠特本没有再给他添麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ɔːr][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ə'lʌmnaɪ] [meɪd] ['eni]['proʊtest][ə'baʊt] [wʌt]

and	if	any	of	the	trustees	or	influential	alumni	made	any	protest	about	what
和	如果	任何	的	这	受托人	或者	有影响	校友	制成	任何	反对	关于	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'viː] ,

had	happened	in	Modern	History	IV	,
有	发生	在	现代的	历史	第四	,

如果任何一位理事或有影响力的校友对现代史Ⅳ课程中发生的事情提出任何抗议，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	heard	nothing	about	it	.
他	听到	没有什么	关于	它	.

他对此一无所知。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz]

He	managed	to	conduct	his	classes	without	further	incidents	,	and	spent	his
他	管理	到	执行	他的	课程	没有	更远	事件	,	和	花费	他的

['iːvnɪŋz] ['traɪɪŋ] ,

evenings	trying	,
晚上	尝试	,

他设法继续授课，没有再发生任何意外，晚上则忙于其他事情。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesfəli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] " ['meməriz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] . . . .

not	always	successfully	,	to	avoid	drifting	into	"	memories	"	of	the	future	.	.	.	.
不是	总是	成功地	,	到	避免	漂流	进入	"	回忆	"	的	这	未来	.	.	.	.

并非总能成功，以避免陷入对未来的"回忆"……

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'frɛʃt] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] -

He	came	into	his	office	that	morning	tired	and	unrefreshed	by	the	few	hours	'
他	来了	进入	他的	办公室	那	早晨	疲劳的	和	未刷新	经过	这	很少	小时	-

[sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

sleep	he	had	gotten	the	night	before	,
睡觉	他	有	获得	这	夜晚	前	,

那天早上，他走进办公室时疲惫不堪，前一天晚上只睡了几个小时，精神丝毫没有恢复。

['edʒi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] ,

edgy	from	the	strain	,
前卫	从	这	拉紧	,

紧张不安

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] - ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][mɪd] - ['eɪprəl]

of	trying	to	adjust	his	mind	to	the	world	of	Blanley	College	in	mid	-	April
的	尝试	到	调整	他的	头脑	到	这	世界	的	-	大学	在	中	-	四月

[ʌv; əv] - .

of	1973	.
的	-	.

1973 年 4 月中旬，他努力调整心态以适应布兰利学院的世界。

- ['hædnt] [ə'raɪvd] [jet] , [bʌt; bət]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['fɛnɝ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Pottgeiter	**hadn't**	**arrived**	**yet**	**,**	**but**	**Marjorie**	**Fenner**	**was**	**waiting**	**for**	**him**
-	之前没有	到达的	然而	,	但	玛乔丽	芬纳	曾是	等待	为了	他

; [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

;	**a**	**newspaper**	**in**	**her**	**hand**	**,**
;	一个	报纸	在	她	手	,

波特盖特还没到，但玛乔丽·芬纳正在等他；她手里拿着一份报纸。

['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

almost	**bursting**	**with**	**excitement**	**.**
几乎	爆发	和	激动	.

兴奋得几乎要爆炸了。

" [hɪr] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ['tʃɑːmɝz] ?

"	**Here**	**;**	**have**	**you**	**seen**	**it**	**,**	**Doctor**	**Chalmers**	**?**
"	这里	;	有	你	已见	它	,	医生	查尔默斯	?

〝瞧，查尔默斯医生，你看到了吗？〞

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

"	**she**	**asked**	**as**	**he**	**entered**	**.**
"	她	问	作为	他	进入	.

她在他进来时问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] [mɔːr] ,

He	**ought**	**to**	**read**	**the**	**papers**	**more**	**,**
他	应该	到	读	这	文件	更多的	,

他应该多读读报纸。

[tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [naɪf] - [edʒ] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [ə'baʊt]

to	**keep**	**track**	**of**	**the**	**advancing**	**knife**	**-**	**edge**	**that**	**divided**	**what**	**he**	**might**	**talk**	**about**
到	保持	追踪	的	这	前进	刀	-	边缘	那	分割	什么	他	可能	讲话	关于

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ,

from	**what**	**he**	**wasn't**	**supposed**	**to**	**know**	**,**
从	什么	他	不是	据称	到	知道	,

为了时刻关注那条不断逼近的刀锋，这条刀锋将他可以谈论的事情与他不应该知道的事情分隔开来。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [ænd; ənd] [les] [taɪm][tuː; tə][get] ['redi]

but	**each**	**morning**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**less**	**and**	**less**	**time**	**to**	**get**	**ready**
但	每个	早晨	他	似乎	到	有	较少的	和	较少的	时间	到	得到	准备好

[fɔːr; fər][wɜːrk] .

for	**work**	**.**
为了	工作	.

但每天早上他似乎都越来越没有时间准备上班了。

" [wel] , [lʊk] !

"	**Well**	**,**	**look**	**!**
"	出色地	,	看	!

〝瞧！〞

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	**at**	**that**	**!**
看	在	那	!

瞧瞧！

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [stɪl] ['foʊldɪd] , [ðə; ði][bɪg] ,

"	**She**	**thrust**	**the**	**paper**	**into**	**his**	**hands**	**,**	**still**	**folded**	**,**	**the**	**big**	**,**
"	她	推力	这	纸	进入	他的	双手	,	仍然	折叠	,	这	大的	,

她把那张折叠好的纸塞到他手里，那张大纸，

[blæk] ['hedlaɪn] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

black	**headline**	**where**	**he**	**could**	**see**	**it**	**.**
黑色的	标题	在哪里	他	可以	看	它	.

他能看到的地方是黑色的标题。

['kɑ:lɪd, 'hɑ:lɪd] - [hu:'seɪn] [ə'sæsɪneɪt]

KHALID	**IB'N**	**HUSSEIN**	**ASSASSINATED**
哈立德	-	侯赛因	被暗杀

哈立德·本·侯赛因遇刺身亡

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pærəˌgræf] .

He	**glanced**	**over**	**the**	**leading**	**paragraphs**	**.**
他	瞥了一眼	超过	这	领导	段落	.

他快速浏览了开头几段。

['li:dər] [ʌv; əv][ɪz'læmɪkˌɪz'lɑ:mɪk] ['keɪlɪfeɪt] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [deθ] [ɪn]['bɑ:srə] . . . ['li:vɪŋ] ['pɑ:rləmənt]

Leader	**of**	**Islamic**	**Caliphate**	**shot**	**to**	**death**	**in**	**Basra**	**. . .**	**leaving**	**Parliament**
领导者	的	伊斯兰	哈里发国	射击	到	死亡	在	巴士拉	. . .	离开	议会

['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] . . . [fə'nætɪk] ,

Building	**for**	**his**	**palace**	**outside**	**the**	**city**	**. . .**	**fanatic**	**,**
建筑	为了	他的	宫殿	外部	这	城市	. . .	狂热分子	,

伊斯兰哈里发领袖在巴士拉遭枪击身亡……当时他正离开议会大厦前往城外的宫殿……此人为狂热分子。

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [neɪmd] [moʊ'hɑ:mɪd] - . . . [oʊld] [ə'merɪkən] [ˌsəbmə'ʃi:n] -

identified	**as**	**an**	**Egyptian**	**named**	**Mohammed**	**Noureed**	**. . .**	**old**	**American**	**submachine**	**-**
已识别	作为	一个	埃及人	命名	穆罕默德	-	. . .	老的	美国人	冲锋枪	-

[gʌn] . . .

gun	**. . .**
枪	. . .

经确认，此人名叫穆罕默德·努里德，是一名埃及人……他拿着一把老式美国冲锋枪……

[tu:] [gɑ:rdz] [kɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] . . . [si:zd] [baɪ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɑ:b]

two	**guards**	**killed**	**and**	**a**	**third**	**seriously**	**wounded**	**. . .**	**seized**	**by**	**infuriated**	**mob**
二	守卫	被杀	和	一个	第三	严重地	受伤	. . .	查获	经过	愤怒的	暴民

[ænd; ənd] [stoʊnd] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] . . . .

and	**stoned**	**to**	**death**	**on**	**the**	**spot**	**. . . .**
和	吸食大麻	到	死亡	在	这	点	. . . .

两名卫兵被杀，第三名卫兵重伤……被愤怒的暴民抓住，当场被乱石砸死……

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi][felt] [gɪlt] ,

For	**a**	**moment**	**,**	**he**	**felt**	**guilt**	**,**
为了	一个	片刻	,	他	毛毡	有罪	,

他有一瞬间感到内疚。

[ʌn'tɪl][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði]

until	**he**	**realized**	**that**	**nothing**	**he**	**could**	**have**	**done**	**could**	**have**	**altered**	**the**
直到	他	已实现	那	没有什么	他	可以	有	完毕	可以	有	已修改	这

[ɪ'vent] .

event	**.**
事件	.

直到他意识到，无论他做什么，都无法改变这件事。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɑ:lɪd, 'hɑ:lɪd] - [hu:'seɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dɛθs] [ðæt]

The	**death**	**of**	**Khalid**	**ib'n**	**Hussein**	**,**	**and**	**all**	**the**	**millions**	**of**	**other**	**deaths**	**that**
这	死亡	的	哈立德	-	侯赛因	,	和	全部	这	百万	的	其他	死亡人数	那

[wʊd] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

would	**follow**	**it**	**,**
会	跟随	它	,

哈立德·伊本·侯赛因之死，以及随后发生的数百万其他人的死亡，

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .

were	fixed	in	the	matrix	of	the	space	-	time	continuum	.
是	固定的	在	这	矩阵	的	这	空间	-	时间	连续体	.

被固定在时空连续体的矩阵中。

[ɪn'kluːdɪŋ] , ['meɪbi] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri]

Including	,	maybe	,	the	death	of	an	obscure	professor	of	Modern	History
包括	,	或许	,	这	死亡	的	一个	朦胧	教授	的	现代的	历史

[neɪmd] ['edwərd] ['tʃɑːmɝz] .

named	Edward	Chalmers	.
命名	爱德华	查尔默斯	.

其中或许包括一位名叫爱德华·查尔默斯的默默无闻的现代史教授的去世。

" [æt; ət] [liːst] ,

"	At	least	,
"	在	至少	,

“至少，

['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli] [flæp][ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ɪn]

this'll	be	the	end	of	that	silly	flap	about	what	happened	a	month	ago	in
这将	是	这	结尾	的	那	愚蠢的	瓣膜	关于	什么	发生	一个	月	前	在

['mɑːdərn] [fɔːr] .

Modern	Four	.
现代的	四	.

这将终结一个月前在摩登四号中发生的那场愚蠢的风波。

[ðɪs] [ɪz]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [naʊ] ;

This	is	modern	history	,	now	;
这	是	现代的	历史	,	现在	;

这就是现代史；

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːlz] [jelɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] .

I	can	talk	about	it	without	a	lot	of	fools	yelling	their	heads	off	.
我	能	讲话	关于	它	没有	一个	很多	的	傻瓜	大喊	他们的	头部	离开	.

我可以畅所欲言，而不用担心一群傻瓜在那儿大喊大叫。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][waɪd] - [aɪd] .

"	She	was	staring	at	him	wide	-	eyed	.
"	她	曾是	凝视	在	他	宽的	-	眼睛	.

她睁大眼睛盯着他。

[noʊ] [daʊt] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊld] - ['blʌdɪd] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

No	doubt	horrified	at	his	cold	-	blooded	attitude	toward	what	was	really	a
不	怀疑	惊恐万分	在	他的	寒冷的	-	血腥	态度	朝向	什么	曾是	真的	一个

['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sensləs] [kraɪm] .

shocking	and	senseless	crime	.
令人震惊	和	无意义的	犯罪	.

毫无疑问，他对于这起令人震惊且毫无意义的罪行所表现出的冷血态度感到震惊。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðə; ði]['mænz] [ded] .

"	Yes	,	of	course	;	the	man's	dead	.
"	是的	,	的	课程	;	这	男人的	死的	.

“是的，当然；那个人已经死了。”

['soʊz] ['dʒuːljəs] ['siːzər] , [bʌt; bət] [wiːv] ['gɑːtn] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] .

So's	Julius	Caesar	,	but	we've	gotten	over	being	shocked	at	his	murder	.
所以也是	尤利乌斯	凯撒	,	但	我们已经	获得	超过	存在	震惊	在	他的	谋杀	.

尤利乌斯·凯撒也是如此，但我们已经不再对他的遇刺感到震惊了。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'viː] , [hiː; hi]

"	He	would	have	to	talk	about	it	in	Modern	History	IV	,	he
"	他	会	有	到	讲话	关于	它	在	现代的	历史	第四	,	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

supposed	;
据称	;

“他想，他得在现代史第四章里讲到这件事；

[ɪk'spleɪn] [waɪ] ['kɑːlɪdz, 'hɑːlɪdz] [deθ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]

explain	why	Khalid's	death	was	necessary	to	the	policies	of	the	Eastern
解释	为什么	哈立德的	死亡	曾是	必要的	到	这	政策	的	这	东

['æksɪs] ,

Axis	,
轴	,

解释为什么哈立德之死对东方轴心国的政策是必要的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi] .

and	what	the	consequences	would	be	.
和	什么	这	结果	会	是	.

以及由此会产生的后果。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][juː] . [en] . ,

How	it	would	hasten	the	complete	dissolution	of	the	old	U	.	N	.	,
如何	它	会	趋	这	完全的	溶解	的	这	老的	U	.	N	.	,

这将如何加速旧联合国的彻底解体？

[ɔːl'redi] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði]['kraɪsɪs]['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [dɪ'mændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːˌmɪlɪtərə'zeɪʃn]

already	weakened	by	the	crisis	over	the	Eastern	demands	for	the	demilitarization
已经	减弱	经过	这	危机	超过	这	东	需求	为了	这	非军事化

[ænd; ənd] [ˌɪntərˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['luːnər] [beɪs] ,

and	internationalization	of	the	United	States	Lunar	Base	,
和	国际化	的	这	团结的	各州	月球	根据	,

由于东方国家要求美国月球基地非军事化和国际化而引发的危机，美国政府的立场已经有所削弱。

[ænd; ənd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	necessitate	the	formation	of	the	Terran	Federation	,	and	how	it	would
和	需要	这	形成	的	这	泰伦	联邦	,	和	如何	它	会

[liːd] ,

lead	,
带领	,

并由此引申出地球联邦的成立及其发展方向。

[ɪ'ventʃuəli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrti] [deɪz] - [wɔːr] .

eventually	,	to	the	Thirty	Days	'	War	.
最终	,	到	这	三十	天	-	战争	.

最终，导致了三十日战争。

[noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] -

No	,	he	couldn't	talk	about	that	;	that	was	on	the	wrong	side	of	the	knife	-
不	,	他	不能	讲话	关于	那	;	那	曾是	在	这	错误的	边	的	这	刀	-

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

不，他不能谈论这件事；那太危险了。

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] ; [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][kʌt] [hɪm'self][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Have	to	be	careful	about	the	knife	-	edge	;	too	easy	to	cut	himself	on	it	.
有	到	是	小心	关于	这	刀	-	边缘	;	也	简单的	到	切	他自己	在	它	.

要小心刀刃，很容易割伤自己。

['noʊbɑ:di][ɪn]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'vi:][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ;

Nobody	in	Modern	History	IV	was	seated	when	he	entered	the	room	;
无人	在	现代的	历史	第四	曾是	坐着	什么时候	他	进入	这	房间	;

他走进教室时，现代史四年级的学生们都没有座位。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kraʊdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][desk] .

they	were	all	crowded	between	the	door	and	his	desk	.
他们	是	全部	挤	之间	这	门	和	他的	桌子	.

他们都挤在门口和他的办公桌之间。

[hi:; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] ,

He	stood	blinking	,	wondering	why	they	were	giving	him	an	ovation	,
他	站立	眨眼	,	好奇	为什么	他们	是	给予	他	一个	排卵	,

他站在那里眨着眼睛，不明白他们为什么为他鼓掌。

[ænd; ənd] [waɪ] ['kɛndrɪk] [ænd; ənd]['dækəɹ][wɜ:r; wər][soʊ]['æbdʒektli][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] .

and	why	Kendrick	and	Dacre	were	so	abjectly	apologetic	.
和	为什么	肯德里克	和	达克	是	所以	卑躬屈膝地	道歉的	.

以及为什么 Kendrick 和 Dacre 如此卑躬屈膝地道歉。

[greɪt] ['hevəns] ,

Great	heavens	,
伟大的	天	,

苍穹浩瀚，

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑ:zləm] [sɪns] ['sælədin][tu:; tə] [kən'vɪns] ['pi:p(ə)l]

did	it	take	the	murder	of	the	greatest	Moslem	since	Saladin	to	convince	people
做过	它	拿	这	谋杀	的	这	最	穆斯林	自从	萨拉丁	到	说服	人们

[ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['kreɪzi] ?

that	he	wasn't	crazy	?
那	他	不是	疯狂的	?

难道非要等到萨拉丁之后最伟大的穆斯林被谋杀，人们才能相信他不是疯子吗?

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Before	the	period	was	over	,
前	这	时期	曾是	超过	,

在这段时间结束之前，

[wɪtbɜ·nz] ['sekrəteri] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['prɛzɪdənts] [hænd][ænd; ənd]

Whitburn's	secretary	entered	with	a	note	in	the	college	president's	hand	and
惠特本	秘书	进入	和	一个	笔记	在	这	大学	总统的	手	和

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ;

over	his	signature	;
超过	他的	签名	;

惠特本的秘书拿着一张纸条进来，纸条上是大学校长的亲笔签名；

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['tʃɑ:mɜ·z] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

requesting	Chalmers	to	come	to	his	office	immediately	and	without	delay
请求	查尔默斯	到	来	到	他的	办公室	立即地	和	没有	延迟

.

:

.

要求查尔默斯立即到他的办公室来，不得耽搁。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] ; [ɪk'spektɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɔ:k] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæs] .

Just	like	that	;	expected	him	to	walk	right	out	of	his	class	.
只是	喜欢	那	;	预期的	他	到	走	正确的	出去	的	他的	班级	.

就这么突然，我以为他会直接走出教室。

[hi:; hi][wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑ:fɪs] .

He	was	protesting	as	he	entered	the	president's	office	.
他	曾是	抗议	作为	他	进入	这	总统的	办公室	.

他一边抗议一边进入总统办公室。

['wɪtˌbɜrn] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ʃɔːrt] .

Whitburn	cut	him	off	short	.
惠特本	切	他	离开	短的	.

惠特本打断了他的话。

" ['dɑːktər] ['tʃɑːmɝz] ,

"	Doctor	Chalmers	,
"	医生	查尔默斯	,

查尔默斯医生，

" — ['wɪtˌbɜrn] [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] — " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli]

"	—	Whitburn	had	risen	behind	his	desk	as	the	door	opened	—	"	I	certainly
"	—	惠特本	有	升起	在后面	他的	桌子	作为	这	门	打开	—	"	我	当然

[hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['pjʊrli]

hope	that	you	can	realize	that	there	was	nothing	but	the	most	purely
希望	那	你	能	意识到	那	那里	曾是	没有什么	但	这	最多	纯粹

[koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['fitʃərd] [ɪn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

coincidental	connection	between	the	event	featured	in	this	morning's	newspapers	and
巧合	联系	之间	这	事件	特色	在	这	早晨	报纸	和

[jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] ,

your	performance	,
你的	表现	,

——门开了，惠特本从办公桌后站了起来——"我当然希望你能明白，今天早上报纸上报道的事件与你的表现之间，纯粹是巧合。"

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [ɪn] ['mɑːdərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔːr] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

a	month	ago	,	in	Modern	History	Four	,	"	he	began	.
一个	月	前	,	在	现代的	历史	四	,	"	他	开始	.

一个月前，在现代史四年级时，他开始说道。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

"	I	realize	nothing	of	the	sort	.
"	我	意识到	没有什么	的	这	种类	.

我完全没有意识到这一点。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] - [huː'seɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	death	of	Khalid	ib'n	Hussein	is	a	fact	of	history	,
这	死亡	的	哈立德	-	侯赛因	是	一个	事实	的	历史	,

哈立德·伊本·侯赛因之死是历史事实。

[ə'nɔltɝəbli] [set] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] - ['siːkwəns] .

unalterably	set	in	its	proper	place	in	time	-	sequence	.
不可更改地	放	在	它是	恰当的	地方	在	时间	-	顺序	.

在时间顺序中，它被不可更改地放置在正确的位置上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tə'deɪ] . "

It	was	a	fact	of	history	a	month	ago	no	less	than	today	.	"
它	曾是	一个	事实	的	历史	一个	月	前	不	较少的	比	今天	.	"

一个月前，这已是既成事实，今天依然如此。

" [soʊ] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] ;

"	So	that's	going	to	be	your	attitude	;
"	所以	那就是	去	到	是	你的	态度	;

所以这就是你的态度；

[ðæt] [jʊr; jər] [waɪld] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [æz; əz]

that	your	wild	utterances	of	a	month	ago	have	now	been	vindicated	as
那	你的	荒野	话语	的	一个	月	前	有	现在	到过	证明无罪	作为

[fʊl'fɪld] ['prɔfɪˌsaɪz] ?

fulfilled	prophesies	?
已完成	预言	?

你一个月前那些狂妄的言论现在已经被证实为应验的预言？

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][ɪk'splɔɪt] [ðɪs] — [ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

And	I	suppose	you	intend	to	exploit	this	—	this	coincidence	—	to	the	utmost	.
和	我	认为	你	打算	到	开发	这	—	这	巧合	—	到	这	极致	.

我想你打算最大限度地利用这个巧合。

[ðə; ði] [ɪn'vɑːlvmənt] [ʌv; əv] - ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][sen'seɪʃən(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [miːnz]

The	involvement	of	Blanley	College	in	a	mess	of	sensational	publicity	means
这	参与	的	-	大学	在	一个	混乱	的	轰动一时	宣传	方法

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . "

nothing	to	you	,	I	presume	.	"
没有什么	到	你	,	我	怙	.	"

我想，布兰利学院卷入这起轰动一时的宣传事件，对你来说应该无关紧要吧。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni][aɪ'diːə] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	I	haven't	any	idea	what	you're	talking	about	.	"
"	我	还没有	任何	主意	什么	你是	说	关于	.	"

"我完全不知道你在说什么。"

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] ,

"	You	mean	to	tell	me	that	you	didn't	give	this	story	to	the	local	newspaper	,
"	你	意思是	到	告诉	我	那	你	没有	给	这	故事	到	这	当地的	报纸	,

"你是说你没有把这个故事透露给当地报纸？"

[ðə; ði] ['væli] [taɪmz] ?

the	Valley	Times	?
这	谷	《时代周刊》	?

《山谷时报》？

" ['wɪtˌbɜrn] [di'mɑːndid] .

"	Whitburn	demanded	.
"	惠特本	要求	.

惠特本要求道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] .

"	I	did	not	.
"	我	做过	不是	.

"我没有。

[aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['enibɑːdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , [ɔːr]

I	haven't	mentioned	the	subject	to	anybody	connected	with	the	Times	,	or
我	还没有	提及	这	主题	到	任何人	连接	和	这	《时代周刊》	,	或者

['enibɑːdi] [els] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

anybody	else	,	for	that	matter	.
任何人	别的	,	为了	那	事情	.

我没有向《泰晤士报》的任何人，或者任何其他人提及过这件事。

[ɪk'sept] [maɪ] [ə'tɜːrni] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

Except	my	attorney	,	a	month	ago	,
除了	我的	律师	,	一个	月	前	,

除了我的律师，一个月前，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði]['kɑːntrækt][juː; jʊ] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

when	you	were	threatening	to	repudiate	the	contract	you	signed	with	me	.	"
什么时候	你	是	威胁	到	否认	这	合同	你	签名	和	我	.	"

当你威胁要撕毁与我签订的合同时。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ? "

"	I	suppose	I'm	expected	to	take	your	word	for	that	?	"
"	我	认为	我是	预期的	到	拿	你的	单词	为了	那	?	"

"看来我应该相信你的话了？"

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Yes , you are .
" 是的 , 你 是 .

"是的，你是。

[ənˈles] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlaɪər][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] .
Unless you care to call me a liar in so many words .
除非 你 关心 到 称呼 我 一个 说谎者 在 所以 许多 字 .

除非你想用最直接的方式指责我撒谎。

" [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][step] [ˈkloʊzər] .
" He moved a step closer .
" 他 已搬 一个 步 更近 .

他向前迈了一步。

[lɔɪd] [ˈwɪtˌbɜrn] [aʊtˈweɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈfɪfti] [paʊndz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
Lloyd Whitburn outweighed him by fifty pounds , but most of the difference
劳埃德 惠特本 被压倒 他 经过 五十 磅 , 但 最多 的 这 不同之处
[wʌz; wəz][fæt] .
was fat .
曾是 胖的 .

劳埃德·惠特伯恩比他重五十磅，但大部分是脂肪。

[ˈwɪtˌbɜrn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] , [tuː] .
Whitburn must have realized that , too .
惠特本 必须 有 已实现 那 , 也 .

惠特本肯定也意识到了这一点。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [taɪmz] ,
" No , no ; if you say you haven't talked about it to the Valley Times ,
" 不 , 不 ; 如果 你 说 你 还没有 谈话 关于 它 到 这 谷 《时代周刊》 ,

"不，不；如果你说你没有跟《山谷时报》谈过这件事，

[ðæts] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] .
that's enough , " he said hastily .
那就是 足够的 , " 他 说 草草 .

"够了，"他急忙说道。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmbɑːdi] [dɪd] .
" But somebody did .
" 但 某人 做过 .

但有人这么做了。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [wʌz; wəz] [hɪr] [nɑːt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] ;
A reporter was here not twenty minutes ago ;
一个 记者 曾是 这里 不是 二十 分钟 前 ;

二十分钟前还有一位记者来过这里；

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [seɪ] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
he refused to say who had given him the story ,
他 拒绝 到 说 WHO 有 给定 他 这 故事 ,

他拒绝透露是谁告诉他这个故事的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
but he wanted to question me about it . "
但 他 通缉 到 问题 我 关于 它 . "

但他想就此事质问我。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
" What did you tell him ? "
" 什么 做过 你 告诉 他 ? "

你跟他说什么了？

" [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] [wət'evər] .
" 我 拒绝 到 制作 任何 陈述 任何 .
我拒绝发表任何声明。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] ['kɜ:rn(ə)l] - , [ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
我 还 称为 上校 - , 这 所有者 的 这 纸 , 和 问 他 ,
我还给报社老板蒂格尔曼上校打了电话，问他：

['veri] ['ri:z(ə)nəbli] , [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['stɔ:ri] .
非常 合理 , 到 压制 这 故事 .
压制这个故事的做法非常合理。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] - ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs]
我 想法 那 我的 自己的 位置 和 这 重要性 的 - 大学 到 这
[taʊn] [ɪn'taɪtld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðæt] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
镇 标题 我 到 那 很多 考虑 .
我认为我的身份以及布兰利学院对这座城镇的重要性，使我有资格获得这样的考虑。

" [wɪtbɜ˞nz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst]['pɜ:rp(ə)l] .
" 惠特本 脸 成为 几乎 紫色的 .
惠特本的脸几乎变成了紫色。

" [hi:; hi] . . .
" 他 . . .
“他 ...

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'i:] ! "
他 笑了 在 我 ! "
他嘲笑我！

" ['nu:zpeɪpər] ['pi:p(ə)l][dəunt][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][tu:; tə] [kɪl] ['stɔ:riz] .
" 报纸 人们 不 喜欢 到 是 讲述 到 杀 故事 .
“报社人员不喜欢被告知要删稿。”

[nɑ:t]['i:v(ə)n][baɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [p'rezɪdənts] .
不是 甚至 经过 大学 总统们 .
甚至连大学校长们都没有这样做。

[ðæts] ['oʊnli] [meɪd] [θɪŋz] [wɜ:rs] .
那就是 仅有的 制成 事物 更糟 .
这只会让事情变得更糟。

['pɜ:rsənəli] , [aɪ][dəunt] ['relɪʃ] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['pʌblɪsaɪzd] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
亲自 , 我 不 尽情享用 这 前景 的 拥有 这 公开的 , 任何 更多的 比
[ju:; jʊ][du:] .
你 做 .
就我个人而言，我并不乐意这件事被公之于众，就像你一样。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['gɑːrdɪd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

I	can	assure	you	that	I	shall	be	most	guarded	if	any	of	the	Times
我	能	保证	你	那	我	将	是	最多	守卫	如果	任何	的	这	《时代周刊》

[riˈpɔːtəz] [tɔːk][tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

reporters	talk	to	me	about	it	,
记者	讲话	到	我	关于	它	,

我可以向你保证，如果《泰晤士报》的任何记者就此事向我提问，我一定会非常谨慎。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [klæs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	I	have	time	to	get	back	to	my	class	before	the	end	of	the
和	如果	我	有	时间	到	得到	后退	到	我的	班级	前	这	结尾	的	这

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

如果我在下课前有时间赶回教室，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ˌaʊt'saɪd] .

I	shall	ask	them	,	as	a	personal	favor	,	not	to	discuss	the	matter	outside	.
我	将	问	他们	,	作为	一个	个人的	偏爱	,	不是	到	讨论	这	事情	外部	.

我将以个人名义请求他们不要在外面谈论此事。

" ['wɪtˌbɜrn] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] .

"	Whitburn	didn't	take	the	hint	.
"	惠特本	没有	拿	这	暗示	.

惠特本没有领会到暗示。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['stɔːrmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

Instead	,	he	paced	back	and	forth	,	storming	about	the	reporter	,	the	newspaper
反而	,	他	踱步	后退	和	前进	,	暴风雨	关于	这	记者	,	这	报纸

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

相反，他来回踱步，对着记者和报社老板大发雷霆。

[huː'evər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['tʃɑːmɝz] [hɪm'self] .

whoever	had	given	the	story	to	the	paper	,	and	finally	Chalmers	himself	.
谁	有	给定	这	故事	到	这	纸	,	和	最后	查尔默斯	他自己	.

无论是最初向报社提供消息的人，还是最终查尔默斯本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

He	was	livid	with	rage	.
他	曾是	铁青	和	愤怒	.

他怒不可遏。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ðæt] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðoʊz] [ri'maːks][ɪn] [klæs] [juː; jʊ] ['æktʃuəli]

"	You	certainly	can't	imagine	that	when	you	made	those	remarks	in	class	you	actually
"	你	当然	不能	想象	那	什么时候	你	制成	那些	评论	在	班级	你	实际上

[pəˈzest] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

possessed	any	knowledge	of	a	thing	that	was	still	a	month	in	the	future	,
拥有	任何	知识	的	一个	事物	那	曾是	仍然	一个	月	在	这	未来	,

"你肯定无法想象，当你在课堂上发表那些言论时，你竟然对一个月后才会发生的事情有所了解。"

" [hiː; hi] ['splʌtərd] .

"	he	spluttered	.
"	他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

" [waɪ] , [its] [rɪ'dɪkjələs] !

"	Why	,	it's	ridiculous	!
"	为什么	,	它是	荒谬的	!

"真是荒谬至极！"

['ʌtərli] [prɪ'pɑːstərəs] ！ "
Utterly preposterous ！ "
完全地 荒谬 ！ "

简直荒谬至极！

" [ʌn'juːʒuəl] , [aɪl] [æd'mɪt] .
" Unusual , I'll admit .
" 异常 , 患病的 承认 .

"确实不寻常，我承认。"

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
But the fact remains that I did .
但 这 事实 遗迹 那 我 做过 .

但事实是我确实这么做了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [kən'fjuːzd] ['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ]
I should , of course , have been more careful , and not confused future with
我 应该 , 的 课程 , 有 到过 更多的 小心 , 和 不是 使困惑 未来 和
[pæst] [ɪ'vents] .
past events .
过去的 活动 .

我当然应该更加谨慎，不该把未来与过去的事情混淆起来。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] . . . .
The students didn't understand . . . .
这 学生 没有 理解 . . . .

学生们没听懂……

" ['wɪtˌbɜrn] [hæf] - [tɜːrnd] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .
" Whitburn half - turned , stopping short .
" 惠特本 一半 - 转向 , 停止 短的 .

惠特本半转身，突然停了下来。

" [maɪ][gɑːd] , [mæn] !
" My God , man !
" 我的 上帝 , 男人 !

我的天哪！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] !
You are crazy !
你 是 疯狂的 !

你疯了！

" [hiː; hi][kraɪd] , ['hɔːrɪfaɪd] .
" he cried , horrified .
" 他 哭 , 惊恐万分 .

他惊恐地哭了起来。

[ðə; ði] ['pɪriəd] - [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [wɪtbɜ·nz] ['ɑːfɪs] ;
The period - bell was ringing as he left Whitburn's office ;
这 时期 - 钟 曾是 铃声 作为 他 左边 惠特本 办公室 ;

他离开惠特本办公室时，下课铃响了；

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kæmpəs] ,
that meant that the twenty - three students were scattering over the campus ,
那 意思是 那 这 二十 - 三 学生 是 散射 超过 这 校园 ,
['tɔːkɪŋ] [laɪk][mæd] .
talking like mad .
说 喜欢 疯狂的 .

这意味着这二十三名学生分散在校园各处，大声交谈着。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪət][əˈbaʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['eni] [keɪs] .

Keeping	them	quiet	about	a	thing	like	this	wouldn't	have	been	possible	in	any	case	.
保持	他们	安静的	关于	一个	事物	喜欢	这	不会	有	到过	可能的	在	任何	案件	.

无论如何，让他们对这种事情保持沉默都是不可能的。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['stænli] ['waɪl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

When	he	entered	his	office	,	Stanly	Weill	was	waiting	for	him	.
什么时候	他	进入	他的	办公室	,	斯坦利	威尔	曾是	等待	为了	他	.

当他走进办公室时，斯坦利·威尔正在等他。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['kwɪkli] .

The	lawyer	drew	him	out	into	the	hallway	quickly	.
这	律师	画	他	出去	进入	这	门厅	迅速地	.

律师迅速把他拉到走廊里。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	For	God's	sake	,	have	you	been	talking	to	the	papers	?	"	he	demanded	.
"	为了	神的	清酒	,	有	你	到过	说	到	这	文件	?	"	他	要求	.

“看在上帝的份上，你是不是跟报社的人说了什么？”他质问道。

" ['æftər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . . . . "

"	After	what	I	told	you	.	.	.	.	"
"	后	什么	我	讲述	你	.	.	.	.	"

“在我告诉你那些事之后……”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] .

"	No	,	but	somebody	has	.
"	不	,	但	某人	有	.

不，但有人有。

" [hiː; hi][toʊld][əˈbaʊt][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [wɪtbɝnz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɝz] [bɪˈheɪvjər] .

"	He	told	about	the	call	to	Whitburn's	office	,	and	the	latter's	behavior	.
"	他	讲述	关于	这	称呼	到	惠特本	办公室	,	和	这	后者的	行为	.

“他讲述了给惠特本办公室打电话的事，以及惠特本的行为。

['waɪl] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] ['bɪtərli] .

Weill	cursed	the	college	president	bitterly	.
威尔	被诅咒的	这	大学	总统	苦涩地	.

韦尔狠狠地咒骂了大学校长。

" ['eni] [taɪm][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] ['væli] [taɪmz] ,

"	Any	time	you	want	to	get	a	story	in	the	Valley	Times	,
"	任何	时间	你	想	到	得到	一个	故事	在	这	谷	《时代周刊》	,

“任何时候你想在《山谷时报》上发表故事，

[dʒʌst]['ɔːrdər][fræŋk] - [nɑːt][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ ˈtiː] .

just	order	Frank	Tighlman	not	to	print	it	.
只是	命令	坦率	-	不是	到	打印	它	.

只需命令弗兰克·蒂格尔曼不要刊登即可。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [tɔːkt] , [dəunt] . "

Well	,	if	you	haven't	talked	,	don't	.	"
出色地	,	如果	你	还没有	谈话	,	不	.	"

如果你还没开口，那就别说了。

" [sə'poʊz] ['sʌmbɑ:di] [æsks][ˌem 'i:] ? "
" **Suppose somebody asks me ? "**
" 认为 某人 问 我 ? "

“如果有人问我呢？”

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] , [noʊ] ['kɑ:ment] .
" **A reporter , no comment .**
" 一个 记者 , 不 评论 .

记者，无可奉告。

['enibɑ:di] [els] , [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dæm] ['bɪznəs] .
Anybody else , none of his damn business .
任何人 别的 , 没有任何 的 他的 该死 商业 .

其他人的事，关他屁事。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [dəunt][let] ['enibɑ:di] [fɪ'neɪg(ə)l][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kleɪmz] [ə'baʊt] ['noʊɪŋ]
And above all , don't let anybody finagle you into making any claims about knowing
和 多于 全部 , 不 让 任何人 芬格尔 你 进入 制作 任何 索赔 关于 会心
[ðə; ði]['fju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

最重要的是，不要让任何人哄骗你做出任何关于预知未来的声明。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['ʌndər][kən'troʊl] ; [naʊ] [ðæt] [its] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
I thought we had this under control ; now that it's out in the open ,
我 想法 我们 有 这 在下面 控制 ; 现在 那 它是 出去 在 这 打开 ,

我原以为我们已经控制住了局面；现在事情已经公开了，

[wʌt] [ðæt] [fu:l] - [du:][ɪz] ['ɛni:bədi:z] [ges] .
what that fool Whitburn'll do is anybody's guess .
什么 那 傻子 - 做 是 任何人的 猜测 .

那个傻瓜惠特本会做出什么事，谁也说不准。

" ['lenərd] [fɪtʃ] [met][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [klʌb] , ['sɪzlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Leonard Fitch met him as he entered the Faculty Club , sizzling with**
" 伦纳德 惠誉 遇见 他 作为 他 进入 这 学院 俱乐部 , 炙热 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“伦纳德·菲奇在教职工俱乐部迎接他时，兴奋不已。

" [ed] , [ðɪs] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Ed , this has done it !**
" 艾德 , 这 有 完毕 它 !

“艾德，这下可糟了！”

" [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['dʒu:bɪləntli] .
" **he began , jubilantly .**
" 他 开始 , 欢欣雀跃 .

他兴高采烈地说道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn]['noʊbɑ:di][kæn; kən] [læf] [ɔ:f] .
" **This is one nobody can laugh off .**
" 这 是 一 无人 能 笑 离开 .

“这件事谁都不能一笑置之。”

[its] [də'rekt] [pru:f] [ʌv; əv] [ˌpri:kɑ:g'nɪʃn] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It's direct proof of precognition , and because of the prominence of the
它是 直接的 证明 的 预知 , 和 因为 的 这 显赫地位 的 这
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

这是预知能力的直接证据，而且由于该事件的显著性，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

everybody	will	hear	about	it	.
大家	将要	听到	关于	它	.

所有人都会听到这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [koʊ'ɪnsɪdəns] . . . . "

And	it	simply	can't	be	dismissed	as	coincidence	.	.	.	.	"
和	它	简单地	不能	是	解雇	作为	巧合	.	.	.	.	"

这绝不能简单地归咎于巧合……

" [wɪtbɝnz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] . "

"	Whitburn's	trying	to	do	that	.	"
"	惠特本	尝试	到	做	那	.	"

"惠特本正试图这样做。"

" [wɪtbɝnz] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] , " [ə'nʌðər] [mæn] [sed] ['kɑ:mli] .

"	Whitburn's	a	fool	if	he	is	,	"	another	man	said	calmly	.
"	惠特本	一个	傻子	如果	他	是	,	"	其他	男人	说	平静地	.

"如果真是那样，惠特本就是个傻瓜，"另一个人平静地说。

['tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [tɑ:m] [smɪθ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæθ] [prə'fesəz] .

Turning	,	he	saw	that	the	speaker	was	Tom	Smith	,	one	of	the	math	professors	.
转弯	,	他	锯	那	这	扬声器	曾是	汤姆	史密斯	,	一	的	这	数学	教授们	.

他转过身，发现说话的人是数学教授汤姆·史密斯。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'genst] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [tʃæns] .

"	I	figured	the	odds	against	that	being	chance	.
"	我	想	这	赔率	反对	那	存在	机会	.

"我认为这种情况发生的概率很低，不太可能是偶然的。"

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['vɛri:əbəlz] [ðæt] [maɪt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

There	are	a	lot	of	variables	that	might	affect	it	one	way	or	another	,
那里	是	一个	很多	的	变量	那	可能	影响	它	一	方式	或者	其他	,

有很多因素可能会对结果产生影响，或好或坏。

[bʌt; bət] [ten] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['paʊər] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [get] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mi:diən] ['fɪgjər] . "

but	ten	to	the	fifteenth	power	is	what	I	get	for	a	sort	of	median	figure	.	"
但	十	到	这	第十五	力量	是	什么	我	得到	为了	一个	种类	的	中位数	数字	.	"

但我得到的中间值是十的十五次方。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðæt] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væli] [taɪmz] ?

"	Did	you	give	that	story	to	the	Valley	Times	?
"	做过	你	给	那	故事	到	这	谷	《时代周刊》	?

你把这个故事告诉《山谷时报》了吗?

" [hi:; hi] [æskt] [fɪtʃ] , [sə'spɪʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] ['æŋgər] [ʌp] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] .

"	he	asked	Fitch	,	suspicion	rising	and	dragging	anger	up	after	it	.
"	他	问	惠誉	,	怀疑	上升	和	拖拽	愤怒	向上	后	它	.

"他问惠誉，疑虑随之而来，愤怒也随之而来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [dɪd] , " [fɪtʃ] [sed] .

"	Of	course	,	I	did	,	"	Fitch	said	.
"	的	课程	,	我	做过	,	"	惠誉	说	.

"当然，我做了，"菲奇说。

" [aɪl] [æd'mɪt] ,

"	I'll	admit	,
"	患病的	承认	,

我承认，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['poʊstˌgrædz][get]
I **had** **to** **go** **behind** **your** **back** **and** **have** **some** **of** **my** **postgrads** **get**
我 有 到 去 在后面 你的 后退 和 有 一些 的 我的 研究生 得到
['steɪtmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] ,
statements **from** **the** **boys** **in** **your** **history** **class** **,**
声明 从 这 男孩们 在 你的 历史 班级 ,

我不得不绕过你，让我的几个研究生去从你历史课上的男生那里套取证词。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . . . .
but **you** **wouldn't** **talk** **about** **it** **yourself** **.** **.** **.** **.**
但 你 不会 讲话 关于 它 你自己 . . . .

但你自己却不会谈论这件事.....

" [tɑːm] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Tom** **Smith** **was** **standing** **beside** **him** **.**
" 汤姆 史密斯 曾是 常设 旁 他 .

汤姆·史密斯就站在他旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['tʃɑːmɝz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] ['bɑːksər]
He **was** **twenty** **years** **younger** **than** **Chalmers** **,** **he** **was** **an** **amateur** **boxer**
他 曾是 二十 年 年轻 比 查尔默斯 , 他 曾是 一个 业余 拳击手
, [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːˌfleksiz] .
, **and** **he** **had** **good** **reflexes** **.**
, 和 他 有 好的 反射 .

他比查尔默斯小二十岁，是一名业余拳击手，反应敏捷。

[hiː; hi] [kɔːt] ['tʃɑːmɝz] - [ɑːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌpərkʌt] ,
He **caught** **Chalmers** **'** **arm** **as** **it** **was** **traveling** **back** **for** **an** **uppercut** **,**
他 捕捉 查尔默斯 - 手臂 作为 它 曾是 旅行 后退 为了 一个 上勾拳 ,
[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] .
and **held** **it** **.**
和 握住 它 .

他抓住了查尔默斯准备使出上勾拳的手臂，并牢牢控制住了它。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ed] ; [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['slʌgfest] [ɪn] [hɪr] .
" **Take** **it** **easy** **,** **Ed** **;** **you** **don't** **want** **to** **start** **a** **slugfest** **in** **here** **.**
" 拿 它 简单的 , 艾德 ; 你 不 想 到 开始 一个 激烈的搏斗 在 这里 .

"冷静点，埃德；你不想在这里引发一场混战。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [klʌb] ; [rɪ'membər] ? "
This **is** **the** **Faculty** **Club** **;** **remember** **?** **"**
这 是 这 学院 俱乐部 ; 记住 ? "

这里是教职工俱乐部，还记得吗?

" [aɪ][wəʊnt] , [tɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
" **I** **won't** **,** **Tom** **;** **it** **wouldn't** **prove** **anything** **if** **I** **did** **.**
" 我 惯于 , 汤姆 ; 它 不会 证明 任何事物 如果 我 做过 .

"我不会的，汤姆；就算我这么做也证明不了什么。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪtʃ] .
" **He** **turned** **to** **Fitch** **.**
" 他 转向 到 惠誉 .

他转向了菲奇。

" [aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [pʌmp] [maɪn] ,
" **I** **won't** **talk** **about** **sending** **your** **students** **to** **pump** **mine** **,**
" 我 惯于 讲话 关于 发送 你的 学生 到 泵 矿 ,

"我不会谈论派你们的学生来我家抽水的事。"

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] ['stɔːri] [aʊt] . "
but **at** **least** **you** **could** **have** **told** **me** **before** **you** **gave** **that** **story** **out** **.** **"**
但 在 至少 你 可以 有 讲述 我 前 你 给予 那 故事 出去 . "

但你至少应该在把这件事说出去之前告诉我一声。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [sɔːr] [ə'baʊt] , " [fɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
" I don't know what you're sore about , " Fitch defended himself .
" 我 不 知道 什么 你是 疮 关于 , " 惠誉 辩护 他自己 .

"我不知道你为什么生气，"菲奇为自己辩解道。

" [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][juː; jʊ] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kreɪzi] ,
" I believed in you when everybody else thought you were crazy ,
" 我 相信 在 你 什么时候 大家 别的 想法 你 是 疯狂的 ,

"当所有人都认为你疯了的时候，我却始终相信你。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [kə'lektɪd] [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd] ['steɪtmənts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bɔɪz] ,
and if I hadn't collected signed and dated statements from your boys ,
和 如果 我 之前没有 集 签名 和 日期 声明 从 你的 男孩们 ,
[ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [səbˌstænʃi'eɪʃn] .
there'd have been no substantiation .
那里 有 到过 不 证实 .

如果我没有收集到你儿子们签名并注明日期的证词，那就没有证据了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ˌekstrə'sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] [miːnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri]
It happens that extrasensory perception means as much to me as history
它 发生 那 超感官 洞察力 方法 作为 很多 到 我 作为 历史
[dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
does to you .
做 到 你 .

碰巧的是，超感官知觉对我来说意义非凡，就像历史对你一样重要。

[aɪv] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [-] [wɜːrk] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
I've believed in it ever since I read about Rhine's work , when I was a kid .
我已经 相信 在 它 曾经 自从 我 读 关于 莱茵河 工作 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

自从我小时候读过莱茵的作品后，我就一直相信这一点。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ˌiː es 'piː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I worked in ESP for a long time .
我 工作 在 ESP 为了 一个 长的 时间 .

我曾在ESP行业工作过很长时间。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [prə'fesərʃɪp] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
Then I had a chance to get a full professorship by coming here ,
然后 我 有 一个 机会 到 得到 一个 满的 教授职位 经过 未来 这里 ,

然后我通过来到这里获得了获得正教授职位的机会。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][dɪd] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and after I did , I found that I couldn't go on with it ,
和 后 我 做过 , 我 成立 那 我 不能 去 在 和 它 ,

之后我发现自己无法继续下去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪtbɝnz] ['prezɪdənt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hiːz][ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld]['bɪgət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
because Whitburn's president here , and he's a stupid old bigot with an air
因为 惠特本 总统 这里 , 和 他是 一个 愚蠢的 老的 偏执狂 和 一个 空气
- [lɔkt] [maɪnd] . . . . "
- locked mind . . . . "
- 已锁定 头脑 . . . . "

因为惠特本是这里的会长，他是个愚蠢的老顽固，思想僵化.....

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [hɪz; ɪz]['æŋgər][daɪd] [daʊn] [æz; əz] [fɪtʃ] [spoʊk] .
" His anger died down as Fitch spoke .
" 他的 愤怒 死亡 向下 作为 惠誉 辐 .

"菲奇说话的时候，他的怒气渐渐平息了。"

" [aɪm][glæd][tɑːm] [stɑːpt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	I'm	glad	Tom	stopped	me	from	making	an	ass	of	myself	.
"	我是	高兴的	汤姆	停止	我	从	制作	一个	屁股	的	我	.

“我很高兴汤姆阻止了我出丑。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	see	your	side	of	it	.
我	能	看	你的	边	的	它	.

我能理解你的想法。

" ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [æn; ən][ə'bɪləti][tuː; tə]

"	Maybe	that	was	the	curse	of	the	professional	intellectual	,	an	ability	to
"	或许	那	曾是	这	诅咒	的	这	专业的	知识分子	,	一个	能力	到

[siː] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

see	everybody's	side	of	everything	.
看	每个人的	边	的	一切	.

“也许这就是职业知识分子的诅咒，他们能够看到每个人对任何事情的看法。”

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	thought	for	a	moment	.
他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ][duː] , [bɪ'saɪd] [hænd] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [taɪmz] ?

"	What	else	did	you	do	,	beside	hand	this	story	to	the	Valley	Times	?
"	什么	别的	做过	你	做	,	旁	手	这	故事	到	这	谷	《时代周刊》	?

除了把这篇报道交给《山谷时报》之外，你还做了什么?

[aɪ'd] ['betər] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	better	hear	all	about	it	.	"
ID	更好的	听到	全部	关于	它	.	"

我最好能听听事情的来龙去脉。

" [aɪ] ['foʊnd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][saɪ'ɑnɪks][ænd; ənd]

"	I	phoned	the	secretary	of	the	American	Institute	of	Psionics	and
"	我	电话	这	秘书	的	这	美国人	研究所	的	灵能学	和

[ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] ,

Parapsychology	,
超心理学	,

“我给美国灵能学和超心理学研究所的秘书打了电话，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] .

as	soon	as	I	saw	this	morning's	paper	.
作为	很快	作为	我	锯	这	早晨	纸	.

我一看到今天早上的报纸就.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] - ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [koʊst] , [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

With	the	time	-	difference	to	the	East	Coast	,	I	got	him	just	as	he
和	这	时间	-	不同之处	到	这	东方	海岸	,	我	得到	他	只是	作为	他

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

reached	his	office	.
达到	他的	办公室	.

由于与东海岸的时差，我联系上他时，他正好到达办公室。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði]['waɪdɪst]['pɑːsəb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] ;

He	advised	me	to	give	the	thing	the	widest	possible	publicity	;
他	建议	我	到	给	这	事物	这	最宽	可能的	宣传	;

他建议我尽可能广泛地宣传这件事;

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [æd'væns] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] .

he	thought	that	would	advance	the	recognition	and	study	of	parapsychology	.
他	想法	那	会	进步	这	认出	和	学习	的	超心理学	.

他认为这将促进人们对超心理学的认识和研究。

[ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'mænd] ['sɪriəs] ['stʌdi] . . . . "

A	case	like	this	can't	be	ignored	;	it	will	demand	serious	study	.	.	.	.	"
一个	案件	喜欢	这	不能	是	忽略	;	它	将要	要求	严肃的	学习	.	.	.	.	"

这样的案件不容忽视，需要认真调查……

" [wel] , [ju:; jʊ] [gɑ:t] [jʊr; jər] [pʌb'lɪsəti] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	Well	,	you	got	your	publicity	,	all	right	.
"	出色地	,	你	得到	你的	宣传	,	全部	正确的	.

"好吧，你的宣传效果达到了。"

[aɪm] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [nek] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	up	to	my	neck	in	it	.
我是	向上	到	我的	脖子	在	它	.

我深陷其中，无法自拔。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] .

"	There	was	an	uproar	outside	.
"	那里	曾是	一个	骚动	外部	.

外面一片混乱。

[ðə; ði] ['dɔ:rmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['fɜ:rmli] :

The	doorman	was	saying	,	firmly	:
这	门卫	曾是	说	,	牢牢	:

门卫语气坚定地说：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [klʌb] , ['dʒent(ə)lmən] ; [its] [fɔ:r; fər] ['membər] ['oʊnli] .

"	This	is	the	Faculty	Club	,	gentlemen	;	it's	for	members	only	.
"	这	是	这	学院	俱乐部	,	先生们	;	它是	为了	成员	仅有的	.

"先生们，这里是教职工俱乐部，只对会员开放。"

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [pres] , [ju:; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɑ:t] [kʌm] [ɪn] [hɪr] . "

I	don't	care	if	you	gentlemen	are	the	press	,	you	simply	cannot	come	in	here	.	"
我	不	关心	如果	你	先生们	是	这	按	,	你	简单地	不能	来	在	这里	.	"

我不管你们是不是记者，你们都不能进来。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [ʌp] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [neks] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [smɪθ] [sed] .

"	We're	all	up	to	our	necks	in	it	,	"	Smith	said	.
"	是	全部	向上	到	我们的	脖子	在	它	,	"	史密斯	说	.

"我们都深陷其中，"史密斯说。

" ['lenərd] , [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [jʊr; jər] ['məutivz] [wɜ:r; wər] ,

"	Leonard	,	I	don't	care	what	your	motives	were	,
"	伦纳德	,	我	不	关心	什么	你的	动机	是	,

"莱纳德，我不在乎你的动机是什么，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [fɜ:rst] . "

you	ought	to	have	considered	the	effect	on	the	rest	of	us	first	.	"
你	应该	到	有	经过考虑的	这	影响	在	这	休息	的	我们	第一的	.	"

你应该先考虑一下这对我们其他人的影响。

" [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] , " ['hændli] [kəm'pleɪnd] .

"	This	place	will	be	a	madhouse	,	"	Handley	complained	.
"	这	地方	将要	是	一个	疯人院	,	"	汉德利	抱怨	.

"这里会变成疯人院，"汉德利抱怨道。

" [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['stjʊdnts] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wɜ:rk] . . . . "

"	How	we're	going	to	get	any	of	these	students	to	keep	their	minds	on	their	work	.	.	.	"
"	如何	是	去	到	得到	任何	的	这些	学生	到	保持	他们的	思想	在	他们的	工作	.	.	.	"

"我们该如何让这些学生集中精力学习呢……"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" I tell you , I don't know a confounded thing about it ,
" 我 告诉 你 , 我 不 知道 一个 令人困惑 事物 关于 它 ,

"我告诉你，我对这事一窍不通。"

" [mæks] - [vɔɪs] [roʊz] ['petʃələntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Max Pottgeiter's voice rose petulantly at the door .
" 最大限度 - 嗓音 玫瑰 任性地 在 这 门 .

"马克斯·波特盖特的声音带着愠怒从门口传来。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [prə'fesər] ['tʃɑːmɝz] ['məːdəd] [sʌm; səm]['ærəb] ?
" Are you trying to tell me that Professor Chalmers murdered some Arab ?
" 是 你 尝试 到 告诉 我 那 教授 查尔默斯 被谋杀 一些 阿拉伯 ?

"你是想告诉我查尔默斯教授谋杀了某个阿拉伯人吗？"

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的！

" [hiː; hi] [eɪt] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" He ate hastily and without enjoyment , and slipped through the kitchen
" 他 吃 草草 和 没有 享受 , 和 滑倒了 通过 这 厨房
[ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
and out the back door ,
和 出去 这 后退 门 ,

他狼吞虎咽地吃完饭，毫无兴致，然后溜出厨房，从后门溜走了。

['kʌtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [fræt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['preskət] [hɔːl] .
cutting between two frat - houses and circling back to Prescott Hall .
切割 之间 二 兄弟会 - 房屋 和 盘旋 后退 到 普雷斯科特 大厅 .

从两栋兄弟会宿舍楼之间穿过，然后绕回普雷斯科特大厅。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌmoʊmən'terəli][ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
On the way , he paused momentarily and chuckled .
在 这 方式 , 他 暂停 片刻 和 轻笑 .

途中，他停顿了一下，轻笑了一声。

[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [klʌb] ,
The reporters , unable to storm the Faculty Club ,
这 记者 , 无法 到 风暴 这 学院 俱乐部 ,

记者们无法闯入教职工俱乐部，

[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [geɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔːrnərd] [lɔɪd] ['wɪtˌbɜrn] [ɪn]
had gone off in chase of other game and had cornered Lloyd Whitburn in
有 已消失 离开 在 追赶 的 其他 游戏 和 有 被逼到绝境 劳埃德 惠特本 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['sentər] .
front of Administration Center .
正面 的 行政 中心 .

他去追逐其他猎物，结果在行政中心前堵住了劳埃德·惠特伯恩。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒiːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] - ['kæm(ə)rə] ['maʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
They had a jeep with a sound - camera mounted on it ,
他们 有 一个 吉普车 和 一个 声音 - 相机 安装 在 它 ,

他们有一辆吉普车，车上装有录音摄像机。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['telikæst] .
and were trying to get something for telecast .
和 是 尝试 到 得到 某物 为了 电视直播 .

他们当时正试图获取一些可以播出的素材。

['æftər][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]['æŋgrəli] , ['wɪtˌbɜrn] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp]

After	gesticulating	angrily	,	Whitburn	broke	away	from	them	and	dashed	up
后	做手势	愤怒地	,	惠特本	打破	离开	从	他们	和	虚线	向上

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	steps	and	into	the	building	.
这	步骤	和	进入	这	建筑	.

惠特本愤怒地挥舞着手臂，挣脱了他们的束缚，冲上台阶，跑进了大楼。

[ə; eɪ]['kæmpəs] [pə'liːsmən] [stɑːpt] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

A	campus	policeman	stopped	those	who	tried	to	follow	.
一个	校园	警察	停止	那些	WHO	尝试	到	跟随	.

校园警察拦下了试图跟踪他们的人。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌæftər'nuːn] [klæs] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

His	only	afternoon	class	was	American	History	III	.
他的	仅有的	下午	班级	曾是	美国人	历史	三、	.

他下午唯一一门课是美国历史III。

[hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,

He	got	through	it	somehow	,
他	得到	通过	它	不知何故	,

他最终还是挺过来了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [klæs] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

though	the	class	wasn't	able	to	concentrate	on	the	Reconstruction	and	the
尽管	这	班级	不是	有能力的	到	集中	在	这	重建	和	这

[fɜːrst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['groʊvɝ] ['kliːvlənd] .

first	election	of	Grover	Cleveland	.
第一的	选举	的	格罗弗	克利夫兰	.

尽管班级未能集中精力学习重建时期和格罗弗·克利夫兰的第一次当选总统。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv] [ri'pɔːtəz] , [æt; ət] [liːst] ,

The	halls	were	free	of	reporters	,	at	least	,
这	大厅	是	自由的	的	记者	,	在	至少	,

至少，大厅里没有记者。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

and	when	it	was	over	he	hurried	to	the	Library	,
和	什么时候	它	曾是	超过	他	慌忙	到	这	图书馆	,

结束后，他匆匆赶往图书馆。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smoʊk] .

going	to	the	faculty	reading	-	room	in	the	rear	,	where	he	could	smoke	.
去	到	这	学院	阅读	-	房间	在	这	后部	,	在哪里	他	可以	抽烟	.

他去了后面的教职工阅览室，在那里他可以抽烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][bʌt; bət][oʊld][mæks] - , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [hɪz; ɪz]

There	was	nobody	there	but	old	Max	Pottgeiter	,	smoking	a	cigar	,	his
那里	曾是	无人	那里	但	老的	最大限度	-	,	吸烟	一个	雪茄	,	他的

[hed] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .

head	bent	over	a	book	.
头	弯曲	超过	一个	书	.

那里只有老马克斯·波特盖特一个人，他叼着雪茄，低头看着一本书。

[ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [prə'fesər] [lʊkt] [ʌp] .

The	Medieval	History	professor	looked	up	.
这	中世纪	历史	教授	看起来	向上	.

中世纪历史教授抬起头来。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['tʃɑːmɝz] .

"	Oh	,	hello	,	Chalmers	.
"	哦	,	你好	,	查尔默斯	.

"哦，你好，查尔默斯。"

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd] [hɪr] ?
What **the** **deuce** **is** **going** **on** **around** **here** **?**
什么 这 二 是 去 在 大约 这里 ?

这到底是怎么回事?

[hæz; həz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] ['kreɪzi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
Has **everybody** **gone** **suddenly** **crazy** **?** **"** **he** **asked** **.**
有 大家 已消失 突然 疯狂的 ? " 他 问 .

"大家突然都疯了吗?"他问道。

" [wel] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" **Well** **,** **they** **seem** **to** **think** **I** **have** **,** **"** **he** **said** **bitterly** **.**
" 出色地 , 他们 似乎 到 思考 我 有 , " 他 说 苦涩地 .

"唉，他们似乎认为我有,"他苦涩地说。

" [ðeɪ] [duː] ?
" **They** **do** **?**
" 他们 做 ?

真的吗?

['stuːpɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Stupid **of** **them** **.**
愚蠢的 的 他们 .

他们真愚蠢。

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt][sʌm; səm]['ærəb] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ?
What's **all** **this** **about** **some** **Arab** **being** **shot** **?**
是什么 全部 这 关于 一些 阿拉伯 存在 射击 ?

怎么回事? 有个阿拉伯人被枪杀了?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ærəbz][ə'raʊnd] [hɪr] . "
I **didn't** **know** **there** **were** **any** **Arabs** **around** **here** **.** **"**
我 没有 知道 那里 是 任何 阿拉伯人 大约 这里 . "

我不知道这附近有阿拉伯人。

" [nɑːt] [hɪr] .
" **Not** **here** **.**
" 不是 这里 .

"不在这里。"

[æt; ət]['bɑːsrə] .
At **Basra** **.**
在 巴士拉 .

在巴士拉。

" [hiː; hi][toʊld] - [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **He** **told** **Pottgeiter** **what** **had** **happened** **.**
" 他 讲述 - 什么 有 发生 .

他把发生的事情告诉了波特盖特。

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

"出色地!

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
I'm **sorry** **to** **hear** **about** **that** **,** **"** **the** **old** **man** **said** **.**
我是 对不起 到 听到 关于 那 , " 这 老的 男人 说 .

"听到这个消息我很遗憾,"老人说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] , ['beliŋhæm] , [huː] [nuː] ['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] ['veri]

"	I	have	a	friend	at	Southern	California	,	Bellingham	,	who	knew	Khalid	very
"	我	有	一个	朋友	在	南方	加利福尼亚州	,	贝灵厄姆	,	WHO	知道	哈立德	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

“我在南加州大学贝灵厄姆分校有一个朋友，他跟哈立德很熟。”

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər] ;

Was	in	the	Middle	East	doing	some	research	on	the	Byzantine	Empire	;
曾是	在	这	中间	东方	正在做	一些	研究	在	这	拜占庭	帝国	;

['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd][wʌz; wəz][moʊst]['helpf(ə)l] .

Khalid	was	most	helpful	.
哈立德	曾是	最多	有帮助	.

当时我在中东做关于拜占庭帝国的研究；哈立德帮了我很多忙。

['beliŋhæm] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪm'prest] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn] ,

Bellingham	was	quite	impressed	by	him	;	said	he	was	a	wonderful	man	,
贝灵厄姆	曾是	相当	印象深刻	经过	他	;	说	他	曾是	一个	精彩的	男人	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['skɑːlər] .

and	a	fine	scholar	.
和	一个	美好的	学者	.

贝灵厄姆对他印象深刻，说他是一个了不起的人，也是一位优秀的学者。

[waɪ] [wʊd] ['enibɑːdi] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ?

Why	would	anybody	want	to	kill	a	man	like	that	?
为什么	会	任何人	想	到	杀	一个	男人	喜欢	那	?

谁会想杀那样一个人呢?

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] .

"	He	explained	in	general	terms	.
"	他	解释	在	一般的	条款	.

他用概括性的语言进行了解释。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] : [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

Pottgeiter	nodded	understandingly	:	assassination	was	a	familiar	feature	of
-	点头	理解地	:	暗杀	曾是	一个	熟悉的	特征	的

[ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lændskeɪp] , [tuː] .

the	medieval	political	landscape	,	too	.
这	中世纪	政治的	景观	,	也	.

波特盖特表示理解地点了点头：暗杀也是中世纪政治格局中一个常见的现象。

['tʃɑːmɝz] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪ'læbərət] .

Chalmers	went	on	to	elaborate	.
查尔默斯	去	在	到	精心制作的	.

查尔默斯接着详细阐述道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] - , [huː] ['wɔznt] ['bɑːðərd] [baɪ]

It	was	a	relief	to	talk	to	somebody	like	Pottgeiter	,	who	wasn't	bothered	by
它	曾是	一个	宽慰	到	讲话	到	某人	喜欢	-	,	WHO	不是	烦恼	经过

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

the	present	moment	,
这	展示	片刻	,

和波特盖特这样的人交谈让人松了一口气，他并不为眼前的局势所困扰。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['bɔikɔtid] [ˌaɪ 'tiː] .

but	simply	boycotted	it	.
但	简单地	抵制	它	.

但他们干脆抵制了。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] ['pɪriəd] - [bel] [ræŋ] .

Eventually	**,**	**the**	**period**	**-**	**bell**	**rang**	**.**
最终	,	这	时期	-	钟	响铃	.

最终，下课铃响了。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [æz; əz][frʌm; frəm] [kən'dɪʃnd] ['riːfleks] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz]

Pottgeiter	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**as**	**from**	**conditioned**	**reflex**	**,**	**and**	**then**	**rose**
-	看起来	在	他的	手表	,	作为	从	条件反射	反射	,	和	然后	玫瑰

,

,

,

波特盖特看了看手表，仿佛出于条件反射，然后站了起来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klæs] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] .

saying	**that**	**he**	**had**	**a**	**class**	**and**	**excusing**	**himself**	**.**
说	那	他	有	一个	班级	和	借口	他自己	.

他说他有课，然后找了个借口离开。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] ['tʃɑːmɝz] ['hædnt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

He	**would**	**have**	**carried**	**his**	**cigar**	**with**	**him**	**if**	**Chalmers**	**hadn't**	**taken**	**it**	**away**
他	会	有	携带	他的	雪茄	和	他	如果	查尔默斯	之前没有	已采取	它	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

如果不是查尔默斯把雪茄拿走了，他就会一直带着它。

['æftər] - [hæd; həd] [gɔːn] ['tʃɑːmɝz] ['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] — [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

After	**Pottgeiter**	**had**	**gone**	**Chalmers**	**opened**	**a**	**book**	**—**	**he**	**didn't**	**notice**	**what**	**it**
后	-	有	已消失	查尔默斯	打开	一个	书	—	他	没有	注意	什么	它

[wʌz; wəz] — [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [ˌʌn'siːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

was	**—**	**and**	**sat**	**staring**	**unseeing**	**at**	**the**	**pages**	**.**
曾是	—	和	卫星	凝视	看不见	在	这	页面	.

波特盖特走后，查尔默斯打开一本书——他没注意到是什么书——然后呆呆地盯着书页发呆。

[soʊ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [naɪf] - [edʒ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] -

So	**the**	**moving**	**knife**	**-**	**edge**	**had**	**come**	**down**	**on**	**the**	**end**	**of**	**Khalid**	**ib'n**
所以	这	移动	刀	-	边缘	有	来	向下	在	这	结尾	的	哈立德	-

[huː'seɪnz] [laɪf] ;

Hussein's	**life**	**;**
侯赛因的	生活	;

于是，移动的刀刃落在了哈立德·伊本·侯赛因生命的尽头；

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['segmənt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

what	**were**	**the**	**events**	**in**	**the**	**next**	**segment**	**of**	**time**	**,**	**and**	**the**
什么	是	这	活动	在	这	下一个	部分	的	时间	,	和	这

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?

segments	**to**	**follow**	**?**
片段	到	跟随	?

接下来的时间段以及之后的时间段分别发生了哪些事件?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['blʌdi] ['faɪtɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] — [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

There	**would**	**be**	**bloody**	**fighting**	**all**	**over**	**the**	**Middle**	**East**	**—**	**with**	**consternation**	**,**
那里	会	是	血腥	斗争	全部	超过	这	中间	东方	—	和	惊愕	,

整个中东地区将会爆发血腥战斗——令人震惊的是，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə] - .

he	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**been**	**talking**	**about**	**that**	**to**	**Pottgeiter**	**.**
他	记得	那	他	有	到过	说	关于	那	到	-	.

他想起自己曾和波特盖特谈过这件事。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi] [wʊd] [muːv] [ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .

The	Turkish	army	would	move	in	and	try	to	restore	order	.
这	土耳其	军队	会	移动	在	和	尝试	到	恢复	命令	.

土耳其军队将介入并试图恢复秩序。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['nɔːrðərn] [ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kɔmjunists] [wʊd] [ɪn'veɪd] ['iːstərn] ['pækɪstæn] ,

There	would	be	more	trouble	in	northern	Iran	,	the	Indian	Communists	would	invade	Eastern	Pakistan	,
那里	会	是	更多的	麻烦	在	北方	伊朗	,	这	印度	共产党	会	入侵	东	巴基斯坦	,

伊朗北部将会出现更多动乱，印度共产党将入侵巴基斯坦东部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɔːr] , [soʊ] [lɔːŋ] ['dredɪd] , [wʊd] [kʌm] .

and	then	the	general	war	,	so	long	dreaded	,	would	come	.
和	然后	这	一般的	战争	,	所以	长的	令人恐惧的	,	会	来	.

然后，人们长期以来所担心的全面战争就会到来。

[haʊ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] " [rɪ'membər] ,

How	far	in	the	future	that	was	he	could	not	"	remember	,
如何	远的	在	这	未来	那	曾是	他	可以	不是	"	记住	,

他记不清那是多久以后的事了。

" [nɔːr] [haʊ] [ðə; ði]['nuːkliər] - ['wɛpənz] ['steɪlmeɪt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] .

"	nor	how	the	nuclear	-	weapons	stalemate	that	had	so	far	prevented	it	would	be	broken	.
"	也不	如何	这	核	-	武器	僵局	那	有	所以	远的	阻止	它	会	是	破碎的	.

“也没有说明迄今为止阻止核武器僵局如何被打破。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [derd] [stɑːrt][æn; ən] [ɔːl] - [aʊt][ə'tɑːmɪk][wɔːr] .

He	knew	that	today	,	and	for	years	before	,	nobody	had	dared	start	an	all	-	out	atomic	war	.
他	知道	那	今天	,	和	为了	年	前	,	无人	有	敢于	开始	一个	全部	-	出去	原子	战争	.

他知道，今天以及之前的很多年里，没有人敢发动全面原子战争。

['wɔrz] , [naʊ] , [wɜːr; wər]['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['skɜːmɪʃiz] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn] [ˌɪndə'niːʒə] ,

Wars	,	now	,	were	marginal	skirmishes	,	like	the	one	in	Indonesia	,
战争	,	现在	,	是	边缘	小规模冲突	,	喜欢	这	一	在	印度尼西亚	,

如今的战争只是一些小规模冲突，比如印尼那场战争。

[ɔːr][ðə; ði] ['stedi] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [səb'vɜːrʒn] [ænd; ənd] ['sæbətɑːʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['sʌb'wɔːr] .

or	the	steady	underground	conflict	of	subversion	and	sabotage	that	had	come	to	be	called	the	Subwar	.
或者	这	稳定的	地下	冲突	的	颠覆	和	破坏	那	有	来	到	是	称为	这	潜艇战	.

或者说，持续不断的地下颠覆和破坏冲突，后来被称为“潜艇战”。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['luːnər] [beɪs] . .

And	with	the	United	States	already	in	possession	of	a	powerful	Lunar	base	.	.
和	和	这	团结的	各州	已经	在	拥有	的	一个	强大的	月球	根据	.	.

. .

: :

. .

而且美国已经拥有一个强大的月球基地……

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [rɪ'membər] " [haʊ] [ɪ'vents] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd]

He	wished	he	could	"	remember	"	how	events	between	the	murder	of	Khalid
他	希望	他	可以	"	记住	"	如何	活动	之间	这	谋杀	的	哈立德

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] ['deɪz] [wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [speɪst] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] .

and	the	Thirty	Day's	War	had	been	spaced	chronologically	.
和	这	三十	天	战争	有	到过	间隔	按时间顺序	.

他希望自己能够"记住"哈立德被谋杀到三十日战争之间发生的事件在时间顺序上是如何安排的。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]['mɑːdərn]

Something	of	that	had	come	to	him	,	after	the	incident	in	Modern
某物	的	那	有	来	到	他	,	后	这	事件	在	现代的

['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'viː] ,

History	IV	,
历史	第四	,

在《现代史Ⅳ》中发生的那件事之后，他似乎也意识到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	he	had	driven	it	from	his	consciousness	.
和	他	有	驱动	它	从	他的	意识	.

他已经将它从意识中驱逐出去了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

He	didn't	dare	go	home	where	the	reporters	would	be	sure	to	find	him	.
他	没有	敢	去	家	在哪里	这	记者	会	是	当然	到	寻找	他	.

他不敢回家，因为他知道记者肯定会找到他。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [left] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [deɪ] ,

He	simply	left	the	college	,	at	the	end	of	the	school	-	day	,
他	简单地	左边	这	大学	,	在	这	结尾	的	这	学校	-	天	,

放学后，他直接离开了学校。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] ['gæðərd] .

and	walked	without	conscious	direction	until	darkness	gathered	.
和	步行	没有	有意识的	方向	直到	黑暗	聚集	.

他漫无目的地走着，直到夜幕降临。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['peɪpər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd]

This	morning	,	when	he	had	seen	the	paper	,	he	had	said	,	and	had
这	早晨	,	什么时候	他	有	已见	这	纸	,	他	有	说	,	和	有

['æktʃuəli] [bi'liːvd] ,

actually	believed	,
实际上	相信	,

今天早上他看到报纸时曾说过，而且他当时也确实相信：

[ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ɪn]['bɑːsrə] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt]

that	the	news	of	the	murder	in	Basra	would	put	an	end	to	the	trouble	that
那	这	消息	的	这	谋杀	在	巴士拉	会	放	一个	结尾	到	这	麻烦	那

[hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] .

had	started	a	month	ago	in	the	Modern	History	class	.
有	开始	一个	月	前	在	这	现代的	历史	班级	.

巴士拉发生的谋杀案的消息将会结束一个月前在现代史课堂上开始的骚乱。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] : [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	hadn't	:	the	trouble	,	it	seemed	,	was	only	beginning	.
它	之前没有	:	这	麻烦	,	它	似乎	,	曾是	仅有的	开始	.

事实并非如此：麻烦似乎才刚刚开始。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['wɪtˌbɜrn] , [ænd; ənd] [fɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn]

And	**with**	**the**	**newspapers**	**,**	**and**	**Whitburn**	**,**	**and**	**Fitch**	**,**	**it**	**could**	**go**	**on**
和	和	这	报纸	,	和	惠特本	,	和	惠誉	,	它	可以	去	在

[fərˈevər] . . . .

forever	**.**	**.**	**.**
永远	.	.	.

再加上报纸、惠特本和菲奇，这件事可能会没完没了……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɑːrk] , [naʊ] ; [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [fel] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

It	**was**	**fully**	**dark**	**,**	**now**	**;**	**his**	**shadow**	**fell**	**ahead**	**of**	**him**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**
它	曾是	完全	黑暗的	,	现在	;	他的	阴影	跌倒	前方	的	他	在	这	人行道	,

天色已完全黑了；他的影子落在人行道上，就在他前面。

['leŋkθənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['ʌndər][ænd; ənd][bɪ'jɑːnd][ə; eɪ] [striːt] - [laɪt] ,

lengthening	**as**	**he**	**passed**	**under**	**and**	**beyond**	**a**	**street**	**-**	**light**	**,**
延长	作为	他	通过了	在下面	和	超过	一个	街道	-	光	,

当他穿过路灯下方和上方时，身子拉长了。

['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][strɔːŋgər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [əˈhed] .

vanishing	**as**	**he**	**entered**	**the**	**stronger**	**light**	**of**	**the**	**one**	**ahead**	**.**
消失	作为	他	进入	这	更强	光	的	这	一	前方	.

当他进入前方更明亮的光线中时，他的身影消失了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [kæˈfeɪ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]

The	**windows**	**of**	**a**	**cheap**	**cafe**	**reminded**	**him**	**that**	**he**	**was**	**hungry**	**,**	**and**
这	视窗	的	一个	便宜的	咖啡店	提醒	他	那	他	曾是	饥饿的	,	和

[hiː; hi] ['entərd] ,

he	**entered**	**,**
他	进入	,

一家廉价咖啡馆的橱窗提醒他自己饿了，于是他走了进去。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['æbsəntli] .

going	**to**	**a**	**table**	**and**	**ordering**	**something**	**absently**	**.**
去	到	一个	桌子	和	订购	某物	心不在焉地	.

漫不经心地走到桌边，点了些东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ['oʊvər][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][bɑːr][ænd; ənd] [lʌntʃ] - ['kaʊntər] .

There	**was**	**a**	**television**	**screen**	**over**	**the**	**combination**	**bar**	**and**	**lunch**	**-**	**counter**	**.**
那里	曾是	一个	电视	屏幕	超过	这	组合	酒吧	和	午餐	-	柜台	.

酒吧兼餐台上方有一块电视屏幕。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmədi] ['proʊgræm] ,

Some	**kind**	**of**	**a**	**comedy**	**programme**	**,**
一些	种类	的	一个	喜剧	程序	,

某种喜剧节目，

[æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['stuːdioʊ] - ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪ'mɑːdərətli] [ænd; ənd]

at	**which**	**an**	**invisible**	**studio**	**-**	**audience**	**was**	**laughing**	**immoderately**	**and**
在	哪个	一个	无形的	工作室	-	观众	曾是	笑	过度	和

[wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [kɔːz] .

without	**apparent**	**cause**	**.**
没有	明显	原因	.

这时，一个看不见的现场观众毫无征兆地大笑起来。

[ðə; ði] ['rʌfli] [drest] ['kʌstəmərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] ['hjuːmər]

The	**roughly**	**dressed**	**customers**	**along**	**the**	**counter**	**didn't**	**seem**	**to**	**see**	**any**	**more**	**humor**
这	大致	穿着	顾客	沿着	这	柜台	没有	似乎	到	看	任何	更多的	幽默

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

in	**it**	**than**	**he**	**did**	**.**
在	它	比	他	做过	.

柜台边那些衣着邋遢的顾客似乎并不觉得这有什么好笑的，就像他一样。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['teɪstɪŋ]

Then	his	food	arrived	on	the	table	and	he	began	to	eat	without	really	tasting
然后	他的	食物	到达的	在	这	桌子	和	他	开始	到	吃	没有	真的	品尝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他的饭菜端上了桌，他开始吃，却并没有真正品尝味道。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

After	a	while	,	an	alteration	in	the	noises	from	the	television	penetrated	his
后	一个	尽管	,	一个	改造	在	这	噪音	从	这	电视	渗透	他的

['kɑːnʃəsnəs] ;

consciousness	;
意识	;

过了一会儿，电视机里传来的声音发生了变化，这引起了他的注意；

[ə; eɪ] [nuːz] - ['proʊgræm][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	news	-	program	had	come	on	,	and	he	raised	his	head	.
一个	消息	-	程序	有	来	在	,	和	他	提高	他的	头	.

新闻节目开始了，他抬起头来。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [skwer] [ɪn][æn; ən] ['iːstərn] ['sɪti] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

The	screen	showed	a	square	in	an	Eastern	city	;	the	voice	was	saying	:
这	屏幕	显示	一个	正方形	在	一个	东	城市	;	这	嗓音	曾是	说	:

屏幕上显示的是东方某城市的广场；一个声音正在说：

" . . . ['bɑːsrə] , [wer] ['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] - [huː'seɪn] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] —

"	.	.	.	Basra	,	where	Khalid	ib'n	Hussein	was	assassinated	early	this	morning	—
"	.	.	.	巴士拉	,	在哪里	哈立德	-	侯赛因	曾是	被暗杀	早期的	这	早晨	—

['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] , ['loʊk(ə)l][taɪm] .

early	afternoon	,	local	time	.
早期的	下午	,	当地的	时间	.

"……巴士拉，哈立德·伊本·侯赛因于今天清晨至下午早些时候（当地时间）在那里遇刺身亡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] ; [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdərər][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd]

This	is	the	scene	of	the	crime	;	the	body	of	the	murderer	has	been	removed
这	是	这	场景	的	这	犯罪	;	这	身体	的	这	凶手	有	到过	已移除

,

;

,

这是犯罪现场；凶手的尸体已被移走。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peltid] [tuː; tə] [deθ]

but	you	can	still	see	the	stones	with	which	he	was	pelted	to	death
但	你	能	仍然	看	这	石头	和	哪个	他	曾是	被毛皮覆盖	到	死亡

[baɪ][ðə; ði][mɑːb] . . . .

by	the	mob	.	.	.	.
经过	这	暴民	.	.	.	.

但你仍然可以看到暴民用来砸死他的石头……

" [ə; eɪ][kloʊz] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [stɪl] ['litəd] [wɪð; wɪθ][tɔːrn] - [ʌp] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] .

"	A	close	-	up	of	the	square	,	still	littered	with	torn	-	up	paving	-	stones	.
"	一个	关闭	-	向上	的	这	正方形	,	仍然	垃圾	和	撕裂	-	向上	铺路	-	石头	.

"广场的特写镜头，上面仍然散落着被撕碎的铺路石。

[ə; eɪ] ['keɪlɪfeɪt] ['ɑːrmi]['ɑːfɪsər] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] M3 , [ɔːl]

A	Caliphate	army	officer	,	displaying	the	weapon	—	it	was	an	old	M3	,	all
一个	哈里发国	军队	官	,	显示	这	武器	—	它	曾是	一个	老的	M3	,	全部

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

一名哈里发军队军官正在展示武器——没错，那是一支老式的M3步枪；

['tʃɑːmɜ˞z] [hæd; həd] [juːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [hɪm'self] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Chalmers	had	used	one	of	those	things	,	himself	,	thirty	years	before	,
查尔默斯	有	用过的	一	的	那些	事物	,	他自己	,	三十	年	前	,

查尔默斯本人在三十年前就用过那种东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜ˞ˌɛriːz] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [griːs] - [gʌn] .

and	he	and	his	contemporaries	had	called	it	a	"	grease	-	gun	.
和	他	和	他的	同时代人	有	称为	它	一个	"	润滑脂	-	枪	.

他和他的同时代人称之为"黄油枪"。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] ,

"	There	were	some	recent	pictures	of	Khalid	,
"	那里	是	一些	最近的	图片	的	哈立德	,

"最近有一些哈立德的照片，

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn]['teɪkən][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['æŋkərə] .

including	one	taken	as	he	left	the	plane	on	his	return	from	Ankara	.
包括	一	已采取	作为	他	左边	这	飞机	在	他的	返回	从	安卡拉	.

其中一张是他从安卡拉返回时下飞机时拍摄的。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , [əb'zɔːrbd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] " [rɪ'membər] " [ə; eɪ]

He	watched	,	absorbed	;	it	was	all	exactly	as	he	had	"	remembered	"	a
他	观看	,	吸收	;	它	曾是	全部	确切地	作为	他	有	"	记得	"	一个

[mʌnθ] [ə'goʊ] .

month	ago	.
月	前	.

他全神贯注地看着；一切都和他一个月前"记忆中"的一模一样。

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] " ['meməriz] " [wɜːr; wər][rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn]['diːteɪl]

It	gratified	him	to	see	that	his	future	"	memories	"	were	reliable	in	detail
它	满意	他	到	看	那	他的	未来	"	回忆	"	是	可靠的	在	细节

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌdʒenə'rælətɪ] .

as	well	as	generality	.
作为	出色地	作为	概论	.

令他感到欣慰的是，他未来的"记忆"在细节和概括方面都很可靠。

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [kʌmz] , [nɑːt][frʌm; frəm]['bɑːsrə] , [bʌt; bət]

"	But	the	most	amazing	part	of	the	story	comes	,	not	from	Basra	,	but
"	但	这	最多	惊人的	部分	的	这	故事	来	,	不是	从	巴士拉	,	但

[frʌm; frəm] - ['kɑːlɪdʒ] ,

from	Blanley	College	,
从	-	大学	,

"但故事中最令人惊叹的部分并非来自巴士拉，而是来自布兰利学院。"

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , " [ðə; ði] ['kɑːməntеɪtər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wer] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'viːld] , [ðə; ði]

in	California	,	"	the	commentator	was	saying	,	"	where	,	it	is	revealed	,	the
在	加利福尼亚州	,	"	这	评论员	曾是	说	,	"	在哪里	,	它	是	揭晓	,	这

['mɜːrdər][ʌv; əv]['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd][wʌz; wəz][fɔːr'toʊld] ,

murder	of	Khalid	was	foretold	,
谋杀	的	哈立德	曾是	预言	,

评论员说："据透露，在加利福尼亚州，哈立德的谋杀案早已被预言。"

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] ['ækjərəsi] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [prə'fesər] , ['dɑːktər]['edwərd]

with	uncanny	accuracy	,	a	month	ago	,	by	a	history	professor	,	Doctor	Edward
和	不可思议	准确性	,	一个	月	前	,	经过	一个	历史	教授	,	医生	爱德华

['tʃɑːmɜ˞z] . . . .

Chalmers	.	.	.
查尔默斯	.	.	.

一个月前，历史学教授爱德华·查尔默斯博士以惊人的准确度做出了这一预测.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ɪn][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] , ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs]

"	There	was	a	picture	of	himself	,	in	hat	and	overcoat	,	perfectly	motionless
"	那里	曾是	一个	图片	的	他自己	,	在	帽子	和	大衣	,	完美	静止不动

,

,

,

“有一张他自己的照片，照片里他戴着帽子，穿着大衣，一动不动。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [briːf] ['muːvɪŋ] [glɪmps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prə'lɔːŋd] .

as	though	a	brief	moving	glimpse	were	being	prolonged	.
作为	尽管	一个	简短的	移动	一瞥	是	存在	延长	.

仿佛短暂的动人瞬间被无限延长。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

A	glance	at	the	background	told	him	when	and	where	it	had	been
一个	瞥一眼	在	这	背景	讲述	他	什么时候	和	在哪里	它	有	到过

['teɪkən] — [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ,

taken	—	a	year	and	a	half	ago	,
已采取	—	一个	年	和	一个	一半	前	,

他瞥了一眼背景，就知道这张照片是什么时候、在哪里拍摄的——一年半前。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət]['hɑːrvərd] .

at	a	convention	at	Harvard	.
在	一个	习俗	在	哈佛大学	.

在哈佛大学的一次会议上。

[ðiːz] ['telikæst] ['piːp(ə)l][mʌst; məst] [seɪv] [ʌp] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][oʊld] [nuːz] - [fɪlm] [ðeɪ] ['evər] [tʊk] .

These	telecast	people	must	save	up	every	inch	of	old	news	-	film	they	ever	took	.
这些	电视直播	人们	必须	节省	向上	每一个	英寸	的	老的	消息	-	电影	他们	曾经	采取	.

这些电视从业人员必须把他们曾经拍摄过的每一寸旧新闻胶片都保存下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [vjuːz] [ʌv; əv] - ['kæmpəs] , [ænd; ənd] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	views	of	Blanley	campus	,	and	interviews	with	some	of	the
那里	是	浏览	的	-	校园	,	和	访谈	和	一些	的	这

['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'viː] [bɔɪz] ,

Modern	History	IV	boys	,
现代的	历史	第四	男孩们	,

画面展现了布兰利校园的风貌，并采访了一些学习现代史Ⅳ课程的男生。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['dækə-][ænd; ənd] ['kɛndrɪk] .

including	Dacre	and	Kendrick	.
包括	达克	和	肯德里克	.

其中包括达克雷和肯德里克。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeid] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒiːp] - ['maʊntɪd] [saʊnd] -

That	was	one	of	the	things	they'd	been	doing	with	that	jeep	-	mounted	sound	-
那	曾是	一	的	这	事物	他们会	到过	正在做	和	那	吉普车	-	安装	声音	-

['kæm(ə)rə] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ðen] .

camera	,	this	afternoon	,	then	.
相机	,	这	下午	,	然后	.

那正是他们今天下午用吉普车上安装的录音摄像机所做的事情之一。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [sʌm; səm] ['bræʃli] , [sʌm; səm] [im'bærəstli] , [wɜːr; wər] [səb'stænʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt]

The	boys	,	some	brashly	,	some	embarrassedly	,	were	substantiating	the	fact
这	男孩们	,	一些	鲁莽地	,	一些	尴尬地	,	是	证实	这	事实

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

that	he	had	,
那	他	有	,

男孩们有的张扬，有的尴尬，都在证实他确实有这件事。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [dɪ'skraɪbd] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [ɪ'vent] [ɪn] ['diːteɪl] .

a	month	ago	,	described	yesterday's	event	in	detail	.
一个	月	前	,	描述	昨天的	事件	在	细节	.

一个月前，详细描述了昨天发生的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['lenərd] [fɪtʃ] ;

There	was	an	interview	with	Leonard	Fitch	;
那里	曾是	一个	面试	和	伦纳德	惠誉	;

采访对象是伦纳德·菲奇；

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn]

the	psychology	professor	was	trying	to	explain	the	phenomenon	of	precognition
这	心理学	教授	曾是	尝试	到	解释	这	现象	的	预知

[ɪn] ['leɪmənz] [tɜːrmz] ,

in	layman's	terms	,
在	外行人的	条款	,

这位心理学教授试图用通俗易懂的语言解释预知现象。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hevi] ['goʊɪŋ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	making	heavy	going	of	it	.
和	制作	重的	去	的	它	.

并且进展顺利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːbɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪtˌbɜrn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['sentər] .

And	there	was	the	mobbing	of	Whitburn	in	front	of	Administration	Center	.
和	那里	曾是	这	群体攻击	的	惠特本	在	正面	的	行政	中心	.

还有惠特本在行政中心前遭到暴徒围攻的事件。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [di'naiəlz][ʌv; əv] ['evri] ['kwestʃən] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	college	president	was	shouting	denials	of	every	question	asked	him	,	and
这	大学	总统	曾是	喊叫	否认	的	每一个	问题	问	他	,	和

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] ,

as	he	turned	and	fled	,
作为	他	转向	和	逃亡	,

大学校长对提出的每一个问题都大声否认，然后转身逃走了。

[ðə; ði] [gə'fɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .

the	guffaws	of	the	reporters	were	plainly	audible	.
这	大笑	的	这	记者	是	显然	可听见的	.

记者们的哄笑声清晰可闻。

[æn; ən]['ɑːrgjumənt] [broʊk] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

An	argument	broke	out	along	the	counter	.
一个	争论	打破	出去	沿着	这	柜台	.

柜台边爆发了争吵。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	believe	it	!
"	我	不	相信	它	!

我不相信！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? "

How	could	anybody	know	all	that	about	something	before	it	happened	?	"
如何	可以	任何人	知道	全部	那	关于	某物	前	它	发生	?	"

谁能在事情发生之前就知道所有细节呢?

" [wel] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] - [ðer; ðər] [prə'fesər] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Well	,	you	heard	that	-	there	professor	,	what	was	his	name	.
"	出色地	,	你	听到	那	-	那里	教授	,	什么	曾是	他的	姓名	.

"嗯，你听到了——那位教授，他叫什么来着？"

[æn; ən] - [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl][ðem; ðəm] [bɔɪz] . . . . "

An	'	you	heard	all	them	boys	.	.	.	.	"
一个	-	你	听到	全部	他们	男孩们	.	.	.	.	"

你都听到了那些男孩的声音.....

" [ɑː] , ['kɑːlɪdʒ] - [bɔɪz] ; [ðeɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ! "

"	Ah	,	college	-	boys	;	they'll	do	anything	for	a	joke	!	"
"	啊	,	大学	-	男孩们	;	他们会	做	任何事物	为了	一个	开玩笑	!	"

“唉，大学生啊，为了开玩笑什么都做得出来！”

" ['æftər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] [fɔːr; fər] ['telikæst] ,

"	After	refusing	to	be	interviewed	for	telecast	,
"	后	拒绝	到	是	接受采访	为了	电视直播	,

在拒绝接受电视采访后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] - ['kɑːlɪdʒ] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [pres] ['kɑːnfərəns] [ɪn]

the	president	of	Blanley	College	finally	consented	to	hold	a	press	conference	in
这	总统	的	-	大学	最后	同意	到	抓住	一个	按	会议	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

布兰利学院院长最终同意在他的办公室举行新闻发布会。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['telikæst] ['kæməz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] [bɑːrd] .

from	which	telecast	cameras	were	barred	.
从	哪个	电视直播	相机	是	禁止	.

电视转播摄像机被禁止进入。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ˌkætə'gɔːrɪkli] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [prə'fesər]

He	denied	the	whole	story	categorically	and	stated	that	the	boys	in	Professor
他	否认	这	所有的	故事	绝对地	和	声明	那	这	男孩们	在	教授

['tʃɑːmɝz] - [klæs] [hæd; həd] [kən'kɔktid] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊks] . . . . "

Chalmers	'	class	had	concocted	the	whole	thing	as	a	hoax	.	.	.	.	"
查尔默斯	-	班级	有	捏造的	这	所有的	事物	作为	一个	骗局	.	.	.	.	"

他断然否认了整个故事，并声称查尔默斯教授班上的男生们捏造了这一切，纯属骗局.....

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[siː] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ! "

See	what	I	told	you	!	"
看	什么	我	讲述	你	!	"

瞧瞧我没骗你！

" . . . ['steɪtɪŋ] [ðæt] [prə'fesər] ['tʃɑːmɝz] [ɪz] ['mentəli] [ˌʌn'saʊnd] ,

"	.	.	.	stating	that	Professor	Chalmers	is	mentally	unsound	,
"	.	.	.	声明	那	教授	查尔默斯	是	精神上	不健全	,

“.....声称查尔默斯教授精神不健全，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [aʊst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	that	he	has	been	trying	for	years	to	oust	him	from	his
和	那	他	有	到过	尝试	为了	年	到	驱逐	他	从	他的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] - ['fæk(ə)lti][bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

position	on	the	Blanley	faculty	but	has	been	unable	to	do	so	because
位置	在	这	-	学院	但	有	到过	无法	到	做	所以	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['tenjər] [ækt][ʌv; əv] - .

of	the	provisions	of	the	Faculty	Tenure	Act	of	1963	.
的	这	条款	的	这	学院	任期	行为	的	-	.

多年来，他一直试图将他从布兰利学院的教职岗位上赶走，但由于 1963 年《教职终身教职法》的规定，他一直未能做到这一点。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ri'ma:ks][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lemɪk] [ə'genst] [ðɪs] [lɔ:] ,

Most	of	his	remarks	were	in	the	nature	of	a	polemic	against	this	law	,
最多	的	他的	评论	是	在	这	自然	的	一个	论战	反对	这	法律	,

他的大部分言论都带有抨击这项法律的意味。

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesəz] - [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] .

generally	regarded	as	the	college	professors	'	bill	of	rights	.
一般来说	认为	作为	这	大学	教授们	-	账单	的	权利	.

通常被认为是大学教授的权利法案。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['steɪtɪd] [hɪr] [ðæt] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæk(ə)lti][hæv; həv]

It	is	to	be	stated	here	that	other	members	of	the	Blanley	faculty	have
它	是	到	是	声明	这里	那	其他	成员	的	这	-	学院	有

[ˌʌnkən'dɪʃənəli] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɑ:ktər] ['tʃɑ:mɝz] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪtmənts]

unconditionally	confirmed	the	fact	that	Doctor	Chalmers	did	make	the	statements
无条件地	确认的	这	事实	那	医生	查尔默斯	做过	制作	这	声明

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

attributed	to	him	a	month	ago	,
归因于	到	他	一个	月	前	,

需要在此说明的是，布兰利学院的其他教员已无条件证实，查尔默斯博士确实在一个月前发表了那些被归于他名下的言论。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɑ:lɪd, 'hɑ:lɪd] - [hu:'seɪn] . . . . "

long	before	the	death	of	Khalid	ib'n	Hussein	.	.	.	.	"
长的	前	这	死亡	的	哈立德	-	侯赛因	.	.	.	.	"

早在哈立德·伊本·侯赛因去世之前……"

" [jɑ:] !

"	Yah	!
"	耶和华	!

"呀！"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [naʊ] ?

How	about	that	,	now	?
如何	关于	那	,	现在	?

现在怎么样?

- ['gənə; 'gɔ:nə][get] [ə'raʊnd] [ðæt] ?

How'ya	gonna	get	around	that	?
-	将会	得到	大约	那	?

你打算怎么绕过这个限制?

" ['bekəniŋ] [ðə; ði] ['weɪtrəs] , [hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt] .

"	Beckoning	the	waitress	,	he	paid	his	check	and	hurried	out	.
"	招手	这	女服务员	,	他	有薪酬的	他的	查看	和	慌忙	出去	.

他向女服务员招了招手，付了账，然后匆匆离开了。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ɔ:lmoʊst] ['stʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Before	he	reached	the	door	,	he	heard	a	voice	,	almost	stuttering	with
前	他	达到	这	门	,	他	听到	一个	嗓音	,	几乎	口吃	和

[ɪk'saɪtmənt] :

excitement	:
激动	:

他还没走到门口，就听到一个声音，激动得几乎结巴:

" [heɪ] ! [lʊk] !

"	Hey	!	Look	!
"	嘿	!	看	!

"嘿！看！"

[ðæts] [hɪm; ɪm] !
That's **him** **!**
那就是 他 !

就是他!

" [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn] .
" **He** **began** **to** **run** **.**
" 他 开始 到 跑步 .

他开始跑了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæˈfeɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːk] [əˈgen] .
He **was** **two** **blocks** **from** **the** **cafe** **before** **he** **slowed** **to** **a** **walk** **again** **.**
他 曾是 二 积木 从 这 咖啡店 前 他 减速 到 一个 走 再次 .

离咖啡馆还有两个街区的时候，他才放慢脚步再次步行。

[ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [θriː] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [sliːp] .
That **night** **,** **he** **needed** **three** **shots** **of** **whiskey** **before** **he** **could** **get** **to** **sleep** **.**
那 夜晚 , 他 需要 三 镜头 的 威士忌酒 前 他 可以 得到 到 睡觉 .

那天晚上，他喝了三杯威士忌才睡着。

[ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][saɪˈɑnɪks][ænd; ənd] [ˌpærəsaɪˈkɑːlədʒi]
A **delegation** **from** **the** **American** **Institute** **of** **Psionics** **and** **Parapsychology**
一个 代表团 从 这 美国人 研究所 的 灵能学 和 超心理学
[riːtʃt] - [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
reached **Blanley** **that** **morning** **,**
达到 - 那 早晨 ,

美国超心理学与灵能学研究所的一个代表团当天上午抵达布兰利。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ][stˈrɑːtəʊ] - [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [koʊst] .
having **taken** **a** **strato** **-** **plane** **from** **the** **East** **Coast** **.**
拥有 已采取 一个 层状 - 飞机 从 这 东方 海岸 .

从东海岸乘坐平流层飞机。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌækəˈdemɪk][ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [dɪˈgriːz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [lɔɪd] [ˈwɪtˌbɜrn] [ˈkudnt] [ɪgˈnɔːr] .
They **had** **academic** **titles** **and** **degrees** **that** **even** **Lloyd** **Whitburn** **couldn't** **ignore** **.**
他们 有 学术的 标题 和 学位 那 甚至 劳埃德 惠特本 不能 忽略 .

他们拥有连劳埃德·惠特本都无法忽视的学术头衔和学位。

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlenərd] [fɪtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [frʌm; frəm][ˈmɑːdərn]
They **talked** **with** **Leonard** **Fitch** **,** **and** **with** **the** **students** **from** **Modern**
他们 谈话 和 伦纳德 惠誉 , 和 和 这 学生 从 现代的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˌaɪ ˈviː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈsteɪtmənts] .
History **IV** **,** **and** **took** **statements** **.**
历史 第四 , 和 采取 声明 .

他们与伦纳德·菲奇以及现代史四年级的学生进行了交谈，并做了笔录。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ʌnˈtɪl][ˈæftər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][iː] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
It **wasn't** **until** **after** **General** **European** **History** **II** **that** **they** **caught** **up** **with**
它 不是 直到 后 一般的 欧洲的 历史 二 那 他们 捕捉 向上 和
[ˈtʃɑːmɝz] — [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] ,
Chalmers **—** **an** **elderly** **man** **,**
查尔默斯 — 一个 老年 男人 ,

直到修完《欧洲通史II》之后，他们才找到查尔默斯——一位年迈的老人。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [feɪs] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhevi] -
with **white** **hair** **and** **a** **ruddy** **face** **;** **a** **young** **man** **who** **looked** **like** **a** **heavy** **-**
和 白色的 头发 和 一个 红润 脸 ; 一个 年轻的 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 重的 -
[weɪt] [ˈbɑːksər] ;
weight **boxer** **;**
重量 拳击手 ;

他头发花白，脸色红润；一个看起来像重量级拳击手的年轻人；

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] [twiːdz] [huː] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

a	middle	-	aged	man	in	tweeds	who	smoked	a	pipe	and	looked	as	though	he
一个	中间	-	老年人	男人	在	粗花呢	WHO	熏制	一个	管道	和	看起来	作为	尽管	他

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊər] - ['gɑːrdnɪŋ] [ðæn; ðən]

ought	to	be	more	interested	in	grouse	-	shooting	and	flower	-	gardening	than
应该	到	是	更多的	感兴趣的	在	松鸡	-	射击	和	花	-	园艺	比

[ɪn] [kler'vɔɪəns] [ænd; ənd] [tə'lepəθi] .

in	clairvoyance	and	telepathy	.
在	千里眼	和	心灵感应	.

一位身穿粗花呢西装、叼着烟斗的中年男子，看起来他对猎杀松鸡和园艺的兴趣应该比对预知未来和心灵感应的兴趣要大得多。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːmɜ-z] .

The	names	of	the	first	two	meant	nothing	to	Chalmers	.
这	姓名	的	这	第一的	二	意思是	没有什么	到	查尔默斯	.

前两个名字对查尔默斯来说毫无意义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [neɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fiːld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fiːld] .

They	were	important	names	in	their	own	field	,	but	it	was	not	his	field	.
他们	是	重要的	姓名	在	他们的	自己的	场地	,	但	它	曾是	不是	他的	场地	.

他们在各自的领域都是举足轻重的人物，但这并非他的领域。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , [huː] ['lisnd] ['saɪləntli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] .

The	name	of	the	third	,	who	listened	silently	,	he	did	not	catch	.
这	姓名	的	这	第三	,	WHO	听着	默默	,	他	做过	不是	抓住	.

他没有听清第三个默默听着的人的名字。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

"	You	understand	,	gentlemen	,	that	I'm	having	some	difficulties	with	the	college
"	你	理解	,	先生们	,	那	我是	拥有	一些	困难	和	这	大学

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

administration	about	this	,
行政	关于	这	,

"各位先生，你们应该明白，我在这件事上和学校管理层有一些分歧。"

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	he	told	them	.
"	他	讲述	他们	.

他告诉他们。

" ['prezɪdənt] ['wɪtˌbɜrn] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [maɪ] ['fɪtnəs] [tuː; tə]

"	President	Whitburn	has	even	gone	so	far	as	to	challenge	my	fitness	to
"	总统	惠特本	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	挑战	我的	健康	到

[hoʊld][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] . "

hold	a	position	here	.	"
抓住	一个	位置	这里	.	"

"惠特本校长甚至质疑我是否胜任这里的职位。"

" [wiːv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [sed] .

"	We've	talked	to	him	,	"	the	elderly	man	said	.
"	我们已经	谈话	到	他	,	"	这	老年	男人	说	.

"我们已经和他谈过了，"老人说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "

"	It	was	not	a	very	satisfactory	discussion	.	"
"	它	曾是	不是	一个	非常	令人满意的	讨论	.	"

"这次讨论并不令人满意。"

" ['prezɪdənt] [wɪtbɝnz] ['fɪtnəs] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi]
" President Whitburn's fitness to hold his own position could very easily be
" 总统 惠特本 健康 到 抓住 他的 自己的 位置 可以 非常 容易地 是
['tʃælɪndʒd] ,
challenged ,
挑战 ,

"惠特本总统是否胜任其职位很容易受到质疑，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ædɪd] [pʌg'neɪʃəsli] .
" the young man added pugnaciously .
" 这 年轻的 男人 额外 好斗地 .

"年轻人咄咄逼人地补充道。"

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] .
" Well , then , you see what my position is .
" 出色地 , 然后 , 你 看 什么 我的 位置 是 .

"那么，你明白我的立场了吧。"

[aɪv] [kən'sʌltid] [maɪ] [ə'tɜːrni] ,
I've consulted my attorney ,
我已经 咨询 我的 律师 ,

我已经咨询过我的律师了。

['mɪstər] . ['waɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['steɪtmənts]
Mr . Weill and he has advised me to make absolutely no statements
先生 . 威尔 和 他 有 建议 我 到 制作 绝对地 不 声明
[ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . "
of any sort about the matter . "
的 任何 种类 关于 这 事情 . "

韦尔先生建议我绝对不要就此事发表任何声明。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [sed] .
" I understand , " the eldest of the trio said .
" 我 理解 , " 这 长子 的 这 三人组 说 .

"我明白了，"三人中年纪最大的说道。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][ðə; ði] [pres] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" But we're not the press , or anything like that .
" 但 是 不是 这 按 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

但我们不是媒体，或者类似的东西。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
We can assure you that anything you tell us will be absolutely confidential .
我们 能 保证 你 那 任何事物 你 告诉 我们 将要 是 绝对地 机密的 .

我们向您保证，您告诉我们的任何信息都将绝对保密。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪ.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] [twiːdz] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" He looked inquiringly at the middle - aged man in tweeds , who nodded
" 他 看起来 询问地 在 这 中间 - 老年人 男人 在 粗花呢 , WHO 点头
['saɪləntli] .
silently .
默默 .

他疑惑地看着那位身穿粗花呢的中年男子，男子默默地点了点头。

" [wiː; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][jʊr; jər]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] [ɑːr; ər]
" We can understand that the students in your modern history class are
" 我们 能 理解 那 这 学生 在 你的 现代的 历史 班级 是
['telɪŋ] [wʌt] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [truːθ] ? "
telling what is substantially the truth ? "
讲述 什么 是 实质性 这 真相 ? "

"我们可以理解，你们现代史课上的学生们所说的基本上是事实？"

" [ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hoʊks] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtbɝnz] , [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

"	If	you're	thinking	about	that	hoax	statement	of	Whitburn's	,	that's	a	lot	of
"	如果	你是	思维	关于	那	骗局	陈述	的	惠特本	,	那就是	一个	很多	的

[ˌɪdi'ɑːtɪk]['drɪv(ə)l] !

idiotic	drivel	!
愚蠢的	胡言乱语	!

"如果你指的是惠特本的那个虚假声明，那简直是一派胡言！"

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	he	said	angrily	.
"	他	说	愤怒地	.

他愤怒地说。

" [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['telikæst] , [læst] [naɪt] ;

"	I	heard	some	of	those	boys	on	the	telecast	,	last	night	;
"	我	听到	一些	的	那些	男孩们	在	这	电视直播	,	最后的	夜晚	;

"我昨晚在电视转播中听到了其中一些男孩的声音；

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] ,

except	for	a	few	details	in	which	they	were	confused	,
除了	为了	一个	很少	细节	在	哪个	他们	是	使困惑	,

除了少数细节让他们感到困惑之外，

[ðeɪ] [ɔːl] ['steɪtɪd][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ɪn] [klæs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . "

they	all	stated	exactly	what	they	heard	me	say	in	class	a	month	ago	.	"
他们	全部	声明	确切地	什么	他们	听到	我	说	在	班级	一个	月	前	.	"

他们都一字不差地复述了我一个月前在课堂上说过的话。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'suːm] ,

"	And	we	assume	,
"	和	我们	认为	,

我们假设，

" — [ə'gen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [twiːdz] — " [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti]

"	—	again	he	glanced	at	the	man	in	tweeds	—	"	that	you	had	no	opportunity
"	—	再次	他	瞥了一眼	在	这	男人	在	粗花呢	—	"	那	你	有	不	机会

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

of	knowing	anything	,
的	会心	任何事物	,

"——他又瞥了一眼那个穿粗花呢衣服的男人——"你根本没有机会知道任何事情，

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [ə'baʊt] ['eni]['æktʃuəl][plɑːt] [ə'genst] ['kɑːlɪdz, 'hɑːlɪdz][laɪf] ?

at	the	time	,	about	any	actual	plot	against	Khalid's	life	?
在	这	时间	,	关于	任何	实际的	阴谋	反对	哈立德的	生活	?

当时，是否真的存在针对哈立德的任何阴谋?

" [ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [twiːdz] [broʊk] ['saɪləns][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] .

"	The	man	in	tweeds	broke	silence	for	the	first	time	.
"	这	男人	在	粗花呢	打破	沉默	为了	这	第一的	时间	.

"身穿粗花呢服装的男子第一次打破了沉默。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'suːm] [ðæt] .

"	You	can	assume	that	.
"	你	能	认为	那	.

你可以这样假设。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðɪs] ['feloʊ] - [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . "

I	don't	even	think	this	fellow	Noureed	knew	anything	about	it	,	then	.	"
我	不	甚至	思考	这	同伴	-	知道	任何事物	关于	它	,	然后	.	"

我甚至觉得这个叫努里德的人当时对这件事一无所知。

" [wel] , [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] ,
" **Well , we'd like to know , as nearly as you're able to tell us ,**
" 出色地 , 我们会 喜欢 到 知道 , 作为 几乎 作为 你是 有能力的 到 告诉 我们 ,

"嗯，我们想知道，你能尽可能详细地告诉我们吗？"

[dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pər'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
just how you became the percipient of this knowledge of the future event of
只是 如何 你 成为 这 感知者 的 这 知识 的 这 未来 事件 的
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪd, 'hɑ:lɪd] - [hu:'seɪn] ,
the death of Khalid ib'n Hussein ,
这 死亡 的 哈立德 - 侯赛因 ,

你究竟是如何得知哈立德·伊本·侯赛因之死这一未来事件的?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'gæn] .
" **the young man began .**
" 这 年轻的 男人 开始 .

"年轻人开口说道。"

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [dri:m] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ; [dɪd] [ju:; jʊ] ['vɪʒuəlaɪz] , [ɔ:r]
" **Was it through a dream , or a waking experience ; did you visualize , or**
" 曾是 它 通过 一个 梦 , 或者 一个 醒来 经验 ; 做过 你 可视化 , 或者
[hæv; həv] [æn; ən] ['ɔ:dətɔ:ri] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
have an auditory impression ,
有 一个 听觉 印象 ,

"是通过梦境，还是清醒时的体验？你是看到了画面，还是听到了声音？"

[ɔ:r] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [kʌm] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [maɪnd] . . . . "
or did it simply come into your mind . . . . "
或者 做过 它 简单地 来 进入 你的 头脑 . . . . "

或者这只是你突然想到的.....

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **I'm sorry , gentlemen .**
" 我是 对不起 , 先生们 .

"对不起，先生们。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **He looked at his watch .**
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , [æt; ət] [wʌns] .
" **I have to be going somewhere , at once .**
" 我 有 到 是 去 某处 , 在 一次 .

"我必须马上去某个地方。"

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
In any case , I simply can't discuss the matter with you .
在 任何 案件 , 我 简单地 不能 讨论 这 事情 和 你 .

总之，我实在无法和你讨论这件事。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
I appreciate your position ;
我 欣赏 你的 位置 ;

我理解你的立场;

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] [fi:l] [ɪf] ['deɪtə] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]
I know how I'd feel if data of historical importance were being withheld
我 知道 如何 ID 感觉 如果 数据 的 历史 重要性 是 存在 隐瞒
[frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .
from me .
从 我 .

我知道如果重要的历史数据被隐瞒，我会作何感想。

[haʊ'evər] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sper] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɜːrðər]

However	,	I	trust	that	you	will	appreciate	my	position	and	spare	me	any	further
然而	,	我	相信	那	你	将要	欣赏	我的	位置	和	空闲的	我	任何	更远

['kwestʃənɪŋ] .

questioning	.
提问	.

但我相信您会理解我的立场，不会再追问。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	That	was	all	he	allowed	them	to	get	out	of	him	.
"	那	曾是	全部	他	允许	他们	到	得到	出去	的	他	.

“他只允许他们从他口中问出这些。”

[ðeɪ] [spent] [ə'nʌðər] [fjuː] ['mɪnɪts] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

They	spent	another	few	minutes	being	polite	to	one	another	;
他们	花费	其他	很少	分钟	存在	有礼貌的	到	一	其他	;

他们又礼貌地寒暄了几分钟；

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [klʌb] ,

he	invited	them	to	lunch	at	the	Faculty	Club	,
他	受邀	他们	到	午餐	在	这	学院	俱乐部	,

他邀请他们到教职工俱乐部共进午餐。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] [æz; əz] [fɪtʃɪz] [gests] .

and	learned	that	they	were	lunching	there	as	Fitch's	guests	.
和	学习	那	他们	是	午餐	那里	作为	惠誉	客人	.

得知他们是作为 Fitch 的客人在那里吃午饭的。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

They	went	away	trying	to	hide	their	disappointment	.
他们	去	离开	尝试	到	隐藏	他们的	失望	.

他们离开时试图掩饰自己的失望。

[ðə; ði] [saɪ'ɑnɪks] [ænd; ənd] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] ['piːp(ə)l] [wəːnt, weənt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [riːtʃ]

The	Psionics	and	Parapsychology	people	weren't	the	only	delegation	to	reach
这	灵能学	和	超心理学	人们	不是	这	仅有的	代表团	到	抵达

- [ðæt] [deɪ] .

Blanley	that	day	.
-	那	天	.

那天抵达布兰利的代表团并不只有灵能学和超心理学领域的专家。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['eriə] [tuː; tə] ['mʌstər]

Enough	of	the	trustees	of	the	college	lived	in	the	San	Francisco	area	to	muster
足够的	的	这	受托人	的	这	大学	居住地	在	这	圣	弗朗西斯科	区域	到	鼓起

[ə; eɪ] ['kwɔːrəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;

a	quorum	for	a	meeting	the	evening	before	;
一个	法定人数	为了	一个	会议	这	晚上	前	;

学院的理事中有足够多的人居住在旧金山地区，足以在前一天晚上召集到法定人数召开会议；

[ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒeɪmz] ['dækəɹ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['mɑːdərn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

a	committee	,	including	James	Dacre	,	the	father	of	the	boy	in	Modern	History
一个	委员会	,	包括	詹姆斯	达克	,	这	父亲	的	这	男生	在	现代的	历史

[ˌaɪ 'viː] ,

IV	,
第四	,

一个委员会，其中包括詹姆斯·达克，他是《现代史IV》中那个男孩的父亲。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fækts] [æt; ət] [fɜːrst] [hænd] ; [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [nuːn] .

was	appointed	to	get	the	facts	at	first	hand	;	they	arrived	about	noon	.
曾是	任命	到	得到	这	事实	在	第一的	手	;	他们	到达的	关于	中午	.

被委派去实地了解情况；他们大约中午到达。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [spent][sʌm; səm][taɪm] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ]

They	talked	to	some	of	the	students	,	spent	some	time	closeted	with
他们	谈话	到	一些	的	这	学生	,	花费	一些	时间	隐秘的	和

['wɪtˌbɜrn] ,

Whitburn	,
惠特本	,

他们和一些学生交谈过，还和惠特本单独待了一段时间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['kæmpəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] ['piːp(ə)l] .

and	were	seen	crossing	the	campus	with	the	Parapsychology	people	.
和	是	已见	过境	这	校园	和	这	超心理学	人们	.

有人看到他们和超心理学系的人一起穿过校园。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['tʃɑːmɜ-z] [ɔːr] [fɪtʃ] .

They	didn't	talk	to	Chalmers	or	Fitch	.
他们	没有	讲话	到	查尔默斯	或者	惠誉	.

他们没有和查尔默斯或菲奇交谈。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ['fɛnɜ-] [toʊld] ['tʃɑːmɜ-z] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ]

In	the	afternoon	,	Marjorie	Fenner	told	Chalmers	that	his	presence	at	a
在	这	下午	,	玛乔丽	芬纳	讲述	查尔默斯	那	他的	在场	在	一个

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

下午，玛乔丽·芬纳告诉查尔默斯，他出席了会议。

[tuː; tə][biː; bi][held] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wɪtbɜ-nz] ['ɑːfɪs] , [wʌz; wəz][ri'kwestid] .

to	be	held	that	evening	in	Whitburn's	office	,	was	requested	.
到	是	握住	那	晚上	在	惠特本	办公室	,	曾是	请求	.

会议被要求当晚在惠特本的办公室举行。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌs'tiːz] - [kə'mɪti] , [nɑːt][frʌm; frəm]

The	request	,	she	said	,	had	come	from	the	trustees	'	committee	,	not	from
这	要求	,	她	说	,	有	来	从	这	受托人	-	委员会	,	不是	从

['wɪtˌbɜrn] ;

Whitburn	;
惠特本	;

她说，这个请求来自受托人委员会，而不是来自惠特本；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

she	also	told	him	that	Fitch	would	be	there	.
她	还	讲述	他	那	惠誉	会	是	那里	.

她还告诉他，菲奇也会到场。

['tʃɑːmɜ-z] ['prɑːmptli] ['foʊnd] ['stænli] ['waɪl] .

Chalmers	promptly	phoned	Stanly	Weill	.
查尔默斯	及时	电话	斯坦利	威尔	.

查尔默斯立即打电话给斯坦利·韦尔。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] .

"	I'll	be	there	along	with	you	,	"	the	lawyer	said	.
"	患病的	是	那里	沿着	和	你	,	"	这	律师	说	.

"我会陪你一起去，"律师说。

" [ɪf] [ðɪs] [trʌs'tiːz] - [kə'mɪti] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	this	trustees	'	committee	is	running	it	,
"	如果	这	受托人	-	委员会	是	跑步	它	,

"如果这个受托人委员会负责运营，

[ðeɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['liːg(ə)l][əd'vaɪs] .

they'll	realize	that	this	is	a	matter	in	which	you're	entitled	to	legal	advice	.
他们会	意识到	那	这	是	一个	事情	在	哪个	你是	标题	到	合法的	建议	.

他们会意识到，在这个问题上你有权获得法律建议。

[aɪl] [stɑːp][baɪ][jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] . . . .
I'll **stop** **by** **your** **place** **and** **pick** **you** **up** **.** **.** **.** **.**
患病的 停止 经过 你的 地方 和 挑选 你 向上 . . . .

我会顺路去你那儿接你.....

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eni] ['tɔːkɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You **haven't** **been** **doing** **any** **talking** **,** **have** **you** **?**
你 还没有 到过 正在做 任何 说 , 有 你 ?

你一直没说话，是吗?

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪ'ɑnɪks][ænd; ənd] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] ['piːp(ə)l] .
" **He** **described** **the** **interview** **with** **the** **Psionics** **and** **Parapsychology** **people** **.**
" 他 描述 这 面试 和 这 灵能学 和 超心理学 人们 .

他描述了与灵能学和超心理学人士的访谈。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . . . .
" **That** **was** **all** **right** **.** **.** **.** **.**
" 那 曾是 全部 正确的 . . . .

“那还不错.....”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [twiːd] [suːt] , [wɪð; wɪθ]
Was **there** **a** **man** **with** **a** **mustache** **,** **in** **a** **brown** **tweed** **suit** **,** **with**
曾是 那里 一个 男人 和 一个 胡子 , 在 一个 棕色的 粗花呢 套装 , 和
[ðem; ðəm] ? "
them **?** **"**
他们 ? "

他们当中是否有一个留着胡子、穿着棕色粗花呢西装的男人?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . . . . "
I **didn't** **catch** **his** **name** **.** **.** **.** **.** **"**
我 没有 抓住 他的 姓名 . . . . "

我没问他叫什么名字.....

" [its] ['kʌtlər] .
" **It's** **Cutler** **.**
" 它是 卡特勒 .

是卡特勒。

['hiːz] [æn; ən]['ɑːrmi]['meɪdʒər] ; ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
He's **an** **Army** **major** **;** **Central** **Intelligence** **.**
他是 一个 军队 主要的 ; 中央 智力 .

他是陆军少校，在中央情报局工作。

[hɪz; ɪz] ['kraʊdz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [æd'væns] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] .
His **crowd's** **interested** **in** **whether** **you** **had** **any** **real** **advance** **information** **on** **this** **.**
他的 人群 感兴趣的 在 无论 你 有 任何 真实的 进步 信息 在 这 .

他的听众很想知道你是否事先掌握了任何相关信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
He **was** **in** **to** **see** **me** **,** **just** **a** **while** **ago** **.**
他 曾是 在 到 看 我 , 只是 一个 尽管 前 .

就在不久前，他来看过我。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['hiːd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [pleɪd] [daʊn] ,
I **have** **the** **impression** **he'd** **like** **to** **see** **this** **whole** **thing** **played** **down** **,**
我 有 这 印象 他会 喜欢 到 看 这 所有的 事物 玩 向下 ,

我的感觉是他希望这件事能被淡化处理。

[soʊ] ['hiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

so	he'll	be	on	our	side	,	more	or	less	and	for	the	time	being	.
所以	地狱	是	在	我们的	边	,	更多的	或者	较少的	和	为了	这	时间	存在	.

所以，至少目前来看，他会站在我们这边。

[aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ə'baʊt] [eɪt] ; [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

I'll	be	around	to	your	place	about	eight	;	in	the	meantime	,
患病的	是	大约	到	你的	地方	关于	八	;	在	这	与此同时	,

我大概八点左右会到你那儿；在此期间，

[dəunt][duː] ['eni] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

don't	do	any	more	talking	than	you	have	to	.
不	做	任何	更多的	说	比	你	有	到	.

少说话，别多说。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] ['streɪtnd] [aʊt] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	hope	we	can	get	this	straightened	out	,	this	evening	.
我	希望	我们	能	得到	这	拉直	出去	,	这	晚上	.

我希望我们今晚能把这件事解决好。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['riːnoʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['klaɪənt][ðer; ðər] . . . .

I'll	have	to	go	to	Reno	in	a	day	or	so	to	see	a	client	there	.	.	.	.
患病的	有	到	去	到	里诺	在	一个	天	或者	所以	到	看	一个	客户	那里	.	.	.	.

我大概一两天后要去里诺见一位客户.....

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [wɪtbɝnz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər] [eɪt] - ['θɜːrti] ;

"	The	meeting	in	Whitburn's	office	had	been	set	for	eight	-	thirty	;
"	这	会议	在	惠特本	办公室	有	到过	放	为了	八	-	三十	;

"在惠特本办公室的会议定于八点半举行；

['waɪl] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪg'zæktli][ɑːn] [taɪm] .

Weill	saw	to	it	that	they	arrived	exactly	on	time	.
威尔	锯	到	它	那	他们	到达的	确切地	在	时间	.

威尔确保他们准时到达。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][æt; ət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['sentər] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]

As	they	got	out	of	his	car	at	Administration	Center	and	crossed	to	the
作为	他们	得到	出去	的	他的	车	在	行政	中心	和	交叉	到	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

当他们从他的车里出来，穿过行政中心的台阶时，

['tʃɑːmɝz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] .

Chalmers	had	the	feeling	of	going	to	a	duel	,	accompanied	by	his	second	.
查尔默斯	有	这	感觉	的	去	到	一个	决斗	,	伴随	经过	他的	第二	.

查尔默斯感觉自己像是要去参加决斗，他的助手陪同他一起。

[ðə; ði] ['briːfkeɪs] ['waɪl] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	briefcase	Weill	was	carrying	may	have	given	him	the	idea	;	it	was
这	公文包	威尔	曾是	携带	可能	有	给定	他	这	主意	;	它	曾是

[flæt] [ænd; ənd] [skwer] - ['kɔːrnərd] ,

flat	and	square	-	cornered	,
平坦的	和	正方形	-	被逼到绝境	,

韦尔当时携带的公文包或许给了他灵感；它扁平且呈方形。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [keɪs] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] ['pistlz] .

the	size	and	shape	of	an	old	case	of	dueling	pistols	.
这	尺寸	和	形状	的	一个	老的	案件	的	决斗	手枪	.

旧式决斗手枪盒的大小和形状。

[hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
He **commented** **on** **it** **.**
他 评论 在 它 .

他对此发表了评论。

" [saʊnd] [rɪ'kɔːrdər] , " ['waɪl] [sed] .
" **Sound** **recorder** **,** **"** **Weill** **said** **.**
" 声音 录音机 , " 威尔 说 .

“录音机，”韦尔说。

" ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - ['aʊər] [spuːl] .
" **Loaded** **with** **a** **four** **-** **hour** **spool** **.**
" 已加载 和 一个 四 - 小时 线轴 .

“已装好四小时用的线轴。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ['læsts] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
No **matter** **how** **long** **this** **thing** **lasts** **,** **I'll** **have** **a** **record** **of** **it** **,**
不 事情 如何 长的 这 事物 持续时间 , 患病的 有 一个 记录 的 它 ,

无论这件事持续多久，我都会留下记录。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prə'duːs] [wʌn][ɪn] [kɔːrt] .
if **I** **want** **to** **produce** **one** **in** **court** **.**
如果 我 想 到 生产 一 在 法庭 .

如果我想在法庭上出示一份。

" [ə'nʌðər] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ðə; ði] [tuː] [saɪ'ɑnɪks][ænd; ənd]
" **Another** **party** **was** **arriving** **at** **the** **same** **time** **—** **the** **two** **Psionics** **and**
" 其他 派对 曾是 抵达 在 这 相同的 时间 — 这 二 灵能学 和
[ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['meɪdʒər] ,
Parapsychology **people** **and** **the** **Intelligence** **major** **,**
超心理学 人们 和 这 智力 主要的 ,

“另一队人也同时到达——两个灵能学和超心理学专业的学生和一个情报学专业的学生，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtnərʃɪp] .
who **seemed** **to** **have** **formed** **a** **working** **partnership** **.**
WHO 似乎 到 有 形成 一个 在职的 合伙 .

他们似乎已经建立了良好的工作伙伴关系。

[ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [tə'geðər] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪdli] [pə'laɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
They **all** **entered** **together** **,** **after** **a** **brief** **and** **guardedly** **polite** **exchange** **of**
他们 全部 进入 一起 , 后 一个 简短的 和 谨慎地 有礼貌的 交换 的
[g'riːtɪŋz] .
greetings **.**
问候 .

在简短而谨慎礼貌地互相问候之后，他们一起走了进去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]['ɑːrgjumənt][ˌɪn'saɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɪtbɜ-nz] ['ɑːfɪs] .
There **were** **voices** **raised** **in** **argument** **inside** **when** **they** **came** **to** **Whitburn's** **office** **.**
那里 是 声音 提高 在 争论 里面 什么时候 他们 来了 到 惠特本 办公室 .

他们来到惠特本的办公室时，里面传来争吵声。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['hændli] , [tɑːm] [smɪθ] ,
The **college** **president** **was** **trying** **to** **keep** **Handley** **,** **Tom** **Smith** **,**
这 大学 总统 曾是 尝试 到 保持 汉德利 , 汤姆 史密斯 ,

大学校长试图留住汉德利和汤姆·史密斯。

[ænd; ənd] [mæks] - [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and **Max** **Pottgeiter** **from** **entering** **his** **private** **room** **in** **the** **rear** **.**
和 最大限度 - 从 进入 他的 私人的 房间 在 这 后部 .

阻止马克斯·波特盖特进入他位于后方的私人房间。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] !
" **It** **certainly** **is** **!**
" 它 当然 是 !

"确实如此！"

" ['hændli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Handley** **was** **saying** **.**
" 汉德利 曾是 说 .

汉德利当时是这么说的。

" [æz; əz]['fæk(ə)lti] ['membər] ,
" **As** **faculty** **members** **,**
" 作为 学院 成员 ,

作为教职员工，

['eni] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['stændərdz][ʌv; əv] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌndər][ə; eɪ]
any **controversy** **involving** **establishment** **of** **standards** **of** **fitness** **to** **teach** **under** **a**
任何 争议 涉及 建立 的 标准 的 健康 到 教 在下面 一个
['tenjər] - ['kɑːntrækt][kən'sɜːrnz][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
tenure **-** **contract** **concerns** **all** **of** **us** **,**
任期 - 合同 担忧 全部 的 我们 ,

任何涉及终身教职合同下教师资格标准的争议都与我们所有人息息相关。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] ['ækʃ(ə)n]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'fekt]
because **any** **action** **taken** **in** **this** **case** **may** **establish** **a** **precedent** **which** **could** **affect**
因为 任何 行动 已采取 在 这 案件 可能 建立 一个 先例 哪个 可以 影响
[ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːntrækts] .
the **validity** **of** **our** **own** **contracts** **.**
这 有效性 的 我们的 自己的 合同 .

因为本案中采取的任何行动都可能开创先例，从而影响我们自身合同的有效性。

" [ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs]
" **A** **big** **man** **with** **iron** **-** **gray** **hair** **appeared** **in** **the** **doorway** **of** **the** **private** **office**
" 一个 大的 男人 和 铁 - 灰色的 头发 出现 在 这 门口 的 这 私人的 办公室
[bɪ'haɪnd] ['wɪtˌbɜrn] ;
behind **Whitburn** **;**
在后面 惠特本 ;

"一个身材魁梧、头发灰白的男人出现在惠特本身后的私人办公室门口；

[dʒeɪmz]['dækəɹ] .
James **Dacre** **.**
詹姆斯 达克 .

詹姆斯·达克。

" [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] , ['dɑːktər] ['wɪtˌbɜrn] , " [hiː; hi] [sed]
" **These** **gentlemen** **have** **a** **substantial** **interest** **in** **this** **,** **Doctor** **Whitburn** **,** **"** **he** **said**
" 这些 先生们 有 一个 重大的 兴趣 在 这 , 医生 惠特本 , " 他 说
.
:
.

"惠特本医生，这些先生们对此事有着重大的利益关系，"他说。

" [ɪf] [ðeə(r)] [hɪr] [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['fæk(ə)lti] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [raɪt]
" **If** **they're** **here** **as** **representatives** **of** **the** **college** **faculty** **,** **they** **have** **every** **right**
" 如果 它们是 这里 作为 代表 的 这 大学 学院 , 他们 有 每一个 正确的
[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
to **be** **present** **.**
到 是 展示 .

"如果他们是以学院教职工代表的身份来到这里，那么他们完全有权利出席。"

" ['wɪtˌbɜrn] [stʊd] [ə'saɪd] .
" **Whitburn** **stood** **aside** **.**
" 惠特本 站立 旁边 .

惠特本退居一旁。

['hændli] , [smɪθ] [ænd; ənd] - [went] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] .
Handley **,** **Smith** **and** **Pottgeiter** **went** **through** **the** **door** **;** **the** **others** **followed** **.**
汉德利 , 史密斯 和 - 去 通过 这 门 ; 这 其他的 随后 .

汉德利、史密斯和波特盖特穿过门；其他人跟了进去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] - [kə'mɪti] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
The **other** **three** **members** **of** **the** **trustees** **'** **committee** **were** **already** **in** **the** **room** **.**
这 其他 三 成员 的 这 受托人 - 委员会 是 已经 在 这 房间 .

理事会的其他三名成员当时已经在房间里了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['lenərd] [fɪtʃ] [ə'raɪvd] , ['ɔ:lsoʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bri:fkeɪs] .
A **few** **minutes** **later** **,** **Leonard** **Fitch** **arrived** **,** **also** **carrying** **a** **briefcase** **.**
一个 很少 分钟 之后 , 伦纳德 惠誉 到达的 , 还 携带 一个 公文包 .

几分钟后，伦纳德·菲奇也到了，他手里也提着一个公文包。

" [wel] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , " ['wɪtˌbɜrn] [sed] , ['sta:tiŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
" **Well** **,** **everybody** **seems** **to** **be** **here** **,** **"** **Whitburn** **said** **,** **starting** **toward** **his**
" 出色地 , 大家 似乎 到 是 这里 , " 惠特本 说 , 开始 朝向 他的
[tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
chair **behind** **the** **desk** **.**
椅子 在后面 这 桌子 .

“嗯，看来大家都到齐了。”惠特本说着，走向办公桌后面的椅子。

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ðɪs] ['stɑ:rtɪd] . "
" **We** **might** **as** **well** **get** **this** **started** **.** **"**
" 我们 可能 作为 出色地 得到 这 开始 . "

“我们不妨开始吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刀锋(The Edge of the Knife)
第3/4页

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] .
If you'll excuse me , Doctor .
如果 你会 原谅 我 , 医生 .

恕我失陪，医生。

" ['dækɚ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
" Dacre stepped in front of him and sat down at the desk .
" 达克 步 在 正面 的 他 和 卫星 向下 在 这 桌子 .

达克走到他面前，在桌子旁坐了下来。

" [aɪv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] [prɪ'zaɪdɪŋ]
" I've been selected as chairman of this committee ; I believe I'm presiding
" 我已经 到过 已选 作为 主席 的 这 委员会 ; 我 相信 我是 主持
[hɪr] .
here .
这里 .

"我被选为该委员会主席；我相信我现在主持会议。"

[stɑːrt][ðə; ði][rɪ'kɔːrdər] , ['sʌmbɑːdi] .
Start the recorder , somebody .
开始 这 录音机 , 某人 .

谁来启动录音机。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [trʌs'tiːz] [went][tuː; tə][ðə; ði][saʊnd] [rɪ'kɔːrdər] [bɪ'saɪd][ðə; ði][desk] — [ə; eɪ]
" One of the other trustees went to the sound recorder beside the desk — a
" 一 的 这 其他 受托人 去 到 这 声音 录音机 旁 这 桌子 — 一个
['lɑːrdʒər][bʌt; bət]['prɑːbəbli][nɑːt] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['waɪl] [hæd; həd]
larger but probably not more efficient instrument than the one Weill had
更大的 但 大概 不是 更多的 高效的 乐器 比 这 一 威尔 有
[kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] — [ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
concealed in his briefcase — and flipped a switch .
暗 在 他的 公文包 — 和 翻转 一个 转变 .

"另一位受托人走到桌子旁边的录音机旁——这台录音机比韦尔藏在公文包里的那台更大，但可能效率并不更高——然后拨动了一个开关。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['drægd] [ʌp] [tʃerz] [tuː; tə][flæŋk] - ,
Then he and his companions dragged up chairs to flank Dacre's ,
然后 他 和 他的 同伴 拖拽 向上 椅子 到 侧翼 - ,

然后他和同伴们搬来椅子，站在达克雷的两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðə; ði][ruːm] .
and the rest seated themselves around the room .
和 这 休息 坐着 他们自己 大约 这 房间 .

其余的人则在房间周围各自落座。

[oʊld] - [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə] ['tʃɑːmɚz] .
Old Pottgeiter took a seat next to Chalmers .
老的 - 采取 一个 座位 下一个 到 查尔默斯 .

老波特盖特在查尔默斯旁边坐了下来。

['waɪl] ['oʊpənd][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læp] , [ri:tʃt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Weill	**opened**	**the**	**case**	**on**	**his**	**lap**	**,**	**reached**	**inside**	**,**	**and**	**closed**	**it**	**again**	**.**
威尔	打开	这	案件	在	他的	膝	,	达到	里面	,	和	关闭	它	再次	.

韦尔打开放在腿上的箱子，伸手进去拿东西，然后又把箱子关上了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ed] ?

"	**What**	**are**	**they**	**trying**	**to**	**do**	**,**	**Ed**	**?**
"	什么	是	他们	尝试	到	做	,	艾德	?

“他们想做什么，埃德？”

" - [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['wɪspər] .

"	**Pottgeiter**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**whisper**	**.**
"	-	问	,	在	一个	大声	耳语	.

“波特盖特用低沉的声音大声问道。”

" [θroʊ] [ju:; jʊ][ɔ:f][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ?

"	**Throw**	**you**	**off**	**the**	**faculty**	**?**
"	扔	你	离开	这	学院	?

“把你开除出教职？”

[ðeɪ] [kɑ:nt][du:][ðæt] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? "

They	**can't**	**do**	**that**	**,**	**can**	**they**	**?**	**"**
他们	不能	做	那	,	能	他们	?	"

他们做不到，对吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæks] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Max**	**.**
"	我	不	知道	,	最大限度	.

我不知道，马克斯。

[wi:l] [si:] . . . . "

We'll	**see**	**.**	**.**	**.**	**"**
出色地	看	.	.	.	"

我们拭目以待.....

" [ðɪs] ['iznt] ['eni]['fɔ:rm(ə)l] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z][ɑ:n]['traɪəl] [hɪr] , " ['dækə~]

"	**This**	**isn't**	**any**	**formal**	**hearing**	**,**	**and**	**nobody's**	**on**	**trial**	**here**	**,**	**"**	**Dacre**
"	这	不是	任何	正式的	听力	,	和	没有人	在	审判	这里	,	"	达克

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	**saying**	**.**
曾是	说	.

“这并非正式听证会，这里也没有人受审，”达克说道。

" ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

"	**Any**	**action**	**will**	**have**	**to**	**be**	**taken**	**by**	**the**	**board**	**of**	**trustees**	**as**	**a**	**whole**	**,**
"	任何	行动	将要	有	到	是	已采取	经过	这	木板	的	受托人	作为	一个	所有的	,

“任何行动都必须由董事会全体成员做出。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['regjələrli] ['skedʒu:ld] ['mi:tɪŋ] .

at	**a**	**regularly**	**scheduled**	**meeting**	**.**
在	一个	经常	已安排	会议	.

在例行会议上。

[ɔ:l] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wɒts] ['hæpənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [hu:] ,

All	**we're**	**trying**	**to**	**do**	**is**	**find**	**out**	**just**	**what's**	**happened**	**here**	**,**	**and**	**who**	**,**
全部	是	尝试	到	做	是	寻找	出去	只是	是什么	发生	这里	,	和	WHO	,

我们只是想弄清楚这里到底发生了什么，以及是谁干的。

[ɪf] ['enibɑ:di] , [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] . . . . "

if	**anybody**	**,**	**is**	**responsible**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
如果	任何人	,	是	负责任的	.	.	.	.	"

如果要有人为此负责的话.....

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [huːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] !
" **Well** , **there's** **the** **man** **who's** **responsible** **!**
" 出色地 , 有 这 男人 谁是 负责任的 !

“嗯，这就是罪魁祸首！”

" ['wɪtˌbɜrn] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːmɜ-z] .
" **Whitburn** **cried** **,** **pointing** **at** **Chalmers** **.**
" 惠特本 哭 , 指向 在 查尔默斯 .

惠特本指着查尔默斯喊道。

" [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [klæs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,
" **This** **whole** **thing** **grew** **out** **of** **his** **behavior** **in** **class** **a** **month** **ago** **,**
" 这 所有的 事物 生长 出去 的 他的 行为 在 班级 一个 月 前 ,

“这件事的起因是他一个月前在课堂上的行为。”

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ! "
and **I'll** **remind** **you** **that** **at** **the** **time** **I** **demanded** **his** **resignation** **!** **"**
和 患病的 提醒 你 那 在 这 时间 我 要求 他的 辞职 ! "

我还要提醒你，当时我要求他辞职!

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːktər] [fɪtʃ] , [hɪr] , [huː] [geɪv] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
" **I** **thought** **it** **was** **Doctor** **Fitch** **,** **here** **,** **who** **gave** **the** **story** **to** **the** **newspapers**
" 我 想法 它 曾是 医生 惠誉 , 这里 , WHO 给予 这 故事 到 这 报纸
,
,
,

“我原以为是菲奇医生把这件事告诉了报社。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [feɪs] ,
" **one** **of** **the** **trustees** **,** **a** **man** **with** **red** **hair** **and** **a** **thin** **,** **eyeglassed** **face** **,**
" 一 的 这 受托人 , 一个 男人 和 红色的 头发 和 一个 薄的 , 眼镜 脸 ,
['ɔbdʒiktid] .
objected **.**
反对 .

“其中一位受托人，一位红头发、脸型消瘦、戴着眼镜的男子，提出了反对意见。”

" ['dɑːktər] [fɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz] ['eni] ['saɪəntɪst] [ʃʊd; ʃəd] ,
" **Doctor** **Fitch** **acted** **as** **any** **scientist** **should** **,**
" 医生 惠誉 行动 作为 任何 科学家 应该 ,

“菲奇博士的行为符合任何科学家应有的做法，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] ,
in **making** **public** **what** **he** **believed** **to** **be** **an** **important** **scientific** **discovery** **,**
在 制作 民众 什么 他 相信 到 是 一个 重要的 科学 发现 ,

他将自己认为是一项重要的科学发现公之于众

" [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi] [men] [sed] .
" **the** **elder** **of** **the** **two** **Parapsychology** **men** **said** **.**
" 这 长老 的 这 二 超心理学 男人 说 .

“两位超心理学专家中年纪较大的那位说道。”

" [hiː; hi] [bi'liːvd] , [ænd; ənd][soʊ][duː][wiː; wi] ,
" **He** **believed** **,** **and** **so** **do** **we** **,**
" 他 相信 , 和 所以 做 我们 ,

他相信，我们也相信。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn] — [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
that **he** **had** **discovered** **a** **significant** **instance** **of** **precognition** **—** **a** **case** **of**
那 他 有 发现 一个 重要的 实例 的 预知 — 一个 案件 的
['riːəl]['praɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪ'vent] .
real **prior** **knowledge** **of** **a** **future** **event** **.**
真实的 事先的 知识 的 一个 未来 事件 .

他发现了一个重要的预知案例——即对未来事件有真实先验知识的案例。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['tʃɑːmɜ-z] -
He **made** **a** **careful** **and** **systematic** **record** **of** **Professor** **Chalmers** **'**
他 制成 一个 小心 和 系统 记录 的 教授 查尔默斯 -
['steɪtmənts] ,
statements **,**
声明 ,

他仔细而系统地记录了查尔默斯教授的陈述，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] .
at **least** **two** **weeks** **before** **the** **occurrence** **of** **the** **event** **to** **which** **they** **referred** **.**
在 至少 二 周 前 这 发生 的 这 事件 到 哪个 他们 指 .

至少在他们所指事件发生前两周。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [prə'fesər] ['tʃɑːmɜ-z] [sed]
It **is** **entirely** **due** **to** **him** **that** **we** **know** **exactly** **what** **Professor** **Chalmers** **said**
它 是 完全 到期的 到 他 那 我们 知道 确切地 什么 教授 查尔默斯 说
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **when** **he** **said** **it** **.** **"**
和 什么时候 他 说 它 . "

正是由于他的贡献，我们才能确切地知道查尔默斯教授说了什么以及他是什么时候说的。

" [jes] , " [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['kɑːliːg] ['ædɪd] ,
" **Yes** **,** **"** **his** **younger** **colleague** **added** **,**
" 是的 , " 他的 年轻 同事 额外 ,

"是的，"他的年轻同事补充道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [prɪ'pɑːstərəs] [ðæn; ðən] [ðɪs]
" **and** **in** **all** **my** **experience** **I've** **never** **heard** **anything** **more** **preposterous** **than** **this**
" 和 在 全部 我的 经验 我已经 绝不 听到 任何事物 更多的 荒谬 比 这
[mæn] [wɪtbɜ-nz] [ə'tempt] ,
man **Whitburn's** **attempt** **,**
男人 惠特本 试图 ,

"就我所知，我从未听过比惠特本先生的尝试更荒谬的事情。"

['jestərdeɪ] , [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [fækt] . "
yesterday **,** **to** **deny** **the** **fact** **.** **"**
昨天 , 到 否定 这 事实 . "

昨天，他否认了这一事实。

" [wel] , [wɪə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dɑːktər] ['tʃɑːmɜ-z] [dɪd] [ɪn] [fækt] [seɪ] [wʌt] ['hiːz] [ə'ledʒd] [tuː; tə]
" **Well** **,** **we're** **convinced** **that** **Doctor** **Chalmers** **did** **in** **fact** **say** **what** **he's** **alleged** **to**
" 出色地 , 是 确信 那 医生 查尔默斯 做过 在 事实 说 什么 他是 据称 到
[hæv; həv] [sed] ,
have **said** **,**
有 说 ,

"我们确信查尔默斯医生确实说过他被指控说过的话。"

[læst] [mʌnθ] , " ['dækə-] [bɪ'gæn] .
last **month** **,** **"** **Dacre** **began** **.**
最后的 月 , " 达克 开始 .

上个月，"达克雷开始了。"

" ['dʒɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
" **Jim** **,** **I** **think** **we** **ought** **to** **get** **that** **established** **,** **for** **the** **record** **,**
" 吉姆 , 我 思考 我们 应该 到 得到 那 已确立的 , 为了 这 记录 ,

"吉姆，我认为我们应该把这件事记录在案。"

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [pʊt] [ɪn] .
" **another** **of** **the** **trustees** **put** **in** **.**
" 其他 的 这 受托人 放 在 .

另一位受托人补充道。

" ['dɑ:ktər] ['tʃɑ:mɜ-z] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [spoʊk] , [ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] ,

"	**Doctor**	**Chalmers**	**,**	**is**	**it**	**true**	**that**	**you**	**spoke**	**,**	**in**	**the**	**past**	**tense**	**,**
"	医生	查尔默斯	,	是	它	真的	那	你	辐	,	在	这	过去的	紧张	,

“查尔默斯医生，您真的用过去式说过……”

[ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɑ:lɪd, 'hɑ:lɪd] - [hu:'seɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['klæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

about	**the**	**death**	**of**	**Khalid**	**ib'n**	**Hussein**	**in**	**one**	**of**	**your**	**classes**	**on**	**the**
关于	这	死亡	的	哈立德	-	侯赛因	在	一	的	你的	课程	在	这

[ˌsɪks'ti:nθ] [ʌv; əv][læst] [mʌnθ] ?

sixteenth	**of**	**last**	**month**	**?**
第十六	的	最后的	月	?

关于哈立德·伊本·侯赛因之死，你们上个月十六号的课上有没有提到过?

" ['tʃɑ:mɜ-z] [roʊz] .

"	**Chalmers**	**rose**	**.**
"	查尔默斯	玫瑰	.

查尔默斯站了起来。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**.**
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [baɪ]['dɑ:ktər] ['wɪtˌbɜrn] ,

And	**the**	**next**	**day**	**,**	**I**	**was**	**called**	**into**	**this**	**room**	**by**	**Doctor**	**Whitburn**	**,**
和	这	下一个	天	,	我	曾是	称为	进入	这	房间	经过	医生	惠特本	,

第二天，惠特本医生把我叫进了这个房间。

[hu:] [di'mɑ:ndid] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

who	**demanded**	**my**	**resignation**	**from**	**the**	**faculty**	**of**	**this**	**college**	**because**	**of**
WHO	要求	我的	辞职	从	这	学院	的	这	大学	因为	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

因为这件事，有人要求我从这所学院辞职。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [waɪ] [dɪd]['dɑ:ktər] ['wɪtˌbɜrn] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ru:m] ,

Now	**,**	**what**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**is**	**,**	**why**	**did**	**Doctor**	**Whitburn**	**,**	**in**	**this**	**same**	**room**	**,**
现在	,	什么	ID	喜欢	到	知道	是	,	为什么	做过	医生	惠特本	,	在	这	相同的	房间	,

现在，我想知道的是，为什么惠特本医生当时就在同一个房间里，

[dɪ'naɪ] , ['jestərdeɪ] , [ðæt] [aɪ'd] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

deny	**,**	**yesterday**	**,**	**that**	**I'd**	**said**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**,**
否定	,	昨天	,	那	ID	说	任何事物	的	这	种类	,

昨天否认我说过类似的话。

[ænd; ənd] [ə'kju:z] [maɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [kən'kɔktɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri]['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊks] .

and	**accuse**	**my**	**students**	**of**	**concocting**	**the**	**story**	**after**	**the**	**event**	**as**	**a**	**hoax**	**.**
和	控	我的	学生	的	炮制	这	故事	后	这	事件	作为	一个	骗局	.

"

"

"

并指责我的学生事后捏造故事，搞骗局。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [maɪ][sʌn] , " ['dækə-] ['ædɪd] .

"	**One**	**of**	**them**	**being**	**my**	**son**	**,**	**"**	**Dacre**	**added**	**.**
"	一	的	他们	存在	我的	儿子	,	"	达克	额外	.

“其中一人就是我的儿子，”达克补充道。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðæt] , [maɪ'self] . "

"	**I'd**	**like**	**to**	**hear**	**an**	**answer**	**to**	**that**	**,**	**myself**	**.**	**"**
"	ID	喜欢	到	听到	一个	回答	到	那	,	我	.	"

“我自己也很想知道答案。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['stænli] ['waɪl] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" So would I , " Stanly Weill chimed in .
" 所以 会 我 , " 斯坦利 威尔 齐声说道 在 .

“我也会这么做，”斯坦利·韦尔插话道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ]['klaɪənt][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ə'genst] ['dɑːktər] ['wɪtˌbɜrn] [fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] .
" You know , my client has a good case against Doctor Whitburn for libel .
" 你 知道 , 我的 客户 有 一个 好的 案件 反对 医生 惠特本 为了 诽谤 .

“你知道，我的委托人有充分的理由起诉惠特伯恩医生诽谤。”

" ['tʃɑːmɚz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Chalmers looked around the room .
" 查尔默斯 看起来 大约 这 房间 .

查尔默斯环顾了一下房间。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] ['wɪtˌbɜrn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .
Of the thirteen men around him , only Whitburn was an enemy .
的 这 十三 男人 大约 他 , 仅有的 惠特本 曾是 一个 敌人 .

在他周围的十三个人中，只有惠特本是敌人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] ,
Some of the others were on his side , for one reason or another ,
一些 的 这 其他的 是 在 他的 边 , 为了 一 原因 或者 其他 ,

其他人中有些人出于这样或那样的原因站在他那边。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [frendz] .
but none of them were friends .
但 没有任何 的 他们 是 朋友们 .

但他们之间没有一个是朋友。

['waɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [əu'beiŋ] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪənt] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['bɑːtəm]
Weill was his lawyer , obeying an obligation to a client which , at bottom
威尔 曾是 他的 律师 , 服从 一个 义务 到 一个 客户 哪个 , 在 底部
,
,
,

韦尔是他的律师，履行了对客户的义务，归根结底，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .
was an obligation to his own conscience .
曾是 一个 义务 到 他的 自己的 良心 .

这是他对自己良心的义务。

['hændli] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]
Handley was afraid of the possibility that a precedent might be established
汉德利 曾是 害怕的 的 这 可能性 那 一个 先例 可能 是 已确立的
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'per] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenjər] - ['kɑːntrækt] .
which would impair his own tenure - contract .
哪个 会 妨害 他的 自己的 任期 - 合同 .

汉德利担心这可能会开创一个先例，从而损害他自己的终身教职合同。

[fɪtʃ] ,
Fitch ,
惠誉 ,

惠誉

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][saɪ'ɑnɪks][ænd; ənd] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi]
and the two men from the Institute of Psionics and Parapsychology
和 这 二 男人 从 这 研究所 的 灵能学 和 超心理学
[wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] - [mə'tɪriəl] .
were interested in him as a source of study - material .
是 感兴趣的 在 他 作为 一个 来源 的 学习 - 材料 .

而来自超心理学和灵能学研究所的两名男子对他很感兴趣，想把他当作研究对象。

['dækɚ] [ri'zentid] [ə; eɪ][slɜ:r][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][sʌn] ;
Dacre resented a slur upon his son ;
达克 怨恨 一个 污点 之上 他的 儿子 ;

达克雷对儿子遭受的侮辱感到愤慨;

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ['kɑ:lɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
he and the others were interested in Blanley College as an institution ,
他 和 这 其他的 是 感兴趣的 在 - 大学 作为 一个 机构 ,
['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [æb'strækʃn] .
almost an abstraction .
几乎 一个 抽象 .

他和其他人对布兰利学院这个机构本身很感兴趣，几乎把它看作是一个抽象的概念。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn]['mʌfti][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə]
And the major in mufti was probably worrying about the consequences to
和 这 主要的 在 常服 曾是 大概 令人担忧 关于 这 结果 到
['mɪlətəri] [sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
military security of having a prophet at large .
军队 安全 的 拥有 一个 先知 在 大的 .

而那位便衣少校可能担心先知逍遥法外会对军事安全造成什么后果。

[ðen] [ə; eɪ][hænd] [gript] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
Then a hand gripped his shoulder , and a voice whispered in his ear :
然后 一个 手 紧握 他的 肩膀 , 和 一个 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 :

这时，一只手抓住了他的肩膀，一个声音在他耳边低语:

" [ðæts] [gʊd] , [ed] ; [dəunt][let][ðem; ðəm] [sker] [ju:; jʊ] !
" That's good , Ed ; don't let them scare you !
" 那就是 好的 , 艾德 ; 不 让 他们 吓 你 !

"那就好，埃德；别让他们吓到你！"

" [oʊld][mæks] - , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .
" Old Max Pottgeiter , at least , was a friend .
" 老的 最大限度 - , 在 至少 , 曾是 一个 朋友 .

"至少老马克斯·波特盖特还是个朋友。"

" ['dɑ:ktər] ['wɪtˌbɜrn] , [aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] ,
" Doctor Whitburn , I'm asking you , and I expect an answer ,
" 医生 惠特本 , 我是 问 你 , 和 我 预计 一个 回答 ,

"惠特本医生，我问你，我希望得到答复。"

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] ,
why did you make such statements to the press ,
为什么 做过 你 制作 这样的 声明 到 这 按 ,

你为什么向媒体发表这样的声明?

[wen] [ju:; jʊ] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] ?
when you knew perfectly well that they were false ?
什么时候 你 知道 完美 出色地 那 他们 是 错误的 ?

当你明知它们是假的的时候?

" ['dækɚ] [di'mɑ:ndid] ['ʃɑ:rpli] .
" Dacre demanded sharply .
" 达克 要求 尖锐地 .

达克雷厉声问道。

" [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
" I knew nothing of the kind !
" 我 知道 没有什么 的 这 种类 !

我对此一无所知!

" ['wɪtˌbɜrn] ['blʌstəd] , ['ʃoʊɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['blʌstər] , [fɪr] .

"	Whitburn	blustered	,	showing	,	under	the	bluster	,	fear	.
"	惠特本	虚张声势	,	显示	,	在下面	这	虚张声势	,	害怕	.

“惠特本虚张声势，虚张声势之下却隐藏着恐惧。”

" [jes] , [aɪ] [di'mɑ:ndid] [ðɪs] ['mænz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ,

"	Yes	,	I	demanded	this	man's	resignation	on	the	morning	of	October	Seventeenth	,
"	是的	,	我	要求	这	男人的	辞职	在	这	早晨	的	十月	第十七	,

“是的，我在10月17日上午要求这个人辞职。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] .

the	day	after	this	incident	occurred	.
这	天	后	这	事件	发生	.

事件发生后的第二天。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [waɪld]

It	had	come	to	my	attention	on	several	occasions	that	he	was	making	wild
它	有	来	到	我的	注意力	在	一些	场合	那	他	曾是	制作	荒野

[ænd; ənd][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'sɜ:ʃnz] [ɪn] [klæs] ,

and	unreasonable	assertions	in	class	,
和	不合理	断言	在	班级	,

我曾多次注意到他在课堂上发表一些荒诞不经、毫无道理的言论。

[ænd; ənd] ['sʌbdʒiktɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ðə; ði] [hoʊl] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] ,

and	subjecting	himself	,	and	with	himself	the	whole	faculty	of	this	college	,
和	服从	他自己	,	和	和	他自己	这	所有的	学院	的	这	大学	,

[tu:; tə]['stu:d(ə)nt]['rɪdɪkju:l] .

to	student	ridicule	.
到	学生	嘲笑	.

他让自己以及整个学院的教职员工都遭受了学生的嘲笑。

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['edɪtər]

Why	,	there	was	actually	an	editorial	about	it	written	by	the	student	editor
为什么	,	那里	曾是	实际上	一个	社论	关于	它	书面	经过	这	学生	编辑

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs]['peɪpər] ,

of	the	campus	paper	,
的	这	校园	纸	,

原来，校报的学生编辑还专门写了一篇社论来讨论这件事。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [gri:n] .

the	Black	and	Green	.
这	黑色的	和	绿色的	.

黑色和绿色。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . . . .

I	managed	to	prevent	its	publication	.	.	.	.
我	管理	到	防止	它是	发布	.	.	.	.

我成功阻止了它的发表.....

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə'baʊt] [ðæt] .

"	He	went	on	at	some	length	about	that	.
"	他	去	在	在	一些	长度	关于	那	.

他对此滔滔不绝地讲了很久。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [desk] ,

"	If	I	might	be	permitted	access	to	the	drawers	of	my	own	desk	,
"	如果	我	可能	是	允许	使用权	到	这	抽屉	的	我的	自己的	桌子	,

“如果我可以打开自己办公桌的抽屉的话，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌelə'fæntiːn] ['sɑːrkæzəm] , " [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ɪn]
" he added with elephantine sarcasm , " I could show you the editorial in
" 他 额外 和 大象 讽刺 , " 我 可以 展示 你 这 社论 在
['kwestʃən] . "
question . "
问题 . "

他带着极大的讽刺意味补充道："我可以给你看看那篇社论。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːrbən]['kɑːpi] , " ['dækɚ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You needn't bother ; I have a carbon copy , " Dacre told him .
" 你 不必 打扰 ; 我 有 一个 碳 复制 , " 达克 讲述 他 .

"你不必费心了；我有一份复印件，"达克雷告诉他。

" [wiːv] [ɔːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" We've all read it .
" 我们已经全部 读 它 .

"我们都读过。"

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you did , at the time you suppressed it ,
如果 你 做过 , 在 这 时间 你 被抑制 它 ,

如果你当时确实这么做了，你却压抑住了它。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] ['dɑːktər] ['tʃɑːmɝz] [sed] [ɪn] [klæs] . "
you should have known what Doctor Chalmers said in class . "
你 应该 有 已知 什么 医生 查尔默斯 说 在 班级 . "

你应该知道查尔默斯博士在课堂上说了什么。

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɑːpikɑːk] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ]
" I knew he'd talked a lot of poppycock about a man who was still living
" 我 知道 他会 谈话 一个 很多 的 胡说 关于 一个 男人 WHO 曾是 仍然 活的
['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɑːt] [tuː; tə] [deθ] ,
having been shot to death ,
拥有 到过 射击 到 死亡 ,

我知道他胡说八道过很多关于一个仍然活着却被枪杀的人的事，

" ['wɪtˌbɜrn] [ri'tɔːtid] .
" Whitburn retorted .
" 惠特本 反驳 .

惠特本反驳道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]['æktʃuəli] ['hæpənd] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" And if something of the sort actually happened , what of it ?
" 和 如果 某物 的 这 种类 实际上 发生 , 什么 的 它 ?

"如果真发生了这样的事，那又怎样呢？"

['sʌmˌbɑːdiːz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrən] ['dɪkˌteɪtəz] ,
Somebody's always taking a shot at one or another of these foreign dictators ,
某人的 总是 采取 一个 射击 在 一 或者 其他 的 这些 外国的 独裁者 ,

总有人在抨击这些外国独裁者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
and they can't miss all the time . "
和 他们 不能 错过 全部 这 时间 . "

他们不可能总是失手。

" [juː; jʊ][kleɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?
" You claim this was pure coincidence ?
" 你 宣称 这 曾是 纯的 巧合 ?

你声称这纯属巧合?

" [fɪtʃ] [di'mɑ:ndid] .
" **Fitch** **demanded** .
" 惠誉 要求 .

惠誉要求道。

" [ə; eɪ][ten] - [pɔɪnt] [koʊ'ɪnsɪdəns] : [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , [pleɪs] ,
" **A** **ten** **-** **point** **coincidence** **:** **Event** **of** **assassination** **,** **year** **of** **the** **event** **,** **place** **,**
" 一个 十 - 观点 巧合 : 事件 的 暗杀 , 年 的 这 事件 , 地方 ,
['sɜ:rkəmstænsɪz] , [neɪm] [ʌv; əv] [ə'sæsn] ,
circumstances **,** **name** **of** **assassin** **,**
情况 , 姓名 的 刺客 ,

"十个巧合：刺杀事件、事件发生年份、地点、情况、刺客姓名，

[ˌnæʃə'nælətɪ] [ʌv; əv] [ə'sæsn] , ['mænər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , [ɪg'zækt] [taɪp] [ʌv; əv] ['wepən] [ju:st] ,
nationality **of** **assassin** **,** **manner** **of** **killing** **,** **exact** **type** **of** **weapon** **used** **,**
国籍 的 刺客 , 方式 的 杀 , 精确的 类型 的 武器 用过的 ,

刺客国籍、杀人方式、所用武器的具体类型

[gɑ:rdz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑ:lɪd, 'hɑ:lɪd] , [ænd; ənd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn]
guards **killed** **and** **wounded** **along** **with** **Khalid** **,** **and** **fate** **of** **the** **assassin**
守卫 被杀 和 受伤 沿着 和 哈立德 , 和 命运 的 这 刺客
.
:
.

与哈立德一同被杀或被杀的卫兵，以及刺客的命运。

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['plɔ:zəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
If **that's** **a** **simple** **and** **plausible** **coincidence** **,**
如果 那就是 一个 简单的 和 合情合理 巧合 ,

如果这只是一个简单且合情合理的巧合，

['soʊz] ['di:lɪŋ] [ten] ['rɔɪəl] ['flʌʃɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] .
so's **dealing** **ten** **royal** **flushes** **in** **succession** **in** **a** **poker** **game** **.**
所以也是 处理 十 皇家 冲洗 在 演替 在 一个 扑克 游戏 .

所以，在扑克游戏中连续发出十副皇家同花顺。

[tɑ:m] , [ju:; jʊ] ['fɪgjərd] [ðæt] [aʊt] ; [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ? "
Tom **,** **you** **figured** **that** **out** **;** **what** **did** **you** **say** **the** **odds** **against** **it** **were** **?** **"**
汤姆 , 你 想 那 出去 ; 什么 做过 你 说 这 赔率 反对 它 是 ? "

汤姆，你搞清楚了；你刚才说成功的几率有多小?

" [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['æktʃuəli] ['steɪtɪd][baɪ]['dɑ:ktər] ['tʃɑ:mɝz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Was** **all** **that** **actually** **stated** **by** **Doctor** **Chalmers** **a** **month** **ago** **?** **"** **one** **of** **the**
" 曾是 全部 那 实际上 声明 经过 医生 查尔默斯 一个 月 前 ? " 一 的 这
[trʌs'ti:z] [æskt] ,
trustees **asked** **,**
受托人 问 ,

"查尔默斯医生一个月前真的说过这些话吗？"一位理事问道。

[ɪn'kredʒələsli] .
incredulously **.**
难以置信地 .

难以置信。

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli] [wʌz; wəz] .
" **It** **absolutely** **was** **.**
" 它 绝对地 曾是 .

确实如此。

[lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dækɚ] , ['dʒent(ə)lmən] .
Look **here** **,** **Mr** **.** **Dacre** **,** **gentlemen** **.**
看 这里 , 先生 . 达克 , 先生们 .

各位先生，请看这里，达克先生。

" [fɪtʃ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ʌn'zɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bri:fkeɪs] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['pepərz] .

"	Fitch	came	forward	,	unzipping	his	briefcase	and	pulling	out	papers	.
"	惠誉	来了	向前	,	解压缩	他的	公文包	和	拉	出去	文件	.

“菲奇走上前，拉开公文包拉链，掏出文件。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [saɪnd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['tʃɑ:mɝz] - ['twenti] - [θri:]

"	Here	are	the	signed	statements	of	each	of	Doctor	Chalmers	'	twenty	-	three
"	这里	是	这	签名	声明	的	每个	的	医生	查尔默斯	-	二十	-	三

['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔ:r] ['stjʊdnts] ,

Modern	History	Four	students	,
现代的	历史	四	学生	,

“以下是查尔默斯博士的二十三名现代史四年级学生的签名声明，

[ɔ:l] [meɪd] [ænd; ənd]['deɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

all	made	and	dated	before	the	assassination	.
全部	制成	和	日期	前	这	暗杀	.

所有物品的制作和日期均在刺杀事件发生之前。

[ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [ðeə(r)] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔ:rdər] .

You	can	refer	to	them	as	you	please	;	they're	in	alphabetical	order	.
你	能	参考	到	他们	作为	你	请	;	它们是	在	按字母顺序排列	命令	.

您可以随意称呼它们；它们是按字母顺序排列的。

[ænd; ənd] [hɪr] .

And	here	.
和	这里	.

还有这里。

" [hi:; hi][ən'foʊldəd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [græf] ['peɪpər][ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][waɪd] .

"	He	unfolded	a	sheet	of	graph	paper	a	yard	long	and	almost	as	wide	.
"	他	展开	一个	床单	的	图形	纸	一个	院子	长的	和	几乎	作为	宽的	.

他展开了一张一码长、几乎同样宽的方格纸。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['tæbjəˌleɪtɪd] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['steɪtmənts] .

"	Here's	a	tabulated	summary	of	the	boys	'	statements	.
"	这里是	一个	表格	概括	的	这	男孩们	-	声明	.

以下是男孩们陈述的表格摘要。

[ɔ:l] [ə'gri:d] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

All	agreed	on	the	first	point	,	the	fact	of	the	assassination	.
全部	同意	在	这	第一的	观点	,	这	事实	的	这	暗杀	.

所有人都认同第一点，即暗杀事件的事实。

[ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [jɪr] .

All	agreed	that	the	time	was	sometime	this	year	.
全部	同意	那	这	时间	曾是	有时	这	年	.

大家一致同意时间就在今年的某个时候。

['twenti] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] [ə'gri:d] [ɑ:n]['bɑ:srə][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] .

Twenty	out	of	twenty	-	three	agreed	on	Basra	as	the	place	.
二十	出去	的	二十	-	三	同意	在	巴士拉	作为	这	地方	.

23人中有20人同意选择巴士拉作为目的地。

[waɪ] , ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] .

Why	,	seven	of	them	even	remembered	the	name	of	the	assassin	.
为什么	,	七	的	他们	甚至	记得	这	姓名	的	这	刺客	.

为什么？他们当中竟然有七个人还记得刺客的名字。

[ðæt] [ɪn][ɪt'self][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ; ['dɑ:ktər] ['tʃɑ:mɝz] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]
That in itself is remarkable ; Doctor Chalmers has an extremely intelligent and
那 在 本身 是 卓越 ; 医生 查尔默斯 有 一个 极其 聪明的 和
[ə'tentɪv] [klæs] . "
attentive class . "
细心 班级 . "

这本身就很了不起；查尔默斯博士的班级非常聪明，学生也很专注。

" [ðeə(r)] [ə'tentɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['kreɪzi]
" They're attentive because they know he's always likely to do something crazy
" 它们是 细心 因为 他们 知道 他是 总是 可能 到 做 某物 疯狂的
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs][aʊt][ʌv; əv][hɪm'self] ,
and make a circus out of himself ,
和 制作 一个 马戏团 出去 的 他自己 ,

“他们很关注他，因为他们知道他总是可能做出一些疯狂的事情，把自己搞得像个马戏团一样。”

" ['wɪtˌbɜrn] [ˌɪntə'dʒektid] .
" Whitburn interjected .
" 惠特本 插话 .

惠特本插话道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['iznt][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['tʃɑ:mɝz] - [pɹi'kɑg.nə.tɪv] [ə'bɪləti] , " [fɪtʃ]
" And this isn't the only instance of Doctor Chalmers ' precognitive ability , " Fitch
" 和 这 不是 这 仅有的 实例 的 医生 查尔默斯 - 预知 能力 , " 惠誉
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“而且这并非查尔默斯博士唯一一次展现出预知能力，”菲奇继续说道。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['keɪsɪz] . . . .
" There have been a number of other cases . . . .
" 那里 有 到过 一个 数字 的 其他 案例 . . . .

“还有其他一些类似案例……”

" ['tʃɑ:mɝz] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; ['stænli] ['waɪl] [roʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃʌvd] [ðə; ði] [keɪst]
" Chalmers jumped to his feet ; Stanly Weill rose beside him , shoved the cased
" 查尔默斯 跳了起来 到 他的 脚 ; 斯坦利 威尔 玫瑰 旁 他 , 推搡 这 有壳
[saʊnd] - [rɪ'kɔ:rdər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
sound - recorder into his hands ,
声音 - 录音机 进入 他的 双手 ,

查尔默斯猛地站了起来；斯坦利·韦尔也站到他身边，把装在盒子里的录音机塞到他手里。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .
and pushed him back into his seat .
和 推动 他 后退 进入 他的 座位 .

然后把他推回座位上。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [bɪ'gæn] , ['kwaɪətli][bʌt; bət]['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['klɪrli] .
" Gentlemen , " the lawyer began , quietly but firmly and clearly .
" 先生们 , " 这 律师 开始 , 悄悄 但 牢牢 和 清楚地 .

“先生们，”律师平静但坚定而清晰地说道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['getɪŋ] ['prɪti] ['bædli][aʊt][ʌv; əv][hænd] .
" This is all getting pretty badly out of hand .
" 这 是 全部 获得 漂亮的 糟糕 出去 的 手 .

“事情已经变得非常糟糕，完全失控了。”

['æftər][ɔ:l] , [ðɪs] ['iznt][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][ʌv; əv] [ˌpri:kɑ:g'nɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

After	all	,	this	isn't	an	investigation	of	the	actuality	of	precognition	as	a
后	全部	,	这	不是	一个	调查	的	这	现实	的	预知	作为	一个

['saɪkɪk] [fə'nɑ:mɪnən] .

psychic	phenomenon	.
精神	现象	.

毕竟，这并不是对预知能力作为一种超自然现象的真实性进行调查。

[wʌt] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [jet] ,

What	I'd	like	to	hear	,	and	what	I	haven't	heard	yet	,
什么	ID	喜欢	到	听到	,	和	什么	我	还没有	听到	然而	,

我想听到的，以及我还没听到的，

[ɪz]['dɑ:ktər] [wɪtbɜ˞nz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt]

is	Doctor	Whitburn's	explanation	of	his	contradictory	statements	that	he	knew	about
是	医生	惠特本	解释	的	他的	矛盾的	声明	那	他	知道	关于

[maɪ]['klaɪənts] [ə'ledʒd] [ri'ma:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

my	client's	alleged	remarks	on	the	evening	after	they	were	supposed	to
我的	客户的	据称	评论	在	这	晚上	后	他们	是	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ,

have	been	made	and	that	,
有	到过	制成	和	那	,

惠特本医生解释他前后矛盾的说法是，他既知道我的委托人在据称发表言论的第二天晚上发表了那些言论，又说他知道这些言论，这是为什么呢?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] [kən'kɔktid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] . "

at	the	same	time	,	the	whole	thing	was	a	hoax	concocted	by	his	students	.	"
在	这	相同的	时间	,	这	所有的	事物	曾是	一个	骗局	捏造的	经过	他的	学生	.	"

与此同时，整件事都是他的学生们精心策划的骗局。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪm'pleɪŋ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['laɪər] ?

"	Are	you	implying	that	I'm	a	liar	?
"	是	你	暗示	那	我是	一个	说谎者	?

你是暗示我是个骗子吗?

" ['wɪtˌbɜrn] ['brɪsld] .

"	Whitburn	bristled	.
"	惠特本	竖起的	.

惠特本勃然大怒。

" [aɪm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] ,

"	I'm	pointing	out	that	you	made	a	pair	of	contradictory	statements	,
"	我是	指向	出去	那	你	制成	一个	一对	的	矛盾的	声明	,

“我指出你发表了两段自相矛盾的言论，

[ænd; ənd][aɪm] ['æskɪŋ] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] , " ['waɪl] [ri'tɔ:tid]

and	I'm	asking	how	you	could	do	that	knowingly	and	honestly	,	"	Weill	retorted
和	我是	问	如何	你	可以	做	那	明知	和	诚实地	,	"	威尔	反驳

.

:

.

“我想问的是，你怎么能明知故犯、诚实地做到这一点呢？”韦尔反驳道。

" [wʌt] [aɪ] [ment] , " ['wɪtˌbɜrn] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['sloʊnəs] , [æz; əz] [ðoʊ] ['spi:kɪŋ]

"	What	I	meant	,	"	Whitburn	began	,	with	exaggerated	slowness	,	as	though	speaking
"	什么	我	意思是	,	"	惠特本	开始	,	和	夸张的	缓慢	,	作为	尽管	请讲

[tu:; tə][æn; ən]['ɪdiət] ,

to	an	idiot	,
到	一个	笨蛋	,

“我的意思是，”惠特本故意放慢语速，仿佛在跟一个白痴说话似的，开始说道，“

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['jestərdeɪ] , [wen] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['bædʒə] [ˌem 'iː] ,
" was that yesterday , when those infernal reporters were badgering me ,
" 曾是 那 昨天 , 什么时候 那些 地狱 记者 是 骚扰 我 ,

"那是昨天的事吗？当时那些该死的记者一直在纠缠我。"

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['tʃɑːmɜ-z] - ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tə'geðər]
I really thought that some of Professor Chalmers ' students had gotten together
我 真的 想法 那 一些 的 教授 查尔默斯 - 学生 有 获得 一起
[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['væli] [taɪmz] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn]
and given the Valley Times an exaggerated story about his insane
和 给定 这 谷 《时代周刊》 一个 夸张的 故事 关于 他的 疯狂的
['mɔndɜ-ɪŋz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
maunderings a month ago .
胡言乱语 一个 月 前 .

我真的以为是查尔默斯教授的一些学生串通起来，向《山谷时报》提供了一篇夸张的报道，讲述了他一个月前那些疯狂的胡言乱语。

[aɪ] ['hædnt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['lɔɪəlti]
I hadn't imagined that a member of the faculty had been so lacking in loyalty
我 之前没有 想象 那 一个 成员 的 这 学院 有 到过 所以 缺乏 在 忠诚
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] . . . . "
to the college . . . . "
到 这 大学 . . . . "

我万万没想到，竟然有教职员工对学院如此缺乏忠诚……"

" [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'tegrəti] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
" You couldn't imagine anybody with any more intellectual integrity than you
" 你 不能 想象 任何人 和 任何 更多的 知识分子 正直 比 你
[hæv; həv] !
have !
有 !

"你无法想象还有谁比你更有知识分子的正直品格！"

" [fɪtʃ] ['ferli] [jeld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Fitch fairly yelled at him .
" 惠誉 相当 大喊 在 他 .

菲奇几乎是冲他大吼大叫。

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] ['tʃɑːmɜ-z] !
" You're as crazy as Chalmers !
" 你是 作为 疯狂的 作为 查尔默斯 !

"你和查尔默斯一样疯！"

" ['wɪtˌbɜrn] [jeld] [bæk] .
" Whitburn yelled back .
" 惠特本 大喊 后退 .

惠特本大声回应道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] .
He turned to the trustees .
他 转向 到 这 受托人 .

他转向受托人。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪm] [ɪn] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fæk(ə)lti]
" You see the position I'm in , here , with this infernal Higher Education Faculty
" 你 看 这 位置 我是 在 , 这里 , 和 这 地狱 更高 教育 学院
['tenjər] [ækt] ?
Tenure Act ?
任期 行为 ?

"你明白我现在的处境吗？就是因为这项该死的《高等教育教师终身教职法案》？"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mædmən][ɑːn][maɪ]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

I	have	a	madman	on	my	faculty	,	and	can	I	get	rid	of	him	?
我	有	一个	狂人	在	我的	学院	,	和	能	我	得到	摆脱	的	他	?

我系里有个疯子，我能把他开除吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][dɪ'mænd][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]

I	demand	his	resignation	,	and	he	laughs	at	me	and	goes	running	for
我	要求	他的	辞职	,	和	他	笑声	在	我	和	去	跑步	为了

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] !

his	lawyer	!
他的	律师	!

我要求他辞职，他却嘲笑我，然后跑去找他的律师!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] !

And	he	is	a	madman	!
和	他	是	一个	狂人	!

他是个疯子!

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ]['mædmən] [wʊd] [tɔːk][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] .

Nobody	but	a	madman	would	talk	the	way	he	does	.
无人	但	一个	狂人	会	讲话	这	方式	他	做	.

只有疯子才会那样说话。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] - [huː'seɪn] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] ['hiːz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk]

You	think	this	Khalid	ib'n	Hussein	business	is	the	only	time	he's	done	anything	like
你	思考	这	哈立德	-	侯赛因	商业	是	这	仅有的	时间	他是	完毕	任何事物	喜欢

[ðɪs] ?

this	?
这	?

你以为哈立德·伊本·侯赛因这件事是他唯一一次做这种事吗?

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'keiʒənz] [wen] ['hiːz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

Why	,	I	have	a	list	of	a	dozen	occasions	when	he's	done	something	just	as
为什么	,	我	有	一个	列表	的	一个	打	场合	什么时候	他是	完毕	某物	只是	作为

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

我这里可以列举出他做过同样恶劣事情的十几次例子。

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌki] [koʊ'ɪnsɪdəns] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

only	he	didn't	have	a	lucky	coincidence	to	back	him	up	.
仅有的	他	没有	有	一个	幸运的	巧合	到	后退	他	向上	.

只是他没有幸运的巧合来佐证自己。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bʊks] [ðæt] [dəunt][ɪg'zɪst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Trying	to	get	books	that	don't	exist	out	of	the	library	,
尝试	到	得到	图书	那	不	存在	出去	的	这	图书馆	,

试图从图书馆借阅根本不存在的书籍。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['stændərd] ['teksbʊks] .

and	then	insisting	that	they're	standard	textbooks	.
和	然后	坚持	那	它们是	标准	教科书	.

然后又坚持说它们是标准教科书。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] .

Talking	about	the	revolt	of	the	colonies	on	Mars	and	Venus	.
说	关于	这	反叛	的	这	殖民地	在	火星	和	金星	.

谈论火星和金星殖民地的起义。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['empaɪər] .

Talking	**about**	**something**	**he**	**calls**	**the**	**Terran**	**Federation**	**,**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**world**	**empire**	**.**
说	关于	某物	他	呼叫	这	泰伦	联邦	,	一些	种类	的	一个	世界	帝国	.

他谈到了他所谓的地球联邦，某种世界帝国。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['trɪp(ə)l] [krɔːs] , [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [fæn'tæstɪk] [wɔːr] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] . . . . "

Or	**something**	**he**	**calls**	**Operation**	**Triple**	**Cross**	**,**	**that**	**saved**	**the**	**country**	**during**	**some**	**fantastic**	**war**	**he**	**imagined**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
或者	某物	他	呼叫	手术	三倍	叉	,	那	已保存	这	国家	期间	一些	极好的	战争	他	想象	.	.	.	.	"

或者他称之为"三重十字行动"的东西，据说这项行动在他臆想的一场奇幻战争中拯救了国家.....

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	**What**	**did**	**you**	**say**	**?**
"	什么	做过	你	说	?

"你说什么?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [krækt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] .

"	**The**	**question**	**cracked**	**out**	**like**	**a**	**string**	**of**	**pistol**	**shots**	**.**
"	这	问题	裂纹	出去	喜欢	一个	细绳	的	手枪	镜头	.

这个问题像一连串的枪声一样脱口而出。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] .

Everybody	**turned**	**.**
大家	转向	.

所有人都转过身去。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [twiːd] [suːt] [hæd; həd] ['spoʊkən] ;

The	**quiet**	**man**	**in**	**the**	**brown**	**tweed**	**suit**	**had**	**spoken**	**;**
这	安静的	男人	在	这	棕色的	粗花呢	套装	有	说	;

身穿棕色粗花呢西装的沉默寡言的男人开口说话了;

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'grɛtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

now	**he**	**looked**	**as**	**though**	**he**	**were**	**very**	**much**	**regretting**	**it**	**.**
现在	他	看起来	作为	尽管	他	是	非常	很多	后悔	它	.

现在他看上去非常后悔。

" [ɪz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['trɪp(ə)l] [krɔːs] ?

"	**Is**	**there**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**Operation**	**Triple**	**Cross**	**?**
"	是	那里	这样的	一个	事物	作为	手术	三倍	叉	?

"真的存在'三重交叉行动'吗?"

" [fɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

"	**Fitch**	**was**	**asking**	**.**
"	惠誉	曾是	问	.

"惠誉当时在询问。"

" [noʊ] , [noʊ] .

"	**No**	**,**	**no**	**.**
"	不	,	不	.

不，不。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ] [ment] .

I	**never**	**heard**	**anything**	**about**	**that**	**;**	**that**	**wasn't**	**what**	**I**	**meant**	**.**
我	绝不	听到	任何事物	关于	那	;	那	不是	什么	我	意思是	.

我从未听说过这件事；我不是那个意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [θɪŋ] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['kwɪkli]

It	was	this	Terran	Federation	thing	,	"	the	major	said	,	a	trifle	too	quickly
它	曾是	这	泰伦	联邦	事物	,	"	这	主要的	说	,	一个	琐事	也	迅速地

[ænd; ənd] [tuː] ['smuːðli] .

and	too	smoothly	.
和	也	顺利	.

"是地球联邦那件事，"少校说道，语速过快，语气也过于流畅。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɑːmɝz] .

He	turned	to	Chalmers	.
他	转向	到	查尔默斯	.

他转向查尔默斯。

" [juː; jʊ]['nevər][dɪd]['eni][wɜːrk][fɔːr; fər] - ; [dɪd][juː; jʊ]['evər][tɔːk][tuː; tə]['enibɑːdi] [huː] [dɪd] ?

"	You	never	did	any	work	for	PSPB	;	did	you	ever	talk	to	anybody	who	did	?
"	你	绝不	做过	任何	工作	为了	-	;	做过	你	曾经	讲话	到	任何人	WHO	做过	?

你从来没为PSPB工作过；你跟在那里工作过的人谈过吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['letərz] [miːn] , " ['tʃɑːmɝz] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	even	know	what	the	letters	mean	,	"	Chalmers	replied	.
"	我	不	甚至	知道	什么	这	信件	意思是	,	"	查尔默斯	回复	.

"我甚至不知道这些字母是什么意思，"查尔默斯回答说。

" [pə'lɪtɪkoʊ] - [strə'tiːdʒɪk] ['plænɪŋ] [bɔːrd] .

"	Politico	-	Strategic	Planning	Board	.
"	政治家	-	战略	规划	木板	.

"政治战略规划委员会。

[its] [ɔːl] ['prɪti] [hʌʃ] - [hʌʃ] ,

It's	all	pretty	hush	-	hush	,
它是	全部	漂亮的	嘘	-	嘘	,

这件事都讳莫如深。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːrm] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['tentətɪv] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'poʊzd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

but	this	term	Terran	Federation	is	a	tentative	name	for	a	proposed	organization
但	这	学期	泰伦	联邦	是	一个	暂定的	姓名	为了	一个	建议的	组织

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [en] . [ɪf] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [breɪks] [ʌp] .

to	take	the	place	of	the	U	.	N	.	if	that	organization	breaks	up	.
到	拿	这	地方	的	这	U	.	N	.	如果	那	组织	休息	向上	.

但"地球联邦"一词只是一个暂定名称，指的是一个拟建的组织，该组织将在联合国解体后取代联合国。

[its] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪg'zɪsts][ɑːn]['peɪpər] .

It's	nothing	particularly	important	,	and	it	only	exists	on	paper	.
它是	没有什么	特别	重要的	,	和	它	仅有的	存在	在	纸	.

这没什么特别重要的，它只存在于纸面上。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][ɪg'zɪst]['oʊnli][ɑːn]['peɪpər]['veri] [lɔːŋ] , ['tʃɑːmɝz] [θɔːt] .

"	It	won't	exist	only	on	paper	very	long	,	Chalmers	thought	.
"	它	惯于	存在	仅有的	在	纸	非常	长的	,	查尔默斯	想法	.

"它不会一直只存在于纸面上，"查尔默斯心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['trɪp(ə)l] [krɔːs] [wʌz; wəz] ; [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [noʊts]

He	was	wondering	what	Operation	Triple	Cross	was	;	he	had	some	notes
他	曾是	好奇	什么	手术	三倍	叉	曾是	;	他	有	一些	笔记

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

他想知道"三重交叉行动"是什么；他有一些相关的笔记。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	he	had	forgotten	what	they	were	.
但	他	有	被遗忘的	什么	他们	是	.

但他已经忘记了它们是什么。

" ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] [pɪk] [ðæt] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] ['huːd] [tɔːkt] [ˌɪndɪ'skriːtli] , " ['wɪtˌbɜrn] [kən'siːdid] .

"	Maybe	he	did	pick	that	up	from	somebody	who'd	talked	indiscreetly	,	"	Whitburn	conceded	.
"	或许	他	做过	挑选	那	向上	从	某人	谁会	谈话	轻率地	,	"	惠特本	承认	.

“也许他是从某个说话不谨慎的人那里学来的，”惠特本承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] ['tɑːmirɑːt] !

"	But	the	rest	of	this	tommyrot	!
"	但	这	休息	的	这	胡说	!

但是剩下的汤米罗特！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['riːnoʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd]['faɪər] ,

he	was	talking	about	how	the	city	of	Reno	had	been	destroyed	by	an	explosion	and	fire	,
他	曾是	说	关于	如何	这	城市	的	里诺	有	到过	损毁	经过	一个	爆炸	和	火	,

他当时在谈论里诺市如何被爆炸和大火摧毁。

['lɪtərəli] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði][mæp] .

literally	wiped	off	the	map	.
字面上地	擦拭	离开	这	地图	.

彻底从地图上消失了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	an	example	for	you	!
有	一个	例子	为了	你	!

给你举个例子！

" ['hiːd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .

"	He'd	forgotten	about	that	,	too	.
"	他会	被遗忘的	关于	那	,	也	.

他也把那件事忘了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['maɪnər]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌb'wɔːr] ;

It	had	been	a	relatively	minor	incident	in	the	secret	struggle	of	the	Subwar	;
它	有	到过	一个	相对地	次要的	事件	在	这	秘密	斗争	的	这	潜艇战	;

在潜艇战的秘密斗争中，这只是一起相对较小事件；

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

now	he	remembered	having	made	a	note	about	it	.
现在	他	记得	拥有	制成	一个	笔记	关于	它	.

现在他想起来自己曾记下过这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] ['æftər][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] -

He	was	sure	that	it	followed	closely	after	the	assassination	of	Khalid	ib'n
他	曾是	当然	那	它	随后	密切	后	这	暗杀	的	哈立德	-

[huː'seɪn] .

Hussein	.
侯赛因	.

他确信此事紧随哈立德·伊本·侯赛因遇刺之后发生。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['waɪl] .

He	turned	quickly	to	Weill	.
他	转向	迅速地	到	威尔	.

他迅速转向威尔。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['riːnoʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Didn't	you	say	you	had	to	go	to	Reno	in	a	day	or	so	?	"	he	asked	.
"	没有	你	说	你	有	到	去	到	里诺	在	一个	天	或者	所以	?	"	他	问	.

“你不是说你一两天后要去里诺吗？”他问道。

['waɪl] [hʌʃt] [hɪm; ɪm]['ɜːrdʒəntli] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] .

Weill	hushed	him	urgently	,	pointing	with	his	free	hand	to	the	recorder	.
威尔	静静地	他	紧急	,	指向	和	他的	自由的	手	到	这	录音机	.

韦尔急忙让他安静下来，用空着的那只手指着录音机。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [mæks] - [hæd; həd] ['rɪzn] ,

The	exchange	prevented	him	from	noticing	that	Max	Pottgeiter	had	risen	,
这	交换	阻止	他	从	注意到	那	最大限度	-	有	升起	,

[ʌn'tɪl][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

until	the	old	man	was	speaking	.
直到	这	老的	男人	曾是	请讲	.

两人交谈时，他没有注意到马克斯·波特盖特已经站了起来，直到老人开始说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [prə'fesər] ['tʃɑːmɝz] [ɪz]['kreɪzi] ? " [hiː; hi]

"	Are	you	trying	to	tell	these	people	that	Professor	Chalmers	is	crazy	?	"	he
"	是	你	尝试	到	告诉	这些	人们	那	教授	查尔默斯	是	疯狂的	?	"	他

[wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] .

was	demanding	.
曾是	要求	.

“你是想告诉这些人查尔默斯教授疯了吗？”他质问道。

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][maɪndz][ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] .

"	Why	,	he	has	one	of	the	best	minds	on	the	campus	.
"	为什么	,	他	有	一	的	这	最好的	思想	在	这	校园	.

“为什么？因为他是校园里最聪明的人之一。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] .

I	was	talking	to	him	only	yesterday	,	in	the	back	room	at	the	Library	.
我	曾是	说	到	他	仅有的	昨天	,	在	这	后退	房间	在	这	图书馆	.

就在昨天，我还在图书馆后面的房间里和他交谈过。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [maɪ]['sʌbdʒekt][ɪz][ˌmiːd'iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

You	know	,	"	he	went	on	apologetically	,	"	my	subject	is	Medieval	History	;
你	知道	,	"	他	去	在	带着歉意地	,	"	我的	主题	是	中世纪	历史	;

“你知道，”他歉意地继续说道，“我的专业是中世纪历史；

[aɪ][dəunt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [kən'tempəreri] [wɜːrld] ,

I	don't	pay	much	attention	to	what's	going	on	in	the	contemporary	world	,
我	不	支付	很多	注意力	到	是什么	去	在	在	这	当代的	世界	,

我不太关注当今世界正在发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , ['riːəli] , [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] .

and	I	didn't	understand	,	really	,	what	all	this	excitement	was	about	.
和	我	没有	理解	,	真的	,	什么	全部	这	激动	曾是	关于	.

我当时真的不明白，这一切兴奋的焦点到底是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [aɪ]

But	**he**	**explained**	**the**	**whole**	**thing**	**to**	**me**	**,**	**and**	**did**	**it**	**in**	**terms**	**that**	**I**
但	他	解释	这	所有的	事物	到	我	,	和	做过	它	在	条款	那	我

[kʊd; kəd][græsp] ,

could	**grasp**	**,**
可以	抓牢	,

但他把整件事都解释给我听了，而且是用我能理解的方式解释的。

['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['pærəlelz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] .

drawing	**some**	**excellent**	**parallels**	**with**	**the**	**Byzantine**	**Empire**	**and**	**the**	**Crusades**	**.**
绘画	一些	出色的	平行线	和	这	拜占庭	帝国	和	这	十字军东征	.

将拜占庭帝国和十字军东征进行了一些极好的类比。

[ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][rɪˈvoʊlt][æt; ət][dəˈmæskəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][beiˈruːt] ,

All	**about**	**the**	**revolt**	**at**	**Damascus**	**,**	**and**	**the**	**sack**	**of**	**Beirut**	**,**
全部	关于	这	反叛	在	大马士革	,	和	这	解雇	的	贝鲁特	,

关于大马士革起义和贝鲁特之劫的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒɔːrdn][ænd; ənd] [ˈsaʊdi] [əˈreɪbiə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈɑːrmi]

and	**the**	**war**	**between**	**Jordan**	**and**	**Saudi**	**Arabia**	**,**	**and**	**how**	**the**	**Turkish**	**army**
和	这	战争	之间	约旦	和	沙特阿拉伯	阿拉伯	,	和	如何	这	土耳其	军队

[ˌɪntəˈviːnd] ,

intervened	**,**
介入	,

以及约旦和沙特阿拉伯之间的战争，以及土耳其军队如何介入。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pækɪstæn] . . . . "

and	**the**	**invasion**	**of**	**Pakistan**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
和	这	入侵	的	巴基斯坦	.	.	.	.	"

以及对巴基斯坦的入侵.....

" [wen] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [diˈmɑːndid] .

"	**When**	**did**	**all**	**this**	**happen**	**?**	**"**	**one**	**of**	**the**	**trustees**	**demanded**	**.**
"	什么时候	做过	全部	这	发生	?	"	一	的	这	受托人	要求	.

"这一切是什么时候发生的？"一位理事问道。

- ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ; ['tʃɑːmɝz] ['riːəlaɪzd] , ['sɪkli] ,

Pottgeiter	**started**	**to**	**explain**	**;**	**Chalmers**	**realized**	**,**	**sickly**	**,**
-	开始	到	解释	;	查尔默斯	已实现	,	病弱的	,

波特盖特开始解释；查尔默斯病恹恹地意识到，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv]

how	**much**	**of**	**his**	**future**	**history**	**he**	**had**	**poured**	**into**	**the**	**trusting**	**ear**	**of**
如何	很多	的	他的	未来	历史	他	有	倾倒	进入	这	信任	耳朵	的

[ðə; ði][oʊld] [ˌmidɪˈivəlɪst] ,

the	**old**	**medievalist**	**,**
这	老的	中世纪主义者	,

他究竟把自己的未来历史告诉了那位轻信他的老中世纪学者多少?

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

the	**day**	**before**	**.**
这	天	前	.

前一天。

" [gʊd] [lɔːrd] , [mæn] ; [dəunt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['pepərz][æt; ət][ɔːl] ?

"	**Good**	**Lord**	**,**	**man**	**;**	**don't**	**you**	**read**	**the**	**papers**	**at**	**all**	**?**
"	好的	主	,	男人	;	不	你	读	这	文件	在	全部	?

我的天哪，你难道一点报纸都不看吗?

" [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [æskt] .

"	**another**	**of**	**the**	**trustees**	**asked**	**.**
"	其他	的	这	受托人	问	.

另一位受托人问道。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [riːd] [ˌɪn'saɪd] - [dəup] ['mægəzinz] , [ɔːr] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
And **I** **don't** **read** **inside** **-** **dope** **magazines** **,** **or** **science** **fiction** **.**
和 我 不 读 里面 - 太棒了 杂志 , 或者 科学 小说 .

我不看内幕杂志，也不看科幻小说。

[aɪ] [riːd] ['kerfəli] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [fækts] .
I **read** **carefully** **substantiated** **facts** **.**
我 读 小心 已证实 事实 .

我仔细阅读了有事实依据的内容。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] .
And **I** **know** **when** **I'm** **talking** **to** **a** **sane** **and** **reasonable** **man** **.**
和 我 知道 什么时候 我是 说 到 一个 理智 和 合理的 男人 .

我知道什么时候是在和一个理智、通情达理的人说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] , [ə'raʊnd] [hɪr] .
It **isn't** **a** **common** **experience** **,** **around** **here** **.**
它 不是 一个 常见的 经验 , 大约 这里 .

这在我们这儿并不常见。

" ['dækəɾ] [pæst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Dacre** **passed** **a** **hand** **over** **his** **face** **.**
" 达克 通过了 一个 手 超过 他的 脸 .

达克用手揉了揉脸。

" ['dɑːktər] ['wɪtˌbɜrn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Doctor** **Whitburn** **,** **"** **he** **said** **,**
" 医生 惠特本 , " 他 说 ,

“惠特本医生，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['strɔːŋli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
" **I** **must** **admit** **that** **I** **came** **to** **this** **meeting** **strongly** **prejudiced** **against** **you** **,**
" 我 必须 承认 那 我 来了 到 这 会议 强烈 有偏见的 反对 你 ,

我必须承认，我带着对你强烈的偏见来参加这次会议，

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɜːrðər] [æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] [hɪr] [hæz; həz] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]
and **I'll** **further** **admit** **that** **your** **own** **behavior** **here** **has** **done** **very** **little** **to**
[dɪ'spel] [ðæt] ['predʒədɪs] .
dispel **that** **prejudice** **.**
打消 那 偏见 .

而且我还要承认，你在这里的行为并没有起到消除这种偏见的作用。

[bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kən'tend]
But **I'm** **beginning** **to** **get** **some** **idea** **of** **what** **you** **have** **to** **contend**
[wɪð; wɪθ] ,
with **,**
和 ,

但我开始慢慢体会到你所面临的挑战了。

[hɪr] [æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'lauənsiz] .
here **at** **Blanley** **,** **and** **I** **find** **that** **I** **must** **make** **a** **lot** **of** **allowances** **.**
这里 在 - , 和 我 寻找 那 我 必须 制作 一个 很多 的 津贴 .

在布兰利这里，我发现我必须做出很多让步。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] . . . .
I **had** **no** **idea** **. . . .**
我 有 不 主意 . . . .

我完全不知道.....

['sɪmpli] [noʊ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] . "
Simply **no** **idea** **at** **all** **. "**
简单地 不 主意 在 全部 . "

完全没有头绪。

" [lʊk] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [dɪ'stɔːrtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['dækɚ] , " [fɪtʃ]
" Look , you're getting a completely distorted picture of this , Mr . Dacre , " Fitch
" 看 , 你是 获得 一个 完全地 扭曲 图片 的 这 , 先生 . 达克 , " 惠誉
[broʊk] [ɪn] .
broke **in** **.**
打破 在 .

"听着，达克先生，你对这件事的看法完全扭曲了，"菲奇插话道。

" [its] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ] [bi'liːvd] ; ['dɑːktər] ['tʃɑːmɝz] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['gɪftɪd]
" It's precisely as I believed ; Doctor Chalmers is an unusually gifted
" 它是 恰恰 作为 我 相信 ; 医生 查尔默斯 是 一个 异常地 天才
[pɹi'kɑg.nə.tɪv] [pər'sɪpiənt] .
precognitive **percipient** **.**
预知 感知者 .

"正如我所料，查尔默斯博士是一位天赋异禀的预知者。"

[juːv] [siːn] , ['dʒent(ə)lmən] ,
You've seen , gentlemen ,
你已经 已见 , 先生们 ,

各位先生，你们都看到了。

[haʊ] [hɪz; ɪz]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd][hæz; həz]
how his complicated chain of precognitions about the death of Khalid has
如何 他的 复杂的 链 的 预知 关于 这 死亡 的 哈立德 有
[bɪn] ['pruːvn] [və'rɪdɪkəl] ;
been proven veridical ;
到过 已证实 真实的 ;

他关于哈立德之死的复杂预言链是如何被证明是真实的；

[aɪ'd] [steɪk] [maɪ][laɪf] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpriːkɑːg'nɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmələrli] ['verɪfaɪd] .
I'd stake my life that every one of these precognitions will be similarly verified .
ID 赌注 我的 生活 那 每一个 一 的 这些 预知 将要 是 相似地 已验证 .

我敢用我的生命担保，这些预言都会得到类似的验证。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪk] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] .
And I'll stake my professional reputation that the man is perfectly sane .
和 患病的 赌注 我的 专业的 名声 那 这 男人 是 完美 理智 .

我以我的职业声誉担保，这个人神志完全正常。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æb'nɔːrm(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌsaɪkoʊpə'θɑːlədʒi] [ɑːnt] [maɪ]['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət] .
Of course , abnormal psychology and psychopathology aren't my subjects , but .
的 课程 , 异常 心理学 和 精神病理学 不是 我的 主题 , 但 .
. . . "
: : : "
. . . "

当然，异常心理学和精神病理学并非我的研究领域，但是.....

" [ðeə(r)] [nɑ:t][maɪ]['sʌbʤekts] , ['i:ðər] , " ['wɪtˌbɜrn] [ri'tɔ:tid] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lu:nətɪk][baɪ]
" They're not my subjects , either , " Whitburn retorted , " but I know a lunatic by
" 它们是 不是 我的 主题 , 任何一个 , " 惠特本 反驳 , " 但 我 知道 一个 疯子 经过
[hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] . "
his ravings . "
他的 胡言乱语 . "

"他们也不是我的臣民，"惠特本反驳道，"但我能从疯子的胡言乱语中认出他。"

" ['dɑ:ktər] [fɪtʃ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['prɑ:pər] ['ætɪtu:d] , " - [sed] ,
" Doctor Fitch is taking an entirely proper attitude , " Pottgeiter said ,
" 医生 惠誉 是 采取 一个 完全 恰当的 态度 , " - 说 ,

"菲奇医生采取了一种完全恰当的态度，"波特盖特说。

" [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [æb'nɔ:rm(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [bræntʃ] , [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn]
" in pointing out that abnormal psychology is a specialized branch , outside his own
" 在 指向 出去 那 异常 心理学 是 一个 专门 分支 , 外部 他的 自己的
[fi:ld] .
field .
场地 .

"他指出，异常心理学是一个专门的分支，不属于他自己的领域。

[aɪ] ['wʊdnt] [dri:m] , [maɪ'self] , [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnt]
I wouldn't dream , myself , of trying to offer a decisive opinion on some point
我 不会 梦 , 我 , 的 尝试 到 提供 一个 决定性 观点 在 一些 观点
[ʌv; əv]['roʊmən] ,
of Roman ,
的 罗马 ,

我本人绝不会妄想对罗马的某些方面发表决定性的意见。

[ɔ:r][ˌbæbə'loʊniən] , ['hɪstri; 'hɪstəri] .
or Babylonian , history .
或者 巴比伦 , 历史 .

或者巴比伦历史。

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['tʃɑ:mɝz] - ['sænəti][ɪz][æt; ət] ['ɪʃu:] [hɪr] ,
Well , if the question of Doctor Chalmers ' sanity is at issue here ,
出色地 , 如果 这 问题 的 医生 查尔默斯 - 理智 是 在 问题 这里 ,

如果这里讨论的问题是查尔默斯医生的精神状态，

[lets] [kən'sʌlt] ['sʌmbɑ:di] [hu:] ['speʃəlaiziz] [ɪn][ɪn'sænəti] .
let's consult somebody who specializes in insanity .
我们来吧 咨询 某人 WHO 专业 在 疯狂 .

我们去找一位专门研究精神疾病的专家吧。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['enibɑ:di] [hɪr] [ɪz]['kwɑ:lɪfaɪd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðæt]
I don't believe that anybody here is qualified even to express an opinion on that
我 不 相信 那 任何人 这里 是 合格的 甚至 到 表达 一个 观点 在 那
['sʌbʤekt] ,
subject ,
主题 ,

我认为在座各位都没有资格就此发表意见。

['dɑ:ktər] ['wɪtˌbɜrn] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Doctor Whitburn least of all .
医生 惠特本 至少 的 全部 .

最不是指惠特本医生。

" ['wɪtˌbɜrn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .
" Whitburn turned on him angrily .
" 惠特本 转向 在 他 愤怒地 .

惠特本愤怒地转身面对他。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['dɑːdərɪŋ] [oʊld] [fuːl] !
" **Oh , shut up , you doddering old fool !**
" 哦 , 关闭 向上 , 你 老态龙钟 老的 傻子 !

"哦，闭嘴吧，你这个糊涂老头！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [lʊk] ; [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" **Look ; there's another of them !**
" 看 ; 有 其他 的 他们 !

"看，那里还有一个！"

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [trʌs'tiːz] .
" **he told the trustees .**
" 他 讲述 这 受托人 .

他告诉了受托人。

" [ə'nʌðər] ['dedhed] [ɑːn][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ðæt] [ðɪs] ['tenjər] [lɔː] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [rɪd]
" **Another deadhead on the faculty that this Tenure Law keeps me from getting rid**
" 其他 死胡同 在 这 学院 那 这 任期 法律 保持 我 从 获得 摆脱
[ʌv; əv] .
of .
的 .

"又一个教职工队伍里的废物，这条终身教职法让我无法把他开除。"

['hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['tʃɑːmɚz] , [hɪm'self] .
He's as bad as Chalmers , himself .
他是 作为 坏的 作为 查尔默斯 , 他自己 .

他跟查尔默斯本人一样糟糕。

[juː; jʊ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spaʊtɪŋ] .
You just heard that string of nonsense he was spouting .
你 只是 听到 那 细绳 的 废话 他 曾是 喷水 .

你刚才听到了他胡说八道的一连串话。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hɪz; ɪz] ['kɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz][snæp] ['kɔːrsɪz] [ɪn]
his courses have been noted among the students for years as snap courses in
他的 课程 有 到过 著名的 之中 这 学生 为了 年 作为 折断 课程 在
[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]['evər][hæz; həz][tuː; tə][duː]['eni] [wɜːrk] . . . .
which nobody ever has to do any work . . . .
哪个 无人 曾经 有 到 做 任何 工作 . . . .

多年来，他的课程一直被学生们视为速成课程，因为学生们根本不用付出任何努力……

" ['tʃɑːmɚz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['θɜːrəli] ['æŋgri] .
" **Chalmers was on his feet again , thoroughly angry .**
" 查尔默斯 曾是 在 他的 脚 再次 , 彻底 生气的 .

查尔默斯又站了起来，怒不可遏。

[ə'bjuːs][ʌv; əv][hɪm'self][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ; ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt]['dʒent(ə)l] , ['lɜːrnɪd] , [oʊld]
Abuse of himself he could take ; talking that way about gentle , learned , old
虐待 的 他自己 他 可以 拿 ; 说 那 方式 关于 温和的 , 学习 , 老的
- [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Pottgeiter was something else .
- 曾是 某物 别的 .

他能忍受别人辱骂他；但那样谈论温和、博学的老波特盖特，那就完全是另一回事了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dɑ:ktər] - [sed] [ðə; ði][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:rd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ,
" I think Doctor Pottgeiter's said the most reasonable thing I've heard since I came in here ,
" 我 思考 医生 - 说 这 最多 合理的 事物 我已经 听到 自从 我 来了 在 这里 ,

"我认为波特盖特医生说的话是我来这里之后听到的最合理的话。"

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ɪf] [maɪ]['sænəti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] ,
" If my sanity is to be questioned ,
" 如果 我的 理智 是 到 是 被质问 ,

"如果我的精神状态受到质疑，

[aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['kwestʃənd] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][du:][soʊ] .
I insist that it be questioned by somebody qualified to do so .
我 坚持 那 它 是 被质问 经过 某人 合格的 到 做 所以 .

我坚持要由有资格的人来质疑这件事。

" [hæd; həd][ðə; ði] [seɪn] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] ?
" Had the sane restrained the insane , or was it the other way around ?
" 有 这 理智 克制 这 疯狂的 , 或者 曾是 它 这 其他 方式 大约 ?

"是理智的人约束了疯狂的人，还是疯狂的人约束了理智的人？"

['waɪl] [set][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:rdər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Weill set his recorder on the floor and jumped up beside him ,
威尔 放 他的 录音机 在 这 地面 和 跳了起来 向上 旁 他 ,

韦尔把录音机放在地上，然后跳到他身边。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .
trying to haul him back into his seat .
尝试 到 运输 他 后退 进入 他的 座位 .

试图把他拉回座位上。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [mæn] ! [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] !
" For God's sake , man ! Sit down and shut up !
" 为了 神的 清酒 , 男人 ! 坐 向下 和 关闭 向上 !

"看在上帝的份上，老兄！坐下闭嘴！"

" [hi:; hi] [hist] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

['tʃɑ:mɜ-z] [ʃʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hænd] .
Chalmers shook off his hand .
查尔默斯 摇晃 离开 他的 手 .

查尔默斯甩开了他的手。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [ʃʌt] [ʌp] !
" No , I won't shut up !
" 不 , 我 惯于 关闭 向上 !

"不，我不会闭嘴！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðɪs] , [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
This is the only way to settle this , once and for all .
这 是 这 仅有的 方式 到 定居 这 , 一次 和 为了 全部 .

这是彻底解决这个问题的唯一办法。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['sænɪtiz] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtid] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [suː] [ðɪs] ['feloʊ] . . . .

And	when	my	sanity's	been	vindicated	,	I'm	going	to	sue	this	fellow	. . . .
和	什么时候	我的	理智的	到过	证明无罪	,	我是	去	到	起诉	这	同伴	. . . .

等我恢复理智之后，我一定要起诉这家伙.....

" ['wɪtˌbɜrn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'tɔːrt] , [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	Whitburn	started	to	make	some	retort	,	then	stopped	short	.
"	惠特本	开始	到	制作	一些	反驳	,	然后	停止	短的	.

惠特本刚要反驳几句，却又戛然而止。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [smaɪld] ['næstɪli] .

After	a	moment	,	he	smiled	nastily	.
后	一个	片刻	,	他	微笑	令人厌恶地	.

过了一会儿，他露出了阴险的笑容。

" [duː][aɪ][ˌʌndər'stænd] , ['dɑːktər] ['tʃɑːmɝz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

"	Do	I	understand	,	Doctor	Chalmers	,	that	you	would	be	willing	to	submit	to
"	做	我	理解	,	医生	查尔默斯	,	那	你	会	是	愿意的	到	提交	到

[ˌsaɪki'ætrɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

psychiatric	examination	?
精神病学	考试	?

"查尔默斯医生，我理解您愿意接受精神病学检查吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dəunt] [ə'griː] ; [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][træp] !

"	Don't	agree	;	you're	putting	your	foot	in	a	trap	!
"	不	同意	;	你是	推杆	你的	脚	在	一个	陷阱	!

"别同意；你这是在自投罗网！"

" ['waɪl] [toʊld][hɪm; ɪm]['ɜːrdʒəntli] .

"	Weill	told	him	urgently	.
"	威尔	讲述	他	紧急	.

威尔急忙告诉他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ə'griː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːpərli]

"	Of	course	,	I	agree	,	as	long	as	the	examination	is	conducted	by	a	properly
"	的	课程	,	我	同意	,	作为	长的	作为	这	考试	是	实施	经过	一个	适当地

['kwɑːlɪfaɪd] [saɪ'kaɪətrɪst] . "

qualified	psychiatrist	.	"
合格的	精神科医生	.	"

"当然，我同意，只要检查是由合格的精神科医生进行的。"

" [haʊ] [ə'baʊt]['dɑːktər] - [æt; ət] ['nɔːrðərn] [steɪt] ['ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] ? " ['wɪtˌbɜrn] [æskt]

"	How	about	Doctor	Hauserman	at	Northern	State	Mental	Hospital	?	"	Whitburn	asked
"	如何	关于	医生	-	在	北方	状态	精神的	医院	?	"	惠特本	问

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

"北州精神病院的豪斯曼医生怎么样？"惠特本急切地问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] ? "

"	Would	you	agree	to	an	examination	by	him	?	"
"	会	你	同意	到	一个	考试	经过	他	?	"

你愿意接受他的检查吗?

" ['eksələnt] !

"	Excellent	!
"	出色的	!

"出色的!

" [fɪtʃ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Fitch** **exclaimed** **.**
" 惠誉 惊呼 .

菲奇惊呼道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
" **One** **of** **the** **best** **men** **in** **the** **field** **.**
" 一 的 这 最好的 男人 在 这 场地 .

“他是这个领域最优秀的人之一。”

[aɪ'd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .
I'd **accept** **his** **opinion** **unreservedly** **.**
ID 接受 他的 观点 毫无保留 .

我会毫无保留地接受他的意见。

" ['waɪl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] [ə'gen] ; ['tʃɑːmɝz] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" **Weill** **started** **to** **object** **again** **;** **Chalmers** **cut** **him** **off** **.**
" 威尔 开始 到 目的 再次 ; 查尔默斯 切 他 离开 .

韦尔又开始反对，查尔默斯打断了他。

" ['dɑːktər] - [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **Doctor** **Hauserman** **will** **be** **quite** **satisfactory** **to** **me** **.**
" 医生 - 将要 是 相当 令人满意的 到 我 .

“豪斯曼医生完全可以满足我的需求。”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] ? "
The **only** **question** **is** **,** **would** **he** **be** **available** **?** **"**
这 仅有的 问题 是 , 会 他 是 可用的 ? "

唯一的问题是，他是否能来?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , " ['dækɚ] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **I** **think** **he** **would** **,** " **Dacre** **said** **,** **glancing** **at** **his** **watch** **.**
" 我 思考 他 会 , " 达克 说 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .

“我想他会的，”达克说着，看了看手表。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [naʊ] .
" **I** **wonder** **if** **he** **could** **be** **reached** **now** **.**
" 我 想知道 如果 他 可以 是 达到 现在 .

我想知道现在是否能联系上他。

" [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **He** **got** **to** **his** **feet** **.**
" 他 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

" ['telɪfoʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] , ['dɑːktər] ['wɪtˌbɜrn] ?
" **Telephone** **in** **your** **outer** **office** **,** **Doctor** **Whitburn** **?**
" 电话 在 你的 外 办公室 , 医生 惠特本 ?

“惠特本医生，您外间办公室有电话吗？”

[faɪn] .
Fine **.**
美好的 .

美好的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] . . . .
If **you** **gentlemen** **will** **excuse** **me** **.** **.** **.** **.**
如果 你 先生们 将要 原谅 我 . . . .

各位先生恕我失陪.....

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] .
" **It** **was** **a** **good** **fifteen** **minutes** **before** **he** **returned** **,** **smiling** **.**
" 它 曾是 一个 好的 十五 分钟 前 他 返回 , 微笑 .

“过了足足十五分钟他才回来，脸上带着笑容。”

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [its] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Well**	,	**gentlemen**	,	**it's**	**all**	**arranged**	,	"	**he**	**said**	.
"	出色地	,	先生们	,	它是	全部	安排	,	"	他	说	.

“好了，先生们，一切都安排好了。”他说。

" ['dɑ:ktər] - [ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['dɑ:ktər] ['tʃɑ:mɜ-z] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætɜ-z]

"	**Doctor**	**Hauserman**	**is**	**quite**	**willing**	**to**	**examine**	**Doctor**	**Chalmers**	**—**	**with**	**the**	**latter's**
"	医生	-	是	相当	愿意的	到	检查	医生	查尔默斯	—	和	这	后者的

[kən'sent] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

consent	,	**of**	**course**	.	"
同意	,	的	课程	.	"

“豪斯曼医生非常乐意为查尔默斯医生做检查——当然，前提是征得查尔默斯医生的同意。”

" ['hi:l] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**He'll**	**have**	**it**	.
"	地狱	有	它	.

他会得到它。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] . "

In	**writing**	,	**if**	**he**	**wishes**	.	"
在	写作	,	如果	他	愿望	.	"

如果他愿意，可以写下来。

" [jes] , [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	**Yes**	,	**I**	**assured**	**him**	**on**	**that**	**point**	.
"	是的	,	我	保证	他	在	那	观点	.

“是的，我向他保证过这一点。”

['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ə'baʊt] [nu:n] [tə'mɑ:roʊ] — [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He'll	**be**	**here**	**about**	**noon**	**tomorrow**	**—**	**it's**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**	**from**	**the**
地狱	是	这里	关于	中午	明天	—	它是	一个	百	和	五十	英里	从	这

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

他明天中午左右会到——这里离医院一百五十英里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [flaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [stɑ:rt] [æt; ət]

but	**the**	**doctor**	**flies**	**his**	**own**	**plane**	**—**	**and**	**the**	**examination**	**can**	**start**	**at**
但	这	医生	苍蝇	他的	自己的	飞机	—	和	这	考试	能	开始	在

[tu:] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

two	**in**	**the**	**afternoon**	.
二	在	这	下午	.

但这位医生自己驾驶飞机——而且检查可以从下午两点开始。

[hi:; hi] [si:mz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [hɪr] ;

He	**seems**	**familiar**	**with**	**the**	**facilities**	**of**	**the**	**psychology**	**department**	,	**here**	;
他	似乎	熟悉的	和	这	设施	的	这	心理学	部门	,	这里	;

他似乎对这里心理学系的设施很熟悉；

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

I	**assured**	**him**	**that**	**they**	**were**	**at**	**his**	**disposal**	.
我	保证	他	那	他们	是	在	他的	处理	.

我向他保证，他们随时听候他的差遣。

[wɪl] [ðæt] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] ['tʃɑ:mɜ-z] ? "

Will	**that**	**be**	**satisfactory**	**to**	**you**	,	**Doctor**	**Chalmers**	**?**	**"**
将要	那	是	令人满意的	到	你	,	医生	查尔默斯	?	"

这样您满意吗，查尔默斯医生？

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klæs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	**I**	**have**	**a**	**class**	**at**	**that**	**time**	,
"	我	有	一个	班级	在	那	时间	,

我那时有课，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] — [ɪf] ['hoʊldɪŋ] ['klæsɪz] [wɪl] [bi:; bi]

but	one	of	the	instructors	can	take	it	over	—	if	holding	classes	will	be
但	一	的	这	教师	能	拿	它	超过	—	如果	保持	课程	将要	是

['pɑ:səb(ə)l][ə'raʊnd] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] ,

possible	around	here	tomorrow	,
可能的	大约	这里	明天	,

但是，如果明天这里可以正常上课的话，其中一位老师可以接手。

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][get]

"	Now	,	if	you	gentlemen	will	pardon	me	,	I	think	I'll	go	home	and	get
"	现在	,	如果	你	先生们	将要	赦免	我	,	我	思考	患病的	去	家	和	得到

[sʌm; səm] [sli:p] .

some	sleep	.
一些	睡觉	.

“现在，如果各位先生不介意的话，我想我该回家睡一会儿了。”

" ['waɪl] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Weill	came	up	to	the	apartment	with	him	.
"	威尔	来了	向上	到	这	公寓	和	他	.

“威尔和他一起来到了公寓。”

[hi:; hi] [mɪkst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

He	mixed	a	couple	of	drinks	and	they	went	into	the	living	room	with
他	混合	一个	夫妻	的	饮料	和	他们	去	进入	这	活的	房间	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他调了两杯酒，然后他们拿着酒进了客厅。

" [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:v] ['gɑ:tn] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] , " ['waɪl] [sed] ,

"	Just	in	case	you	don't	know	what	you've	gotten	yourself	into	,	"	Weill	said	,
"	只是	在	案件	你	不	知道	什么	你已经	获得	你自己	进入	,	"	威尔	说	,

“万一你不知道自己惹上了什么麻烦，”威尔说道。

" [ðɪs] - ['iznt] ['eni]['ɔ:rd(ə)neri] [kaʊtʃ] - ['paɪlət] ; ['hi:z][ðə; ði] [steɪt] [saɪ'kaɪətrɪst] .

"	this	Hauserman	isn't	any	ordinary	couch	-	pilot	;	he's	the	state	psychiatrist	.
"	这	-	不是	任何	普通的	长椅	-	飞行员	;	他是	这	状态	精神科医生	.

“这位豪瑟曼可不是普通的沙发客；他是国家精神病学家。”

[ɪf] [hi:; hi][gets][ðə; ði][aɪ'di:ə][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [seɪn] , [hi:; hi][kæn; kən] [kə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l]

If	he	gets	the	idea	you	aren't	sane	,	he	can	commit	you	to	a	hospital
如果	他	获得	这	主意	你	不是	理智	,	他	能	犯罪	你	到	一个	医院

,

,

,

如果他认为你精神不正常，他可以把你送进医院。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['wɪtˌbɜrn] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd]

and	I'll	bet	that's	exactly	what	Whitburn	had	in	mind	when	he	suggested
和	患病的	赌注	那就是	确切地	什么	惠特本	有	在	头脑	什么时候	他	建议

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我敢肯定，惠特本推荐他的时候，正是这么想的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][trʌst] [ðɪs] [mæn]['dækəɹ] .

And	I	don't	trust	this	man	Dacre	.
和	我	不	相信	这	男人	达克	.

我不信任达克雷这个人。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] , [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,

I	thought	he	was	on	our	side	,	at	the	start	,
我	想法	他	曾是	在	我们的	边	,	在	这	开始	,

一开始我以为他是站在我们这边的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [frendz] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][ækt] .

but	that	was	before	your	friends	got	into	the	act	.
但	那	曾是	前	你的	朋友们	得到	进入	这	行为	.

但那是在你朋友们加入之前的事了。

" [hi:; hi] [fraund] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][drɪŋk] .

"	He	frowned	into	his	drink	.
"	他	皱眉	进入	他的	喝	.

他皱着眉头，低头看着自己的酒杯。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] ['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] , [tɔ:rd] [ðə; ði][læst]

"	And	I	don't	like	the	way	that	Intelligence	major	was	acting	,	toward	the	last
"	和	我	不	喜欢	这	方式	那	智力	主要的	曾是	表演	,	朝向	这	最后的

.

:

.

"我不喜欢那位情报学专业的学生在最后阶段的表现。"

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ,

If	he	thinks	you	know	something	you	are	not	supposed	to	,
如果	他	思考	你	知道	某物	你	是	不是	据称	到	,

如果他认为你知道一些你不应该知道的事情，

[ə; eɪ]['ment(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ə'weɪ] . "

a	mental	hospital	may	be	his	idea	of	a	good	place	to	put	you	away	.	"
一个	精神的	医院	可能	是	他的	主意	的	一个	好的	地方	到	放	你	离开	.	"

在他看来，精神病院或许是把你关起来的好地方。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] - [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['influənst] . . . ?

"	You	don't	think	this	man	Hauserman	would	allow	himself	to	be	influenced	.	.	.	?
"	你	不	思考	这	男人	-	会	允许	他自己	到	是	影响	.	.	.	?

"你不认为豪斯曼这个人会让自己受到影响吗.....？"

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ju:; jʊ][dʒʌst][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [seɪn] .

You	just	don't	think	I'm	sane	.
你	只是	不	思考	我是	理智	.

你就是觉得我精神不正常。

[du:][ju:; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你？ "

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] - [θɪŋk] .

"	I	know	what	Hauserman'll	think	.
"	我	知道	什么	-	思考	.

我知道豪瑟曼会怎么想。

['hiːl] [θɪŋk] [ðɪs] ['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['sistimətaizd] ['skɪtsɔɪd]
He'll think this future history business is a classical case of systematized schizoid
地狱 思考 这 未来 历史 商业 是 一个 古典 案件 的 系统化的 分裂型
[dɪ'luːʒn] .
delusion .
错觉 .

他会认为这种关于未来历史的事情是系统性精神分裂症的典型案例。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] .
I wish I'd never gotten into this case .
我 希望 ID 绝不 获得 进入 这 案件 .

我真希望自己从未卷入这起案子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
I wish I'd never even heard of you !
我 希望 ID 绝不 甚至 听到 的 你 !

我真希望我从未听说过你!

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ; [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][get][pæst] - [ɔːl] [raɪt] ,
And another thing ; in case you get past Hauserman all right ,
和 其他 事物 ; 在 案件 你 得到 过去的 - 全部 正确的 ,

还有一件事；万一你顺利通过了豪斯曼那关，

[juː; jʊ][kæn; kən][fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] ['dæmɪdʒ] - [suːt] [blʌf] [ʌv; əv][maɪn] .
you can forget about that damage - suit bluff of mine .
你 能 忘记 关于 那 损害 - 套装 虚张声势 的 矿 .

你可以别指望我会虚张声势地提起损害赔偿诉讼了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɔːrt] . "
You would not stand a chance with it in court . "
你 会 不是 站立 一个 机会 和 它 在 法庭 . "

你拿着它在法庭上毫无胜算。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] ? "
" In spite of what happened to Khalid ? "
" 在 尽管如此 的 什么 发生 到 哈立德 ? "

“尽管哈立德遭遇了那样的不幸？”

" ['æftər] [tə'mɑːroʊ] ,
" After tomorrow ,
" 后 明天 ,

“明天之后，

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [huː] ['iːv(ə)n] ['menʃənz] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə]
I won't stay in the same room with anybody who even mentions that name to
我 惯于 停留 在 这 相同的 房间 和 任何人 WHO 甚至 提及 那 姓名 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

任何人只要在我面前提起那个名字，我就不会和他待在同一个房间里。

[wel] , [wɪn][ɔːr] [luːz] , ['itl] [biː; bi]['oʊvər] [tə'mɑːroʊ]
Well , win or lose , it'll be over tomorrow
出色地 , 赢 或者 失去 , 它将 是 超过 明天

不管输赢，明天就结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [hɪr] . "
and then I can leave here . "
和 然后 我 能 离开 这里 . "

然后我就可以离开这里了。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['riːnoʊ] ?
" **Did you tell me you were going to Reno ?**
" 做过 你 告诉 我 你 是 去 到 里诺 ?

你跟我说过你要去里诺吗?

" ['tʃɑːmɝz] [æskt] .
" **Chalmers asked .**
" 查尔默斯 问 .

查尔默斯问道。

" [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Don't do it .**
" 不 做 它 .

别这么做。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['wɪtˌbɜrn] ['menʃənɪŋ] [haʊ] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðer; ðər] ?
You remember Whitburn mentioning how I spoke about an explosion there ?
你 记住 惠特本 提及 如何 我 辐 关于 一个 爆炸 那里 ?

你还记得惠特本提到过我谈到那里发生的爆炸事件吗?

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] .
It happened just a couple of days after the murder of Khalid .
它 发生 只是 一个 夫妻 的 天 后 这 谋杀 的 哈立德 .

这件事发生在哈立德遇害后的几天之内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [wɪl] [biː; bi] — [ə; eɪ]['treinləud][ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz][ɪn][ðə; ði]['reɪlroʊd][jɑːrd] ;
There was — will be — a trainload of high explosives in the railroad yard ;
那里 曾是 — 将要 是 — 一个 满载火车 的 高的 爆炸物 在 这 铁路 院子 ;

铁路货场里曾经有一列装满高爆炸药的火车;

['itl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [nɑːn] - ['nuːkliər] [ɪk'sploʊʒn] [sɪns] [ðə; ði] [mɒn] [blæŋk] [bluː] [ʌp][ɪn]['hælɪfæks]
it'll be the biggest non - nuclear explosion since the Mont Blanc blew up in Halifax
它将 是 这 最大 非 - 核 爆炸 自从 这 蒙特 布兰克 吹 向上 在 哈利法克斯
['hɑːrbər][ɪn][wɜːrld][wɔːr][wʌn] . . . .
harbor in World War One . . . .
港口 在 世界 战争 一 . . . .

这将是自第一次世界大战期间"勃朗峰号"在哈利法克斯港爆炸以来最大的非核爆炸.....

" ['waɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ;
" **Weill threw his drink into the fire ;**
" 威尔 扔 他的 喝 进入 这 火 ;

"韦尔把他的酒扔进了火里;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][læst] - ['sekənd]
he must have avoided throwing the glass in with it by a last - second
他 必须 有 避免 投掷 这 玻璃 在 和 它 经过 一个 最后的 - 第二
['eksərsaɪz][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .
exercise of self - control .
锻炼 的 自己 - 控制 .

他一定是凭借最后一刻的自制力才避免把玻璃杯也扔进去。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]['mæstər][hɪm'self] .
" **Well , " he said , after a brief struggle to master himself .**
" 出色地 , " 他 说 , 后 一个 简短的 斗争 到 掌握 他自己 .

"好吧,"他说道，经过一番短暂的自我反省。

" [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][duː] [hɪr] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋz] ! . . .
" **One thing about the legal profession ; you do hear the damnedest things ! . . .**
" 一 事物 关于 这 合法的 职业 ; 你 做 听到 这 该死的 事物 ! . . .

"法律界有一点很特别：你总能听到一些匪夷所思的事情！.....

[gʊd] [naɪt] , [prə'fesər] .
Good night , Professor .
好的 夜晚 , 教授 .

晚安，教授。

[ænd; ənd][traɪ] — [pliːz] [traɪ] ,
And try — please try ,
和 尝试 — 请 尝试 ,

请尝试——请务必尝试，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['hærɪd] ['lɔɪər] — [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt]
for the sake of your poor harried lawyer — to keep your mouth shut about
为了 这 清酒 的 你的 贫穷的 疲惫不堪 律师 — 到 保持 你的 嘴 关闭 关于
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
things like that ,
事物 喜欢 那 ,

为了你那可怜的、焦头烂额的律师，请你对这类事情闭嘴。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] ['æftər][juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] - .
at least till after you get through with Hauserman .
在 至少 直到 后 你 得到 通过 和 - .

至少在你看完豪斯曼那本书之前是这样。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dəunt] , [dəunt] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt] ,
And when you're talking to him , don't , don't , for heaven's sake , don't ,
和 什么时候 你是 说 到 他 , 不 , 不 , 为了 天 清酒 , 不 ,
[ˌvɑːlən'tɪr] ['eniθɪŋ] !
volunteer anything !
志愿者 任何事物 !

当你和他说话的时候，千万不要，千万不要，千万不要主动说任何话！

" [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['wɔːrmli] - ['kʌlərd] , [pleɪs] .
" The room was a pleasant , warmly - colored , place .
" 这 房间 曾是 一个 令人愉快的 , 热情地 - 有色 , 地方 .

房间温馨舒适，色调温暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][desk] , [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ][wʌnz][ɪn][ðə; ðɪ]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] , [ænd; ənd][sɪks][ɔːr]
There was a desk , much like the ones in the classrooms , and six or
那里 曾是 一个 桌子 , 很多 喜欢 这 一个 在 这 教室 , 和 六 或者
['sev(ə)n] ['wɪkər] ['ɑːmtʃeəz] .
seven wicker armchairs .
七 柳条 扶手椅 .

那里有一张桌子，和教室里的桌子很像，还有六七把藤椅。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ; [ðə; ðɪ] [dʌst] - ['kʌvərz]
A lot of apparatus had been pushed back along the walls ; the dust - covers
一个 很多 的 设备 有 到过 推动 后退 沿着 这 墙壁 ; 这 灰尘 - 封面
[wɜːr; wər] [geɪ] [kri'tɑːn] .
were gay cretonne .
是 同性恋 克雷顿 .

许多设备都被推到墙边；防尘罩是漂亮的印花棉布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌæpə'rætəs] , ['sɪmələrli] ['kʌvərd] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a couch , with more apparatus , similarly covered , beside it .
那里 曾是 一个 长椅 , 和 更多的 设备 , 相似地 涵盖 , 旁 它 .

旁边有一张沙发，上面摆放着更多用类似方式覆盖的设备。

- [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][desk] [wen] ['tʃɑːmɝz] ['entərd] .
Hauserman was seated at the desk when Chalmers entered .
- 曾是 坐着 在 这 桌子 什么时候 查尔默斯 进入 .

查尔默斯进来时，豪斯曼正坐在办公桌前。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

He	rose	,	and	they	shook	hands	.
他	玫瑰	,	和	他们	摇晃	双手	.

他站起身，他们握了握手。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][oʊn][eɪdʒ] , [smuːð] - [feɪst] , [ˈpɑːrʃəli] [bɔːld] .

A	man	of	about	his	own	age	,	smooth	-	faced	,	partially	bald	.
一个	男人	的	关于	他的	自己的	年龄	,	光滑的	-	面对	,	部分	秃	.

一个与他年龄相仿、面容光滑、部分秃顶的男子。

[ˈtʃɑːmɝz] [traɪd][tuː; tə] [ges] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][ˈneɪtʃər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət]

Chalmers	tried	to	guess	something	of	the	man's	nature	from	his	face	,	but
查尔默斯	尝试	到	猜测	某物	的	这	男人的	自然	从	他的	脸	,	但

[kʊd; kəd] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] .

could	read	nothing	.
可以	读	没有什么	.

查尔默斯试图从这个人的脸上猜出他的性格，但却一无所获。

[ə; eɪ] [feɪs] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [ˈoʊnɝz] [ˈsiːkrɪts] .

A	face	well	trained	to	keep	its	owner's	secrets	.
一个	脸	出色地	受过训练	到	保持	它是	所有者的	秘密	.

一张训练有素的脸，能够保守主人的秘密。

" [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][smoʊk] , [prəˈfesər] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] [keɪs] .

"	Something	to	smoke	,	Professor	,	"	he	began	,	offering	his	cigarette	case	.
"	某物	到	抽烟	,	教授	,	"	他	开始	,	提供	他的	卷烟	案件	.

"教授，来点烟吧，"他一边说着，一边递上自己的烟盒。

" [maɪ][paɪp] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

"	My	pipe	,	if	you	don't	mind	.
"	我的	管道	, 如果		你	不	头脑	.

"如果你不介意的话，这是我的烟斗。"

" [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	got	it	out	and	filled	it	.
"	他	得到	它	出去	和	已填	它	.

他把它拿出来，然后装满了。

" [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃerz] , " - [sed] , [ˈdʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	Any	of	those	chairs	,	"	Hauserman	said	,	gesturing	toward	them	.
"	任何	的	那些	椅子	,	"	-	说	,	做手势	朝向	他们	.

"那些椅子随便哪一把都行，"豪斯曼说着，指了指那些椅子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][desk] .

They	were	all	arranged	to	face	the	desk	.
他们	是	全部	安排	到	脸	这	桌子	.

他们都被安排面向桌子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	sat	down	,	lighting	his	pipe	.
他	卫星	向下	,	灯光	他的	管道	.

他坐了下来，点燃了烟斗。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [niːd]

Hauserman	nodded	approvingly	;	he	was	behaving	calmly	,	and	didn't	need
-	点头	赞许地	;	他	曾是	行为	平静地	,	和	没有	需要

[ˈbiːɪŋ] [pʊt][æt; ət] [iːz] .

being	put	at	ease	.
存在	放	在	舒适	.

豪斯曼赞许地点了点头；他表现得很冷静，不需要人安抚。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət]['rændəm] — [æt; ət] [liːst] , - [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] —
They talked at random — at least , Hauserman tried to make it seem so —
他们 谈话 在 随机的 — 在 至少 , - 尝试 到 制作 它 似乎 所以 —
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
for some time about his work ,
为了 一些 时间 关于 他的 工作 ,

他们随意地聊了一会儿——至少豪斯曼试图让这种感觉如此——话题围绕着他的作品。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['kɜːrənt] [ɪ'vents] .
his book about the French Revolution , current events .
他的 书 关于 这 法语 革命 , 当前的 活动 .

他写的关于法国大革命和时事的书。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
He picked his way carefully through the conversation ,
他 挑选 他的 方式 小心 通过 这 对话 ,

他小心翼翼地斟酌着措辞，谨慎地进行着谈话。

[ə'lɜːrt][fɔːr; fər][træps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [maɪt] [biː; bi] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
alert for traps which the psychiatrist might be laying for him .
警报 为了 陷阱 哪个 这 精神科医生 可能 是 躺下 为了 他 .

警惕精神科医生可能为他设下的陷阱。

['faɪnəli] , - [sed] :
Finally , Hauserman said :
最后 , - 说 :

最后，豪斯曼说道：

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ][felt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ]
" Would you mind telling me just why you felt it advisable to request a
" 会 你 头脑 讲述 我 只是 为什么 你 毛毡 它 建议 到 要求 一个
[ˌsaɪki'ætrɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
psychiatric examination ,
精神病学 考试 ,

“请问您能否告诉我，您为什么觉得有必要申请精神科检查？”

[prə'fesər] ? "
Professor ? "
教授 ? "

教授？ ”

" [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't request it .
" 我 没有 要求 它 .

“我没有提出要求。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
But when the suggestion was made , by one of my friends ,
但 什么时候 这 建议 曾是 制成 , 经过 一 的 我的 朋友们 ,

但当我的一个朋友提出这个建议时，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'spɝːʒənz] [ʌv; əv][maɪ]['sænəti] , [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
in reply to some aspersions of my sanity , I agreed to it . "
在 回复 到 一些 诽谤 的 我的 理智 , 我 同意 到 它 . "

针对有人质疑我的精神状态，我同意了。

" [gʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
" Good distinction .
" 好的 区别 .

很好的区别。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['sænəti] ['kwestʃənd] ?

And	why	was	your	sanity	questioned	?
和	为什么	曾是	你的	理智	被质问	?

为什么有人质疑你的精神状态?

[aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , [hɪr] , [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['dækə-] [kɔ:ld]

I	won't	deny	that	I	had	heard	of	this	affair	,	here	,	before	Mr	.	Dacre	called
我	惯于	否定	那	我	有	听到	的	这	事务	,	这里	,	前	先生	.	达克	称为

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我不会否认，在达克先生打电话给我之前，我就已经听说过这件事了。

[læst] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

last	evening	,	but	I'd	like	to	hear	your	version	of	it	.
最后的	晚上	,	但	ID	喜欢	到	听到	你的	版本	的	它	.

昨晚我听过，但我很想听听你的版本。

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ɪn]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'vi:] ,

"	He	went	into	that	,	from	the	original	incident	in	Modern	History	IV	,
"	他	去	进入	那	,	从	这	原来的	事件	在	现代的	历史	第四	,

['tʃu:zɪŋ] ['evri] [wɜ:rd] ['kerfəli] ,

choosing	every	word	carefully	,
选择	每一个	单词	小心	,

"他从《现代史第四卷》中的原始事件入手，仔细斟酌每一个字，深入探讨了这个问题。"

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] - ,

trying	to	concentrate	on	making	a	good	impression	upon	Hauserman	,
尝试	到	集中	在	制作	一个	好的	印象	之上	-	,

努力集中精力给豪斯曼留下好印象，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [mɔ:r] " ['meməriz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][wɜ:r; wər]

and	at	the	same	time	finding	that	more	"	memories	"	of	the	future	were
和	在	这	相同的	时间	寻找	那	更多的	"	回忆	"	的	这	未来	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:p] [pæst][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] .

beginning	to	seep	past	the	barrier	of	his	consciousness	.
开始	到	渗透	过去的	这	障碍	的	他的	意识	.

与此同时，他发现更多关于未来的"记忆"开始渗过他的意识屏障。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][dæm][ðem; ðəm] [bæk] ; [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

He	tried	to	dam	them	back	;	when	he	could	not	,
他	尝试	到	坝	他们	后退	;	什么时候	他	可以	不是	,

他试图阻止它们；当他无法做到时，

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ker] [lest] [ðeɪ] [li:k] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

he	spoke	with	greater	and	greater	care	lest	they	leak	into	his	speech	.
他	辐	和	更大的	和	更大的	关心	免得	他们	泄露	进入	他的	演讲	.

他说话越来越小心，生怕这些话泄露到他的讲话中。

" [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['blʌndəd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	can't	recall	the	exact	manner	in	which	I	blundered	into	it	.
"	我	不能	记起	这	精确的	方式	在	哪个	我	犯错	进入	它	.

"我记不清我究竟是如何误打误撞进入那个领域的了。"

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]

The	fact	that	I	did	make	such	a	blunder	was	because	I	was	talking
这	事实	那	我	做过	制作	这样的	一个	错误	曾是	因为	我	曾是	说

[ekstempə'reiniəsli] [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ][tekst] .

extemporaneously	and	had	wandered	ahead	of	my	text	.
即兴地	和	有	漫步	前方	的	我的	文本	.

我之所以犯这样的错误，是因为我即兴发挥，说话走神了，没有按照事先准备好的稿子来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər]

I	was	trying	to	show	the	results	of	the	collapse	of	the	Ottoman	Empire
我	曾是	尝试	到	展示	这	结果	的	这	坍塌	的	这	奥斯曼帝国	帝国

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrld][wɔːr] ,

after	the	First	World	War	,
后	这	第一的	世界	战争	,

我试图展现第一次世界大战后奥斯曼帝国崩溃的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [luːs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ærəb] [steɪts] ,

and	the	partition	of	the	Middle	East	into	a	loose	collection	of	Arab	states	,
和	这	分割	的	这	中间	东方	进入	一个	松动的	收藏	的	阿拉伯	各州	,

中东被瓜分为一系列松散的阿拉伯国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] [sfiəz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['fɑːloʊɪŋ]

and	the	passing	of	British	and	other	European	spheres	of	influence	following
和	这	通过	的	英国	和	其他	欧洲的	球体	的	影响	下列的

[ðə; ði]['sekənd] .

the	Second	.
这	第二	.

第二次世界大战后，英国和其他欧洲国家的势力范围逐渐缩小。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ɪz'læmɪkˌɪz'lɑːmɪk] ['keɪlɪfeɪt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

You	know	,	when	you	consider	it	,	the	Islamic	Caliphate	was	inevitable	;
你	知道	,	什么时候	你	考虑	它	,	这	伊斯兰	哈里发国	曾是	不可避免的	;

仔细想想，伊斯兰哈里发政权的出现是不可避免的；

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][laɪk]['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] . . . .

the	surprising	thing	is	that	it	was	created	by	a	man	like	Khalid	.	.	.	.
这	奇怪	事物	是	那	它	曾是	创建	经过	一个	男人	喜欢	哈立德	.	.	.	.

令人惊讶的是，它竟然出自像哈立德这样的人之手……

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn][taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] - [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	was	talking	to	gain	time	,	and	he	suspected	that	Hauserman	knew	it
"	他	曾是	说	到	获得	时间	,	和	他	怀疑	那	-	知道	它

.

:

.

“他说话是为了争取时间，而且他怀疑豪斯曼知道这一点。”

[ðə; ði] " ['meməriz] " [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strɔːŋli] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	"	memories	"	were	coming	into	his	mind	more	and	more	strongly	;	it
这	"	回忆	"	是	未来	进入	他的	头脑	更多的	和	更多的	强烈	;	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .

was	impossible	to	suppress	them	.
曾是	不可能的	到	压制	他们	.

那些“记忆”越来越强烈地涌入他的脑海，他根本无法压制它们。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ænərki] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːlɪdz, 'hɑːlɪdz] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [briːfə] , [ænd; ənd]

The	period	of	anarchy	following	Khalid's	death	would	be	much	briefer	,	and
这	时期	的	无政府状态	下列的	哈立德的	死亡	会	是	很多	简报	,	和

[mʌtʃ] [mɔːr] ['vaɪələnt] ,

much	more	violent	,
很多	更多的	暴力	,

哈立德死后出现的无政府状态时期会短暂得多，也暴力得多。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [θɔːt] .

than	he	had	previously	thought	.
比	他	有	之前	想法	.

比他之前预想的要多。

[tæləl] - ['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] ;

Tallal	ib'n	Khalid	would	be	flying	from	England	even	now	;
塔拉尔	-	哈立德	会	是	飞行	从	英格兰	甚至	现在	;

即使现在，塔拉勒·伊本·哈立德也会从英国乘飞机离开；

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [tents]

perhaps	he	had	already	left	the	plane	to	take	refuge	among	the	black	tents
也许	他	有	已经	左边	这	飞机	到	拿	避难所	之中	这	黑色的	帐篷

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

of	his	father's	Bedouins	.
的	他的	父亲的	贝都因人	.

或许他已经离开飞机，躲进了他父亲的贝都因人的黑色帐篷里。

[ðə; ði][rɪ'voʊlt][æt; ət][də'mæskəs] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ;

The	revolt	at	Damascus	would	break	out	before	the	end	of	the	month	;
这	反叛	在	大马士革	会	休息	出去	前	这	结尾	的	这	月	;

大马士革的叛乱将在月底前爆发；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sirɪr] [ænd; ənd]['lebənɑːn] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

before	the	end	of	the	year	,	the	whole	of	Syria	and	Lebanon	would	be	in
前	这	结尾	的	这	年	,	这	所有的	的	叙利亚	和	黎巴嫩	会	是	在

['blʌdi] ['keɪɑːs] ,

bloody	chaos	,
血腥	混乱	,

到年底之前，整个叙利亚和黎巴嫩都将陷入血腥混乱之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

and	the	Turkish	army	would	be	on	the	march	.
和	这	土耳其	军队	会	是	在	这	行进	.

土耳其军队将开始行军。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

And	you	allowed	yourself	to	be	carried	a	little	beyond	the	present	moment	,
和	你	允许	你自己	到	是	携带	一个	小的	超过	这	展示	片刻	,

你让自己稍微超越了当下，

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

into	the	future	,	without	realizing	it	?
进入	这	未来	,	没有	意识到	它	?

不知不觉地走向未来?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这样吗?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][træp] - [hæd; həd][set]

"	Something	like	that	,	"	he	replied	,	wide	awake	to	the	trap	Hauserman	had	set
"	某物	喜欢	那	,	"	他	回复	,	宽的	醒	到	这	陷阱	-	有	放

,

,

,

“差不多吧，”他回答道，完全意识到豪瑟曼设下的陷阱。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd] , [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]['riːəl][træp] .

and	fearful	that	it	might	be	a	blind	,	to	disguise	the	real	trap	.
和	可怕	那	它	可能	是	一个	瞎的	,	到	伪装	这	真实的	陷阱	.

并担心这可能是一个障眼法，用来掩盖真正的陷阱。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] ['fɑːloʊz] ['sɜːrt(ə)n] ['pætərn] .

"	History	follows	certain	patterns	.
"	历史	跟随	肯定	图案	.

历史遵循一定的模式。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [tɔɪnbiːn] , [baɪ]['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] ,

I'm	not	a	Toynbean	,	by	any	manner	of	means	,
我是	不是	一个	托因宾	,	经过	任何	方式	的	方法	,

我绝不是托因宾的信徒，无论从哪个方面来说都是如此。

[bʌt; bət]['eni] [hɪ'stɔːriən][kæn; kən] [siː] [ðæt]['sɜːrt(ə)n]['fɔːrsɪz]['dʒen(ə)rəli][tend][tuː; tə] [prə'duːs] ['sɪmələr]

but	any	historian	can	see	that	certain	forces	generally	tend	to	produce	similar
但	任何	历史学家	能	看	那	肯定	力量	一般来说	趋向	到	生产	相似的

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

但任何历史学家都能看出，某些力量通常会产生类似的结果。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [speɪs] ['træv(ə)l][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][fækt] ;

For	instance	,	space	travel	is	now	a	fact	;
为了	实例	,	空间	旅行	是	现在	一个	事实	;

例如，太空旅行现在已经成为现实；

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪləteri] [beɪs] [ɑːn]['luːnə] .

our	government	has	at	present	a	military	base	on	Luna	.
我们的	政府	有	在	展示	一个	军队	根据	在	露娜	.

我国政府目前在月球上设有一个军事基地。

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['laifˌtaimz] — ['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['laifˌtaimz] [ʌv; əv][maɪ] ['stjʊdnts] — [ðer; ðər] [wɪl]

Within	our	lifetimes	—	certainly	within	the	lifetimes	of	my	students	—	there	will
之内	我们的	一生	—	当然	之内	这	一生	的	我的	学生	—	那里	将要

[biː; bi] [eksplə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] .

be	explorations	and	attempts	at	colonization	on	Mars	and	Venus	.
是	探索	和	尝试	在	殖民化	在	火星	和	金星	.

在我们有生之年——当然是在我的学生有生之年——将会出现对火星和金星的探索和殖民尝试。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['dɑːktər] ? "

You	believe	that	,	Doctor	?	"
你	相信	那	,	医生	?	"

您相信吗，医生?

" [oʊ] , [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .

"	Oh	,	unreservedly	.
"	哦	,	毫无保留	.

“哦，毫无保留。”

[aɪm][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][sʌm; səm][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

I'm	not	supposed	to	talk	about	it	,	but	I	did	some	work	on	the
我是	不是	据称	到	讲话	关于	它	,	但	我	做过	一些	工作	在	这

[ˌfɪlə'delfɪr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [maɪ'self] .

Philadelphia	Project	,	myself	.
费城	项目	,	我	.

我不应该谈论这件事，但我本人也参与了费城项目的一些工作。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['meɪdʒər]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] [bɪ'fɔːr]

I'd	say	that	every	major	problem	of	interplanetary	flight	had	been	solved	before
ID	说	那	每一个	主要的	问题	的	星际	航班	有	到过	已解决	前

[ðə; ði][fɜːrst]['roʊbɑːt] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz]['lændɪd][ɑːn]['luːnə] . "

the	first	robot	rocket	was	landed	on	Luna	.	"
这	第一的	机器人	火箭	曾是	登陆	在	露娜	.	"

我认为，在第一枚机器人火箭登陆月球之前，星际飞行的所有主要问题都已经解决了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] [wen] [mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs][ɑːr; ər]['kɔlə˛naɪzd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [hɪ'stɔːrɪk]
And when Mars and Venus are colonized , there will be the same historic
和 什么时候 火星 和 金星 是 已定殖 , 那里 将要 是 这 相同的 历史性
[˛sɪtʃʊ'eʃənz] ,
situations ,
情况 ,

当火星和金星被殖民时，也会出现同样的历史局面。

[æt; ət] [liːst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] , [æz; əz][ə'roʊz] [wen] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɚz] [wɜːr; wər]['kɔlə˛naɪzɪŋ]
at least in general shape , as arose when the European powers were colonizing
在 至少 在 一般的 形状 , 作为 出现 什么时候 这 欧洲的 权力 是 殖民
[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
the New World ,
这 新的 世界 ,

至少在总体形态上，它是在欧洲列强殖民新大陆时期形成的。

[ɔːr] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] , [wen] [ðə; ði] [griːk] ['sɪti] - [steɪts] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['kɑːləniz]
or , for that matter , when the Greek city - states were throwing out colonies
或者 , 为了 那 事情 , 什么时候 这 希腊语 城市 - 各州 是 投掷 出去 殖民地
[ə'krɔːs] [ðə; ði][iː'dʒiːən] .
across the Aegean .
穿过 这 爱琴海 .

或者，就此而言，当希腊城邦在爱琴海各地建立殖民地时也是如此。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi][kɔːl][prə'dʒektɪŋ][ðə; ði][pæst]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] [θruː] [ðə; ði]
That's the sort of thing we call projecting the past into the future through the
那就是 这 种类 的 事物 我们 称呼 投影 这 过去的 进入 这 未来 通过 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

这就是我们所说的通过现在将过去投射到未来。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Hauserman nodded .
" - 点头 .

豪斯曼点了点头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪlz] ?
" But how about the details ?
" 但 如何 关于 这 细节 ?

"但是细节呢？"

[θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [ə˛sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜːrsənɪdʒ] .
Things like the assassination of a specific personage .
事物 喜欢 这 暗杀 的 一个 具体的 人士 .

例如刺杀特定人物之类的事件。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪk'stræpəleɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
How can you extrapolate to a thing like that ? "
如何 能 你 推断 到 一个 事物 喜欢 那 ? "

你怎么能推断出这种情况呢?

" [wel] . . . . " [mɔːr] " ['meməriz] " [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]
" **Well** . . . . " **More** " **memories** " **were** **coming** **to** **the** **surface** ; **he** **tried** **to**
" 出色地 . . . . " 更多的 " 回忆 " 是 未来 到 这 表面 ; 他 尝试 到
[kraʊd] [ðem; ðəm] [bæk] .
crowd **them** **back** .
人群 他们 后退 .

"嗯……"更多的"记忆"涌上心头；他试图将它们压下去。

" [aɪ][duː][maɪ][prə'dʒektɪŋ][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['fɪkʃənəlaɪzd] [fɔːrm] ;
" **I** **do** **my** **projecting** **in** **what** **you** **might** **call** **fictionalized** **form** ;
" 我 做 我的 投影 在 什么 你 可能 称呼 虚构的 形式 ;

"我的创作形式可以说是虚构的；

[traɪ][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
try **to** **fill** **in** **the** **details** **from** **imagination** .
尝试 到 充满 在 这 细节 从 想像力 .

试着凭想象力补充细节。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] ,
In **the** **case** **of** **Khalid** ,
在 这 案件 的 哈立德 ,

以哈立德为例，

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]
I **was** **trying** **to** **imagine** **what** **would** **happen** **if** **his** **influence** **were** **suddenly**
我 曾是 尝试 到 想象 什么 会 发生 如果 他的 影响 是 突然
[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [nɪr] ['iːstərn] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['iːstərn] ,
removed **from** **Near** **Eastern** **and** **Middle** **Eastern** ,
已移除 从 靠近 东 和 中间 东 ,

我当时试图想象，如果他的影响力突然从近东和中东消失，会发生什么。

[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

事件。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kən'strʌktɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .
I **suppose** **I** **constructed** **an** **imaginary** **scene** **of** **his** **assassination** . . . .
我 认为 我 建造 一个 假想 场景 的 他的 暗杀 . . . .

我想，我大概是虚构了一幅他被刺杀的场景……

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **He** **went** **on** **at** **length** .
" 他 去 在 在 长度 .

他滔滔不绝地说了很久。

[moʊ'hɑːmɪd] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [neɪmz] .
Mohammed **and** **Noureed** **were** **common** **enough** **names** .
穆罕默德 和 - 是 常见的 足够的 姓名 .

穆罕默德和努里德都是很常见的名字。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld][juː] . [es] . ['wɛpənz] .
The **Middle** **East** **was** **full** **of** **old** **U** . **S** . **weapons** .
这 中间 东方 曾是 满的 的 老的 U . S . 武器 .

中东地区到处都是美国遗留下来的旧武器。

['stoʊnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
Stoning **was** **the** **traditional** **method** **of** **execution** ;
石刑 曾是 这 传统的 方法 的 执行 ;

石刑是传统的处决方式；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fjuːzd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][soʊ] [ðæt] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪŋgld] [aʊt][fɔːr; fər] [blʌd] -
it **diffused** **responsibility** **so** **that** **no** **individual** **could** **be** **singled** **out** **for** **blood** **-**
它 扩散 责任 所以 那 不 个人 可以 是 单身 出去 为了 血 -
[fjuːd] ['vendʒəns] .
feud **vengeance** **.**
世仇 复仇 .

它分散了责任，使得任何个人都不会因为血仇而受到单独惩罚。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [dɪ'stɜːrbd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['hæpənd] ,
" **You** **have** **no** **idea** **how** **disturbed** **I** **was** **when** **the** **whole** **thing** **happened** **,**
" 你 有 不 主意 如何 不安 我 曾是 什么时候 这 所有的 事物 发生 ,

“你根本无法想象这件事发生时我有多么不安。”

[ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
exactly **as** **I** **had** **described** **it** **,** **"** **he** **continued** **.**
确切地 作为 我 有 描述 它 , " 他 持续 .

“正如我所描述的那样，”他继续说道。

" [ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ;
" **And** **worst** **of** **all** **,** **to** **me** **,** **was** **this** **Intelligence** **officer** **showing** **up** **;**
" 和 最差 的 全部 , 到 我 , 曾是 这 智力 官 显示 向上 ;

“对我来说，最糟糕的是，这位情报官员出现了；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "
I **thought** **I** **was** **really** **in** **for** **it** **!** **"**
我 想法 我 曾是 真的 在 为了 它 ! "

我当时真以为自己要倒霉了！

" [ðen] [juːv] ['nevər] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? "
" **Then** **you've** **never** **really** **believed** **that** **you** **had** **real** **knowledge** **of** **the** **future** **?** **"**
" 然后 你已经 绝不 真的 相信 那 你 有 真实的 知识 的 这 未来 ? "

“那么你从来就不相信自己真正了解未来吗？”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] , [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [saɪ'ɑnɪks][ænd; ənd] [ˌpærəsaɪ'kɑːlədʒi]
" **I'm** **beginning** **to** **,** **since** **I've** **been** **talking** **to** **these** **Psionics** **and** **Parapsychology**
" 我是 开始 到 , 自从 我已经 到过 说 到 这些 灵能学 和 超心理学
['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [læft] .
people **,** **"** **he** **laughed** **.**
人们 , " 他 笑了 .

“自从我开始和那些研究灵能学和超心理学的人交谈后，我开始有这种感觉了，”他笑着说。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [læf] .
It **sounded** **,** **he** **hoped** **,** **like** **a** **natural** **and** **unaffected** **laugh** **.**
它 听起来 , 他 希望 , 喜欢 一个 自然的 和 不受影响 笑 .

他希望，那笑声听起来自然而真诚。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
" **They** **seem** **to** **be** **convinced** **that** **I** **have** **.**
" 他们 似乎 到 是 确信 那 我 有 .

他们似乎确信我有。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːstərn] - [ɪn'spaɪərd] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn][ˌæzərbaɪ'dʒɑːn][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
" **There** **would** **be** **an** **Eastern** **-** **inspired** **uprising** **in** **Azerbaijan** **by** **the** **middle** **of**
" 那里 会 是 一个 东 - 灵感 起义 在 阿塞拜疆 经过 这 中间 的
[ðə; ði][nekst] [jɪr] ;
the **next** **year** **;**
这 下一个 年 ;

“到明年年中，阿塞拜疆将爆发一场受东方启发的起义；

[bɪˈfɔːr] [ˈɔːtəm] , [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈkɔmjunists] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər][ˈfeɪt(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə] [siːz]
before **autumn** **,** **the** **Indian** **Communists** **would** **make** **their** **fatal** **attempt** **to** **seize**
前 秋天 , 这 印度 共产党 会 制作 他们的 致命的 试图 到 抢占
[iːst] [ˈpækɪstæn] .
East **Pakistan** **.**
东方 巴基斯坦 .

秋季之前，印度共产党人将发动夺取东巴基斯坦的致命尝试。

[ðə; ði] [ˈθɜːrti] [deɪz] - [wɔːr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] .
The **Thirty** **Days** **'** **War** **would** **be** **the** **immediate** **result** **.**
这 三十 天 - 战争 会 是 这 即时 结果 .

三十日战争便是直接结果。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][ˈluːnər] [beɪs] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] ;
By **that** **time** **,** **the** **Lunar** **Base** **would** **be** **completed** **and** **ready** **;**
经过 那 时间 , 这 月球 根据 会 是 完全的 和 准备好 ;

到那时，月球基地将建成并投入使用；

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈmɪsaɪlz] [wʊd] [biː; bi] [eɪmd] [praɪˈmerəli][æt; ət][ðə; ði] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
the **enemy** **missiles** **would** **be** **aimed** **primarily** **at** **the** **rocketports** **from** **which**
这 敌人 导弹 会 是 旨在 主要 在 这 火箭发射场 从 哪个
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] .
it **was** **supplied** **.**
它 曾是 供应 .

敌方导弹的主要目标将是为其提供弹药的火箭发射场。

[dɪˈlɪvərd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈevri]
Delivered **without** **warning** **,** **it** **should** **have** **succeeded** **—** **except** **that** **every**
发表 没有 警告 , 它 应该 有 成功了 — 除了 那 每一个
[hæd; həd][ɪts][ˈsiːkrət][ˈduːplɪkeɪt][ænd; ənd] [ˈtrɪplɪkət] .
rocketport **had** **its** **secret** **duplicate** **and** **triplicate** **.**
火箭港 有 它是 秘密 复制 和 三份 .

它毫无预警地被发射出去，本应成功——但每个火箭发射场都有其秘密的备份和三重备份。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ˈtrɪp(ə)l] [krɔːs] ; [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈmeɪdʒər] [ˈkʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈstɑːrtld]
That **was** **Operation** **Triple** **Cross** **;** **no** **wonder** **Major** **Cutler** **had** **been** **so** **startled**
那 曾是 手术 三倍 叉 ; 不 想知道 主要的 卡特勒 有 到过 所以 惊慌
[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ,
at **the** **words** **,**
在 这 字 ,

那是"三重交叉行动"；难怪卡特勒少校听到这些话会如此震惊。

[læst] [ˈiːvnɪŋ] .
last **evening** **.**
最后的 晚上 .

昨晚。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˈʌndər][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ˈmɪsaɪlz] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs]
The **enemy** **would** **be** **utterly** **overwhelmed** **under** **the** **rain** **of** **missiles** **from** **across**
这 敌人 会 是 完全地 不堪重负 在下面 这 雨 的 导弹 从 穿过
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

敌人将在来自太空的导弹雨中彻底溃败。

[bʌt; bət][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [muːn] - [ˈrɑːkəts] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [ˈsʌfər]
but **until** **the** **moon** **-** **rockets** **began** **to** **fall** **,** **the** **United** **States** **would** **suffer**
但 直到 这 月亮 - 火箭 开始 到 落下 , 这 团结的 各州 会 遭受
[ˈgriːvəsli] .
grievously **.**
严重地 .

但在登月火箭开始坠落之前，美国将遭受惨重损失。

" ['ɑ:nɪstli] , [ðoʊ] , [aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] [fɪtʃ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	**Honestly**	,	**though**	,	**I**	**feel**	**sorry**	**for**	**my**	**friend**	**Fitch**	,	"	**he**	**added**	.
"	诚实地	,	尽管	,	我	感觉	对不起	为了	我的	朋友	惠誉	,	"	他	额外	.

“不过说实话，我挺同情我的朋友菲奇的，”他补充道。

" ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪtfəli] [let] [daʊn] [wen] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ledʒd]

"	**He's**	**going**	**to**	**be**	**frightfully**	**let**	**down**	**when**	**some**	**more**	**of**	**my**	**alleged**
"	他是	去	到	是	可怕地	让	向下	什么时候	一些	更多的	的	我的	据称

['prɔfisiz] [ˌmɪs'faɪər][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

prophecies	**misfire**	**on**	**him**	.
预言	失火	在	他	.

“当我的某些所谓预言再次落空时，他一定会非常失望。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] ['hævnt] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	**I**	**really**	**haven't**	**been**	**deliberately**	**deceiving**	**him**	.
但	我	真的	还没有	到过	故意地	欺骗	他	.

但我真的并没有故意欺骗他。

" [ænd; ənd] - ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəz] [wɪtʃ] [wʊd]

"	**And**	**Blanley**	**College**	**was**	**at**	**the**	**center**	**of**	**one**	**of**	**the**	**areas**	**which**	**would**
"	和	-	大学	曾是	在	这	中心	的	一	的	这	区域	哪个	会

[rɪ'si:v] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌθɜ:rmoʊ'nu:kliər] [hel] [tu:; tə] [kʌm] .

receive	**the**	**worst**	**of**	**the**	**thermonuclear**	**hell**	**to**	**come**	.
收到	这	最差	的	这	热核	地狱	到	来	.

“而布兰利学院正处于即将遭受热核灾难最严重打击的地区之一的中心地带。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər][ə; eɪ] [jɪr] . . . .

And	**it**	**would**	**be**	**a**	**little**	**under**	**a**	**year**	.	.	.	.
和	它	会	是	一个	小的	在下面	一个	年	.	.	.	.

差不多需要一年时间.....

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

"	**And**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**!**
"	和	那就是	全部	那里	是	到	它	!

事情就是这样！

" - [ɪk'skleɪmd] , [ə'nɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Hauserman**	**exclaimed**	,	**annoyance**	**in**	**his**	**voice**	.
"	-	惊呼	,	烦恼	在	他的	嗓音	.

“豪斯曼喊道，语气中带着恼怒。”

" [aɪm] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['wɪtˌbɜrn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði]

"	**I'm**	**amazed**	**that**	**this**	**man**	**Whitburn**	**allowed**	**a**	**thing**	**like**	**this**	**to**	**assume**	**the**
"	我是	惊叹	那	这	男人	惠特本	允许	一个	事物	喜欢	这	到	认为	这

[prə'pɔ:ʃəns] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

proportions	**it**	**did**	.
比例	它	做过	.

“我感到震惊的是，惠特本这个人竟然允许这样的事情发展到如此严重的程度。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]

I	**must**	**say**	**that**	**I**	**seem**	**to**	**have**	**gotten**	**the**	**story**	**about**	**this**	**business**	**in**	**a**
我	必须	说	那	我	似乎	到	有	获得	这	故事	关于	这	商业	在	一个

['veri] ['gɑ:rb(ə)ld][fɔ:rm] [ɪn'di:d] .

very	**garbled**	**form**	**indeed**	.
非常	混乱	形式	的确	.

我必须说，我似乎完全是以一种非常混乱的方式了解到了这家公司的情况。

" [hi:; hi] [læft] ['ʃɔ:rtli] .

"	**He**	**laughed**	**shortly**	.
"	他	笑了	不久	.

他短暂地笑了笑。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mentəli] [ˌʌn'bælənst] .
" I came here convinced that you were mentally unbalanced .
" 我 来了 这里 确信 那 你 是 精神上 不平衡 .

“我来这里的时候就确信你精神有问题。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , [prə'fesər] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] .
I hope you won't take that the wrong way , Professor , " he hastened to add .
我 希望 你 惯于 拿 那 这 错误的 方式 , 教授 , " 他 加快 到 添加 .

“教授，希望您不要误会我的意思，”他赶紧补充道。

" [ɪn] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
" In my profession , anything can be expected .
" 在 我的 职业 , 任何事物 能 是 预期的 .

“在我的职业领域，任何事情都有可能发生。”

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪ'kaɪətrɪst] [kæn; kən] ['nevər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fər'get] [haʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪz] [ðə; ði]
A good psychiatrist can never afford to forget how sharp and fine is the
一个 好的 精神科医生 能 绝不 买得起 到 忘记 如何 锋利的 和 美好的 是 这
[naɪf] - [edʒ] . "
knife - edge . "
刀 - 边缘 . "

一位优秀的心理医生永远不能忘记，这把刀刃有多么锋利和脆弱。

" [ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] !
" The knife - edge !
" 这 刀 - 边缘 !

“刀刃！”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
" The words startled him .
" 这 字 惊慌 他 .

这句话让他大吃一惊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] ,
He had been thinking , at that moment , of the knife - edge ,
他 有 到过 思维 , 在 那 片刻 , 的 这 刀 - 边缘 ,

那一刻，他一直在想着刀刃。

['slaɪsɪŋ] ['moʊmənt] ['æftər] ['moʊmənt] [rɪ'lentləsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] ,
slicing moment after moment relentlessly away from the future , into the past ,
切片 片刻 后 片刻 毫不留情 离开 从 这 未来 , 进入 这 过去的 ,

一刻又一刻地无情地将时间从未来切割开来，拉回过去。

[æt; ət] [iːtʃ] [slaɪs] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz]
at each slice coming closer and closer to the moment when the missiles
在 每个 片 未来 更近 和 更近 到 这 片刻 什么时候 这 导弹
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] ['æksɪs] [wʊd] [fɔːl] .
of the Eastern Axis would fall .
的 这 东 轴 会 落下 .

每一帧画面都越来越接近东方轴心国导弹落下的那一刻。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [stɪl] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['sɜːrdʒəri] , [ɪn] ['ment(ə)l] ['keɪsɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I didn't know they still resorted to surgery , in mental cases , " he added ,
" 我 没有 知道 他们 仍然 复原 到 外科手术 , 在 精神的 案例 , " 他 额外 ,

“我不知道在精神病患者中，他们仍然会采取手术治疗，”他补充道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [breɪk] .
trying to cover his break .
尝试 到 覆盖 他的 休息 .

他试图掩盖自己的失误。

" [oʊ] , [noʊ] ;
" **Oh , no ;**
" 哦 , 不 ;

“哦，不；

[ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ɪ'revəkəbli] [dɪ'skɑːrdɪd][æz; əz][ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd] ['ʃæklz]
all that sort of thing is as irrevocably discarded as the whips and shackles
全部 那 种类 的 事物 是 作为 不可逆转地 丢弃 作为 这 鞭子 和 镣铐
[ʌv; əv] ['bedləm] .
of Bedlam .
的 疯人院 .

所有那些东西都像疯人院的鞭子和镣铐一样，被彻底抛弃了。

[aɪ] [ment] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [naɪf] - [edʒ] ; [ðə; ði] [θɪn] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [laɪn] [wɪtʃ]
I meant another kind of knife - edge ; the thin , almost invisible , line which
我 意思是 其他 种类 的 刀 - 边缘 ; 这 薄的 , 几乎 无形的 , 线 哪个
['seprəts] ['sænəti][frʌm; frəm][nɑːn] - ['sænəti] .
separates sanity from non - sanity .
分离 理智 从 非 - 理智 .

我指的是另一种刀锋；那条细细的、几乎看不见的线，将理智与非理智分开。

[frʌm; frəm] ['mædnəs] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [leɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
From madness , to use a deplorable lay expression .
从 疯狂 , 到 使用 一个 可悲的 躺 表达 .

用一句不堪入耳的俗语来说，简直是疯了。

" - [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
" **Hauserman lit another cigarette .**
" - 点燃 其他 卷烟 .

豪斯曼又点燃了一支烟。

" [moʊst][maɪndz][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt]['kloʊzər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['oʊnərz] [sə'spekt] , [tuː] .
" **Most minds are a lot closer to it than their owners suspect , too .**
" 最多 思想 是 一个 很多 更近 到 它 比 他们的 所有者 怀疑 , 也 .

“大多数人的思想其实比他们自己想象的更接近真相。”

[ɪn][fækt] , [prə'fesər] ,
In fact , Professor ,
在 事实 , 教授 ,

事实上，教授，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [jɔːrz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
I was so convinced that yours had passed over it that I brought with me
我 曾是 所以 确信 那 你的 有 通过了 超过 它 那 我 带来 和 我
[ə; eɪ] [kə'mɪtmənt] [fɔːrm] ,
a commitment form ,
一个 承诺 形式 ,

我确信你的承诺书已经通过了审核，所以我特意带了一份承诺书。

[meɪd] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][maɪ] ['sɪgnətʃər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
made out all but my signature , for you .
制成 出去 全部 但 我的 签名 , 为了 你 .

除了我的签名，其他都写好了，为了你。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][desk] .
" **He took it from his pocket and laid it on the desk .**
" 他 采取 它 从 他的 口袋 和 铺设 它 在 这 桌子 .

他从口袋里掏出它，放在桌子上。

" [ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛtrə] - [diː] - [kæ'ʃeɪ] ,
" **The modern equivalent of the lettre - de - cachet ,**
" 这 现代的 相等的 的 这 信件 - 德 - 缓存 ,

“现代版的lettre-de-cachet，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	the	author	of	a	book	on	the	French	Revolution	would	call	it	.
我	认为	这	作者	的	一个	书	在	这	法语	革命	会	称呼	它	.

我想，一位研究法国大革命的作者可能会这样称呼它。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][juː; jʊ][æz; əz] ['mentəli] [ˌʌn'saʊnd] ,

I	was	all	ready	to	certify	you	as	mentally	unsound	,
我	曾是	全部	准备好	到	证明	你	作为	精神上	不健全	,

我原本都准备判定你精神不正常了。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nɔːrðərn] [steɪt] ['ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	commit	you	to	Northern	State	Mental	Hospital	.
和	犯罪	你	到	北方	状态	精神的	医院	.

并将你送往北州精神病院。

" ['tʃɑːmɝz] [sæt] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Chalmers	sat	erect	in	his	chair	.
"	查尔默斯	卫星	直立	在	他的	椅子	.

查尔默斯笔直地坐在椅子上。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

He	knew	where	that	was	;	on	the	other	side	of	the	mountains	,
他	知道	在哪里	那	曾是	;	在	这	其他	边	的	这	山脉	,

他知道那地方在哪；就在山的另一边。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kəm'pliːtli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	one	part	of	the	state	completely	untouched	by	the	H	-	bombs	of	the
在	这	一	部分	的	这	状态	完全地	未受触碰	经过	这	H	-	炸弹	的	这

['θɜːrti] [deɪz] - [wɔːr] .

Thirty	Days	'	War	.
三十	天	-	战争	.

在全州唯一一个完全未受三十日战争氢弹袭击的地区。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] [taʊn] [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [stʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['hedkwɔːrtərz]

the	town	outside	which	the	hospital	stood	had	been	a	military	headquarters
这	镇	外部	哪个	这	医院	站立	有	到过	一个	军队	总部

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] ,

during	the	period	immediately	after	the	bombings	,
期间	这	时期	立即地	后	这	爆炸	,

医院所在的城镇在轰炸发生后的最初一段时间内曾是军事总部所在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['reskjuː][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	center	from	which	all	the	rescue	work	in	the	state	had	been
和	这	中心	从	哪个	全部	这	救援	工作	在	这	状态	有	到过

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

以及全州所有救援工作的指挥中心。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['nɔːrðərn] [steɪt] !

"	And	you	thought	you	could	commit	me	to	Northern	State	!
"	和	你	想法	你	可以	犯罪	我	到	北方	状态	!

你以为你能把我送进北方州立大学吗！

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['læfɪŋ] ['skɔːrnfəli] ,

"	he	demanded	,	laughing	scornfully	,
"	他	要求	,	笑	轻蔑地	,

他带着轻蔑的笑声质问道：〃

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [læf] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]

and	this	time	he	didn't	try	to	make	the	laugh	sound	natural	and
和	这	时间	他	没有	尝试	到	制作	这	笑	声音	自然的	和

[ˌʌnə'fektɪd] .

unaffected	.
不受影响	.

这一次，他没有试图让自己的笑声听起来自然而然、毫不做作。

" [juː; jʊ] — [kən'faɪn] [ˌem 'iː] , ['eniwer] ?

"	You	—	confine	me	,	anywhere	?
"	你	—	局限	我	,	任何地方	?

“你——能把我限制在任何地方吗？”

[kən'faɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [prə'fɛsɚz] ['bɑːdi] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ˌem 'iː] .

Confine	a	poor	old	history	professor's	body	,	yes	,	but	that	isn't	me	.
局限	一个	贫穷的	老的	历史	教授们	身体	,	是的	,	但	那	不是	我	.

囚禁一位可怜的老历史教授的尸体，没错，但这不代表我。

[aɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ; [aɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ɔːl] [speɪs] - [taɪm] .

I'm	universal	;	I	exist	in	all	space	-	time	.
我是	普遍的	;	我	存在	在	全部	空间	-	时间	.

我是宇宙性的；我存在于所有时空之中。

[wen] [ðɪs] [oʊld] ['bɑːdi] [aɪm] ['werɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

When	this	old	body	I'm	wearing	now	was	writing	that	book	on	the	French	Revolution
什么时候	这	老的	身体	我是	穿着	现在	曾是	写作	那	书	在	这	法语	革命

,

,

,

当我现在这副老躯壳写那本关于法国大革命的书时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刀锋(The Edge of the Knife)
第4/4页

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæs'tiːl][tuː; tə]
I **was** **in** **Paris** **,** **watching** **it** **happen** **,** **from** **the** **fall** **of** **the** **Bastile** **to**
我 曾是 在 巴黎 , 观看 它 发生 , 从 这 落下 的 这 巴士底狱 到
[ðə; ðɪ][naɪnθ]['θəːmidɔː; ˌtermiː'dɔr] .
the **Ninth** **Thermidor** **.**
这 第九 热月 .

我当时在巴黎，亲眼目睹了这一切，从巴士底狱陷落到第九次热月政变。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['bɑːsrə] ,
I **was** **in** **Basra** **,**
我 曾是 在 巴士拉 ,

我在巴士拉，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [kreɪzd] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪs] [ʃuːt] [daʊn] ['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd] - [huː'seɪn] —
and **saw** **that** **crazed** **tool** **of** **the** **Axis** **shoot** **down** **Khalid** **ib'n** **Hussein** **—**
和 锯 那 疯狂 工具 的 这 轴 射击 向下 哈立德 - 侯赛因 —
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
and **the** **professor** **talked** **about** **it** **a** **month** **before** **it** **happened** **.**
和 这 教授 谈话 关于 它 一个 月 前 它 发生 .

并亲眼目睹了轴心国的那个疯狂工具击落了哈立德·伊本·侯赛因——而这位教授在事件发生前一个月就谈到了这件事。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ɛmpaɪɚz][raɪz][ænd; ənd] [stretʃ] [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['gæləksi] ,
I **have** **seen** **empires** **rise** **and** **stretch** **from** **star** **to** **star** **across** **the** **Galaxy** **,**
我 有 已见 帝国 上升 和 拉紧 从 星星 到 星星 穿过 这 星系 ,

我曾亲眼目睹帝国崛起，并横跨银河系，从一颗恒星延伸到另一颗恒星。

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] .
and **crumble** **and** **fall** **.**
和 崩溃 和 落下 .

然后崩塌倒塌。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] . . . .
I **have** **seen** **.** **.** **.** **.**
我 有 已见 . . . .

我见过....

" ['dɑːktər] - [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz][pen] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **Doctor** **Hauserman** **had** **gotten** **his** **pen** **out** **of** **his** **pocket** **and** **was**
" 医生 - 有 获得 他的 笔 出去 的 他的 口袋 和 曾是
['saɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'mɪtmənt] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ;
signing **the** **commitment** **form** **with** **one** **hand** **;**
签名 这 承诺 形式 和 一 手 ;

“豪斯曼医生从口袋里掏出钢笔，用一只手在承诺书上签字；

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][desk] .
with **the** **other** **,** **he** **pressed** **a** **button** **on** **the** **desk** **.**
和 这 其他 , 他 按下 一个 按钮 在 这 桌子 .

他用另一只手按下了桌子上的一个按钮。

[ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt]
A **door** **at** **the** **rear** **opened** **,** **and** **a** **large** **young** **man** **in** **a** **white** **jacket**
一个 门 在 这 后部 打开 , 和 一个 大的 年轻的 男人 在 一个 白色的 夹克
['entərd] .
entered **.**
进入 .

后门开了，一个身穿白色夹克的高大年轻男子走了进来。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [prə'fesər] , " - [wʌz; wəz] ['telɪŋ]
" You'll have to go away for a while , Professor , " Hauserman was telling
" 你会 有 到 去 离开 为了 一个 尽管 , 教授 , " - 曾是 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"教授，您得离开一段时间，"豪斯曼对他说。

[mʌtʃ] ['leɪtər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɑːm] [ə'gen] .
much later , after he had allowed himself to become calm again .
很多 之后 , 后 他 有 允许 他自己 到 变得 冷静的 再次 .

很久之后，在他让自己再次平静下来之后。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" For how long , I don't know .
" 为了 如何 长的 , 我 不 知道 .

"多久，我不知道。"

['meɪbi] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] . "
Maybe a year or so . "
或许 一个 年 或者 所以 . "

大概一年左右吧。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] [steɪt] ['ment(ə)l] ? "
" You mean to Northern State Mental ? "
" 你 意思是 到 北方 状态 精神的 ? "

"你是说北州精神病院吗？"

" [wel] . . . .
" Well . . . .
" 出色地 . . . .

"出色地....

[jes] , [prə'fesər] .
Yes , Professor .
是的 , 教授 .

是的，教授。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [kræk] - [ʌp] .
You've had a bad crack - up .
你已经 有 一个 坏的 裂缝 - 向上 .

你崩溃了。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [bæd] .
I don't suppose you realize how bad .
我 不 认为 你 意识到 如何 坏的 .

我想你可能还没意识到情况有多糟糕。

[juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ; ['hɑːrdər][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][stænd] .
You've been working too hard ; harder than your nervous system could stand .
你已经 到过 在职的 也 难的 ; 更难 比 你的 紧张的 系统 可以 站立 .

你工作太拼命了，超过了你的神经系统所能承受的极限。

[its] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
It's been too much for you . "
它是 到过 也 很多 为了 你 . "

这对你来说负担太重了。

" [juː; jʊ] [miːn] , [aɪm] [nʌts] ? "
" You mean , I'm nuts ? "
" 你 意思是 , 我是 坚果 ? "

你的意思是，我疯了吗?

" [pliːz] , [prəˈfesər] .
" **Please , Professor .**
" 请 , 教授 .

“教授，求您了。”

[aɪ] [dɪˈplɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌtɜːrmɪˈnɑːlədʒi] .
I deplore that sort of terminology .
我 遗憾 那 种类 的 术语 .

我非常反感这种用词。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈbreɪkdaʊn] . . . . "
You've had a severe psychological breakdown . . . . "
你已经 有 一个 严重 心理 分解 . . . . "

你经历了一次严重的精神崩溃.....

" [wɪl] [aɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [bʊks] , [ænd; ənd][ˈpepərz] , [ænd; ənd][wɜːrk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?
" **Will I be able to have books , and papers , and work a little ?**
" 将要 我 是 有能力的 到 有 图书 , 和 文件 , 和 工作 一个 小的 ?

“我能拥有书籍、文件，还能做点工作吗？”

[aɪ] [ˈkudnt] [ber] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈaɪdlnəs] . "
I couldn't bear the prospect of complete idleness . "
我 不能 熊 这 前景 的 完全的 懒惰 . "

我无法忍受完全无所事事的生活。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] . "
" **That would be all right , if you didn't work too hard . "**
" 那 会 是 全部 正确的 , 如果 你 没有 工作 也 难的 . "

“如果你不拼命工作的话，那倒也还好。”

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ?
" **And could I say good - bye to some of my friends ?**
" 和 可以 我 说 好的 - 再见 到 一些 的 我的 朋友们 ?

“我可以和我的几个朋友道别吗？”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [æskt] , " [huː] ? "
" **Hauserman nodded and asked , " Who ? "**
" - 点头 和 问 , " WHO ? "

豪斯曼点点头，问道：“谁？”

" [wel] , [prəˈfesər] - . . . . "
" **Well , Professor Pottgeiter . . . . "**
" 出色地 , 教授 - . . . . "

“嗯，波特盖特教授.....”

" ['hiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [naʊ] .
" **He's outside now .**
" 他是 外部 现在 .

他现在在外面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈkwaɪərɪŋ][əˈbaʊt][juː; jʊ] . "
He was inquiring about you . "
他 曾是 查询 关于 你 . "

他打听你的消息。

" [ænd; ənd]['stænli] ['waɪl] , [maɪ] [əˈtɜːrni] .
" **And Stanly Weill , my attorney .**
" 和 斯坦利 威尔 , 我的 律师 .

“还有我的律师斯坦利·威尔。”

[nɑːt] ['bɪznəs] ; [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
Not business ; just to say good - bye . "
不是 商业 ; 只是 到 说 好的 - 再见 . "

并非公事，只是想道别。

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , [prə'fesər] .
" Oh , I'm sorry , Professor .
" 哦 , 我是 对不起 , 教授 .

"哦，对不起，教授。"

['hiːz] [nɑːt][ɪn] [taʊn] , [naʊ] .
He's not in town , now .
他是 不是 在 镇 , 现在 .

他现在不在城里。

[hiː; hi] [left] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] . . . .
He left almost immediately after . . . .
他 左边 几乎 立即地 后 . . . .

他几乎立刻就离开了.....

['æftər] . . . . "
After . . . . "
后 . . . . "

后...."

" ['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][fɔːr; fər] [ʃʊr] ?
" After he found out I was crazy for sure ?
" 后 他 成立 出去 我 曾是 疯狂的 为了 当然 ?

"在他发现我肯定疯了之后？"

[hwɛəd] [hiː; hi][goʊ] ? "
Where'd he go ? "
在哪里? 他 去 ? "

他去哪儿了?

" [tuː; tə]['riːnoʊ] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
" To Reno ; he took the plane at five o'clock .
" 到 里诺 ; 他 采取 这 飞机 在 五 点钟 .

"去里诺；他五点钟乘飞机去了。"

" ['waɪl] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] , ['enihaʊ] ; [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðæt]
" Weill wouldn't have believed , anyhow ; no use trying to blame himself for that
" 威尔 不会 有 相信 , 无论如何 ; 不 使用 尝试 到 责备 他自己 为了 那
.
:
.

"威尔无论如何都不会相信；试图为此责怪自己也没用。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] ['stænli] ['waɪl] [ə'laɪv] [ə'gen] [æz; əz]
But he was as sure that he would never see Stanly Weill alive again as
他 曾是 作为 当然 那 他 会 绝不 看 斯坦利 威尔 活 再次 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [raɪz] .
he was that the next morning the sun would rise .
他 曾是 那 这 下一个 早晨 这 太阳 会 上升 .

但他确信自己再也见不到活着的斯坦利·威尔了，就像他确信第二天早上太阳一定会升起一样。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'pæsɪvli] .
He nodded impassively .
他 点头 面无表情地 .

他面无表情地点了点头。

" ['sɑːri] [hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] .
" Sorry he couldn't stay .
" 对不起 他 不能 停留 .

"很遗憾他不能留下来。"

[kæn; kən][aɪ] [siː] [mæks] - [ə'loʊn] ? "
Can I see Max Pottgeiter alone ? "
能 我 看 最大限度 - 独自的 ? "

我可以单独见马克斯·波特盖特吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prə'fesər] .
" Yes , of course , Professor .
" 是的 , 的 课程 , 教授 .

"是的，当然，教授。"

" [oʊld] - [keɪm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋgwɪʃt] .
" Old Pottgeiter came in , his face anguished .
" 老的 - 来了 在 , 他的 脸 痛苦的 .

"老波特盖特走了进来，脸上满是痛苦。"

" [ed] !
" Ed !
" 艾德 !

"艾德！"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
It isn't true , " he stammered .
它 不是 真的 , " 他 结结巴巴 .

"这不是真的，"他结结巴巴地说。

" [aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [its] [truː] . "
" I won't believe that it's true . "
" 我 惯于 相信 那 它是 真的 . "

"我不相信这是真的。"

" [wʌt] , [mæks] ? "
" What , Max ? "
" 什么 , 最大限度 ? "

"什么事，麦克斯？"

" [ðæt] [jʊə(r)] ['kreɪzi] .
" That you're crazy .
" 那 你是 疯狂的 .

"你疯了。"

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] .
Nobody can make me believe that .
无人 能 制作 我 相信 那 .

谁也说服不了我。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] .
" He put his hand on the old man's shoulder .
" 他 放 他的 手 在 这 老的 男人的 肩膀 .

他把手放在老人的肩膀上。

" [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [mæks] , ['niːðər] [duː][aɪ] .
" Confidentially , Max , neither do I .
" 保密 , 最大限度 , 两者都不 做 我 .

"说实话，Max，我也不知道。"

[bʌt; bət][dəunt] [tel] ['enibɑːdi] [aɪm][nɑːt] .
But don't tell anybody I'm not .
但 不 告诉 任何人 我是 不是 .

但别告诉任何人我不是。

[its] [ə; eɪ]['siːkrət] .
It's a secret .
它是 一个 秘密 .

这是个秘密。

" - [lʊkt] ['trʌbld] .
" **Pottgeiter looked troubled .**
" - 看起来 麻烦 .

波特盖特看起来很忧虑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
For a moment ,
为了 一个 片刻 ,

片刻间，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['maitənt] [biː; bi] [rɔːŋ] [ænd; ənd] -
he seemed to be wondering if he mightn't be wrong and Hauserman
他 似乎 到 是 好奇 如果 他 可能不会 是 错误的 和 -
[ænd; ənd] ['wɪtˌbɜrn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [raɪt] .
and Whitburn and the others right .
和 惠特本 和 这 其他的 正确的 .

他似乎在想，自己是不是错了，而豪斯曼、惠特本和其他人是对的。

" [mæks] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Max , do you believe in me ? " he asked .
" 最大限度 , 做 你 相信 在 我 ? " 他 问 .

“麦克斯，你相信我吗？”他问道。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt]['kɑːlɪdz, 'hɑːlɪdz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
" Do you believe that I knew about Khalid's assassination a month before it
" 做 你 相信 那 我 知道 关于 哈立德的 暗杀 一个 月 前 它
['hæpənd] ? "
happened ? "
发生 ? "

“你相信我在哈立德遇刺前一个月就知道这件事吗？”

" [its] [ə; eɪ] ['hɔːrəbli] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " - [əd'mɪtɪd] .
" It's a horribly hard thing to believe , " Pottgeiter admitted .
" 它是 一个 糟糕透了 难的 事物 到 相信 , " - 承认 .

“这真是令人难以置信，”波特盖特承认道。

" [bʌt; bət] , ['dæmɪt] , [ed] , [juː; jʊ][dɪd] !
" But , dammit , Ed , you did !
" 但 , 该死 , 艾德 , 你 做过 !

“但是，该死的，埃德，你做到了！”

[aɪ] [noʊ] , [ˌmiːd'iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['prɔfisiz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .
I know , medieval history is full of stories about prophecies being fulfilled .
我 知道 , 中世纪 历史 是 满的 的 故事 关于 预言 存在 已完成 .

我知道，中世纪历史充满了预言实现的传说。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðoʊz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][dʒʌst]['ledʒəndz] [ðæt] [gruː] [ʌp]['æftər][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] .
I always thought those stories were just legends that grew up after the event .
我 总是 想法 那些 故事 是 只是 传说 那 生长 向上 后 这 事件 .

我一直以为那些故事只是事件发生后流传下来的传说。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
And , of course , he's about a century late for me , but there was
和 , 的 课程 , 他是 关于 一个 世纪 晚的 为了 我 , 但 那里 曾是
[ˌnɔstrə'deimәs; -'dɑː-] .
Nostradamus .
诺查丹玛斯 .

当然，对我来说，他晚了一个世纪左右，但还有诺查丹玛斯。

['meɪbi] [ðoʊz] [oʊld] ['prɔfisiz] [wəːnt, weənt][dʒʌst][eks][poʊst]['fækto]['ledʒəndz] , ['æftər][ɔːl] .
Maybe those old prophecies weren't just ex post facto legends , after all .
或许 那些 老的 预言 不是 只是 前任 邮政 事实上 传说 , 后 全部 .

也许那些古老的预言并非只是事后流传下来的传说。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['æftər]['kɑ:lɪd, 'hɑ:lɪd] , [aɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] . "
After **Khalid** , **I'll** **believe** **that** . "
后 哈立德 , 患病的 相信 那 . "

等我听了哈立德的话，我才会相信。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm] ['seɪɪŋ] , [naʊ] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət]['ri:noʊ] ,
I'm **saying** , **now** , **that** **in** **a** **few** **days** **there'll** **be** **a** **bad** **explosion** **at** **Reno** ,
我是 说 , 现在 , 那 在 一个 很少 天 将会 是 一个 坏的 爆炸 在 里诺 ,
[nə'vædə; nə'vɑ:də] .
Nevada .
内华达州 .

我现在就说，几天后内华达州里诺市将会发生严重的爆炸。

[wɑ:tʃ] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][ðə; ði]['telikæst] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Watch **the** **papers** **and** **the** **telecast** **for** **it** .
手表 这 文件 和 这 电视直播 为了 它 .

请关注报纸和电视报道。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .
If **it** **happens** , **that** **ought** **to** **prove** **it** .
如果 它 发生 , 那 应该 到 证明 它 .

如果真发生了，那就足以证明这一点了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [æ'nɛks; (for n.)'ænɛks] ['sirɪr]
And **you** **remember** **what** **I** **told** **you** **about** **the** **Turks** **annexing** **Syria**
和 你 记住 什么 我 讲述 你 关于 这 土耳其人 吞并 叙利亚
[ænd; ənd]['lebənɑ:n] ?
and **Lebanon** **?**
和 黎巴嫩 ?

你还记得我跟你说过土耳其吞并叙利亚和黎巴嫩的事吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The** **old** **man** **nodded** .
" 这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

" [wen] [ðæt] ['hæpənz] , [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .
" **When** **that** **happens** , **get** **away** **from** **Blanley** .
" 什么时候 那 发生 , 得到 离开 从 - .

“如果发生这种情况，就远离布兰利。”

[kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] ['nɔ:rðərn] [steɪt] ['ment(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz] ,
Come **up** **to** **the** **town** **where** **Northern** **State** **Mental** **Hospital** **is** ,
来 向上 到 这 镇 在哪里 北方 状态 精神的 医院 是 ,

来到北州立精神病院所在的城镇，

[ænd; ənd][get] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
and **get** **yourself** **a** **place** **to** **live** , **and** **stay** **there** .
和 得到 你自己 一个 地方 到 居住 , 和 停留 那里 .

找个地方住，然后待在那里。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['fɛnɝ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	try	to	bring	Marjorie	Fenner	along	with	you	.
和	尝试	到	带来	玛乔丽	芬纳	沿着	和	你	.

尽量把玛乔丽·芬纳也带上。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [mæks] ? "

Will	you	do	that	,	Max	?	"
将要	你	做	那	,	最大限度	?	"

你会这么做吗，麦克斯?

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

"	If	you	say	so	.
"	如果	你	说	所以	.

"如果你这么说的话。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] .

"	His	eyes	widened	.
"	他的	眼睛	扩大	.

他的眼睛睁大了。

" ['sʌmθɪŋ] [bædz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [hɪr] ? "

"	Something	bad's	going	to	happen	here	?	"
"	某物	坏的	去	到	发生	这里	?	"

"这里要出什么不好的事了吗？"

" [jes] , [mæks] .

"	Yes	,	Max	.
"	是的	,	最大限度	.

"是的，马克斯。"

['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] .

Something	very	bad	.
某物	非常	坏的	.

情况非常糟糕。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ? "

You	promise	me	you	will	?	"
你	承诺	我	你	将要	?	"

你答应我你会这样做吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ed] .

"	Of	course	,	Ed	.
"	的	课程	,	艾德	.

当然，埃德。

[juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv] [ə'raʊnd] [hɪr] .

You	know	,	you're	the	only	friend	I	have	around	here	.
你	知道	,	你是	这	仅有的	朋友	我	有	大约	这里	.

你知道吗，你是我在这里唯一的朋友。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

You	and	Marjorie	.
你	和	玛乔丽	.

你和玛乔丽。

[aɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] . "

I'll	come	,	and	bring	her	along	.	"
患病的	来	,	和	带来	她	沿着	.	"

我会去，也会带她一起去。

" [hɪəz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənt] .

"	Here's	the	key	to	my	apartment	.
"	这里是	这	钥匙	到	我的	公寓	.

这是我公寓的钥匙。

" [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ]

"	He	got	it	from	his	pocket	and	gave	it	to	Pottgeiter	,	with
"	他	得到	它	从	他的	口袋	和	给予	它	到	-	,	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

他从口袋里掏出东西，交给了波特盖特，并嘱咐了他一番。

" ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][maɪ][desk] .

"	Everything	in	the	filing	cabinet	on	the	left	of	my	desk	.
"	一切	在	这	备案	内阁	在	这	左边	的	我的	桌子	.

“我办公桌左侧文件柜里的所有东西。”

[ænd; ənd][dəunt][let] ['enibɑːdi] [els] [siː] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	don't	let	anybody	else	see	any	of	it	.
和	不	让	任何人	别的	看	任何	的	它	.

别让其他人看到这些。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Keep	it	safe	for	me	.
保持	它	安全的	为了	我	.

帮我保管好。

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [koʊt] ['entərd] .

"	The	large	young	man	in	the	white	coat	entered	.
"	这	大的	年轻的	男人	在	这	白色的	外套	进入	.

“身穿白大褂的高大年轻男子走了进来。”

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神